

**UNIFORM LAW  
CONFERENCE OF CANADA**

---

**CONFÉRENCE POUR  
L'HARMONISATION  
DES LOIS AU CANADA**

---

**PROCEEDINGS**

**COMPTE RENDU**

**OF THE**

**DE LA**

**SEVENTY-SEVENTH**

**SOIXANTE-DIX-SEPTIEME**

**ANNUAL MEETING**

**RÉUNION ANNUELLE**

**QUÉBEC, QUÉBEC**

**August / août 1995**

## CONTENTS/ TABLE DES MATIERES

PAGE

Past Presidents / <i>Anciens présidents</i> .....	3
Officers / <i>le Comité exécutif: 1995-96</i> .....	5
Delegates / <i>Délégués</i> .....	6
Historical Note .....	15
<i>Historique</i> .....	21
Bibliography / <i>Bibliographie</i> .....	27
Opening Plenary Session: Minutes .....	30
Uniform Law Section: Minutes .....	38
<i>Section d'uniformisation des lois: procès-verbal</i> .....	51
Joint Session of the Uniform and Criminal Law Sections: Minutes .....	65
<i>Séance conjointe: droit pénal et uniformisation des lois: procès-verbal</i> .....	71
Criminal Law Section: Minutes .....	77
<i>Section de droit pénal: procès-verbal</i> .....	95
Closing Plenary Session: Minutes .....	114

### Appendices / *Annexes*

A.	Auditor's Report .....	118
	<i>Rapport du vérificateur</i> .....	124
B.	Uniform Arbitration Act - amendments .....	130
	<i>Modifications à la Loi uniforme sur l'arbitrage</i> .....	132
C.	Builders' Liens and Arbitration .....	134
	<i>Les privilèges en faveur de la construction et l'arbitrage</i> .....	146
D.	Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act - s. 5 .....	155
	<i>Loi uniforme sur la compétence des tribunaux - l'article 5</i> .....	155
E.	Uniform International Factoring Act .....	156
	<i>Loi uniforme sur l'affacturage international</i> .....	158
F.	Uniform International Financial Leasing Act .....	160
	<i>Loi uniforme sur le crédit-bail international</i> .....	162
G.	Financial Exploitation of Crime .....	164
	<i>L'exploitation financière du crime</i> .....	179
H.	Private Prosecutions .....	195
	<i>Les poursuites privées</i> .....	207
I.	Prudent Investment Rule for Trusts .....	220
	<i>La prudence dans les placements de fiduciaire</i> .....	237
J.	Report of Justice Canada on Private International Law .....	256
	<i>Rapport du ministère fédéral de la Justice sur le droit international privé</i> .....	283

*The text for Appendices K through Q are not included in these Proceedings. These documents will be available for viewing or downloading on the Internet at the following location: <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/>*

*Le texte des annexes K jusqu'à Q ne paraissent pas dans ce volume. Vous pouvez les lire ou les télécharger à partir du site Internet suivant: <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/>*

- K. Interpretation of the Uniform Arbitration Act  
*Interprétation de la Loi uniforme sur l'arbitrage*
- L. Disclosure of Cost of Consumer Credit - update
- M. Protection of Privacy in the private sector  
*La protection de la vie privée au secteur privé*
- N. Draft Electronic Evidence Act - options  
*Projet de loi provisoire sur la preuve électronique*
- O. Class Actions  
*Les recours collectifs*
- P. Documents of Title - draft Act  
*Projet de loi uniforme sur les titres de valeur*
- Q. Commercial Liens - draft Act  
*Projet de loi uniforme sur les privilèges commerciaux*

## **Tables**

I.	Uniform Acts Recommended / <i>Lois uniformes recommandées</i> .....	318
II.	Uniform Acts Superseded or Withdrawn / <i>Lois uniformes désuètes ou retirées</i> .....	322
III.	Uniform Acts enacted / <i>Lois uniformes promulguées</i> .....	324
IV.	Uniform Acts Enacted, by Jurisdiction / <i>Lois uniformes promulguées, classées selon le gouvernement</i> .....	328
	Cumulative Index / <i>Index cumulatif</i> .....	335

## PAST PRESIDENTS/*ANCIENS PRÉSIDENTS*

† - deceased

SIR JAMES AITKINS, K.C., Winnipeg (five terms) †	1918-1923
MARINER G. TEED, K.C., Saint John †	1923-1924
ISAAC PITBLADO, K.C., Winnipeg (five terms) †	1925-1930
JOHN D. FALCONBRIDGE, K.C., Toronto (four terms) †	1930-1934
DOUGLAS J. THOM, K.C., Regina (two terms) †	1935-1937
I.A. HUMPHRIES, K.C., Toronto †	1937-1938
R. MURRAY FISHER, K.C., Winnipeg (three terms) †	1938-1941
F.H. BARLOW, K.C., Toronto (two terms) †	1941-1943
PETER J. HUGHES, K.C., Fredericton †	1943-1944
W.P. FILLMORE, K.C., Winnipeg (two terms) †	1944-1946
W.P.J. O'MEARA, K.C., Ottawa (two terms) †	1946-1948
J. PITCAIRN HOGG, K.C., Victoria †	1948-1949
HON. ANTOINE RIVARD, K.C., Quebec †	1949-1950
HORACE A. PORTER, K.C., Saint John †	1950-1951
C.R. MAGONE, Q.C., Toronto †	1951-1952
G.S. RUTHERFORD, Q.C., Winnipeg †	1952-1953
LACHAN MACTAVISH, Q.C., Toronto (two terms) †	1953-1955
H.J. WILSON, Q.C., Edmonton (two terms) †	1955-1957
HORACE E. READ, O.B.E., Q.C., LL.D., Halifax †	1957-1958
E.C. LESLIE, Q.C., Regina †	1958-1959
G.R. FOURNIER, Q.C., Quebec †	1959-1960
J.A.Y. MACDONALD, Q.C., Halifax †	1960-1961
J.F.H. TEED, Q.C., Saint John †	1961-1962
E.A. DRIEDGER, Q.C., Ottawa †	1962-1963
O.M.M. KAY, C.B.E., Q.C., Winnipeg †	1963-1964
W.F. BOWKER, Q.C., LL.D., Edmonton	1964-1965
H.P. CARTER, Q.C., St. John's †	1965-1966
GILBERT D. KENNEDY, Q.C., S.J.D., Victoria	1966-1967
M.M. HOYT, Q.C., B.C.L., Fredericton	1967-1968
R.S. MELDRUM, Q.C., Regina †	1968-1969
EMILE COLAS, K.M., C.R., LL.D., Montreal	1969-1970
P.R. BRISSENDEN, Q.C., Vancouver †	1970-1971
A.R. DICK, Q.C., Toronto	1971-1972
R.H. TALLIN, Winnipeg	1972-1973

## PAST PRESIDENTS / ANCIENS PRÉSIDENTS

D.S. THORSON, Q.C., Ottawa †	1973-1974
ROBERT NORMAND, Q.C., Quebec	1974-1975
GLEN ACORN, Q.C., Edmonton	1975-1976
WENDALL MACKAY, Charlottetown	1976-1977
H. ALLAN LEAL, Q.C. LL.D., Toronto	1977-1978
ROBERT G. SMETHURST, Q.C., Winnipeg	1978-1979
GORDON F. COLES, Q.C., Halifax	1979-1980
PADRAIG O'DONOGHUE, Q.C., Whitehorse	1980-1981
GEORGE B. MACAULAY, Q.C., Victoria	1981-1982
ARTHUR N. STONE, Q.C., Toronto	1982-1983
SERGE KUJAWA, Q.C., Regina	1983-1984
GÉRARD BERTRAND, c.r., Ottawa	1984-1985
GRAHAM D. WALKER, Q.C., Halifax	1985-1987
M. RÉMI BOUCHARD, Sainte-Foy	1987-1988
GEORGINA R. JACKSON, Q.C., Regina	1988-1990
BASIL D. STAPLETON, Q.C., Fredericton	1990-1991
DANIEL C. PRÉFONTAINE, c.r., Ottawa	1991-1992
HOWARD F. MORTON, Q.C., Toronto	1992-1993
PETER J.M. LOWN, Q.C., Edmonton	1993-1995

## OFFICERS / LE COMITÉ EXÉCUTIF: 1995-96

<i>Immediate Past President</i> .....	Peter J.M. Lown, Q.C., Edmonton
<i>President</i> .....	John D. Gregory, Toronto
<i>Vice-President</i> .....	Richard Mosley, Q.C., Ottawa
<i>Chairperson,</i> <i>Drafting Section</i> .....	Lionel Levert, c.r., Ottawa
<i>Chairperson,</i> <i>Criminal Law Section</i> .....	David L. Winkler, Victoria
<i>Chairperson,</i> <i>Uniform Law Section</i> .....	Douglas E. Moen, Q.C., Saskatchewan

### UNIFORM LAW SECTION

<i>Chairperson</i> .....	Douglas E. Moen, Saskatchewan
<i>Secretary</i> .....	Claudette N. Racette, Ottawa

### CRIMINAL LAW SECTION

<i>Chairperson</i> .....	David L. Winkler, Victoria
<i>Secretary</i> .....	Fred Bobiasz, Ottawa

### DRAFTING SECTION

<i>Chairperson</i> .....	Lionel Levert, Ottawa
--------------------------	-----------------------

### JURISDICTIONAL REPRESENTATIVE

<i>Alberta</i> .....	Clark Dalton
<i>British Columbia</i> .....	Brian H. Greer
<i>Canada</i> .....	Martin Freeman (Uniform)
.....	Fred Bobiasz (Criminal)
<i>Manitoba</i> .....	Ronald S. Perozzo
<i>New Brunswick</i> .....	Robert A. Murray, Q.C.
<i>Newfoundland</i> .....	Christopher P. Curran
<i>Northwest Territories</i> .....	Mark Aitken
<i>Nova Scotia</i> .....	Gordon C. Johnson
<i>Ontario</i> .....	John D. Gregory
<i>Prince Edward Island</i> .....	M. Raymond Moore
.....	Roger Langille
<i>Quebec</i> .....	Marie-José Longtin
<i>Saskatchewan</i> .....	Susan Amrud (Uniform Law Section)
.....	Carol Snell (Criminal Law Section)
<i>Yukon Territory</i> .....	Sydney B. Horton

(For addresses of the above, see *List of Delegates*, page 6.)

**EXECUTIVE DIRECTOR:** Claudette N. Racette

622 Hochelaga Street  
Ottawa, Ontario K1K 2E9  
Tel. (613) 747-1695  
Fax. (613) 954-1209

## **DELEGATES / DÉLÉGUÉS**

The following persons attended one or more sessions  
of the Seventy-seventh Meeting of the Conference:  
*Ont assisté à une ou des sessions de la Soixante-dix-septième  
Réunion de la Conférence:*

### **ALBERTA**

#### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

MICHAEL ALLEN, Q.C., Assistant Deputy Minister (Criminal Justice), Department of Justice, 2nd Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton, Alberta T5K 2E8  
Tel. (403) 427-5046 Fax: (403) 422-9639

ALEXANDER D. PRINGLE, Q.C., Pringle and Associates, 200, 10237 - 104 Street, Edmonton, Alberta T5J 4A1  
Tel: (403) 424-8866 Fax: (403) 426-1470

JACK WATSON, Q.C., Appellate Counsel, Appeals and Criminal Law Policy, Department of Justice, 2nd Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton, Alberta T5K 2E8  
Tel: (403) 427-5042 Fax: (403) 422-9747

#### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

CLARK W. DALTON, Director, Legal Research and Analysis, Department of Justice, 4th Floor, Bowker Building, 9833 - 109th Street Edmonton, Alberta T5K 2E8  
Tel: (403) 498-3305 Fax: (403) 425-0307  
e-mail: [daltoc@censsw.gov.ab.ca](mailto:daltoc@censsw.gov.ab.ca)

ALAN D. HUNTER, Q.C., Code Hunter, Barristers and Solicitors  
1900, 736-6th Avenue S.W., Calgary, Alberta T2P 3W1  
Tel: (403) 298-1000 Fax: (403) 263-9193

PETER J. M. LOWN, Q.C., Director, Alberta Law Reform Institute,  
402 Law Centre, The University of Alberta, 89th Avenue and 111th Street,  
Edmonton, Alberta, T6G 2H5  
Tel: (403) 492-5291 Fax: (403) 492-1790  
e-mail: [plown@alri.ualberta.ca](mailto:plown@alri.ualberta.ca)

### **BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

#### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

DONALD J. SOROCHAN, Q. C., Barrister & Solicitor, (Canadian Bar Association)  
1000 - 840 Howe Street, Robson Court, Vancouver, B.C. V6Z 2M1  
Tel: (604) 643-1214 Fax: (604) 643-1200

DAVID L. WINKLER, Acting Director, Policy and Legislation, Criminal Justice Branch, Ministry of Attorney General, 9th Floor, Sussex Place, 1001 Douglas Street, Victoria, B.C. V8V 1X4  
Tel: (604) 356-8024 Fax: (604) 387-0090

**Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

ARTHUR CLOSE, Q.C., Chairman, Law Reform Commission, Suite 126, Plaza Level, 800 Hornby Street, Vancouver, B.C. V6Z 2C5  
Tel: (604) 660-2366 Fax: (604) 660-2378  
e-mail: arthur\_close@mindlink.bc.ca

RUSSELL GETZ, Senior Policy Analyst, Policy and Legislation, Ministry of Attorney General, 5th Floor, 910 Government Street, Victoria, B.C. V8V 1X4  
Tel: (604) 387-5006 Fax: (604) 387-3719

CLAIRE REILLY, Senior Legislative Counsel, Ministry of Attorney General, 5th Floor, 1070 Douglas Street, Victoria, B.C. V8V 1X4  
Tel: (604) 356-5752 Fax: (604) 356-5758

RUTH ROGERS, Policy Analyst, Policy and Legislation, Ministry of Attorney General, 5th Floor, 910 Government Street, Victoria, B.C. V8V 1X4  
Tel: (604) 387-0167 Fax: (604) 387-3719

GREGORY K. STEELE, Canadian Bar Association, c/o Steele & Company, Barristers and Solicitors, 1340 - 1090 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 2V7  
Tel:(604) 684-5373 Fax: (604) 684-1815

**CANADA**

**Criminal Law Section / Section du droit criminel**

GUY BLOUIN, Counsel, RCMP Legal Services, 1200 Vanier Parkway, Room G225, Ottawa, Ontario K1A 0R2  
Tel: (613) 993-8407 Fax: (613) 990-2343

FRED BOBIASZ, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, Room 705, 239 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 957-4733 Fax: (613) 941-4122  
e-mail: fred.bobiasz@justice.x400.gc.ca

KAREN GAINER, Canadian Council of Criminal Defence Lawyers, 225 Lougheed Building, 604 First Street, S.W., Calgary, Alberta T2P 1M7  
Tel: (403) 265-9955 Fax: (403) 265-9904

PAUL KENNEDY, Senior General Counsel, Criminal Law Branch, Department of Justice, 239 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tel: (613) 952-7553 Fax: (613) 957-8412  
e-mail: paul.kennedy@justice.x400.gc.ca



**RICHARD MOSLEY, Q.C.**, Assistant Deputy Minister, Criminal and Social Policy Sector, Department of Justice Canada, Room 750, 239 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 957-4725 Fax: (613) 941-4122  
e-mail: richard.mosley@justice.x400.gc.ca

**JEAN PATENAUDE**, Legislative Counsel, Department of Justice, 8th Floor, 222 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 951-1994 Fax: (613) 957-7866  
e-mail: jean.patenaude@justice.x400.gc.ca

**SHELDON PINX, Q.C.**, First Vice-Chair, Criminal Justice Section, Canadian Bar Association, Wolch Pinx Tapper Scurfield, 9th Floor, 444 St. Mary Avenue, Winnipeg, Manitoba R3C 3T1  
Tel: (204) 949-1700 Fax: (204) 947-2593

**DON PIRAGOFF**, General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, Room 724, 239 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 957-4730 Fax: (613) 996-9916  
donald.piragoff@justice.x400.gc.ca

**YVAN ROY**, Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, Room 725, 239 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 957-4728 Fax: (613) 996-9916  
e-mail: yvan.roy@justice.x400.gc.ca

#### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**ADAIR CROSBY**, Counsel, Administrative Law Section, Department of Justice, Room 643, 239 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 957-4905 Fax: (613) 952-4279  
e-mail: adair.crosby@justice.x400.gc.ca

**IAN DONAHOE**, Senior Counsel, Civil Litigation, Department of Justice, Room 544, 239 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 957-4860 Fax: (613) 954-1920  
e-mail: ian.donohoe@justice.x400.gc.ca

**DENIS KRATCHANOV**, Counsel, Information Law & Privacy, Department of Justice, 222 Queen Street, Room 1010, Ottawa, Ontario K1H 0H8  
Tel: (613) 957-7882 (613) 941-2002  
e-mail: denis.kratchanov@justice.x400.gc.ca

**WILLIAM MCNAMARA**, Ogilvie Renault, 1981 McGill College Avenue, 11th Floor, Montreal, Quebec H31 3C1  
Tel: (514) 847-4483 Fax: (514) 286-5474

**JOAN REMSU, Legal Services, Public Works and Government Services,  
15th Floor, Building A-2, 11 Laurier Street, Hull, Quebec K1A 0S5  
Tel: (819) 956-8855 Fax: (819) 953-3974**

**ANN SUNAHARA, Counsel, Health Legal Services, 2nd Floor, Brooke Claxton  
Building, Ottawa, Ontario K1A 0K9  
Tel: (613) 954-8512 Fax: (613) 957-1327**

**CHRISTIANE VERDON, Q.C., Senior General Counsel, Constitutional and  
International Law Section, Department of Justice, Room 625, Justice Building,  
Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8  
Tel: (613) 957-4950 Fax: (613) 941-1971  
e-mail: christiane.verdon@justice.x400.gc.ca**

## **MANITOBA**

### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

**ROB FINLAYSON, Assistant Director, Winnipeg Prosecutions, 5th Floor - 405  
Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3L6  
Tel: (204) 945-2860 Fax: (204) 945-1260**

**BRUCE A. MACFARLANE, Q.C., Deputy Minister of Justice and  
Deputy Attorney General of Manitoba, Room 110, Legislative Building, 450  
Broadway Avenue, Winnipeg, Manitoba R3C 0V8  
Tel: (204) 945-3739 Fax: (204) 945-4133**

### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**JEFFREY SCHNOOR, Q.C., Executive Director, Manitoba Law Reform  
Commission, 12th Floor, 405 Broadway Avenue, Winnipeg, Manitoba R3C 3L6  
Tel: (204) 945-2900 Fax: (204) 948-2184**

## **NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

**ROBERT A. MURRAY, Q.C., Director, Public Prosecutions, Department of the  
Attorney General, Government of New Brunswick, Room 445, Centennial Building,  
P. O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick E3B 5H1  
Tel: (506) 453-2784 Fax: (506) 453-5364**

### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**RENÉ BASQUE, c/o Forbes Roth Basque, Barristers and Solicitors,  
Heritage Court, P. O. Box 480, Moncton, New Brunswick E1C 8L9  
Tel: (506) 857-4880 Fax: (506) 857-0151**

**TIM RATTENBURY**, Legal Research Coordinator, Room 115 Centennial Building,  
P. O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick E3B 5H1  
Tel: (506) 453-2854 Fax: (506) 457-7342  
e-mail: [timr@gov.nb.ca](mailto:timr@gov.nb.ca)

### **NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE**

#### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

**JUDGE OWEN M. KENNEDY**, Canadian Association of Provincial Court Judges,  
Provincial Court, 215 Water Street (Atlantic Place), P. O. Box 68, St. John's,  
Newfoundland A1C 5V5  
Tel: (709) 729-2065 Fax: (709) 729-6272

**TOM MILLS**, Senior Crown Counsel, Confederation Building (East),  
P. O. Box 8700, St. John's, Newfoundland A1B 4J6  
Tel: (709) 729-2897 Fax: (709) 729-0716

#### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**CHRISTOPHER CURRAN**, Solicitor, Department of Justice, 5th Floor, East block,  
Confederation Building, St. John's, Newfoundland A1B 4J6  
Tel: (709) 729-0543 Fax: (709) 729-2129  
e-mail: [chrisc@civil.just.gov.nf.ca](mailto:chrisc@civil.just.gov.nf.ca)

### **NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

#### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

**GERALD SUTTON**, Director, Policy and Planning Division, Northwest Territories  
Justice, Yellowknife, N.W.T. X1A 2L9  
Tel: (403) 920-6418 Fax: (403) 873-0234  
e-mail: [ges0@inukshuk.gov.nt.ca](mailto:ges0@inukshuk.gov.nt.ca)

#### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**MARK AITKEN**, Director, Legislation Division, Northwest Territories Justice,  
Yellowknife, N.W.T. X1A 2L9  
Tel: (403) 873-7462 Fax: (403) 873-0234

### **NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE**

#### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**MOIRA L. MCCONNELL**, Executive Director, Law Reform Commission of Nova  
Scotia, 1484 Carlton St, 2nd floor, Halifax, Nova Scotia B3H 3B7  
Tel: (902) 423-2633 Fax: (902) 423-0222  
e-mail: [lawrefns@fox.nstn.ca](mailto:lawrefns@fox.nstn.ca)

## **ONTARIO**

### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

**BRUCE DURNO**, President, Criminal Lawyers' Association, Ecclestone and Durno,  
49 Saint Nicholas Street, Toronto, Ontario M4Y 1W6  
Tel: (416) 922-6147 Fax: (416) 924-5443

**EARL FRUCHTMAN**, Counsel, Crown Law Criminal, Ministry of the Attorney  
General, 10th Floor, 720 Bay Street, Toronto, Ontario M5G 2K1  
Tel: (416) 326-4661 Fax: (416) 326-4656  
e-mail: fruchtea@epo.gov.on.ca

**HOWARD F. MORTON**, Q.C., 12 Chester Hill Road, Toronto, Ontario M4K 1X3  
Tel: (416) 466-9708

**ROBERT PELLETIER**, Crown Attorney's Office, Court House, L'Original,  
Ontario K0B 1K0  
Tel: (613) 675-4460 Fax: (613) 675-2652

### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**JOHN D. GREGORY**, General Counsel, Public Law and Policy Division, Ministry  
of the Attorney General, 7th Floor, 720 Bay Street, Toronto, Ontario M5G 2K1  
Tel: (416) 326-2503 Fax: (416) 326-2699  
e-mail: gregorjo@epo.gov.on.ca

**C. ANTHONY KEITH**, Keith and Kramer, 404 - 1200 Bay Street, Toronto,  
Ontario M5R 2A5  
Tel: (416) 922-4417 Fax: (416) 922-9328

**JOHN MCCAMUS**, Chair, Ontario Law Reform Commission, 11th Floor, 720 Bay  
Street, Toronto, Ontario M5G 2K1  
Tel: (416) 326-4189 Fax: (416) 326-4693

## **PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

**RICHARD B. HUBLEY**, Q.C., Director of Prosecutions, Department of Provincial  
Affairs & Attorney General, 42 Great George Street, Box 2200, Charlottetown, P.E.I.  
C1A 4J9  
Tel: (902) 368-4593 Fax: (902) 368-5544

### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**M. RAYMOND MOORE**, Legislative Counsel, Department of Provincial Affairs &  
Attorney General, P. O. Box 1628, Charlottetown, P.E.I. C1A 7N3  
Tel: (902) 368-4291 Fax: (902) 368-4382

## **QUÉBEC**

### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

**MICHEL L. AUGER**, Substitut en chef du procureur général, Ministère de la Justice, Palais de justice, 300, boul. Jean-Lesage, #2.55, Québec, Québec G1K 8K6  
Tél: (418) 649-3500 Télécopieur (418) 646-4919

**GIUSEPPE BATTISTA**, Shadley, Melançon et al., 630, boulevard René-Lévesque, bureau 2440, Montréal, Québec H3B 1S6  
Tél: (514) 866-4043 Télécopieur: (514) 866-8719

**MARIO BILODEAU**, Sous-ministre associé, Direction générale des affaires criminelles et pénales, Ministère de la Justice, 1200, route de l'Église, 5e étage, Sainte-Foy, Québec G1V 4M1  
Tél: (418) 643-4985 Télécopieur (418) 646-5412

**DANIEL GRÉGOIRE**, Substitut du procureur général, Direction des affaires criminelles, Ministère de la Justice, 1200, route de l'Église, 5e étage, Sainte-Foy, Québec G1V 4M1  
Tél: (418) 643-9059 Télécopieur (418) 646-5412

**PAUL MONTY**, Substitut en chef du procureur général et directeur des Affaires criminelles, Direction générale des affaires criminelles et pénales, Ministère de la Justice, 5e étage, 1200, route de l'Église, Sainte-Foy, Québec G1V 4M1  
Tél: (418) 643-9059 Télécopieur: (418) 646-5412

**MARIO TREMBLAY**, Substitut en chef adjoint du procureur général, Ministère de la Justice, Palais de justice, 300 Blvd Jean Lesage, Locale suite 2.55, Québec, Québec G1K 8K6  
Tél: (418) 649-3500 Télécopieur: (418) 646-4919

### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

**MIREILLE BESSETTE**, juriste, Direction des affaires juridiques, recherche et développement, Chambre des notaires du Québec, 630, boul. René-Lévesque O., #1700, Montréal, Québec H3H 1T6  
Tél: (514) 879-1793 Télécopieur: (514) 879-1923

**ANDRÉ COSSETTE**, notaire, Coordonnateur: Droit civil, Direction des études et orientations, Direction générale des affaires juridiques et législatives, Ministère de la Justice, 1200, route de l'Église, 4e étage, Sainte-Foy, Québec G1V 4M1  
Tél: (418) 643-8782 Télécopieur: (418) 643-9749

**ALDÉ FRENETTE**, Direction des études et orientations, Direction générale des affaires juridiques et législatives, Ministère de la Justice, 1200, route de l'Église, 4e étage, Sainte-Foy, Québec G1V 4M1  
Tél: (418) 643-8782 Télécopieur: (418) 643-9749

MARIE-JOSÉ LONGTIN, Directrice, Direction des études et orientations, Ministère de la Justice, 1200 Route de l'Église, 4e étage, Sainte-Foy, Québec G1V 4M1  
Tél: (418) 643-8782 Télécopieur: (418) 643-9749

JEFFREY A. TALPIS, Docteur en droit international privé,  
759, Square Victoria, #200, Montréal, Québec H2Y 2J7  
Tél: (514) 289-8600 Télécopieur: (514) 289-8609

RACHEL TURGEON, Secrétariat à la législation, Ministère du Conseil exécutif,  
875, Grande-Allée Est, 2e étage, Québec, Québec G1R 4Y8  
Tel: (418) 643-1250 Télécopieur: (418) 646-8700

## **SASKATCHEWAN**

### **Criminal Law Section / Section du droit criminel**

W. BRENT COTTER, Q.C., Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General, Saskatchewan Justice, 10th Floor - 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan S4P 3V7  
Tel: (306) 787-5351 Fax: (306) 787-3874

GRAEME MITCHELL, Director, Constitutional Branch, Saskatchewan Justice, 8th Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan S4P 3V7  
Tel: (306) 787-8385 Fax: (306) 787-9111

CAROL SNELL, Q.C., Director of Special Projects, Public Prosecutions Head Office, Saskatchewan Justice, 3rd Floor - 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan S4P 3V7  
Tel: (306) 787-3684 Fax: (306) 787-9111

### **Uniform Law Section / Section du droit uniforme**

SUSAN C. AMRUD, Crown Solicitor, Legislative Services, Saskatchewan Justice, 8 - 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan S4P 3V7  
Tel: (306) 787-8990 Fax: (306) 787-9111

MICHAEL FINLAY, Executive Director, Law Reform Commission of Saskatchewan, c/o College of Law, University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan S7N 0W0  
Tel: (306) 966-4002 Fax: (306) 966-5900

MADAM JUSTICE GEORGINA R. JACKSON, Court of Appeal for Saskatchewan, 2425 Victoria Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3V7  
Tel: (306) 787-5435 Fax: (306) 787-0505

DOUGLAS E. MOEN, Executive Director, Public Law & Policy, Saskatchewan Justice, 8th Floor - 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan S4P 3V7  
Tel: (306) 787-5360 Fax: (306) 787-9111

## **GUESTS / INVITÉS**

### **PAST PRESIDENTS**

**GRAHAM D. WALKER, Q.C.**, Counsel, Chandler Moore, Barristers & Solicitors,  
3476 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia B3N 2R9  
Tel: (902) 445-2500 Fax: (902) 457-7767

### **UNITED STATES OF AMERICA / ÉTATS UNIS**

**BION M. GREGORY**, President, National Conference of Commissioners on  
Uniform State Laws  
Office of the Legislative Counsel, State Capitol,  
Suite 3021, Sacramento, CA 95814-4996  
Tel: (916) 445-2782 Fax: (916) 322-0769

**JEREMIAH MARSH**, Co-Chair, Joint Committee on Co-operation with the ULC  
and NCCUSL  
Three First National Plaza, Suite 4300, 70 West Madison Street, Chicago,  
Illinois 60602  
Tel: (312) 558-6789 Fax: (312) 558-3315

### **UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA** **CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA**

**CLAUDETTE N. RACETTE**, Executive Director, Uniform Law Conference of  
Canada, 622 Hochelaga Street, Ottawa, Ontario K1K 2E9  
Tel: (613) 747-1695 Fax: (613) 941-4165

## HISTORICAL NOTE

In the second decade of this century, the Canadian Bar Association recommended that each provincial government provide for the appointment of commissioners to attend conferences organized for the purpose of promoting uniformity of legislation among the provinces.

The recommendation of the Canadian Bar Association was based upon, first, the realization that it was not organized in a way that it could prepare proposals in a legislative form that would be attractive to provincial governments, and second, observation of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which had met annually in the United States since 1892 (and still does) to prepare model and uniform statutes. The subsequent adoption by many of the state legislatures of these Acts has resulted in a substantial degree of uniformity of legislation throughout the United States, particularly in the field of commercial law.

The Canadian Bar Association's idea was soon implemented by most provincial governments and later by the others. The first meeting of commissioners appointed under the authority of provincial statutes or by executive action, in those provinces where no provision was made by statute, took place in Montreal on September 2nd, 1918, and there the Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada was organized. In the following year the Conference changed its name to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada and in 1974 adopted its present name.

Although work was done on the preparation of a constitution for the Conference in 1918-19 and in 1944 and was discussed in 1960-61, 1974 and 1990, the decision on each occasion was to carry on without the strictures and limitations that would have resulted from the adoption of a formal written constitution.

Since the organizational meeting in 1918 the Conference has met, with a few exceptions, during the weeks preceding the annual meeting of the Canadian Bar Association. The following is a list of the dates and places of the meetings of the Conference:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1918. Sept. 2-4, Montreal.            | 1923. Aug. 30, 31, Sept. 1, 3-5, Montreal. |
| 1919. Aug. 26-29, Winnipeg.           | 1924. July 2-5, Quebec.                    |
| 1920. Aug. 30, 31, Sept. 1-3, Ottawa. | 1925. Aug. 21, 22, 24, 25, Winnipeg.       |
| 1921. Sept. 2, 3, 5-8, Ottawa.        | 1926. Aug. 27, 28, 30, 31, Saint John.     |
| 1922. Aug. 11, 12, 14-16, Vancouver.  | 1927. Aug. 19, 20, 22, 23, Toronto.        |



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

1928. Aug. 23-25, 27, 28, Regina.  
1929. Aug. 30, 31, Sept. 2-4, Quebec.  
1930. Aug. 11-14, Toronto.  
1931. Aug. 27-29, 31, Sept. 1, Murray Bay.  
1932. Aug. 25-27, 29, Calgary.  
1933. Aug. 24-26, 28, 29, Ottawa.  
1934. Aug. 31, 31, Sept. 1-4, Montreal.  
1935. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.  
1936. Aug. 13-15, 17, 18, Halifax.  
1937. Aug. 12-14, 16, 17, Toronto.  
1938. Aug. 11-13, 15, 16, Vancouver.  
1939. Aug. 10-12, 14, 15, Quebec.  
1941. Sept. 5, 6, 8-10, Toronto.  
1942. Aug. 18-22, Windsor.  
1943. Aug. 19-21, 23, 24, Winnipeg.  
1944. Aug. 24-26, 28, 29, Niagara Falls.  
1945. Aug. 23-25, 27, 28, Montreal.  
1946. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.  
1947. Aug. 28-30, Sept. 1, 2, Ottawa.  
1948. Aug. 24-28, Montreal.  
1949. Aug. 23-27, Calgary.  
1950. Sept. 12-16, Washington, D.C.  
1951. Sept. 4-8, Toronto.  
1952. Aug. 26-30, Victoria.  
1953. Sept. 1-5, Quebec.  
1954. Aug. 24-28, Winnipeg.  
1955. Aug. 23-27, Ottawa.  
1956. Aug. 28-Sept. 1, Montreal.  
1957. Aug. 27-31, Calgary.  
1958. Sept. 2-6, Niagara Falls.  
1959. Aug. 25-29, Victoria.  
1960. Aug. 30-Sept. 3, Quebec.  
1961. Aug. 21-25, Regina.  
1962. Aug. 20-24, Saint John.  
1963. Aug. 26-29, Edmonton.  
1964. Aug. 24-28, Montreal.  
1965. Aug. 23-27, Niagara Falls.  
1966. Aug. 22-26, Minaki.  
1967. Aug. 28-Sept. 1, St. John's.  
1968. Aug. 26-30, Vancouver.  
1969. Aug. 25-29, Ottawa.  
1970. Aug. 24-28, Charlottetown.  
1971. Aug. 23-27, Jasper.  
1972. Aug. 21-25, Lac Beauport.  
1973. Aug. 20-24, Victoria.  
1974. Aug. 19-23, Minaki.  
1975. Aug. 18-22, Halifax.  
1976. Aug. 19-27, Yellowknife.  
1977. Aug. 18-27, St. Andrews.  
1978. Aug. 17-26, St. John's.  
1979. Aug. 16-25, Saskatoon.  
1980. Aug. 14-23, Charlottetown.  
1981. Aug. 20-29, Whitehorse.  
1982. Aug. 19-28, Montebello.  
1983. Aug. 18-27, Quebec.  
1984. Aug. 18-24, Calgary.  
1985. Aug. 9-16, Halifax.  
1986. Aug. 8-15, Winnipeg.  
1987. Aug. 8-14, Victoria.  
1988. Aug. 6-12, Toronto.  
1989. Aug. 13-18, Yellowknife.  
1990. Aug. 12-17, Saint John.  
1991. Aug. 11-16, Regina.  
1992. Aug. 9-14, Corner Brook.  
1993. Aug. 15-19, Edmonton.  
1994. Aug. 7-11, Charlottetown.  
1995. Aug. 6-10, Quebec.

Because of wartime travel and hotel restrictions, the annual meeting of the Canadian Bar Association scheduled to be held in Ottawa in 1940 was cancelled, and for the same reasons no meeting of the Conference was held in that year. In 1941 both the Canadian Bar Association and the Conference held meetings, but in 1942 the Canadian Bar Association cancelled its meeting which was scheduled to be held in Windsor. The Conference, however, proceeded with its meeting. This meeting was significant in that the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws in the United States was holding its annual meeting at the same time in Detroit, which permitted several joint sessions to be held with the members of both conferences.

While the Conference is an independent organization that is directly responsible to no government or other authority, it does recognize and in fact fosters its kinship

## HISTORICAL NOTE

with the Canadian Bar Association. For example, one of the ways of getting a subject on the Conference's agenda is a request from the Association. Second, the Association usually sends observers to one or both of the Uniform and Criminal Law Sections. Third, provincial branches of the Association often arrange to have their members as part of provincial or territorial delegations to the Conference. In addition, the Association is a primary target for consultation when Conference projects seek views of interested parties in developing uniform legislation.

Since 1935 the Government of Canada has sent representatives annually to the meetings of the Conference. Although the Province of Quebec was represented at the organizational meeting in 1918, representation from that province was spasmodic until 1942. Since then, however, representatives of the Bar of Quebec have attended each year; from 1946 to 1990 and from 1993, one or more delegates appointed by the Government of Quebec have also been present.

In 1950 the newly-formed Province of Newfoundland joined the Conference and named delegates to take part in its work.

Since 1963 the meetings have been further enlarged by representatives of the Northwest Territories and the Yukon Territory.

In most provinces statutes provide for grants towards the general expenses of the Conference and the expenses of the delegates. In jurisdictions where no legislative action has been taken, representatives are appointed and expenses provided for by order of the executive. The members of the Conference do not receive remuneration for their services. Generally speaking, the appointees to the Conference come from the bench, governmental law departments, faculties of law, the practising profession and, in recent years, law reform commissions and similar bodies.

The appointment of delegates by a government does not of course have any binding effect upon the government, which may or may not choose to act on any of the recommendations of the Conference.

The primary object of the Conference is to promote uniformity of legislation throughout Canada or the provinces and territories on subjects on which uniformity may be found to be possible and advantageous. At the annual meetings of the Conference consideration is given to those branches of the law in which it is

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

desirable and practicable to secure uniformity. Between meetings, the work of the Conference is carried on by correspondence among the members of the Executive, the Jurisdictional Representatives and the Executive Director, and among the members of the *ad hoc* committees. Matters for the consideration of the Conference may be brought forward by the delegates from any jurisdiction or by the Canadian Bar Association. On the Uniform Law side, these matters are reviewed by the Steering Committee.

While the chief work of the Conference has been to try to achieve uniformity in subjects covered by existing legislation, the Conference has nevertheless gone beyond this aim on occasion and has prepared uniform laws on subjects not yet covered by legislation in Canada. Examples of this practice are the *Uniform Survivorship Act*, section 39 of the *Uniform Evidence Act* dealing with photographic records and section 5 of the same Act, the effect of which is to abrogate the rule in *Russell v. Russell*, the *Uniform Regulations Act*, the *Uniform Frustrated Contracts Act*, the *Uniform Proceedings Against the Crown Act*, the *Uniform International Commercial Arbitration Act* and the *Uniform Human Tissue Donation Act*. In these instances the Conference felt it better to establish and recommend a uniform statute before any legislature dealt with the subject rather than wait until the subject had been legislated upon and then attempt the more difficult task of recommending changes to effect uniformity.

Another innovation in the work of the Conference was the establishment of a section on criminal law and procedure, following a recommendation of the Criminal Law Section of the Canadian Bar Association in 1943. It was pointed out that no body existed in Canada with the proper personnel to study and prepare in legislative form recommendations for amendments to the *Criminal Code* and relevant statutes for submission to the Minister of Justice of Canada. At the 1944 meeting of the Conference a criminal law section was constituted, to which all provinces and Canada appointed representatives. The existing body was renamed the Uniform Law Section, a name designed to avoid the ambiguity of "civil law", which might refer to non-criminal law or matters governed by the Civil Code in Quebec.

In 1950, the Canadian Bar Association held a joint annual meeting with the American Bar Association in Washington, D.C. The Conference also met in Washington, giving the members a second opportunity of observing the proceedings of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which was meeting in Washington at the time. It also gave the Americans an opportunity to

## HISTORICAL NOTE

attend sessions of the Canadian Conference.

The interest of the Canadians in the work of the Americans and *vice versa* has since been manifested on several occasions, notably in 1965 when the president of the Canadian Conference attended the annual meeting of the United States Conference, in 1975 when the Americans held their annual meeting in Quebec, and in subsequent years when the presidents of the two Conferences or other representatives have exchanged visits to their respective annual meetings.

The most concrete example of sustained collaboration between the American and Canadian conferences is the *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*. This Act was drafted by a joint American-Canadian Committee and recommended by both Conferences in 1982. It is now in force in several provinces and states. That was the first time that the two groups joined in this sort of bilateral lawmaking.

An event of singular importance in the life of this Conference occurred in 1968. In that year Canada became a member of The Hague Conference on Private International Law, whose purpose is to work for the unification of private international law, notably in the fields of commercial law and family law. It is particularly known for its work in determining the law applicable to international cases, what lawyers call the conflicts of laws. In short, The Hague Conference has the same general objectives at the international level as this Conference has within Canada.

The Government of Canada honoured this Conference by asking it to propose one of its members for the Canadian delegation to the 1968 meeting at The Hague. This pattern was followed for the 1972 and several subsequent meetings of The Hague Conference. Since 1968 the Conference has adopted several uniform statutes to facilitate the implementation of Hague conventions in Canada, as well as other important conventions.

The Drafting Section of the Conference was organized in 1968 (as the Legislative Drafting Workshop). The section concerns itself with matters of general interest in the field of parliamentary draftsmanship. For example, it has prepared Uniform Drafting Conventions to harmonize drafting across the country. The section also deals with drafting matters that are referred to it by the Uniform Law Section or by the Criminal Law Section.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

One of the handicaps under which the Conference has laboured since its inception has been the lack of funds for legal research, the delegates often being too busy with their regular work to undertake research in depth. This want has been met by most welcome grants in 1974 and succeeding years from the Government of Canada.

At the 1978 annual meeting the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat brought in from Ottawa its first team of interpreters, translators and other specialists and provided its complete line of services, including instantaneous French to English and English to French interpretation, at every sectional and plenary session throughout the sittings of the Conference. That service was discontinued in 1995 and the Conference assumed responsibility for coverage of the proceedings in two languages.

Since that time the Conference has made progress towards adopting all its uniform acts in both official languages. In principle this has been done for all uniform statutes since 1990. The Uniform Drafting Conventions are bilingual.

In 1989 a report entitled "Renewing Consensus for Harmonization of Laws in Canada" was prepared by the Executive. After modifications had been made to reflect written and oral submissions from across the country, the report was adopted at the annual meeting in Saint John in 1990. The operation of the sections and the composition of the Executive were clarified and made more sensitive to the demands of the constituent jurisdictions.

After the 1992 meeting Melbourne Hoyt, Q.C., retired after many years of valuable service as Executive Secretary. He was replaced by Claudette Racette, who assumed the new title of Executive Director. The administration of the Conference, still conducted on a part-time basis, was moved to Ottawa when the change was made.

In 1995 the Conference adopted a new name in French, *la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada*, to reflect more accurately the nature of the process of harmonization in a country with two legal systems.

## HISTORIQUE

Au cours de la deuxième décennie de ce siècle, l'Association du barreau canadien a recommandé que chaque gouvernement provincial prévoie la nomination de commissaires qui seraient présents aux conférences organisées dans le but de promouvoir une législation uniforme dans les provinces.

La recommandation de l'Association du barreau canadien était fondée, d'une part, sur la conception nette que l'Association elle-même n'est pas organisée de façon à préparer des propositions de format législatif qui soient attrayantes pour les gouvernements provinciaux et, d'autre part, sur leurs observations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, qui s'était réunie annuellement aux États-Unis depuis 1892 (et qui se réunit encore) pour préparer des lois modèles et uniformes. L'adoption subséquente de ces lois par l'assemblée législative de plusieurs États a produit un niveau important d'uniformité législative à travers les États, surtout dans le domaine du droit commercial.

L'idée de l'Association du barreau canadien a bientôt été mise en oeuvre par la plupart des gouvernements provinciaux et plus tard par les autres. La première réunion des commissaires nommés en vertu de lois provinciales, ou par action exécutive dans les provinces où aucune disposition n'a été adoptée par voie législative, a eu lieu à Montréal le 2 septembre 1918. C'est alors qu'a été organisée la Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada. Au cours des années suivantes, le nom de la Conférence a changé pour devenir la Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada et, en 1974, le nom actuel était adopté.

Bien que du travail ait été fait en vue de préparer une constitution pour la Conférence en 1918-19 et en 1944 et la même démarche était discutée en 1960-61, 1974 et 1990, la décision à chaque occasion était de continuer sans la rigidité et les restrictions qui auraient résulté de l'adoption d'une constitution formelle écrite.

Depuis la réunion de mise sur pied en 1918, la Conférence s'est réunie, sauf quelques exceptions, durant les semaines qui ont précédé la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien. Voici une liste des dates et lieux des réunions de la Conférence:

1918. 2-4 sept., Montréal.  
1919. 26-29 août, Winnipeg.

1920. 30 et 31 août, 1-3 sept., Ottawa.  
1921. 2, 3, 5-8 sept., Ottawa.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

1922. 11, 12 et 14-16 août, Vancouver.  
1923. 30 et 31 août, 1 et 3-5 sept., Montréal.  
1924. 2-5 juillet, Québec.  
1925. 21, 22, 24 et 25 août, Winnipeg.  
1926. 27, 28, 30 et 31 août, Saint-Jean.  
1927. 19, 20, 22 et 23 août, Toronto.  
1928. 23-25, 27 et 28 août, Régina.  
1929. 30, 31 août, 2-4 sept., Québec.  
1930. 11-14 août, Toronto.  
1931. 27-29 et 31 août, 1 sept., Murray Bay.  
1932. 25-27 et 29 août, Calgary.  
1933. 24-26, 28 et 29 août, Ottawa.  
1934. 30 et 31 août, 1-4 sept., Montréal.  
1935. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.  
1936. 13-15, 17 et 18 août, Halifax.  
1937. 12-14, 16 et 17 août, Toronto.  
1938. 11-13, 15 et 16 août, Vancouver.  
1939. 10-12, 14 et 15 août, Québec.  
1941. 5, 6, 8-10 sept. Toronto.  
1942. 18-22 août, Windsor.  
1943. 19-21, 23 et 24 août, Winnipeg.  
1944. 24-26, 28 et 29 août, Chutes du Niagara.  
1945. 23-25, 27 et 28 août, Montréal.  
1946. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.  
1947. 28-30 août et 1 et 2 sept. Ottawa.  
1948. 24-28 août, Montréal.  
1949. 23-27 août, Calgary.  
1950. 12-16 sept. Washington, D.C.  
1951. 4-8 sept. Toronto.  
1952. 26-30 août, Victoria.  
1953. 1-5 sept., Québec.  
1954. 24-28 août, Winnipeg.  
1955. 23-27 août, Ottawa.  
1956. 28 août-1 sept., Montréal.  
1957. 27-31 août, Calgary.  
1958. 2-6 sept., Chutes du Niagara.  
1959. 25-29 août, Victoria.  
1960. 30 août-3 sept., Québec.  
1961. 21-25 août, Régina.  
1962. 20-24 août, Saint-Jean N.-B.  
1963. 26-29 août, Edmonton.  
1964. 24-28 août, Montréal.  
1965. 23-27 août, Chutes du Niagara.  
1966. 22-26 août, Minaki.  
1967. 28 août-1 sept., Saint-Jean T.-N.  
1968. 26-30 août, Vancouver.  
1969. 25-29 août, Ottawa.  
1970. 24-28 août, Charlottetown.  
1971. 23-27 août, Jasper.  
1972. 21-25 août, Lac Beauport.  
1973. 20-24 août, Victoria.  
1974. 19-23 août, Minaki.  
1975. 18-22 août, Halifax.  
1976. 19-27 août, Yellowknife.  
1977. 18-27 août, St. Andrews.  
1978. 17-26 août, Saint-Jean T.-N.  
1979. 16-25 août, Saskatoon.  
1980. 14-23 août, Charlottetown.  
1981. 20-29 août, Whitehorse.  
1982. 19-28 août, Montebello.  
1983. 18-27 août, Québec.  
1984. 18-24 août, Calgary.  
1985. 9-16 août, Halifax.  
1986. 8-15 août, Winnipeg.  
1987. 8-14 août, Victoria.  
1988. 6-12 août, Toronto.  
1989. 12-18 août, Yellowknife.  
1990. 11-17 août, Saint-Jean N.-B.  
1991. 9-14 août, Régina.  
1992. 9-14 août, Corner Brook.  
1993. 15-19 août, Edmonton  
1994. 7 - 11 août, Charlottetown  
1995. 6 - 10 août, Québec

A cause des restrictions hôtelières et de voyage dues à la guerre, la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien prévue pour Ottawa en 1940 était annulée et, pour les mêmes raisons, aucune réunion de la Conférence n'a eu lieu cette année. En 1941, l'Association du barreau canadien et la Conférence ont tenu des réunions mais, en 1942, l'Association du barreau canadien a annulé sa réunion prévue pour Windsor. La Conférence cependant a tenu sa réunion. Celle-ci était importante puisque la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws tenait sa réunion annuelle en même temps à Détroit, ce qui a permis la tenue de plusieurs séances communes des membres des deux Conférences.

## HISTORIQUE

Bien que la Conférence soit une organisation indépendante qui ne relève directement d'aucun gouvernement ou autorité, elle reconnaît et en fait favorise une relation avec l'Association du barreau canadien. Par exemple, une façon de faire inclure un sujet à l'ordre du jour de la Conférence est à la requête de l'Association. Deuxièmement, l'Association envoie habituellement des observateurs à l'une ou aux deux sections de droit pénal et de droit uniforme. Troisièmement, des sections provinciales de l'Association s'emploient pour que leurs membres fassent partie des délégations provinciales à la Conférence. De plus, l'Association est un cible important des consultations quand les responsables des projets d'uniformisation des lois cherchent des opinions des gens intéressés.

Depuis 1935, le gouvernement du Canada envoie des représentants aux réunions de la Conférence. Bien que la province du Québec fut représentée à la réunion d'organisation en 1918, la présence de cette province était irrégulière jusqu'en 1942. Depuis lors, des représentants du Barreau du Québec sont présents chaque année. De 1946 à 1990, et depuis 1993, un ou plusieurs délégués sont nommés par le gouvernement du Québec.

En 1950, la nouvelle province de Terre-Neuve s'est jointe à la Conférence et a nommé des délégués qui ont pris part à son travail.

Depuis la réunion de 1963, la représentation s'est élargie davantage par des représentants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

Dans la plupart des provinces, des lois autorisent des octrois envers les dépenses générales de la Conférence et les frais des délégués. Dans les ressorts où aucune mesure législative n'a été entreprise, les représentants sont nommés, et les dépenses remboursées, par ordre de l'exécutif. Les membres de la Conférence ne sont pas rémunérés pour leurs services. En général, les personnes nommées pour la Conférence sont des représentants de la magistrature, des ministères de la justice, des facultés de droit, des praticiens de la profession et, depuis quelques années, des commissions de réforme du droit et autres organismes semblables.

La nomination de délégués par un gouvernement ne lie pas, bien sûr, les gouvernements qui pourront, selon leur bon vouloir, agir ou non selon les recommandations de la Conférence.



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

L'objectif principal de la Conférence est de promouvoir une harmonie législative à travers le Canada et les provinces sur les sujets où l'harmonie apparaît possible et avantageuse. Aux réunions annuelles de la Conférence, l'attention est accordée aux domaines du droit où il semble souhaitable et pratique d'assurer une harmonie. Entre les réunions, le travail de la Conférence se fait par correspondance entre les membres de l'exécutif, les représentants des administrations et la directrice exécutive et entre les membres des comités *ad hoc*. Les questions pour examen par la Conférence peuvent être soumises par les délégués de n'importe quel gouvernement-membre ou par l'Association du barreau canadien.

Bien que le travail principal de la Conférence consiste à essayer d'atteindre une uniformité sur la matière couverte par la législation déjà en vigueur, la Conférence est néanmoins allée plus loin à diverses occasions pour adopter des lois uniformes sur des sujets qui n'étaient pas encore couverts par la législation au Canada. Ces lois aussi sont recommandées pour la promulgation. Des exemples de cette pratique sont la *Loi uniforme sur les présomptions de survie*, l'article 39 de la *Loi uniforme sur la preuve*, qui traite des archives photographiques et l'article 5 de la même *Loi* qui, en effet, abroge l'ordonnance du juge dans *Russell c. Russell*, la *Loi uniforme sur les règlements*, la *Loi uniforme sur les contrats inexécutables*, la *Loi uniforme sur les procédures contre la Couronne*, la *Loi uniforme sur l'arbitrage international commercial* et la *Loi uniforme sur les dons de tissus humains*. Dans ces cas, la Conférence préférerait établir et recommander des lois uniformes avant qu'aucune législature ne s'occupe du sujet et n'adopte des lois, au lieu d'attendre que des lois soient adoptées pour entreprendre la tâche plus difficile de recommander des modifications afin d'établir une uniformité.

Une autre innovation dans le travail de la Conférence a été la mise sur pied d'une section sur le droit et la procédure pénaux, suite à une recommandation de la Section du droit criminel de l'Association du barreau canadien en 1943. Il a été signalé qu'aucun organisme canadien ne réunissait le personnel approprié pour étudier et préparer sous format législatif des recommandations en vue de modifier le *Code criminel* et d'autres lois pertinentes pour les soumettre au ministre de la justice du Canada. A la réunion de la Conférence en 1944, une Section du droit pénal a été constituée, à laquelle toutes les provinces et le fédéral ont nommé des représentants. L'organisme existant a été rebaptisé Section d'uniformisation des lois.

En 1950, l'Association du barreau canadien a tenu une réunion annuelle

## HISTORIQUE

commune avec l'American Bar Association à Washington, D.-C. La Conférence s'est réunie aussi à Washington, ce qui a donné aux membres une deuxième occasion d'observer les délibérations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws qui tenait sa réunion à Washington en même temps. Ceci a donné aussi aux Américains l'occasion de participer aux séances de la Conférence canadienne.

L'intérêt des Canadiens au travail des Américains et *vice versa* s'est manifesté depuis à plusieurs occasions, entre autres en 1965 lorsque le président de la Conférence canadienne assista à la réunion annuelle de la Conférence américaine, en 1975 lorsque les Américains ont tenu leur réunion annuelle au Québec et durant les années suivantes lorsque les présidents ou d'autres représentants des deux Conférences échangent des visites réciproques aux réunions annuelles.

L'exemple le plus concret de la collaboration continue entre les Conférences américaine et canadienne est la *Loi sur les droits de recours réciproques contre la pollution transfrontalière*. Cette loi a été rédigée par un comité conjoint américain-canadien et recommandée par les deux Conférences en 1982. Elle est maintenant en vigueur dans plusieurs provinces et États. C'était la première fois que les deux groupes se réunissaient pour ce genre de législation bilatérale.

Un événement d'importance singulière dans la vie de la Conférence a eu lieu en 1968. Au cours de cette année le Canada est devenu membre de la Conférence de La Haye sur le droit international privé, dont le but est de promouvoir l'unification du droit dans ce domaine, notamment dans les secteurs du droit commercial et du droit familial. Cette Conférence s'est notamment distinguée pour ses travaux visant à déterminer la loi applicable aux transactions internationales, le domaine des conflits des lois. Bref, la Conférence de La Haye a les mêmes objectifs généraux au niveau international que ceux de cette Conférence à l'intérieur du Canada.

Le gouvernement du Canada a honoré cette Conférence en l'invitant à nommer un de ses membres à la délégation canadienne à la réunion de La Haye en 1968. Il en a été de même à la réunion suivante en 1972 et pour quelques-unes qui ont suivi. Depuis 1968 la Conférence a adopté plusieurs lois uniformes afin de faciliter la mise en vigueur au Canada des conventions de la Haye, ainsi que d'autres conventions importantes.

La Section de rédaction législative a été mise sur pied en 1968 sous le nom de

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Legislative Drafting Workshop. La section se préoccupe de sujets d'intérêt général dans le secteur de la rédaction parlementaire. Elle a adopté par exemple des normes pour la rédaction législative afin d'encourager l'uniformité de style rédactionnel à travers le pays. La section s'occupe aussi de la rédaction sur des matières qui lui sont communiquées par les deux autres sections.

L'une des difficultés que la Conférence a dû affronter depuis sa conception a été le manque de fonds consacrés à la recherche juridique, les délégués étant souvent trop occupés par leur travail quotidien pour pouvoir entreprendre des recherches approfondies. Cependant, ce besoin a été heureusement comblé par des octrois en 1974 et les années suivantes de la part du gouvernement du Canada.

À la réunion annuelle de 1978, le Secrétariat des conférences intergouvernementales du Canada a amené d'Ottawa sa première équipe d'interprètes, traducteurs et autres spécialistes et a fourni des services d'interprétation simultanée du français à l'anglais et de l'anglais au français à chaque séance plénière ou sectorielle durant la réunion de la Conférence. Ce service ayant été retiré en 1995, la Conférence assume la responsabilité de la procédure bilingue. Depuis, la Conférence a fait des progrès vers l'adoption de toutes ses lois uniformes dans les deux langues officielles. C'est, en principe, le cas de toutes les lois adoptées depuis 1990. Les normes uniformes de rédaction législative sont bilingues.

En 1989, un rapport intitulé "Renouvellement du consensus sur l'harmonisation des lois au Canada" a été préparé par le comité exécutif de la Conférence. Après avoir été modifié à la lumière de soumissions orales et écrites du pays entier, le rapport a été adopté à la réunion annuelle de Saint-Jean N.-B. en 1990. Le fonctionnement des sections et la composition du comité exécutif ont été rendus plus clairs et plus sensibles aux exigences des gouvernements membres.

À la suite de la réunion de 1992, M. Melbourne Hoyt, c.r., a pris sa retraite après de nombreuses années de service en tant que secrétaire exécutif. Mme Claudette Racette a succédé à M. Hoyt. Elle assume les responsabilités du nouveau poste de directrice exécutive. Parallèlement à ce changement, les activités administratives de la Conférence, toujours menées à temps partiel, étaient confiées au bureau d'Ottawa.

En 1995 la Conférence a adopté son nouveau nom en français pour mieux refléter la nature de ses travaux dans un pays bijuridique.

## BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE

(arranged chronologically / par ordre chronologique)

- L'Association du barreau canadien et l'Uniformité des lois. The Honourable Judge Surveyor, (1923), 1 *Can. Bar Rev.* 52.
- Uniformity of Legislation, R.W. Shannon. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 28.
- Conference on Uniformity of Legislation in Canada. Sidney Smith. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 593.
- Uniformity Coast to Coast - A Sketch of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada. Published by the Conference in 1943.
- Notes and Comments. E.H. Silk, K.C., Hon. Valmore Bienvenue, K.C., W.P.M. Kennedy, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 161, 164, 168.
- Securing Uniformity of Law in a Federal System - Canada. John Willis, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 352.
- Uniformity of Legislation in Canada - An Outline. L.R. MacTavish, K.C. (1947), 25 *Can. Bar Rev.* 36.
- Uniformity of Legislation in Canada. (in English with French translation). Henry F. Muggah. 1956 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 104.
- Uniformity of Legislation in Canada (1957). (in English with French translation). Henry F. Muggah. 1957 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 240.
- Uniformity of Legislation in Canada - The Conditional Sales Experience. Jacob Ziegel. (1961), 39 *Can. Bar Rev.* 165, 231.
- Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada - Model Acts recommended from 1918 to 1961. Published by the Conference in 1962.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

La Conférence des commissaires pour l'uniformité de la législation au Canada. (in French and English). J.W. Ryan and Gregoire Lehoux. 1970 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)*, p. 126. For a reprint of this article and for a list of the materials consulted in its preparation, see 1971 Proceedings of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, p. 414. For a review of this article, see Kurt H. Nadelmann. (1973), 21 *The American Journal of Comparative Law*, No. 2, Spring 1973.

Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada. Published by the Conference in 1978. A loose-leaf collection with annual supplements.

Preserving the Uniformity of Law. Shiroky and Trebilcock. *Canadian Conference at the Crossroads: The Search for a Federal-Provincial Balance*. The Fraser Institute, Vancouver. 1978, pp. 189-218.

Uniform Law Conference of Canada. W.H. Hurlburt, Q.C. *Commonwealth Law Bulletin*, Vol. 5, No. 1, Jan. 1979, p. 246. A paper presented to the Meeting of Commonwealth Law Reform Agencies held at Marlborough House, London, England.

Consolidated Index. *Can. Bar Rev.* Vols. 1-50 (1923-1972).

Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity. Frank Muldoon. (1983), 12 *Manitoba Law Journal* 257.

Law Reform in Canada: The Impact of the Provincial Law Reform Agencies on Uniformity. Thomas Mapp. (1983), 7 *Dalhousie Law Journal* 277.

*Perspectives on the Harmonization of Law in Canada*. Volume 55 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

## BIBLIOGRAPHY

- Harmonization of Business Law in Canada*. Volume 56 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.
- Harmonization of Provincial Legislation in Canada: The Elusive Goal. W.H. Hurlburt, Q.C. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 387.
- Harmonization of Provincial Legislation in Canada. Arthur L. Close. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 425.
- The American Experience on Harmonization (Uniformity) of State Laws. Morris Shanker. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 433.
- The Future of Commercial Law in Canada. Jacob Ziegel. (1986), 20 *U.B.C. Law Review* 1.
- The Quest for Uniform Personal Property Security Legislation. Jacob Ziegel. (1989), 23 *Law Society of Upper Canada Gazette* 274.
- Legislative Uniformity in Canada. Basil D. Stapleton. (1989), 5 *Solicitor's Journal* No.3, p.13.
- Should Provinces Compete? The Case for a Competitive Corporate Law Market. R.J.Daniels. (1991), 36 *McGill Law Journal* 130.
- Harmonization of Private Rules Between Civil and Common Law Jurisdictions: A Canadian Perspective. V. Hughes. *Contemporary Law/Droit Contemporain* (Editions Yvon Blais) 1992, p.83.
- The Myth of Harmonization of Laws. Martin Boodman. *Contemporary Law/Droit Contemporain* (Editions Yvon Blais) 1992, p. 126.

## OPENING PLENARY SESSION

### MINUTES

#### *Opening of Meeting*

The meeting opened at 1:30 p.m. on Sunday, August 6, 1995, at the Lowes Le Concorde Hotel in Quebec City, with Peter Lown, Q.C. as Chair and Claudette N. Racette as Secretary.

#### *Note of Welcome*

Paul Monty, Chair of the Organizing Committee, welcomed the delegates and guests to Quebec City. He reviewed the social program for the week and announced that there would be someone from La Communauté urbaine de Québec at the reception desk to provide information on interesting things to see and do during the week. He highlighted two special activities: the medieval festival which will begin on Wednesday, August 11 and the arts and craft show outside the walls of the City which offers high quality products by the best Quebec artists and craftspersons.

On behalf of all the delegates, the Chair thanked Paul Monty and indicated how pleased everyone was to be in Quebec City.

#### *Introduction of the Executive Committee*

Stating that it had been a pleasure to work with members of the Executive over the past two years, the Chair introduced the members of the Executive Committee: Paul Monty, Chair of the Criminal Law Section and Chair of the Host Committee. An expression of gratitude was extended to Mr. Monty for all the work he has done, and for the welcome given to the delegates; Douglas Moen, Chair of the Uniform Law Section. Congratulations were extended to Doug Moen and Susan Amrud for the superb job they did in organizing the ULS agenda; Claudette Racette, Executive Director, who has done a superb job during the year and in preparation for this meeting; John Gregory, who has had a relatively busy year as Vice-President; and Howard Morton, Immediate Past President, a valuable member of the Executive. The Chair of the Drafting Section, Gordon Johnson was unable to attend.

## OPENING PLENARY SESSION

### *Introduction of Guests and the Delegates from the NCCUSL*

The Chair introduced Graham Walker, who attends as a Past President and who will also make a presentation to the Uniform Law Section.

The American guests this year were Bion Gregory, President of the NCCUSL, accompanied by his wife Patty and Jeremiah Marsh, Chairman of the liaison committee of the NCCUSL with the ULC who was also accompanied by his wife, Marietta.

### *Introduction of Delegates*

The senior delegate from each jurisdiction introduced members of his/her delegation.

The Chair reported that Madam Justice Georgina Jackson was representing the Canadian Judges Conference and Judge Owen Kennedy, the Canadian Provincial Court Judges' Association.

### *Financial Resolutions*

#### **Approval of Audited Financial Statements**

At last year's meeting, the Conference determined to be as frugal and responsible as possible in its operations and set a budget which was tight but realisable. The Chair was pleased to report that all three of the objectives had been met. On the expense side, the line was held or expenditures reduced in almost all categories. On the revenue side, certain revenue categories were increased.

This year, there were more meetings of the Executive by telephone conference calls than in the past and more meetings of the Steering Committee on the Uniform Law side. The Executive is relatively satisfied with the level of communications and yet this was accomplished within the allotted budget.

MOVED by John Gregory, seconded by Douglas Moen, THAT the Audited Financial Statements for the financial period ending March 31, 1995 be approved as presented. Motion carried. (See Appendix A at page 118)



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### **Appointment of Auditors for 1995/96**

MOVED by John Gregory, Seconded by Douglas Moen, THAT Maurice Vance be appointed as the Conference's auditor for the financial period ending March 31, 1996. Motion carried.

### **Banking Resolution**

Upon a motion by John Gregory, seconded by Douglas Moen, the following banking resolution was carried:

THAT any two members of the Executive or one member of the Executive and the Executive Director be given signing authority as officers for all banking matters for the Conference AND THAT for the purpose of purchasing G.I.Cs. and Term Deposits, and for the purpose of transferring funds from the research to the general account and vice versa, the signature of the Executive Director alone will be sufficient.

### **Approval of 1995/96 Budget**

The President presented the budget. His comments were limited to three budget items: The Annual Meeting, the Executive Committee and the Research Fund.

The Annual Meeting - The Conference must now become responsible for a number of expenses that were previously borne by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. For this reason, the budget item "Annual Meeting" has been increased to \$23,000. This figure represents the best estimate of the expenses the Conference must now assume for such items as simultaneous translation equipment, interpreters, etc. This is a rather volatile figure that will vary considerably from year to year depending on the location of the meeting and the host jurisdiction's ability to provide equipment, supplies and personnel for the meeting.

If this figure proves to be higher than actual expenses in 1995, the Executive will want to maintain the excess funds in that item against future meetings when the costs will exceed such a figure. The Conference is dealing with a very static income side and with highly volatile items on the expenditure side. In his opinion, the only way to deal with this is to develop a small reserve which will allow the Conference to

## OPENING PLENARY SESSION

meet the high figures when they occur.

Executive Committee - By appropriate dial-in conference calls, the Executive Committee meetings were kept to a very small figure. An expression of gratitude was expressed to all those who participated in the difficult meetings for their contribution. This has been a very important measure for keeping the expenses at this level.

Research Fund - The expenditures on the Research Fund were kept as low as possible. Funds are not expended unless the Executive feels it absolutely has to. They hope that they can continue to do that in a responsible manner and that by failing to expend the income in one year, the Conference can avoid a drop in the income for the following year. We are balancing responsibility versus even streams of income.

John Gregory provided an overview of how the Research Fund operates. It is the Conference's traditional practice to have the Vice-President submit to the Executive for its meeting in November, an outline of the research projects. The research projects of the year depend to some extent on the projects adopted for that year and these are not known until the end of the annual meeting. At its November meeting, the Executive will decide how to allocate the funds. That is the reason why delegates are being asked to approve a research budget with no amounts indicated for specific research projects. These will be accounted for in the following year.

MOVED by John Gregory, seconded by Doug Moen, THAT the budget for the fiscal period 1995-96 be approved. Motion carried.

### *Appointment of Committees*

#### **The Resolutions Committee**

MOVED by Peter Lown, seconded by John Gregory, THAT the Resolutions Committee shall consist of Daniel Grégoire, Susan Amrud and Chris Curran. Motion carried. Their report will be presented at the Closing Plenary Session.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### **The Nominating Committee**

Moved by Peter Lown, seconded by Douglas Moen, **THAT** the most Immediate Past President, Howard Morton, Q.C., shall act as Chair of the Nominating Committee. He must, in consultation with the President, select four other members of the Conference to constitute the Committee. Regional representation must be taken into account in the selection of those members. The Committee will report to the Closing Plenary Session. Motion carried.

### ***Change of Name***

John Gregory proposed a modification in the French version of the Conference's name from "Conference sur l'uniformisation des lois au Canada" to "Conference pour l'harmonisation des lois au Canada". Two reasons were given for the proposed change. First, the word "harmonisation" reflects more accurately the functions of the Conference. It was suggested that the English term "uniform" is broader than its French equivalent and extended more easily to harmonization. It was further suggested that the French name of the Uniform Law Section should also be changed. Second, it has not been possible to have a uniform civil law at the national level because there is the Civil Code in the Province of Quebec and the uniform laws in the form adopted by the Conference cannot be simply inserted into the Civil Code. Therefore we do not necessarily unify the law in Canada, but we always hope to attain harmonisation of the laws.

**MOVED** by John Gregory, seconded by Paul Monty, **THAT** the name of the Conference in the French language shall be "Conference pour l'harmonisation des lois au Canada".

Several delegates expressed the view that if a change of name does take place, it should take place in both the English and the French versions since, in their opinion, the reasons put forward for the change in French apply equally to the change in English given that very few laws are uniform across Canada.

Others expressed the view that changing the name in French was essentially a symbolic act. The same symbolism was not needed in English, so that they preferred keeping the English name. Another reason put forward for keeping the English name was the links that the Conference has had with its U.S. counterpart, the National

## OPENING PLENARY SESSION

Conference of Commissioners on Uniform State Laws. Keeping the English name as is emphasizes and strengthens those ties.

The motion as presented by John Gregory, seconded by Paul Monty was carried.

### *President's Report*

The President tabled his report.

"It was my privilege to serve a second term as President of the Conference. During my second term we had to adapt to the withdrawal of the support of the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. That took some considerable time and creative effort.

"it was with some regret that having developed what we thought were appropriate means by which the cost of servicing the Conference could be reduced, it ultimately became clear that those issues were not a relevant part of the decision making process of the Secretariat. The jurisdictional representatives will be aware of my correspondence with Deputy Ministers in order to canvas support for the arguments which we made to the Secretariat to attempt to persuade them to continue their support. I remain convinced of the correctness and strength of those arguments. We do serve Deputy Ministers sufficiently directly that it would be appropriate to have the Secretariat continue to support the Uniform Law Conference activities. I think that we should continue to put that argument to the Secretariat. I think that it is inappropriate merely to count heads of the Deputies and decide on the value of the long term work of the Conference accordingly.

"Même si les services du Secrétariat sont sensiblement réduits cette année, leur prestation n'en impose pas moins un lourd fardeau à la Conférence. Les conséquences financières avoisinent en effet les 20 000 \$. Nous avons réussi à régler ce problème en réduisant le niveau de soutien offert aux délégués et en demandant à la province hôte d'assumer une partie des obligations. Je tiens tout particulièrement à exprimer ma gratitude au comité d'accueil et à la province de Québec pour la manière dont ils ont aidé la Conférence à compenser cette lacune dans le soutien du Secrétariat.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

"I wanted to tell you that in this year when we have had to work somewhat on an ad hoc basis in preparing the Conference what a great help the host Committee has been in dealing with those increased obligations and we express our complete gratitude for that assistance.

"I remind you of the hopes that I had last year in terms of increased implementation rates. That continues to be an issue with which we must wrestle. The Executive has certainly done its part in adhering to its budget and will continue to do that. We rely heavily on volunteers. I do want to express my gratitude to volunteers who have prepared resolutions and papers and have consulted in preparation for this conference.

"Je ne m'attendais pas à assurer un second mandat à titre de président, ni à voir surgir certains des problèmes qui se sont posés durant cette période. Je tiens cependant à vous assurer que ce second mandat est loin d'avoir été pour moi une obligation et que ce fut plutôt un honneur, celui de prendre part aux travaux de la Conférence et de promouvoir l'harmonisation des lois à l'échelle du Canada. I look forward to my government continuing to appoint me as a Commissioner on Uniformity of Law in Canada."

### *Registration Fee*

The President reminded delegates that the question of a registration fee had been discussed at previous annual meetings. There are two elements that now force the Conference to entertain such an issue. First, we must now look to the host Committee to undertake more of the support obligations for the Conference than has ever been the case in the past. Second, some of our expenses will vary per capita according to the number of people who attend the Conference. He suggested that there must be a financial method by which we can gauge and anticipate some of those per capita expenses. The Executive will have to, with the endorsement of the Conference, look at the possibility of implementing a modest registration fee to assist with those obligations.

He proposed that delegates consider this issue during the course of the week and that at the Closing Plenary Session, it be resolved that some discretion be given to the incoming Executive to entertain setting a registration fee for subsequent conferences.

## OPENING PLENARY SESSION

### *Outline of Business of the Week*

#### **Criminal Law Section**

Paul Monty, Chair of the Criminal Law Section, reported that the Section had more than 50 resolutions to study and more than eight discussion papers.

#### **Uniform Law Section**

Doug Moen, Chair of the Section stated that the Section has a very busy week ahead. A more detailed Agenda was distributed to the delegates earlier in the day. The session will start at 9:00 a.m. sharp tomorrow.

#### *Other Business*

Responding to a question on the status of the 1994 Proceedings, the President stated that the Proceedings were received in Ottawa at 10:30 a.m. on Monday, July 31 and were in the mail before 6:00 p.m. that same day, before the increase in postal rates. In order to keep the Proceedings to a manageable size, some of the appendices that did not represent final conference materials were left out. Arrangements have been made to have those materials available on the World Wide Web. The Conference will be using a site hosted by the University of Alberta as of September 1 of this year. Discussion will take place this week with Arthur Close to determine whether it would be possible to duplicate some of those materials on the Web site which the British Columbia Law Reform Commission operates. Also, during the year, the incoming President will be asked to have an Agenda item looking at the possibility of having a Uniform law Conference Web site where these materials can be available in electronic form and available through the INTERNET.

There being no further business, the meeting adjourned at 3:30 p.m.

**UNIFORM LAW SECTION  
MINUTES 1995**

***Attendance***

37 delegates attended the meeting of the Uniform Law Section. For details, see the list of delegates on page 6.

***Sessions***

Eight sessions were held from Sunday through Thursday including two joint sessions with the Criminal Law Section as well as two formal plenary sessions.

***Distinguished Visitors***

The Section was honoured by the participation of:

- (a) Mr. Bion Gregory, President, National Conference of Commissioners on Uniform State Laws;
- (b) Mr. Jeremiah Marsh - Chairman of the Committee on Liaison with Canada and International Organizations, and Co-chairman of the Joint Committee on Co-operation with the Uniform Law Conference of Canada and the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws;
- (c) The Honourable Madam Justice Georgina Jackson of the Saskatchewan Court of Appeal, representing the Canadian Judges Conference, and a Past President of the Uniform Law Conference of Canada;
- (d) Mr. Graham Walker, Q.C. - a Past President of the Uniform Law Conference of Canada.

***Presidence***

The sessions were chaired by Mr. Douglas E. Moen.

## UNIFORM LAW SECTION MINUTES

### *Uniform Arbitration Act*

Presenter: Peter Lown

The Section received from the Alberta Commissioners a report recommending amendments to the *Uniform Arbitration Act* dealing with stays and appeals. The recommendations result from an evaluation of the implementation and interpretation of the *Uniform Arbitration Act* in the four jurisdictions that have enacted it.

Recommendation 1: Change the wording of section 6 to that used in the Alberta, Ontario and Saskatchewan legislation.

Agreed; the expanded wording confirms that judicial intervention in arbitration should be limited to very narrow circumstances. The new wording more clearly explains that there are two tests to be met: judicial intervention is allowed only if the Act allows it, and the Act only allows it in the four enumerated circumstances

Recommendation #2: Change the wording of section 7(2)(c) to provide more clarity as to when a refusal to grant a stay is warranted based on the subject matter of the dispute.

It was agreed that option (i) should be adopted: "The subject matter of the dispute is not capable of being the subject of arbitration under the law of [enacting jurisdiction] even if the parties expressly agree to submit the dispute to arbitration".

Recommendation #3: Change the order of the wording of section 45(1), (2) and (3) to emphasize that parties can agree what may or may not be appealed.

Agreed.

### RESOLVED:

1. That the Section prepare draft amendments to sections 6, 7 and 45 of the *Uniform Arbitration Act* consistent with the recommendations



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

outlined in the report of the Alberta Commissioners as modified by the discussion.

2. That the draft amendments be circulated to the jurisdictions as soon as possible, and that unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 1995, the draft amendments be taken as adopted and recommended to the jurisdictions for enactment and the text appear in the 1995 Proceedings. (See Appendix B at page 130 and Appendix K at <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>.)

### ***Builders/Mechanics Lien Acts: Interaction with Arbitration Procedures***

***Presenter:*** William W. McNamara (Paper written by Arthur Barry)

The Section received a report from Mr. William W. McNamara, Chair of the Construction Law Section of the Canadian Bar Association recommending that certain amendments be prepared to builders'/mechanics' lien legislation to rectify difficulties in using an arbitration procedure in resolving builders' and mechanics' liens disputes.

#### ***Issues:***

- (a) interaction between the arbitration process and lien procedures;
- (b) unnecessary court processes and uncertainty of law;
- (c) unnecessary cost of commencing legal action then applying for a stay.

In the discussion it was suggested that the first step of registering a lien would not change. What is needed is a process that would "stop the clock". Three suggested options to explore were: a stay process in lien legislation; an amendment to the *Uniform Arbitration Act*; and model wording for an arbitration reference that would accomplish the same result.

## UNIFORM LAW SECTION MINUTES

### RESOLVED:

1. That the Steering Committee be directed to establish a working group to recommend legislative options to deal with the problems identified in the Canadian Bar Association report.
2. That the report be printed in the Proceedings. (See Appendix C at page 134)

### *Class Actions*

Presenters: Ruth Rogers, Susan Amrud (The Working Group also included Clark Dalton of Alberta, Larry Fox of Ontario, Louise Ducharme of Quebec, Ian Donahoe of Canada, Gordon Johnson of Nova Scotia, Chris Curran of Newfoundland, and Marvin Huberman of CBA-O)

The Section received from the British Columbia and Saskatchewan Commissioners a report recommending preparation of a Uniform Class Actions Act for the 1996 Conference. In Part A of the paper, the work of the Uniform Law Conference on class action reform was reviewed and the need for uniformity examined. In Part B, the advisability of a certification procedure was reviewed. Part C considered criteria for certification. The rules relating to hearings are covered in Part D.

Recommendations approved: 1, 2, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 20, 22

Recommendations amended: 3, 5, 8, 9, 16, 18, 19

Recommendations tabled: 21

### RESOLVED:

1. That a Uniform Class Actions Act and commentaries be prepared for consideration of the 1996 Conference.
2. That the report be printed in the Proceedings. (See Appendix O at <http://www.law.ualberta.ca/alri.ulc>.)

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### *Cost of Credit Disclosure Act*

Presenter: Richard Bowes

The Section received from the Alberta Commissioners, with Mr. Richard Bowes as principal researcher, the draft *Uniform Cost of Credit Disclosure Act* with commentaries and supporting documents. (See Appendix L at <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>.) Mr. Bowes distributed for discussion a document prepared by the Federal/Provincial Cost of Credit Disclosure Working Group of the Agreement on Internal Trade (AIT) Consumer Measures Committee entitled "Proposals for Harmonization of Cost of Credit Disclosure Laws in Canada". He also provided a commentary on that report.

The AIT Working Group sent out its consultation document in early July 1995, and will be receiving feedback into September 1995. It was agreed, therefore, that it would be premature for the ULS to adopt the draft Act as a uniform Act. It is essential that the product produced by the ULS reflect the final decisions made in the AIT process.

However, it was also agreed that ULS support for the Annual Interest Rate (AIR) approach be confirmed to the AIT Working Group. It is a simpler calculation that leads to more consistency, simpler enforcement, is more flexible, equal in disclosure to APR, more express and more transparent.

An issue that was raised for consideration by the AIT Working Group was whether the title of the Act accurately reflected its contents. Two alternatives suggested were Disclosure of Cost of Credit Act or just Cost of Credit Act.

### RESOLVED:

1. That the Uniform Law Conference's position on the outstanding substantive issues be communicated to the CMC working group by the President.
2. That the proposed draft be referred to the Drafting Section.
3. That the ULS Steering Committee delegate a committee to communicate with the CMC and to finalize the text of the draft act by January 15, 1996.

## UNIFORM LAW SECTION MINUTES

4. That the draft act implement the final agreement of the parties to the Agreement on Internal Trade.
5. That the draft act be circulated to all jurisdictions as soon as possible after January 15, 1996. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by February 29, 1996, the draft should be taken as adopted as a uniform act and recommended to the jurisdictions for enactment and the text appear in the 1995 Proceedings.
6. That during the next six months, the ULS committee will consult with jurisdictions to keep them current with what is occurring and give them an opportunity to participate.

### *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*

Presenter: Peter Lown

The Section received from the Alberta Commissioners correspondence directed to Professor Peter Lown from the Honourable Madam Justice Marion J. Allan, Chair, Rules Revision Committee of the Supreme Court of British Columbia. The Committee suggested that amendments be made to the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* relating to *in rem* jurisdiction in a proceeding brought against a vessel. The Committee stated that the existing rule as to *in rem* jurisdiction is that it is service on the vessel within the territory and not presence of the vessel within the territory at any particular time that establishes jurisdiction.

It was agreed that there was no intention to change this rule. If a possible interpretation of the Uniform Act is that it changes the rule, then the language should be clarified.

### RESOLVED:

1. That the draft amendments to section 5 of the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* as approved by the meeting be adopted and recommended for enactment as a uniform amending act.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

2. That the uniform amending act be published in the Proceedings. (See Appendix D at page 155)

### *Uniform Documents of Title Act*

Presenter: Clark Dalton

The Section received from the Alberta Commissioners a draft *Uniform Documents of Title Act* and commentaries to modernize, rationalize and codify the law relating to documents of title. Part I of the Act sets out special provisions for warehouse receipts. Part 2 sets out special provisions for bills of lading. Part 3 provides general obligations that apply to both warehouse receipts and bills of lading. Part 4 includes provisions respecting the negotiation and transfer of warehouse receipts and bills of lading. Part 5 contains miscellaneous provisions.

### RESOLVED:

1. That the Section approve the principles as set out in the draft act. (See Appendix P at <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>.)
2. That a drafting review be undertaken to be completed by January 30, 1996.
3. That the draft act be circulated to the jurisdictions as soon as possible thereafter and that unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by February 29, 1996, the draft act should be taken as adopted as a uniform act and recommended to the jurisdictions for enactment and the text appear in the 1995 Proceedings. [NOTE: the draft Act was not available for circulation and was not adopted. - Ed.]
4. That, should the drafting review raise issues of policy, these issues be addressed at the next available time for Section review.

## UNIFORM LAW SECTION MINUTES

### *Uniform Liens Act*

Presenters: Georgina Jackson, Arthur Close (The Working Group for this project also included Gérald Tremblay, Q.C. and Professor Ron Cuming, Q.C.; Professor Rod Wood has also acted as an ad hoc reviewer for the Group).

The Section received from the Saskatchewan Commissioners a draft *Uniform Liens Act* and commentaries providing for a statutory lien for repairers, storers and carriers. The Act includes provisions dealing with:

- the nature and extent of the lien;
- perfection and priority of the lien;
- enforcement; and
- general application of the *Personal Property Security Act*.

A number of suggestions for improvements to the draft Act that were received from the floor, from the Working Group and in a letter from Professor Ron Cuming, were approved by the ULS.

### RESOLVED:

1. That the draft act be amended in accordance with the discussion. (See Appendix Q at <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>.)
2. That the draft act should be circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by a date to be determined by the Steering Committee but no later than February 29, 1996, the draft act should be taken as adopted as a uniform act and recommended to the jurisdictions for enactment and the text appear in the 1995 Proceedings. [NOTE: the draft Act was not available for circulation and was not adopted. - Ed.]

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### *Personal Information and the Protection of Privacy*

**Presenter:** Denis Kratchanov (The Working Group also included Gerald Tegart and Doug Moen of Saskatchewan, Colin McNairn of CBA-O, John Gregory of Ontario, Tom Onyshko of Ontario and Jacques Dufresne of Quebec)

The Section received from the Federal Commissioners a report on personal information and protection of privacy. The report suggested the value of adopting common principles and possibly legislation governing data protection. It reviewed the historical background of the development of privacy law and discussed the legal context in which privacy now evolves. It suggested that, given the extensive work that has been done in this area, the challenge for the ULC lies not in agreeing on principles upon which to base legislation, but in determining how those principles should be implemented.

#### **RESOLVED:**

1. That the Steering Committee of the Section create a Task Force to develop proposals for a Uniform Personal Information Protection Act which will include a statement of principles and options for implementation.
2. That the report be published in the Proceedings. (See Appendix M at <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc.>)

### *Prudent Investment by Trustees*

**Presenter:** Peter Lown

The Section received from the Alberta Commissioners a report respecting issues that arise in the regulation of trustee investment. The report reviewed the history of the legal list approach, and problems that result from the use of that approach. A number of reform options are considered in light of reform activities in Canada and the United States.

## UNIFORM LAW SECTION MINUTES

### RESOLVED:

1. That a working group be established to revise the *Uniform Prudent Investor Act*.
2. That the Uniform Law Section endorse the "Prudent Investor" approach and the Uniform Law Section use the guide of the 1994 NCCUSL model to review the following issues:
  - a) Standard of care for professional and non-professional fiduciaries;
  - b) Portfolio management and strategy;
  - c) Review of inception assets; and
  - d) Delegation of decision making powers.
3. That the report be printed in the Proceedings. (See Appendix I at page 220)

### *Transfers of Investment Securities*

Presenter: John Gregory (The report was prepared by Eric Spink of the Alberta Law Reform Institute who also participated in the Working Group as principal researcher.)

The Section received from the Alberta Commissioners a report on this project, which was adopted by the Section in 1993. The report reviewed the history and background of the project. It then discussed the fact that little progress was made during the course of the last year because of a lack of active support from industry. Industry issues and implementation issues were also briefly discussed.

With respect to future steps, it was reported that industry has recently promised to provide additional support to this project. The original objective was to produce a detailed statement of principles for uniform/harmonized legislation to be presented to the Uniform Law Conference for approval in August of 1995. While this was not possible, the Commissioners believe that a statement of principles can be prepared in time for the 1996 meeting with drafting to follow thereafter.



UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

**RESOLVED:**

1. That the report on Transfer of Investment Securities be received.
2. That the Section direct the Steering Committee by January 31, 1996, to review industry demand for the product and the continued viability of the project.

***Uniform Act Respecting the Unidroit Convention on International Factoring***  
***Uniform Act Respecting the Unidroit Convention on International Financial Leasing***

***Presenter:*** Graham Walker (The Working Group also included Christiane Verdon of Canada and John Gregory of Ontario.)

The Section received from Mr. Graham Walker, Q.C., draft Acts implementing the above noted conventions. It was agreed that minor amendments were required to the draft Acts to ensure that they provided clear direction to jurisdictions respecting the reservations that the Conventions allow. With respect to International Financial Leasing, it was agreed that it would be useful to also include a note drawing the attention of the jurisdictions to the interaction between the Convention and the *Personal Property Security Act*.

**RESOLVED:**

1. That the English drafts of the *Uniform International Factoring (Unidroit Convention) Act* and the *Uniform International Financial Leasing (Unidroit Convention) Act*, as approved by the meetings be adopted and recommended for enactment as uniform acts.
2. That the French drafts of the same uniform statutes be circulated to the jurisdictions as soon as possible and that unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 1995 the French versions of the draft acts will be taken as adopted as uniform acts and recommended to the jurisdictions for enactment.
3. That the Uniform Acts be published in the Proceedings. (See Appendix E - Factoring - at page 156 and Appendix F - Leasing - at page 160)

## UNIFORM LAW SECTION MINUTES

### *Canada - US Liaison Committee's Report*

The Liaison Committee met at the Conference of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws in Kansas City, Missouri. Jeremiah Marsh of the US Conference reviewed the recent meeting of the NCCUSL and the current work of that body.

### *Report of the Advisory Group on Private International Law*

Presenter: Christiane Verdon

The Section received from the Government of Canada a report on the activities of the Department of Justice in Private International Law matters. The Department also reported on a study and consultation project it had undertaken respecting the law on recognition and enforcement of foreign judgments in Canada.

### RESOLVED:

That the report on the activities of the Department of Justice be published in the Proceedings. (See Appendix J at page 256)

### *Adoption of Uniform Acts*

It was agreed that there should be more follow up work done through persons who influence the legislative agenda and through stakeholders to help to ensure that the products of the Conference are being adopted.

It was agreed that explanatory notes (point form summaries) should be written up for each project, that jurisdictional representatives can use to explain the background and purpose of the project. Each jurisdiction would be expected to develop a list of target enactments and to report at every annual meeting on the work they have done over the past year to advance the work of the Conference.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

It was agreed that an implementation group should be formed to develop an implementation strategy and assist jurisdictions in implementing that strategy. The CBA is a natural participant in this process; they are already an organized lobby group, at national and provincial levels.

### *New Projects*

The following topics were raised as possibilities for new projects for the 1996 Conference:

- (a) uniform choice of law rules for family property disputes;
- (b) revocation of testamentary documents;
- (c) exigibility of RRSPs;
- (d) certification of questions;
- (e) cross-border enforcement of non-money judgments.

**SECTION D'UNIFORMISATION DES LOIS  
PROCÈS-VERBAL DE 1995**

***Participants***

37 délégués ont participé à la réunion de la section d'uniformisation des lois. Voir la liste des délégués à la page 6.

***Séances***

La section a tenu huit séances de dimanche à jeudi, y compris deux séances conjointes avec la section du droit pénal, ainsi que deux séances plénières.

***Invités de marque***

Honoraient la section de leur présence:

- (a) M<sup>c</sup> Bion Gregory, président de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws;
- (b) M<sup>c</sup> Jeremiah Marsh, président du Comité de liaison avec le Canada et les organismes internationaux, et co-président du comité conjoint sur la coopération entre la Conférence pour l'harmonisation des lois du Canada et la National Conference of Commissioners of Uniform State Laws;
- (c) L'honorable Juge Georgina Jackson, juge de la Cour d'appel de la Saskatchewan, qui représentait la Conférence canadienne de juges, et qui est une ancienne présidente de la Conférence pour l'harmonisation des lois;
- (d) M<sup>c</sup> Graham Walker, c.r., ancien président de la Conférence pour l'harmonisation des lois.

***Présidence***

Les séances étaient présidées par M<sup>c</sup> Douglas E. Moen.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### *Adoption de lois uniformes*

La section a convenu de donner suite à ses travaux par le truchement de personnes qui influencent le programme législatif et par ceux qui sont touchés par les lois uniformes pour aider à l'adoption de ces lois.

On était d'accord que des annotations explicatives (sommaires en liste) devraient être rédigées pour chaque projet, lesquelles serviraient aux représentants juridictionnels pour expliquer l'arrière-plan et le but du projet. On s'attendait à ce que chaque gouvernement commanditaire dresse une liste de promulgations cible et présente un rapport à chaque réunion annuelle sur le travail fait pendant l'année passée pour faire avancer le travail de la Conférence.

On s'est mis d'accord aussi que la section devrait créer un groupe sur la mise en oeuvre, chargé de mettre au point une stratégie de mise en oeuvre et à assister des gouvernements à réaliser cette stratégie. L'ABC était un participant naturel à ce procédé; il s'agit d'un groupe organisé de lobbying, aux niveaux provincial et national.

### *Affacturation internationale et crédit-bail international*

Présentation: Graham Walker, c.r. (Le groupe de travail comprenait aussi Christiane Verdon du Canada et John Gregory de l'Ontario.)

La section a reçu de M. Graham Walker, c.r., des lois provisoires pour mettre en oeuvre les conventions d'Unidroit sur l'affacturation et le crédit-bail internationaux. Les participants étaient d'accord que les textes provisoires avaient besoin de modifications mineures pour fournir un sens clair aux gouvernements commanditaires en ce qui concerne les réservations permises par les conventions.

Dans le cas du crédit-bail international, il était convenu qu'il serait utile d'attirer l'attention des gouvernements à l'interaction entre la convention et la Loi sur les sûretés mobilières.

## SECTION D'UNIFORMISATION DES LOIS

### RÉSOLUTION:

1. Que les textes provisoires en anglais de la Loi uniforme concernant la convention d'Unidroit sur l'affacturage international et de la Loi uniforme relative à la convention d'Unidroit sur le crédit-bail international, tels qu'approuvés par la réunion, soient adoptés et que la section recommande aux gouvernements commanditaires qu'ils les promulguent comme lois uniformes.
2. Que les textes français des deux Lois uniformes soient envoyés aux gouvernements aussitôt que possible et si la Directrice exécutive de la Conférence ne reçoit pas d'objections de deux administrations d'ici le 30 novembre 1995, la version française des lois soit adoptée et que la section recommande aux gouvernements commanditaires qu'ils les promulguent comme lois uniformes.
3. Que les Lois uniformes soient publiées dans le compte-rendu. (Voir l'annexe E pour l'affacturage à la page 158 et l'annexe F pour le crédit-bail à la page 162)

### *Arbitrage*

Présentation: Peter J.M. Lown, c.r.

La section a reçu des commissaires de l'Alberta un rapport qui recommandait des modifications à la Loi uniforme sur l'arbitrage en ce qui concerne des sursis et des appels. Les recommandations résultaient d'une évaluation de la mise en oeuvre et l'interprétation de la Loi uniforme sur l'arbitrage dans les quatre provinces qui l'ont promulguée.

#### Recommandation 1:

Modifier le texte de l'article 6 pour employer celui qui a été adopté en Alberta, en Ontario et en Saskatchewan.

Adoptée; le texte développé confirme que l'intervention judiciaire dans l'arbitrage devrait être limitée aux circonstances très étroites. Le nouveau texte explique plus clairement l'application de deux critères: l'intervention judiciaire est permise seulement si la Loi le permet, et la Loi le permet uniquement dans les quatre circonstances énumérées.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### Recommandation 2:

Changer le texte de l'alinéa (c) du paragraphe (2) de l'article 7 pour expliquer plus clairement les circonstances dans lesquelles un tribunal peut refuser le sursis à cause de la nature du différend.

Le langage suivant a été adopté:

L'objet du différend n'est pas susceptible de résolution par voie arbitrale selon le droit de [l'autorité promulguante] même si les parties consentent expressément de soumettre le différend à l'arbitrage.

### Recommandation 3:

Modifier la présentation des paragraphes (1), (2) et (3) de l'article 45 pour souligner que les parties peuvent s'entendre sur le sujet d'un appel éventuel.

Adoptée.

### RÉSOLUTION:

1. Que la section prépare des modifications préliminaires aux articles 6, 7 et 45 de la Loi uniforme qui se conforment aux recommandations du rapport des commissaires de l'Alberta telles qu'elles ont été modifiées lors des pourparlers.
2. Que les modifications préliminaires soient communiqués aux juridictions aussitôt que possible, et si la Directrice exécutive de la Conférence ne reçoit pas d'objections de deux administrations d'ici le 30 novembre 1995, que les modifications provisoires soient adoptées et que la section recommande que les gouvernements commanditaires promulguent la loi uniforme telle que modifiée, et que les modifications soit publiées dans le compte rendu. (Voir l'annexe B à la page 132 et l'annexe K à l'Internet: <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>)

## SECTION D'UNIFORMISATION DES LOIS

### *Compétence des tribunaux et transfert des actions*

Présentation: Peter J.M. Lown, c.r.

La section a reçu des commissaires de l'Alberta une lettre adressée au professeur Peter Lown de la part de l'honorable juge Marion J. Allan, présidente du Comité de révision des règlements de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Le comité a proposé des modifications à la Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le transfert des actions, en ce qui concerne la compétence *in rem* dans un procédé porté contre un vaisseau. Selon le comité, la règle actuelle fonde la compétence du tribunal sur la signification du document sur le vaisseau dans le territoire du tribunal et non pas la présence du vaisseau dans le territoire en temps pertinent.

La section s'est dite d'accord qu'il n'y avait eu aucune intention de changer cette règle. S'il était possible d'interpréter la Loi uniforme dans ce sens, c'est à dire qu'elle modifie la règle, alors il faudrait y apporter des précisions.

### RÉSOLUTION:

1. Que les modifications provisoires à article 5 de la Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le transfert des actions, telles qu'approuvées par la réunion, soient adoptées et que la section recommande aux gouvernements commanditaires la promulgation de la Loi uniforme avec ses modifications.
2. Que la Loi modifiant la Loi uniforme soit publiée dans le compte-rendu. (Voir l'annexe D à la page 155)

### *Coût du crédit*

Présentation: Richard Bowes

La section a reçu des commissaires de l'Alberta, plus précisément de M. Richard Bowes, le texte provisoire de la Loi uniforme sur la divulgation du coût du crédit, en plus des commentaires et des documents à l'appui. (Voir l'annexe L <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc.>) M. Bowes a distribué aux fins de discussion



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

un document préparé par le Groupe de travail fédéral-provincial sur la divulgation du coût du crédit, lequel groupe fait partie du Comité sur les mesures relatives à la consommation établi suivant les dispositions de l'Accord sur le commerce interne (ACI). Ce document a paru sous le titre, "Propositions pour l'harmonisation des lois canadiennes sur la divulgation du coût du crédit". M. Bowes a fourni aussi un commentaire sur ce rapport.

Le groupe de travail de l'ACI a fait circuler son document de consultation au début de juillet 1995, pour en recevoir des commentaires jusqu'en septembre. La section était d'accord par conséquent qu'il serait prématuré d'adopter la Loi uniforme provisoire. On estimait essentiel que le produit de la section reflète les décisions finales prises dans le contexte des consultations de l'ACI.

Cependant, il était aussi convenu que la section confirme au Groupe de travail de l'ACI son appui continu du principe dit du TAI (taux annuel d'intérêt). Il s'agirait d'un calcul plus facile qui mène à plus d'uniformité, une mise en application plus simple, plus de souplesse, et une qualité de divulgation égale à celle sous le TAP (taux annuel de pourcentage) tout en étant plus ouvert et plus transparent.

L'un des problèmes soulevés pour la considération du Groupe de travail de l'ACI était de savoir si le titre de la Loi représentait exactement son contenu. La section a proposé deux solutions: Loi sur la divulgation du coût du crédit, ou Loi sur le coût du crédit.

### RÉSOLUTION:

1. Que le président transmette au Groupe de travail de l'ACI la prise de position de la Conférence pour l'harmonisation des lois sur les problèmes significatifs qui restaient.
2. Que le texte provisoire de la loi proposée soit confié à la section de rédaction.
3. Que le Comité directeur de la section désigne un comité pour communiquer avec le Comité sur les mesures relatives à la consommation afin de conclure un texte de loi provisoire le ou avant le 15 janvier 1996.

## SECTION D'UNIFORMISATION DES LOIS

4. Que la loi provisoire mette en vigueur l'accord final des parties à l'Accord sur le commerce interne.
5. Que la loi provisoire soit envoyée à tous les gouvernements commanditaires aussitôt que possible après le 15 janvier 1996. Si la Directrice exécutive de la Conférence ne reçoit pas d'objection de deux administrations d'ici le 29 février 1996, que le texte provisoire serait adopté en loi uniforme et la section recommande aux gouvernements commanditaires la promulgation de la loi comme loi uniforme, et que son texte soit publié dans le compte-rendu de 1995.
6. Que durant les six prochains mois, les comités de la section consulteront avec des gouvernements commanditaires afin de les garder à jour en ce qui concerne l'évolution du dossier et pour qu'ils aient l'occasion d'y participer.

### *Droit international privé*

Présentation: Christiane Verdon

La section a reçu du gouvernement du Canada un rapport sur les activités du ministère de la Justice concernant le droit international privé. Le ministère a présenté également un compte-rendu de son projet d'étude et de consultation sur l'état du droit qui touche à la reconnaissance et la mise à exécution de jugements étrangers au Canada.

### RÉSOLUTION:

Que le rapport sur les activités du ministère de la Justice soit publié dans le compte-rendu. (Voir l'annexe J à la page 283)

### *Information personnelle et protection de la vie privée*

Présentation: Denis Kratchanov

(Le groupe de travail comprenait Gerald Tegart et Doug Moen de la Saskatchewan, Colin McNairn de l'ABC-O, John Gregory de l'Ontario, Tom Onyshko de l'Ontario et Jacques Dufresne du Québec.)

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

La Section a reçu des commissaires fédéraux un rapport sur l'information personnelle et la protection de la vie privée. Le rapport a soutenu l'adoption des principes communs et éventuellement de la législation pour régler la protection des données. Il a revu l'aperçu historique de l'élaboration de la Loi sur la protection de la vie privée et a discuté du contexte juridique dans lequel cette question évolue maintenant. Il a proposé qu'étant donné le travail important qui a été fait dans ce domaine, le défi pour la Conférence consiste non pas à établir des principes d'une loi, mais à savoir réaliser ces principes.

### RÉSOLUTION:

1. Que le Comité directeur de la Section établisse un groupe de travail pour élaborer des propositions pour une Loi uniforme sur la protection de l'information personnelle, qui comprendraient un énoncé de principes et des options pour sa mise en oeuvre.
2. Que le rapport soit publié dans le compte rendu. (Voir l'annexe M à <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>)

### *Prudence dans les placements de fiduciaire*

Présentation: Peter J.M. Lown, c.r.

La Section a reçu des commissaires de l'Alberta un rapport relatif aux problèmes qui surviennent dans le règlement d'investissement de fiduciaires. Le rapport a revu un aperçu de l'approche dite de "liste légale" et des problèmes qui résultaient de cette approche. Un nombre d'options de réforme ont été examinées à la lumière d'activités de réforme au Canada et aux États-Unis.

### RÉSOLUTION:

1. Qu'un groupe de travail soit établi pour réviser la Loi uniforme de 1970 sur l'investisseur prudent.
2. Que la section d'uniformisation des lois endosse le principe dit de "l'investisseur prudent" et que la section se sert comme guide de la Loi modèle

## SECTION D'UNIFORMISATION DES LOIS

de 1994 de la NCCUSL, en se penchant sur les questions suivantes:

- a) la norme de soin pour des fiduciaires professionnels et non-professionnels;
- b) la stratégie et la gestion de la portefeuille;
- c) le revue des actifs au début; et
- d) la délégation du pouvoir de décision.

3. Que le rapport soit publié dans le compte-rendu. (Voir l'annexe I à la page 237)

### *Liaison entre le Canada et les États-Unis*

Le comité de liaison s'était réuni lors de la réunion de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws à Kansas City, Missouri. M<sup>e</sup> Jeremiah Marsh de la Conférence américaine a résumé la réunion récente de la NCCUSL et le travail actuel de cet organisme.

### *Privilèges commerciaux*

Présentation: Madame la juge Georgina Jackson, Arthur Close (Le groupe de travail pour ce projet comprenait aussi M<sup>e</sup> Gérald Tremblay, c.r. et le professeur Ron Cuming, c.r.; le professeur Rod Wood a aussi servi de critique ad hoc pour le groupe.)

La section a reçu des commissaires de la Saskatchewan une Loi uniforme provisoire sur les privilèges, ainsi que des commentaires, qui visait l'établissement d'un privilège légal en faveur des réparateurs, stockeurs et transporteurs. La loi comprend des dispositions traitant de:

- la nature et l'étendue du privilège;
- la perfection et la priorité du privilège;
- sa mise à application; et
- l'application générale de la Loi sur les sûretés mobilières

La section a approuvé un certain nombre de suggestions d'amélioration de la Loi provisoire qui étaient reçus des participants à la réunion, du groupe de travail

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

et par voie de lettre du professeur Ron Cuming.

### RÉSOLUTION:

1. Que la Loi provisoire soit modifiée conformément à la discussion. (Voir l'annexe Q à <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc.>)
2. Que la Loi provisoire soit envoyé aux gouvernements commanditaires aussitôt que possible. Si la Directrice exécutive de la Conférence ne reçoit pas d'objections de la part de deux administrations avant une date à être déterminée par le Comité directeur mais pas plus tard que le 29 février 1996, que la Loi provisoire soit adoptée comme un acte uniforme et que la section recommande aux gouvernements commanditaires sa promulgation comme loi uniforme, et que son texte soit publié dans le compte-rendu de 1995. [NDLR: la loi uniforme n'étant pas prête pour la date prévue, elle n'a pas été adoptée.]

### *Privilèges en faveur de la construction et la Loi sur l'arbitrage*

Présentation: William W. McNamara (Son texte a été rédigé par Arthur Barry)

La section a reçu un rapport de M<sup>e</sup> William W. McNamara, président de la section du droit de la construction de l'Association canadienne du barreau. Ce rapport recommandait que certaines modifications soient préparées aux lois sur les privilèges de la construction afin de rectifier des difficultés qui surgissent de l'emploi de l'arbitrage pour résoudre des différends entre des constructeurs ou au sujet des privilèges en faveur de la construction.

#### Questions:

- (a) l'interaction entre les procédures de l'arbitrage et des privilèges de la construction;
- (b) des procédés judiciaires inutiles et l'incertitude des lois;
- (c) le coût perdu de commencer l'action dans les tribunaux pour demander ensuite un sursis à l'action.

Au cours de la discussion, on a suggéré que le premier pas, celui d'enregistrer

## SECTION D'UNIFORMISATION DES LOIS

un privilège, n'allait pas changer. Le but est d'aboutir un procédé qui surseoit à l'écoulement du délai pour passer aux étapes suivantes. Trois options sont à explorer: un processus de sursis dans le cadre de la loi sur le privilège; une modification à la Loi uniforme sur l'arbitrage; et une disposition type pour la convention d'arbitrage qui accomplirait le même résultat.

### **RÉSOLUTION:**

1. Que le Comité directeur de la section soit prié d'établir un groupe de travail pour proposer des options législatives aptes à traiter des problèmes identifiés dans le rapport de l'Association du Barreau canadien.
2. Que le rapport soit publié dans le compte-rendu. (Voir l'annexe C à la page 146)

### ***Recours collectifs***

Présentation: Ruth Rogers, Susan Amrud (le groupe de travail comprenait aussi Clark Dalton de l'Alberta, Larry Renard de l'Ontario, Louise Ducharme du Québec, Ian Donahoe du Canada, Gordon Johnson de la Nouvelle-Écosse, Chris Curran de Terre-Neuve, et Marvin Huberman de l'ABC-O.)

La section a reçu des commissaires de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan un rapport qui recommandait la préparation d'une Loi uniforme sur les recours collectifs pour la réunion de la Conférence en 1996. La partie A du mémoire a traité du travail de la Conférence pour l'harmonisation des lois sur la réforme des recours collectifs et a pesé le besoin de l'uniformité. La partie B a revu l'opportunité d'une procédure de certification. La partie C a revu des critères éventuels de la certification. Les règles relatives aux audiences ont fait l'objet de la partie D.

Recommandations approuvées: 1, 2, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 20, 22

Recommandations modifiées: 3, 5, 8, 9, 16, 18, 19

Recommandation remise: 21

**RÉSOLUTION:**

1. Qu'une Loi uniforme sur les recours collectifs soit préparée pour la considération de la Conférence en 1996.
2. Que le rapport soit publié dans le compte-rendu. (Voir l'annexe O à <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc.>)

***Titres de valeur***

**Présentation:** Clark Dalton

La Section a reçu des commissaires de l'Alberta une Loi uniforme provisoire sur les titres de valeur, ainsi que des commentaires, visant à moderniser, rationaliser et codifier la loi relative aux titres. La première partie établit des dispositions spéciales pour des reçus d'entrepôt. La partie 2 contient des dispositions spéciales pour des connaissements. La partie 3 crée des obligations générales qui s'appliquent également aux connaissements et aux reçus d'entrepôt. La partie 4 inclut des dispositions concernant la négociation et le transfert de connaissements et de reçus d'entrepôt. La partie 5 contient des dispositions diverses.

**RÉSOLUTION:**

1. Que la section approuve les principes établis dans la Loi uniforme provisoire. (Voir l'annexe P à <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc.>)
2. Que la rédaction soit révisée avant la fin janvier 1996.
3. Que la Loi uniforme provisoire soit envoyée aux gouvernements commanditaires aussitôt que possible suivant cette date; si la Directrice exécutive de la Conférence ne reçoit pas d'objections de la part de deux administrations d'ici le 29 février 1996, que la Loi uniforme provisoire soit adoptée comme Loi

## SECTION D'UNIFORMISATION DES LOIS

uniforme; que la section recommande aux gouvernements commanditaires sa promulgation comme loi uniforme; et que son texte soit publié dans le compte-rendu. [NDLR: la loi uniforme n'étant pas prête pour la date limite, elle n'a pas été adoptée.]

4. Si la revision de la rédaction soulève des questions de principe, que ces questions soient abordées lors de la prochaine occasion où la section pourrait s'y pencher.

### *Valeurs mobilières*

Présentation: John Gregory (Le rapport était préparé par Eric Spink de l'Alberta Law Reform Institute qui servait aussi de chercheur principal du groupe de travail.)

La Section a reçu des commissaires de l'Alberta un rapport sur ce projet, qui était adopté par la section en 1993. Le rapport a examiné l'historique et un aperçu du projet. Peu de progrès avaient été faits au cours de l'année passée à cause d'un manque de soutien actif de l'industrie. Des questions pertinentes à l'industrie et celles de la mise en oeuvre étaient aussi soulevées de façon sommaire.

Quant aux démarches futures, on a annoncé que l'industrie avait récemment promis de fournir du soutien supplémentaire à ce projet. L'objectif original était de produire un énoncé détaillé de principes pour une loi uniforme ou harmonisée aux fins de la réunion d'août 1995 de la Conférence pour l'harmonisation des lois. Bien que cela ne soit pas possible, les commissaires croyaient qu'un énoncé de principes peut être préparé avant la réunion de 1996, la rédaction à suivre.

### RÉSOLUTION:

1. Que le rapport sur les valeurs mobilières soit reçu.
2. Que la section demande au Comité directeur de revoir, au plus tard le 31 janvier 1996, la demande du secteur privé d'une réforme telle que conçue par la section et la viabilité continue du projet.



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### *Nouveaux projets*

Les matières suivantes étaient proposées comme de nouveaux projets possibles pour la Conférence en 1996:

- a) des règles uniformes sur le droit applicable aux différends sur la propriété matrimoniale;
- b) la révocation des documents testamentaires;
- c) la susceptibilité à l'exécution des REER;
- d) la certification de questions de droit;
- e) l'exécution trans-frontalière des jugements non-monétaires.

## JOINT SESSION OF THE UNIFORM AND CRIMINAL LAW SECTIONS

1995 MINUTES

### *Uniform Electronic Evidence Act*

Presenters: John Gregory, Joan Remsu, Don Piragoff (The working group also included Edward Tollefson.)

The Uniform Law Section and the Criminal Law Section, sitting in joint session, received from the Ontario Commissioners and the Federal Commissioners a report on electronic records as evidence. The meeting discussed the need for special legislation on the subject and the relation of any new legislation to the *Uniform Evidence Act*. (See Appendix N at <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>.)

The report reviewed the legal background to the issues surrounding principles of documentary evidence. It then considered two options for approaching the issues. The first option is a short statute to facilitate the use of computer records in evidence. The second is longer statutory provisions to rework all of the law that applies to the admission of records in evidence, including computer records. It was agreed that there was a need for more consultation. There was no consensus on which of the two approaches presented was preferable. It was agreed that the Act should not put up roadblocks to admission of electronic evidence and that the same rules should apply to all business records, whether or not they are electronic evidence.

A number of comments were suggested for the consideration of the study committee:

- *Canada Evidence Act* business records provisions only address hearsay issues, not authentication or best evidence issues
- the hearsay issues revolve around necessity and reliance; was the record made in the ordinary course of business
- the best evidence issues will look at whether the record is the original or a functional equivalent of it
- a "duplicate" (photocopy, printout) should be assumed to be as good as the original unless the opposing party proves otherwise
- eventually we will jettison the distinction between originals and copies

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- discussing the difference between a database and a print out of it is just semantics
- in addressing authentication issues, the notice idea works in civil cases but not criminal cases
- a constitutionally based approach addresses the basic issue, which is adjudicative fairness
- the Act needs to affirm admissibility
- the Act should not require preliminary evidence because this is just another way of creating documents
- the issue of reliability of computer-generated records should be de-emphasized because it is just a symptom of a lack of comfort with new technology
- the Act should not put up roadblocks to admission of electronic evidence
- the potential for fraud and forgery is greater with computer-generated evidence; the Act will need to address integrity issues but not over-react to them; potential (fraudulent) manipulation of data exists with respect to all kinds of evidence
- we do not need new principles: new issues may arise in their application, but the principles are the same
- the purpose of pretrial discovery is to define issues like this
- some say the issue is not about admissibility but weight, sufficiency of evidence to prove a case; others say there are also questions of admissibility
- the view was also expressed that the existing rules are sufficient
- we cannot resolve difficulties by having special rules for electronic evidence; the same rules should apply to all business records; the solution is to fix the common law rules
- electronic evidence has to be admissible; the issue is what protection exists for persons against whom the evidence is going to be used
- judges need guidance respecting what questions should be asked
- without amendments judges will develop the law; amendments should accommodate admissibility and should be minimalist amendments at first
- the basic principle to follow is that parties need opportunities to check, challenge, confront: is it possible to prove the information is false?
- if the legislation is too specific it will be out of date before the ink is dry
- rules of evidence need to be broadened beyond a documentary perspective
- philosophical and practical problems were expressed respecting private agreements

## CRIMINAL AND UNIFORM LAW SECTIONS - JOINT MEETING

- the courts should express public policy, not be bound by "private policy" of parties; if the parties do not want to be bound by public policy they should go to arbitration
- private agreements respecting computer-produced evidence will always have an impact on third parties
- agreements between parties could be considered by courts in determining business reliability
- issues will arise with respect to unequal bargaining power (banks v. consumers)
- it may be acceptable to say that parties could agree on admissibility but not necessarily weight

### RESOLVED:

That the evidence study committee should:

1. Revise the consultation document on electronic evidence to incorporate the directions given at the 1995 meeting.
2. Conduct further consultations, inside and outside government, with the Bar and others, to focus on the principles of electronic evidence.
3. Following this consultation, prepare a new draft Uniform Electronic Evidence Act and circulate it to the same people and groups consulted in the first round.
4. Incorporate the opinions received from that step into a proposal for a Uniform Electronic Evidence Act and submit it to the 1996 meeting of the Uniform Law Conference for discussion and, if appropriate, adoption.

### *Financial Exploitation of Crime*

Presenters: Carol Snell, Graeme Mitchell (The working group also included Andrea Seale of Saskatchewan, Paul Saint-Denis of Canada, Tim Rattenbury of New Brunswick and Earl Fruchtmann of Ontario)

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The two Sections received from the Saskatchewan Commissioners a report recommending that a joint committee of the Uniform Law Section and Criminal Law Section be established to review a list of specific issues raised in the report and to present to the 1996 meeting recommendations for a Uniform Act respecting the Financial Exploitation of Crime. The report reviewed ULC activities on this issue in the past. It also looked at developments in the law in Canada and the United States since the issue was last considered by the Criminal Law Section in 1984. Issues and recommendations respecting the constitutional implications of the regulation of financial exploitation of crime were also explored. A copy of the 1984 report to the Criminal Law Section was appended.

### RESOLVED:

1. That a joint committee of the Uniform Law Section and Criminal Law Section be established to present to the 1996 meeting recommendations for a Uniform Act respecting the Financial Exploitation of Crime.
2. That the report be printed in the Proceedings. (See Appendix G at page 164)

### *Jury Reform*

Presenters: Moira McConnell, Graeme Mitchell, Alex Pringle (The working group also included Doug Moen of Saskatchewan, Heather Holmes of Canada, John Twohig of Ontario and Graham Walker of Nova Scotia)

The two Sections received from the Nova Scotia, Saskatchewan and Alberta Commissioners a report on principles for the selection and composition of juries as well as a review of case law in this area. Based on the deliberations in this session and previous years, the following points emerged:

- there is general agreement that the main purpose of the jury and the processes for selecting the jury are to ensure, in a criminal trial, that the accused person is tried by an impartial adjudicator.
- both provincial and federal law contribute to achieving this purpose.

## CRIMINAL AND UNIFORM LAW SECTIONS - JOINT MEETING

- impartiality is achieved in two ways:
  - \* by ensuring that the array present in court is the result of a selection process which does not either expressly or in its administration exclude any person other than those specified in the eligibility criteria in each province (a fair representation of the community);
  - \* by ensuring, through the mechanisms available in the *Criminal Code*, that the individuals selected for the jury are in a position to act impartially in the case.
  
- there appears to be general support for the following:
  - \* provinces should make use of a list or lists which are most likely to include all eligible persons in the province;
  - \* the selection mechanism should be computerized (further discussion is needed to resolve the issue of whether the random selection process should be oriented to inclusion of particular groups or simply to ensuring no explicit exclusion);
  - \* the concern for inclusion should not result in jurors becoming representatives of particular groups or in the jury system reflecting a quota system, as this could undermine the legitimacy of the jury system as an impartial system;
  - \* the cost to individuals in serving on juries needs to be recognized in the jury system through, for example: adequate compensation for their time; greater distribution of the obligation to serve through a reduction in the number of exemptions and exclusions in provincial law; relief from service for personal hardship and hardship to another (granted by administrative decision-makers in most cases);
  - \* the issue of access to justice for parties to civil litigation, where the cost for civil juries is borne by the parties, should be reviewed.
  
- there seemed to be agreement that the relationship between judicial districts and the need to have a jury drawn from the community in which the offence occurred should be considered by provinces in selecting an array for a trial, subject to the accused person's right to a change of venue.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- the provisions of the *Criminal Code* dealing with the challenge to the array, the power to peremptorily challenge a juror and the basis upon which a challenge for cause may be made were referred to the Criminal Law Section for further consideration.

### **RESOLVED:**

1. That the reports of the study committee be received.
2. That the discussion be recorded in the minutes to provide a useful basis for further activity in the constituent jurisdictions.

**SÉANCE CONJOINTE DES SECTIONS DE DROIT PÉNAL ET  
D'UNIFORMISATION DES LOIS**

**PROCÈS-VERBAL DE 1995**

***Preuve électronique***

**Présentation:** John Gregory, Joan Remsu, Don Piragoff (Le groupe de travail comprenait aussi Edward Tollefson.)

La section d'uniformisation des lois et la section de droit pénal, réunies en séance conjointe, ont reçu des commissaires ontarien et fédéraux un rapport sur l'admissibilité en preuve et la valeur probante des inscriptions électroniques. La réunion discutait du besoin d'une loi spéciale en la matière et le rapport entre une nouvelle loi éventuelle et la Loi uniforme sur la preuve. (Voir l'annexe N à <http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>.)

Le rapport a esquissé l'arrière-plan juridique des problèmes des principes de la preuve documentaire. Il a proposé alors deux options pour aborder les problèmes. La première option serait une loi assez brève pour faciliter l'emploi des inscriptions d'ordinateur en preuve. La seconde comprend des dispositions statutaires plus longues pour refaire toute la loi qui s'applique à l'admission des documents en preuve, y compris des documents informatisés. On s'est mis d'accord qu'il fallait consulter davantage le public et le Barreau. Il n'y avait aucun consensus pour préférer l'une ou l'autre des deux options. Il était convenu que la loi ne devrait pas poser des barrières à l'admission de la preuve en forme électronique et que les mêmes règles devraient s'appliquer à tous les documents commerciaux, qu'ils soient ou non en forme électronique.

Nombre de commentaires étaient offerts à l'attention du comité d'étude:

- Les dispositions de la Loi du Canada sur la preuve sur les documents commerciaux s'adressent aux problèmes d'ouï-dire, mais non pas à l'authentification ou à la règle de la meilleure preuve.
- les problèmes d'ouï-dire sont axés sur la nécessité et la fiabilité: est-ce que le document a été créé au cours normal de l'entreprise?
- pour résoudre des questions sur la meilleure preuve, il faudrait se demander si le document serait l'original ou un équivalent fonctionnel de l'original .



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

- on devrait présumer qu'un "duplicata" (photocopie, imprimé) vaut l'original à moins que la partie adverse prouve le contraire.
- tôt ou tard nous larguerons la distinction entre des originaux et des copies.
- la différence entre une base de données et une impression de son contenu ne tient que de la sémantique.
- l'on peut espérer résoudre la question de l'authentification par voie d'avis préalable dans des litiges civils mais pas dans des causes criminelles.
- une conception fondée sur le droit constitutionnel s'adresse au problème fondamental, c'est-à-dire l'équité dans la procédure des tribunaux.
- la Loi devrait affirmer l'admissibilité (des documents informatisés)
- la Loi ne devrait pas exiger une preuve préliminaire du statut de ces documents, parce qu'il s'agit seulement d'une autre façon de créer des documents.
- la question de la fiabilité des documents informatisés ne devrait pas être exagérée: c'est un symptôme d'un manque d'adaptation à la nouvelle technologie .
- la Loi ne devrait pas poser de barrières à l'admission de la preuve électronique.
- le potentiel pour la fraude et la contrefaçon est plus grande avec la preuve informatisée; la Loi devra s'adresser aux problèmes d'intégrité mais ne pas les surestimer; le risque de la manipulation (frauduleuse) de données existe relativement à toutes sortes de preuve.
- nous n'avons pas besoin de nouveaux principes: de nouveaux problèmes peuvent survenir dans leur application, mais les principes restent les mêmes.
- le but de la divulgation anticipée, c'est de traiter les questions comme celles-ci.
- les uns prétendent que le problème essentiel n'est pas celui de l'admissibilité mais celui de la valeur probante: la suffisance de preuve pour avoir gain de cause; les autres disent qu'il faudrait résoudre aussi des questions d'admissibilité.
- selon quelques commentateurs, les règles actuelles sont suffisantes.
- nous ne pouvons pas résoudre des difficultés avec des règles spéciales pour la preuve électronique; les mêmes règles devraient s'appliquer à tous les documents commerciaux; la solution, c'est de réformer les règles de la common law.
- il faut que la preuve électronique soit admissible; le problème est de savoir quelle protection devrait exister pour des personnes contre lesquelles la preuve sera utilisée.

## SÉANCE CONJOINTE DES DEUX SECTIONS

- les juges ont besoin de direction pour savoir quelles questions poser quand une partie propose des documents informatisés.
- sans modifications légales, les juges feront évoluer le droit; des modifications éventuelles devraient promouvoir l'admissibilité, en commençant par des étapes minimales.
- le principe fondamental, c'est que les parties ont besoin des occasions à vérifier, défier, confronter la preuve; est-il possible de prouver que le document offert en preuve est faux?
- si la loi est trop précise, elle sera dépassée avant que l'encre ne sèche.
- il faut élargir les règles de preuve au-delà d'une perspective documentaire.
- les problèmes de pratique et de principe étaient soulevés à l'égard des accords privés sur la preuve.
- les tribunaux devraient exprimer les principes de l'ordre public et ne devraient pas se limiter à l'ordre privé des parties; si les parties ne veulent pas être régies par les principes de l'ordre public, elles doivent recourir à l'arbitrage.
- des accords privés qui touchent à la preuve informatisées auront toujours un impact sur des tiers.
- les accords entre des parties pourraient être considérés par des tribunaux en déterminant la fiabilité de la preuve du point de vue commercial.
- des problèmes surviendront à cause du pouvoir inégal de négociier (des banques c. des consommateurs).
- il peut être acceptable à dire que les parties pourraient consentir quant à l'admissibilité mais pas forcément sur la valeur probante.

### RÉSOLUTION:

Le comité d'étude de preuve devrait:

1. Réviser le document de consultation sur la preuve électronique pour y incorporer les directions données à la réunion de 1995.
2. Mener plus de consultations, au sein de la fonction publique et dans le secteur privé, avec le Barreau et des autres, en portant une attention spéciale aux principes de la preuve électronique.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

3. A la suite de cette consultation, préparer une nouvelle Loi uniforme provisoire sur la preuve électronique et la circuler à ceux et à celles que l'on a consultés la première fois.
4. Incorporer les opinions reçues à cette étape dans une proposition de Loi uniforme sur la preuve électronique et la soumettre à la réunion de 1996 de la Conférence pour l'harmonisation des lois pour la discussion et, le cas échéant, l'adoption.

### *Exploitation financière du crime*

Présentation: Carol Snell, Graeme Mitchell (le groupe de travail comprenait aussi Andrea Seale de la Saskatchewan, Paul Saint-Denis du Canada, Tim Rattenbury du Nouveau-Brunswick et Earl Fruchtman de l'Ontario)

Les deux sections ont reçu des commissaires de la Saskatchewan un rapport qui recommandait qu'un comité mixte de la Section d'uniformisation des lois et la Section du droit pénal soit établi pour revoir une liste de problèmes précis soulevés dans le rapport. Le comité devrait présenter à la réunion de 1996 des recommandations pour une Loi uniforme sur l'exploitation financière du crime. Le rapport a rappelé les activités passées de la Conférence sur ce problème. Il a résumé aussi l'évolution du droit au Canada et aux États-Unis depuis que le problème était devant la Section du droit pénal en 1984. Les problèmes et des recommandations concernant des répercussions constitutionnelles de régler l'exploitation financière de crime étaient aussi explorés. Une copie du rapport de 1984 de la Section du droit pénal était soumise avec le texte de 1995.

### RÉSOLUTION:

1. Qu'un comité mixte de la Section d'uniformisation des lois et la Section du droit pénal soit établi pour présenter des recommandations à la réunion de 1996 en vue d'adopter une Loi uniforme sur l'exploitation financière du crime.
2. Que le rapport soit imprimé dans le compte rendu. (Voir l'annexe G à la page 179)

## SÉANCE CONJOINTE DES DEUX SECTIONS

### Réforme du jury

*Présentation:* Moira McConnell, Graeme Mitchell, Alex Pringle (le groupe de travail comprenait aussi Doug Moen de la Saskatchewan, Heather Holmes du Canada, John Twohig de l'Ontario et Graham Walker de la Nouvelle-Écosse.)

Les deux sections ont reçu des commissaires de la Nouvelle-Écosse, de la Saskatchewan et de l'Alberta un rapport sur les principes de la sélection et la composition du jury ainsi qu'un aperçu des arrêts des tribunaux dans ce domaine. Les observations suivantes sortent de la discussion lors de cette séance et des séances des années précédentes:

- il y a consensus que le but principal du jury et des procédés pour choisir le jury est de garantir, dans un procès criminel, que la décision du tribunal touchant une personne accusée soit prise de façon impartiale.
- les deux lois fédérale et provinciale contribuent à atteindre ce but.
- l'impartialité est réalisée de deux manières:
  - en s'assurant que le groupe de jurés éventuels présent dans la salle résulte d'un procédé de sélection qui n'exclut personne, expressément ou par action administrative, autre que ceux désignés selon les critères d'admissibilité dans chaque province (une représentation juste de la communauté);
  - en s'assurant, par les mécanismes prévus par dans le Code criminel, que les personnes choisies pour le jury sont capables d'agir impartialement dans la cause.
- il paraît qu'il y a consensus sur les phrases suivantes:
  - les provinces devraient employer une ou des listes qui comprendraient le plus grand nombre des personnes admissibles dans la province;
  - le mécanisme de sélection devrait être informatisé (plus de discussions sont requises pour décider si le procédé de sélection aléatoire devrait être orienté pour inclure des groupes particuliers ou simplement pour ne réaliser aucune exclusion explicite);

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

- le souci de l'inclusion ne devrait pas créer un système où les jurés deviennent des représentants de groupes particuliers ni où le système de jury reflèterait un système de quota, parce que ces symptômes pourraient saper la légitimité du système de jury comme système impartial;
- le coût pour les personnes qui font partie d'un jury devrait être reconnu dans le contexte du système de jury par le biais notamment: d'une indemnisation adéquate de leur temps; d'une plus grande diffusion de l'obligation à servir par une réduction dans le nombre d'exemptions et d'exclusions dans la loi provinciale; d'une exception au devoir de servir dans le cas de graves difficultés personnelles ou de difficultés extrêmes d'autrui (l'exception serait accordée par décision administrative dans la plupart des cas);
- l'on devrait examiner à nouveau le problème d'accès à justice pour des parties au litige civil, où le coût du jury civil est payé par les parties.
- il paraît qu'il y a consensus qu'en choisissant un groupe de jurés éventuels pour un procès, les provinces devraient déterminer la démarcation des districts judiciaires, d'une part, et le besoin d'avoir un jury choisi dans la communauté dans laquelle l'infraction a eu lieu. Il est reconnu que l'accusé(e) a le droit dans certains cas de faire changer le lieu du procès.
- la section du droit pénal devrait réexaminer les dispositions du Code criminel traitant des récusations de la liste des jurés éventuels, du droit de récusation péremptoire d'un juré, et de la base sur laquelle une récusation motivée peut être faite.

### RÉSOLUTION:

1. Que les rapports du comité d'étude soient reçus.
2. Que la discussion soit notée dans le compte-rendu pour fournir une base utile aux provinces et territoires qui choisiront de s'en servir.

**CRIMINAL LAW SECTION  
MINUTES**

**ATTENDANCE**

A total of 34 delegates attended the meetings of the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference held in Québec City, Québec.

**OPENING**

Paul Monty presided as Chair and Fred Bobiasz acted as Secretary for the Meetings of the Criminal Law Section (CLS) of the Uniform Law Conference. The Section convened to order on Sunday, August 6, 1995. The heads of each delegation introduced the commissioners attending with them. This year the Honourable Owen Kennedy of Newfoundland participated as an observer on behalf of the Canadian Association of Provincial Court Judges; Sheldon Pink and Karen Gainer were with the federal delegation and represented respectively, the Canadian Bar Association and, the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers.

**REPORT OF THE CHAIR**

Forty-nine resolutions were submitted for consideration by the Section. Of the 49 resolutions considered, 44 were adopted as proposed or as amended, 3 were defeated and 2 were withdrawn.

A paper on Private Prosecutions prepared for a Federal/Provincial/Territorial Working Group on Criminal Procedure (Appendix H at page 195) was considered. After some discussion, the following resolution was proposed and adopted:

That substantive provisions regarding Private Prosecutions be enacted in the Criminal Code bearing in mind the 12 recommendations contained in the Discussion Paper tabled and discussed at the 1995 Uniform Law Conference.

(Carried: 22-0-3)

The Publications Ban Committee, which had been established as a result of a

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

resolution adopted at the 1994 Conference, reported. After summarizing a discussion paper on Publication Bans, the Committee sought and received the approval of the Section to proceed as follows:

- (1) that the Committee continue its work to develop a rational structure of legislative provisions to replace the current set, and, in that respect, to develop procedural proposals. The Committee proposes that a subcommittee consisting of the Chair, Graeme Mitchell and Daniel Grégoire would take the lead in this area;
- (2) that the Committee assign to a further subcommittee the responsibility for examining the issue of third party interests and the further issue of the possible rights of the accused when compelled to testify as a witness. The Committee proposes that the subcommittee taking the lead in this respect would consist of Jack Watson and Catherine Kane;
- (3) that the Committee would also look at the larger question of procedures and policies regarding the initiation and handling of voir dires or other forms of in camera proceedings.

The Section discussed briefly an excerpt on Euthanasia from "Of Life and Death: Report of the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide".

### REPORT OF THE SENIOR FEDERAL DELEGATE

The senior federal delegate reported on resolutions adopted in prior years. He noted that the three bills which were tabled prior to the 1994 Conference were passed and that two other relevant bills were introduced this year.

#### C-37 - Young Offenders

Bill C-37, now An Act to amend the Young offenders Act and the Criminal Code, c. 19, Statutes of Canada 1995, was assented to on June 22, 1995 and is expected to be brought into force towards the end of the year. Several of the

## CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

amendments implement ULC resolutions. Subsection 35(5) provides a new subsection 56(5.1) of the YOA - providing that statements made by individuals who represent themselves to be 18 or over are admissible. It implicitly clarifies that statements made by individuals who are in fact 18 or over are admissible whereby giving effect to a 1992 Ontario resolution. Subsection 13(1) provides for conditional discharges in a new paragraph 20(1)(a.1) of the YOA. A 1993 Ontario resolution called for this change.

### C-41 - Sentencing

Bill C-41, An Act to amend the Criminal code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, c. 22, Statutes of Canada 1995, dealing with sentencing matters was assented to on July 13, 1995 and is expected to come into force in late 1995 or in early 1996. Among other things, it provides for alternative measures which responds to a call for adult diversion in an Alberta resolution adopted in 1991. Section 8 provides for variations in orders under section 810 of the Criminal Code which was proposed in a 1991 resolution from British Columbia. The legislation will also enable a judge to convert an intermittent sentence presently being served to straight time when sentencing for a new offence. This was proposed by Saskatchewan in a 1987 resolution. The Act also provides measures in a new section 734.6 of the Criminal Code in respect of civil enforcement of fines and would implement a 1993 Ontario resolution.

### C-42 - Miscellaneous Criminal Law Amendments

This bill, now the Criminal Law Amendment Act, 1994, c. 44, Statutes of Canada 1994, received Royal Assent on December 13, 1994. Most of it was brought into force on February 15, 1995; the remainder on April 1, 1995. This Act contains over 100 sections. Many of the provisions implement previous ULC resolutions. The role of the Criminal Law Section of the ULC is acknowledged in the Act's Summary which reads, in part:

This enactment amends the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Contraventions Act, the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, and the Supreme Court Act. Most of the amendments are to the Criminal Code and implement proposals aimed at improving diverse aspects of the administration of criminal justice. *The proposals originate from the Criminal*



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*Law Section of the Uniform Law Conference of Canada* (italics added), the former Law Reform Commission of Canada, various judges, members of the bar and federal and provincial departments and officials.

### C-68 - Firearms Control

This Bill was tabled on February 14, 1995 and has passed the House of Commons and is now being considered in the Senate. Among other things, it will revamp Part III of the Criminal Code. Offences in relation to weapons trafficking are included. This implements, in part, a 1994 Ontario resolution. It will also provide for prohibition orders in relation to offences involving explosive substances, as was proposed in a 1993 British Columbia resolution.

### C-104 - Forensic DNA Analysis

Bill C-104, now c. 27, Statutes of Canada, 1995, was introduced this spring and, with the consent and co-operation of all parties, was passed in record time. It came into force upon receiving Royal Assent, July 13, 1995. Resolutions from New Brunswick (1988), British Columbia (1993) and Ontario (1993) have been implemented, in whole or in part, by this legislation.

In conclusion, the senior federal delegate took the opportunity to outline approaches to criminal procedure reform which are under consideration by Federal, Provincial and Territorial Deputy Ministers. Delegates were invited to provide comments either through provincial officials or to the Criminal Law Policy Section of the Department of Justice.

### CLOSING

The Chair thanked the delegates for their cooperation which enabled the Section to deal with a very heavy workload. The nominating committee recommended that David Winkler of British Columbia be elected Chair for the 1996 meetings. Mr. Winkler, upon being elected, thanked the Chair on behalf of all the delegates for his efforts in making this an interesting and productive conference.

# CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

## RESOLUTIONS

### I - ALBERTA

#### ITEM 1 Intermittent Sentences

*That s.737(1)(c) of the Criminal Code be amended to restrict its operation to cases in which a straight term of imprisonment would result in harm to the ability of the offender to sustain self or family, or to avoid other unusual hardship.*

(Defeated: 8-12-8)

#### ITEM 2 Prowling by Night

*That s. 177 of the Criminal Code be amended to create an offence which is committed between sunset and sunrise or during hours of darkness.*

(withdrawn and replaced)

*That s. 177 of the Criminal Code be amended to delete the reference to the term "loiter" as a manner in which the offence may be committed, and to delete any reference to the time of day during which the offence may be committed.*

(Carried 12-11-4)

#### ITEM 3 Consecutive Sentences

*That s. 717 of the Criminal Code be amended in order to remedy the problem identified in R. v. Paul so that a consecutive sentence can be imposed for a subsequent conviction where an offender has been convicted of an offence but not yet sentenced.*

(Carried: 17-0-5)

#### ITEM 4 Presumption that breath test results over .08 means blood alcohol level at driving was over .08

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*That s. 258(1)(c) of the Criminal Code be amended to provide that where the results of the breath test analyses exceed .08 at the time they are taken, it will be presumed that the accused had a blood alcohol level exceeding .08 at the time of the offence, in the absence of evidence to the contrary.*

(Carried: 9-8-12)

### ITEM 5 Enterprise Crime offences -- Pyramid Schemes

*That the list of offences included in s. 462.3 be amended to include offences under s. 206(1)(e) of the Criminal Code.*

(Carried: 21-2-2)

### ITEM 6 Secondary Search Warrants for Income Tax Documents

*That s. 241(4) of the Income Tax Act be amended to include as an additional exception judicial orders under s. 490(15) of the Criminal Code.*

(Carried: 14-2-8)

### ITEM 7 Proof of Contents of Court Transcripts

*That either s. 646 of the Criminal Code or s. 23 of the Canada Evidence Act be amended to expressly permit the introduction into evidence of any transcript of judicial proceedings, on the transcript being certified by an official court reporter or court officer, with the transcript being proof of its contents in the absence of evidence to the contrary and without requirement of proof of the signature or official capacity of the certifier.*

(Carried: 28-0-0)

## CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

### ITEM 8 Exigent Circumstances Search Authority

*That the Criminal Code be amended, for its purposes, to provide for statutory recognition of, and authority for, with appropriate safeguards respecting, searches and seizures in exigent circumstances.*

(Carried: 27-0-2)

## II - BRITISH COLUMBIA

### ITEM 1 Examination of Objects Detained Pursuant to Section 490(1) to (3)

*That s. 490(15) of the Criminal Code be amended to provide that the order for examination be made in the court in which the proceedings are taking place.*

(Carried: 25-0-0)

### ITEM 2 Identification of Criminals Act

*Amend s. 2 of the Identification of Criminals Act to allow the fingerprinting of those charged with hybrid offences.*

(Carried on a jurisdictional vote: 13-9-8)

### ITEM 3 Right of Appeal of a Young Person Convicted of First or Second Degree Murder

*That s. 765(2) of the Criminal Code be amended to provide for an appeal from an order made pursuant to section 742.1.*

(Carried: 19-0-1)

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### **ITEM 4 Court Appointed Counsel for Unfit Accused**

*That the Criminal Code be amended to make s. 672.24 consistent with s. 684 insofar as the assignment of responsibility and determination of the amount of fees is concerned.*

(Carried: 17-2-5)

### **III - MANITOBA**

#### **ITEM 1 Peace Bonds - Jurisdiction**

*That s. 811 of the Criminal Code be made an absolute jurisdiction offence under s. 553.*

(Carried: 17-2-6)

#### **ITEM 2 First Degree Murder by Stalking**

*That s. 231 of the Criminal Code be amended to include criminal harassment, s. 264 in circumstances in which the stalking activities are considered to be serious.*

(Carried: 13-10-4)

#### **ITEM 3 Swearing Information**

*That s. 504 of the Criminal Code be amended to allow for swearing of an information by means of a telecommunications device.*

(Carried: 29-0-0)

#### **ITEM 4 Officer in Charge Release**

*That ss. 499(2) and 503(2.1) of the Criminal Code be amended to allow the officer in charge to order the surrender of firearms and FAC's.*

(Carried: 23-5-3)

## CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

*That ss. 499(2) and 503(2.1) of the Criminal Code be amended to allow the officer in charge to order, where there is evidence that alcohol was involved in the offence, the accused to abstain from the consumption of alcohol and drugs.*

(Carried: 18-5-7)

### IV - NEW BRUNSWICK

#### ITEM 1 Young Offenders Committing Offences While in Closed Custody

*That s.24.1(3) of the Young Offenders Act be amended so that the Youth Court can impose closed custody on young offenders who commit summary offences while in closed custody.*

(Carried: 13-1-10)

#### ITEM 2 Mental Disorder-Assessment Orders

*That ss. 672.13 and 672.14 of the Criminal Code be amended so that the accused can be brought back to Court as soon as the assessment is completed and in any event within a period of 30 days.*

(Carried: 27-0-0)

### V - NOVA SCOTIA

#### ITEM 1 Negotiated Terms of Severance for Judges and Other Office Holders

*That s. 124 of the Criminal Code of Canada be amended to recognize that there are legitimate cases for a negotiated severance for office holders.*

(Carried: 23-0-4)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

VI - ONTARIO

**ITEM 1 Scope of Self-Defence to Homicide Committed by an Initial Aggressor**

*That s.34(2) of the Criminal Code be amended to insert the words "without having provoked the assault" in the subsection at the appropriate place (that is, after the words "unlawfully assaulted" and before the words "and who causes death").*

(Carried: 13-7-7)

*That a comprehensive reform of the law of self-defence be undertaken.*

(Carried: 14-1-2)

**ITEM 2 Allowing the Use of a Screening Device for Children Testifying where Offence is Child Pornography**

*That s.486(2.1) of the Criminal Code be amended to include s.163.1.*

(Carried: 23-0-4)

**ITEM 3 Allowing the Use of Screening Devices for Children Testifying where Offences Involve Assault.**

*That s.486(2.1) of the Criminal Code be amended to include offences contained in ss. 266, 267, and 268.*

(Carried: 18-0-8)

**ITEM 4 Compellability of Child Witness at Hearing to Determine the Applicability of a Screening Device**

*That if the complainant is compelled to testify at a hearing to determine if an order will be made to present evidence by means provided for in s.486(2.1) of the*

## CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

*Criminal Code, the presiding judge shall allow the witness to testify by means provided for in s. 486(2.1).*

(Carried: 27-0-0)

### ITEM 5 Stay of Driving Prohibition

*Amend s.261 of the Criminal Code to allow the court that is suspending the operation of a driving prohibition to impose conditions upon the suspension.*

(Carried:15-2-7)

### ITEM 6 Section 150.1(3) of the Criminal Code

*Repeal s.150.1(3) and amend s.150.1(2) of the Criminal Code to remove the stipulation that the complainant be 12 to 14 years of age.*

(Defeated: 2-18-7)

### ITEM 7 Application to the Court of Appeal Suspending Non-Incarcerative Sentences

*Amend s.683(5) of the Criminal Code to allow a single judge of the Court of Appeal to hear and decide these applications.*

(Carried: 27-0-0)

### ITEM 8 Use of Electronic Communications Technology to Obtain General Warrant

*Amend s.487.1 of the Criminal Code to include the general warrant created by s.487.01.*

(Carried: 18-1-9)



UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

**ITEM 9 Applicability of Authorized Electronic Surveillance to Future Offences**

*That s.186 of the Criminal Code be amended to apply to future offences.*

(Carried on a jurisdictional vote: 11-9-10)

**ITEM 10 Admissibility of Evidence Produced by Electronic Surveillance to Prevent Bodily Harm**

*That s.184.1(2) of the Criminal Code be amended to permit the contents of an intercepted private communication obtained pursuant to s. 184.1(1) to be used: (1) in a subsequent wiretap, search warrant or arrest warrant application; or (2) in any proceedings on application of the accused.*

(Carried: 23-1-1)

**ITEM 11 Legal Requirement to Destroy Evidence of Unauthorized Electronic Surveillance to Prevent Bodily Harm**

*That s.184.1(3) of the Criminal Code be repealed and replaced with a sealing requirement scheme.*

(Carried: 17-2-4)

**VII - QUEBEC**

**ITEM 1 Penalty for failure to comply with the undertaking given in Form 11.1**

*That s. 145(5) of the Criminal Code be amended to eliminate the requirement that an undertaking entered into pursuant to ss. 499(2) and 503(2.1) of the Criminal Code be confirmed by a justice.*

*That s. 145(5) of the Criminal Code be amended to include, after the words "a recognizance entered into before", the words "a peace officer or".*

*Include in the Criminal Code a provision stating that ss. 145(5), 499(3) and 503(2.2) of the Criminal Code are to appear on Form 11.1.*

## CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

(Carried: 13-7-8)

### **ITEM 2 Failure or Refusal to Provide Blood Sample Pursuant to s. 254(3)(b)**

*That s. 254(3) of the Criminal Code be amended to state that the medical practitioner who certifies that taking blood samples does not endanger the life or health of the accused must inform the accused to that effect before obtaining his or her consent to have the samples taken.*

*That ss. 258(1)(h)(i) and (ii) of the Criminal Code be amended so as to make admissible, for a charge of refusing to provide a blood sample, the certificate containing, in addition to the statements referred to in those subparagraphs, a statement that the medical practitioner informed the accused that providing a sample would not endanger his or her life or health and certification of the accused's refusal to provide a sample.*

(Withdrawn in favour of a Canada resolution on affidavit evidence)

### **ITEM 3 Automobile Master Key Licensing Fees**

*That s. 353 of the Criminal Code be amended to give the Attorney General of the province the power to set fees for the issue and renewal of licences and for periodic licence checks. The Attorney General should also be given the power to make regulations setting out the conditions under which licences may be issued and revoked and the requirements for keeping records.*

(Carried: 20-0-3 )

### **ITEM 4 Make Forgery (s. 366) and uttering a forged document (s. 368) Hybrid Offences**

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*Adopt for the offences of forgery (s. 367) and uttering a forged document (s. 368) the system of prosecution and punishment currently applied to fraud (s. 380).*

(Withdrawn in favour of a similar Saskatchewan resolution)

### **ITEM 5 Include the Notion of "Service" in Section 380**

*That s. 380 of the Criminal Code be amended to include after the words "any property," the word "service,"*

(Carried: 15-1-9)

### **ITEM 6 Power to Impose Conditions of Release on an Accused who Appears Without Being Held in Custody**

*That s. 515 of the Criminal Code be amended to give justices the power to impose, at the request of a prosecutor, with prior notice to the accused, conditions of release on an accused who appears before them without being held in custody.*

(Carried: 24-0-0)

### **ITEM 7 Alternative to Physical Presence**

*That s. 515(2.2) of the Criminal Code be amended to stipulate that the consent of the accused is required only where testimonial evidence is being given and the accused cannot appear by means of video conferencing.*

(Carried: 9-7-8)

### **ITEM 8 Statement Regarding Ownership and Value of Property**

*That s. 657.1 of the Criminal Code be amended to allow statements made under an undertaking to tell the truth by a person informed of the consequences of making a false statement and to require accordingly that ss. 137 and 140 appear in the statement.*

(Carried: 16-2-5)

## CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

### ITEM 9 Release of Dangerous Offenders

*That s. 753 of the Criminal Code be amended to require the judge to hand down a sentence before declaring the accused to be a dangerous offender, and stipulate that the declaration of dangerous offender status must include an order that the person be detained in custody for an indeterminate period subject to release under s. 761.*

*Stipulate that a person found to be a "dangerous offender" is not eligible for parole prior to the date on which he or she is eligible for parole in respect of the sentence imposed.*

(Defeated: 4-17-2)

*That s. 761 of the Criminal Code be amended to state that the National Parole Board may not release a dangerous offender without giving the Attorney General a reasonable opportunity to be heard.*

(Carried: 15-1-7)

### ITEM 10 Review Board Hearings by Videoconference

*That the Criminal Code be amended to permit the Review Board established under s. 672.38, with the consent of the accused, to conduct hearings by videoconference or based on the case file.*

(Carried: 25-1-1)

## VIII - SASKATCHEWAN

### ITEM 1 Voluntary Treatment Conditions in Conditional Discharges of Mentally Disordered Offenders

*That s. 672.55(1) of the Criminal Code be clarified to provide that a term concerning voluntary psychiatric treatment or the taking of medication may be included as a condition of discharge.*

(Carried: 25-0-1)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

**ITEM 2** Immunity for the *Criminal Code* Review Board (Mentally Disordered Offenders)

*That Part XX.1 of the Criminal Code be amended to add a provision providing Review Board members are exempt from civil or criminal liability for decisions made in good faith.*

(Carried: 22-0-5)

**ITEM 3** Offences of Forgery and Uttering Forged Documents

*That ss. 367 and 368 of the Criminal Code be made dual procedural offences with a ten year maximum when prosecuted on indictment.*

(Carried: 22-0-4)

**ITEM 4** High Speed Police Chases

*That an aggravated offence of dangerous driving with a maximum penalty of 14 years be created as s. 249(5). The offence would be of dangerous driving which occurred during a high speed chase.*

*That the new offence be included in s. 259(2) of the Criminal Code to permit a driving prohibition to be imposed by the sentencing court.*

(Defeated: 1-16-8)

**I - CANADA**

**ITEM 1** Limitation Period - Sexual Assault

*That the limitation period provided for in s. 786(1) of the Criminal Code be eliminated for the offence of sexual assault pursuant to s. 271(1)(b) of the Criminal Code.*

(Defeated: 4-16-2)

## CRIMINAL LAW SECTION MINUTES

*That the limitation period for sexual assault be extended to one or two years.*

(Defeated: 11-11-4)

*That the 1992 resolution of this Conference regarding the waiver of the limitation period on consent be implemented.*

(Carried: 25-1-0)

### ITEM 2 Possession of Credit Card Information

*That s. 342 of the Criminal Code be amended to create an offence of possession, trafficking and/or use of payment card and/or credit card information for illicit gain or for a malicious purpose.*

(Carried: 26-0-1)

### ITEM 3 Create a new offence under the Criminal Code of "being a passenger" in a stolen motor vehicle and in a motor vehicle unlawfully taken (joy ridding)

*That the Department of Justice study the feasibility of adding a new summary conviction offence to the Criminal Code of "knowingly being a passenger" in a stolen motor vehicle and in a motor vehicle unlawfully taken.*

(Carried: 17-6-2)

### ITEM 4 Affidavit Evidence of Forensic Laboratory Scientists

*That the Department of Justice study possible amendments to the Canada Evidence Act to render admissible in evidence affidavits of scientific experts.*

(Carried: 18-3-4)

### ITEM 5 Standardization of Appeal Procedures in Summary Proceedings (Part XXVII)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*That the Criminal Code be amended with a view to combining the two appeal routes into a single one, keeping open the possibility of an agreed statement of fact or a trial de novo. Sections 812 to 839 could be recast in a logical and coherent fashion with a view to establishing the conditions and the grounds for appeal, the procedure to initiate an appeal, the procedure to regulate the appeal itself and, the powers of the summary conviction appeal court.*

*That s. 839(2) be amended to specifically exclude the possibility that a provincial Court of Appeal can review a decision of a judge of that court to refuse leave to appeal. This could be done by removing the reference to s. 675(4) provided for in s. 839(2) of the Criminal Code.*

(Carried: 25-0-0)

## SECTION DU DROIT CRIMINEL PROCÈS-VERBAL

### PRÉSENCE

Au total, trente-quatre délégués assistent aux réunions de la Section du droit criminel de la Conférence pour l'harmonisation des lois tenues à Québec.

### MOT D'OUVERTURE

M. Paul Monty préside et M. Fred Bobiasz occupe les fonctions de secrétaire des réunions de la Section du droit criminel (SDC) de la Conférence sur l'harmonisation des lois. La Section entreprend ses travaux le dimanche 6 août 1995. Le chef de chacune des délégations présente les commissaires qui l'accompagnent. Cette année, M. Owen Kennedy, de Terre-Neuve, est présent à la réunion à titre d'observateur pour le compte de l'Association canadienne des juges de cours provinciales; M. Sheldon Pink et M<sup>me</sup> Karen Gainer font partie de la délégation fédérale et représentent respectivement l'Association du Barreau canadien et le Conseil Canadien des Avocats de la Défense.

### RAPPORT DU PRÉSIDENT

La Section se penche sur quarante-neuf résolutions. De ce nombre, quarante-quatre sont adoptées dans leur forme originale ou dans une forme modifiée, trois sont rejetées et deux sont retirées.

Les participants examinent un document sur les poursuites privées préparé par le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur les poursuites pénales (annexe I). Après discussion, la résolution suivante est proposée, puis adoptée :

Adopter des dispositions de fond sur les poursuites privées dans le Code criminel en tenant compte des douze recommandations contenues dans le document de travail déposé et discuté à la Conférence sur l'harmonisation des lois de 1995. (Voir l'annexe H à la page 207)

(Adoptée : 22-0-3)

Le Comité des interdictions de publication, constitué par suite d'une résolution adoptée à la Conférence de 1994, fait rapport et présente un document de travail



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

sur les interdictions de publication. À la demande du Comité, la Section approuve ce qui suit:

- (1) que le Comité poursuive son travail en vue de mettre en place une structure rationnelle de dispositions législatives visant à remplacer les dispositions actuelles. En vue d'élaborer des propositions de nature procédurale, le Comité propose qu'un sous-comité formé du président, de M. Graeme Mitchell et de M. Daniel Grégoire prenne l'initiative dans ce domaine;
- (2) que le Comité délégué à un autre sous-comité la responsabilité d'étudier la question des droits des tiers et la question des droits éventuels de l'accusé lorsqu'il est contraint à comparaître comme témoin. Le Comité propose qu'un sous-comité formé de Jack Watson et de Catherine Kane prenne l'initiative à cet égard;
- (3) que le Comité étudie également la question plus vaste des procédures et des politiques portant sur la tenue et sur la déroulement de voir dires ou d'autres formes de procédures à huis clos.

La Section a brièvement discuté d'un extrait sur l'euthanasie tiré d'un rapport intitulé : «De la vie et de la mort : Rapport du Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et l'aide au suicide».

### **RAPPORT DU DÉLÉGUÉ FÉDÉRAL EN CHEF**

Le délégué fédéral en chef fait le point sur les résolutions adoptées au cours des années antérieures. Il mentionne que les trois projets de loi déposés avant la Conférence de 1994 ont été adoptés et que deux autres projets de loi pertinents ont été présentés cette année.

#### **Le projet de loi C-37 - Jeunes contrevenants**

Le projet de loi C-37, intitulé Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel et devenu le chapitre 19 des Lois du Canada de 1995, a été

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

sanctionné le 22 juin 1995 et devrait entrer en vigueur vers la fin de l'année. Un bon nombre des modifications mises de l'avant découlent de résolutions de la Conférence sur l'harmonisation des lois. Le paragraphe 35(5) renferme un nouveau paragraphe 56(5.1) de la LJC qui rend admissible la déclaration faite par une personne qui prétend avoir dix-huit ans ou plus. Il met aussi en oeuvre une résolution de l'Ontario présentée en 1992. Le paragraphe 13(1) prévoit des libérations conditionnelles dans un nouvel alinéa 20(1)*a.1*) de la LJC. L'Ontario avait proposé une telle disposition en 1993.

### Le projet de loi C-41 - Détermination de la peine

Le projet de loi C-41, intitulé Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence et devenu le chapitre 22 des Lois du Canada de 1995, qui traite de questions de détermination de la peine, a été sanctionné le 13 juillet 1995. Il devrait entrer en vigueur vers la fin de 1995 ou au début de 1996. Ce projet de loi prévoit notamment des mesures de rechange qui donne suite à une résolution visant la déjudiciarisation applicable à l'égard des adultes adoptée en 1991 à la demande de l'Alberta. L'article 8 traite des ordonnances modificatives visées à l'article 810 du Code criminel, tel que proposé dans une résolution de la Colombie-Britannique présentée en 1991. Le projet de loi permettra également au juge de convertir une peine discontinue actuellement purgée en peine continue lorsqu'il détermine la peine applicable à une nouvelle infraction. La Saskatchewan a proposé cette résolution en 1987. Finalement, le projet de loi crée un nouvel article 734.6 du Code criminel concernant l'exécution des amendes devant un tribunal de juridiction civile et fait suite à une résolution présentée par l'Ontario en 1993.

### Le projet de loi C-42 - Modifications du Code criminel en divers domaines

Le projet de loi, intitulé Loi de 1994 modifiant la législation pénale (ch. 44 de Lois du Canada de 1994), a reçu la sanction royale le 13 décembre 1994. Il est entré en vigueur en bonne partie le 15 février 1995; le reste est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1995. Il renferme plus de 100 articles. Bon nombre des dispositions mettent en oeuvre des résolutions antérieures de la Conférence sur l'harmonisation des lois. La mission de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois est reconnue dans le sommaire de la Loi, qui se lit en partie comme suit :

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Le texte modifie le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les contraventions, la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle et la Loi sur la Cour suprême. La plupart des modifications concernent le Code criminel et visent à améliorer différents aspects de l'administration de la justice pénale. Le texte rassemble des propositions de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, de l'ancienne Commission de réforme du droit du Canada, des juges, des avocats et des fonctionnaires fédéraux et provinciaux.

### Le projet de loi C-68 - Contrôle des armes à feu

Ce projet de loi a été déposé le 14 février 1995, a franchi l'étape de l'examen par la Chambre des communes et est maintenant étudié par le Sénat. Il réorganisera notamment la partie III du Code criminel. Il comprend des infractions liées au trafic des armes à feu. Le projet de loi met notamment en oeuvre une résolution présentée par l'Ontario en 1994. Il prévoit également des ordonnances d'interdiction applicables aux infractions sur les substances explosives, comme le proposait la résolution de 1993 présentée par la Colombie-Britannique.

### Le projet de loi C-104 - Analyse génétique à des fins médico-légales

Le projet de loi C-104, qui porte maintenant le chapitre 27 des Lois du Canada de 1995, a été présenté ce printemps et, avec l'accord et la collaboration de toutes les parties en Chambre, a été adopté en un temps record. Il est entré en vigueur après avoir reçu la sanction royale le 13 juillet 1995. Il met en oeuvre, complètement ou partiellement, des résolutions du Nouveau-Brunswick (1988), de la Colombie-Britannique (1993) et de l'Ontario (1993).

En conclusion, le délégué fédéral en chef profite de l'occasion pour décrire les méthodes de réforme de la procédure pénale étudiées par les sous-ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux. Il a invité les délégués à formuler leurs commentaires par l'entremise des fonctionnaires provinciaux ou de la Section de la politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice.

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

### CLÔTURE

Le président remercie les délégués de leur collaboration, qui a permis à la Section de s'acquitter d'une charge de travail très lourde. Le comité chargé des nominations recommande que M. David Winkler, de la Colombie-Britannique, soit nommé président des réunions de 1996. Une fois élu, M. Winkler remercie le président au nom de tous les délégués de s'être efforcé d'avoir rendu la conférence intéressante et productive.

### RÉSOLUTIONS

#### I - ALBERTA

##### POINT 1 Sentences discontinues

*Modifier l'alinéa 737(1)c) du Code criminel de façon à en limiter l'application aux affaires pour lesquelles une peine d'emprisonnement continue nuirait à la capacité du contrevenant de subvenir à ses propres besoins ou à ceux de sa famille, ou de manière à éviter tout autre préjudice inhabituel.*

(Rejetée : 8-12-8)

##### POINT 2 Intrusion de nuit

*Modifier l'article 177 du Code criminel de manière à créer une infraction perpétrée entre le coucher et le lever du soleil ou pendant les heures d'obscurité.*

(Retirée et remplacée)

*Modifier l'article 177 du Code criminel pour y supprimer le renvoi au terme «flâne» comme façon de commettre l'infraction et y supprimer également toute référence à l'heure à laquelle l'infraction peut être perpétrée.*

(Adoptée : 12-11-4)

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### POINT 3 Peines cumulatives

*Modifier l'article 717 du Code criminel pour rectifier le problème cerné dans R. c. Paul de manière à ce qu'une peine cumulative puisse être infligée dans le cas d'une déclaration de culpabilité ultérieure si le contrevenant a été reconnu coupable d'une infraction mais n'a pas encore eu sa peine.*

(Adoptée : 17-0-5)

### POINT 4 Présomption selon laquelle les résultats d'analyse d'haleine supérieurs à .08 signifient que l'alcoolémie pendant la conduite était supérieure à .08

*Modifier l'alinéa 258(1)c) du Code criminel de manière à ce qu'il prévoit que lorsque les résultats des analyses d'haleine excèdent .08 au moment de leur prélèvement, on présumera que l'accusé avait une alcoolémie supérieure à .08 au moment de l'infraction, en l'absence de preuve contraire.*

(Adoptée : 9-8-12)

### POINT 5 Infraction de criminalité organisée - opérations pyramidales

*Inclure dans la liste des infractions énumérées à l'article 462.3 les infractions visées à l'alinéa 206(1)e) du Code criminel.*

(Adoptée : 21-2-2)

### POINT 6 Mandats de perquisition secondaire visant des documents sur l'impôt sur le revenu

*Modifier le paragraphe 241(4) de la Loi de l'impôt sur le revenu de façon à y inclure une exemption supplémentaire, à savoir les ordonnances rendues par un juge en vertu du paragraphe 490(15) du Code criminel.*

(Adoptée : 14-2-8)

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

### POINT 7 Preuve du contenu des transcriptions judiciaires

*Modifier soit l'article 646 du Code criminel ou l'article 23 de la Loi sur la preuve au Canada afin d'autoriser expressément la présentation en preuve de toute transcription de procédures judiciaires, à condition que la transcription soit certifiée par un sténographe judiciaire officiel ou par un officier de justice, la transcription faisant foi de son contenu en l'absence de preuve contraire, sans que l'on exige de preuve de signature ou de capacité officielle de la personne qui certifie.*

(Adoptée : 28-0-0)

### POINT 8 Pouvoir de perquisition en situation d'urgence

*Modifier le Code criminel, notamment l'article 489, afin de donner une reconnaissance législative à un pouvoir de perquisition et de saisie en situation d'urgence.*

(Adoptée : 27-0-2)

## II - COLOMBIE-BRITANNIQUE

### POINT 1 Examen des choses détenues en vertu des paragraphes 490(1) à (3)

*Modifier le paragraphe 490(15) du Code criminel de façon que l'ordonnance permettant aux personnes intéressées d'examiner les choses détenues puisse être rendue par le tribunal où se déroulent les procédures.*

(Adoptée : 25-0-0)

### POINT 2 Loi sur l'identification des criminels

*Modifier l'article 2 de la Loi sur l'identification des criminels de façon à permettre la prise d'empreintes des personnes accusées d'infractions mixtes.*

(Adoptée par un vote des juridictions : 13-9-8)

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### **POINT 3 Droit d'appel des jeunes reconnus coupables de meurtre au premier ou au deuxième degré**

*Modifier le paragraphe 765(2) du Code criminel de façon à prévoir un droit d'appel à l'encontre des ordonnances rendues sous le régime de l'article 742.1.*

(Adoptée : 19-0-1)

### **POINT 4 Désignation d'un avocat par le tribunal pour représenter les personnes inaptes à subir leur procès**

*Modifier le Code criminel de façon à harmoniser l'article 672.24 avec l'article 684 quant à l'imputation des honoraires et la procédure de détermination du montant de ceux-ci.*

(Adoptée : 17-2-5)

## **III - MANITOBA**

### **POINT 1 Engagement de ne pas troubler la paix - juridiction**

*L'article 811 du Code criminel devrait être une infraction de juridiction absolue en vertu de l'article 553.*

(Adoptée : 17-2-6)

### **POINT 2 Meurtre au premier degré - harcèlement avec menaces**

*Modifier le paragraphe 231 du Code criminel afin de prévoir le harcèlement avec menaces (article 264) lorsque les activités de harcèlement sont jugées graves.*

(Adoptée : 13-10-4)

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

### POINT 3 Dénonciation sous serment

*Modifier l'article 504 du Code criminel de manière à permettre l'assermentation d'un dénonciateur au moyen d'un appareil de télécommunications.*

(Adoptée : 29-0-0)

### POINT 4 Mise en liberté par un fonctionnaire responsable

*Modifier les paragraphes 499(2) et 503(2.1) du Code criminel afin de permettre au fonctionnaire responsable d'ordonner la remise des armes à feu et des autorisations d'acquisition d'armes à feu.*

(Adoptée : 23-5-3)

*Modifier les paragraphes 499(2) et 503(2.1) du Code criminel de manière à permettre au fonctionnaire responsable d'ordonner à l'accusé de s'abstenir de consommer de l'alcool et des drogues si des éléments de preuve établissent qu'il y a eu consommation d'alcool dans le cadre de la perpétration de l'infraction.*

(Adoptée : 18-5-7)

## IV - NOUVEAU-BRUNSWICK

### POINT 1 Les jeunes contrevenants qui commettent des infractions pendant qu'ils étaient en garde en milieu fermé

*Modifier le paragraphe 24.1(3) de la Loi sur les jeunes contrevenants de manière que le tribunal pour adolescents puisse infliger la garde fermée aux jeunes contrevenants qui commettent des infractions punissables par procédure sommaire alors qu'ils sont en garde fermée.*

(Adoptée : 13-1-10)



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### **POINT 2 Troubles mentaux - Ordonnances d'évaluation**

*Modifier les articles 672.13 et 672.14 du Code criminel afin que l'accusé soit ramené devant le tribunal sitôt l'évaluation terminée et au plus tard dans les trente jours.*

(Adoptée : 27-0-0)

### **V - NOUVELLE-ÉCOSSE**

#### **POINT 1 Modalités négociées de cessation d'emploi pour les juges et autres titulaires de charges publiques**

*Modifier l'article 124 du Code criminel de manière à ce qu'il reconnaisse que certains cas peuvent légitimement faire l'objet d'une cessation d'emploi négociée pour les titulaires de charge publique.*

(Adoptée : 23-0-4)

### **VI - ONTARIO**

#### **POINT 1 Portée de la légitime défense invoquée contre une accusation d'homicide commis par l'agresseur initial**

*Il convient de modifier le paragraphe 34(2) du Code criminel et d'ajouter l'expression «attaquée sans provocation de sa part» à l'endroit approprié (c'est-à-dire après les mots «illégalement attaqué» et avant les mots «et cause la mort»).*

(Adoptée : 13-7-7)

*Procéder à une réforme complète de la loi régissant la légitime défense.*

(Adoptée : 14-1-2)

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

**POINT 2** Permettre l'utilisation d'un écran ou d'un autre dispositif lorsque des enfants témoignent dans les cas où l'infraction reprochée a trait à la pornographie juvénile

*Modifier le paragraphe 486(2.1) du Code criminel et y ajouter l'article 163.1.*

(Adoptée : 23-0-4)

**POINT 3** Permettre l'utilisation d'un écran ou d'un autre dispositif lors du témoignage des enfants dans les cas où l'infraction reprochée comporte des voies de fait

*Modifier le paragraphe 486(2.1) du Code criminel pour y ajouter les infractions prévues aux articles 266, 267 et 268.*

(Adoptée : 18-0-8)

**POINT 4** Contraignabilité d'un enfant à témoigner lors de l'audience, en vue de déterminer s'il convient d'utiliser un écran ou un autre dispositif

*Modifier l'article 486 et prévoir que le plaignant ne peut être contraint de témoigner lors d'une audience visant à déterminer s'il y a lieu d'autoriser le témoignage conformément au paragraphe 486(2.1).*

(Adoptée : 27-0-0)

**POINT 5** Suspension de l'ordonnance d'interdiction de conduire un véhicule

*Modifier l'article 261 du Code criminel en vue de permettre au tribunal qui suspend l'ordonnance d'interdiction de conduire un véhicule d'imposer des conditions à la suspension.*

(Adoptée : 15-2-7)

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

**POINT 6 Paragraphe 150.1(3) du Code criminel**

*Abroger le paragraphe 150.1(3) et modifier le paragraphe 150.1(2) du Code criminel en y supprimant l'obligation que le plaignant soit âgé entre 12 et 14 ans.*

(Rejetée : 2-18-7)

**POINT 7 Demande à la Cour d'appel visant à suspendre l'exécution des peines autres que l'incarcération**

*Modifier le paragraphe 683(5) du Code criminel en vue de permettre à un seul juge de la Cour d'appel d'entendre et de trancher ces demandes.*

(Adoptée : 27-0-0)

**POINT 8 Utilisation de la technologie de communication électronique aux fins d'obtenir un mandat général**

*Modifier l'article 487.1 du Code criminel et y ajouter le mandat général prévu à l'article 487.01.*

(Adoptée : 18-1-9)

**POINT 9 Application des autorisations de surveillance électronique aux infractions futures**

*Modifier l'article 186 du Code criminel et prévoir qu'il vise les infractions futures.*

(Adoptée par vote des juridictions : 11-9-10)

**POINT 10 Admissibilité des éléments de preuve recueillis par surveillance électronique en vue d'éviter des lésions corporelles**

*Modifier le paragraphe 184.1(2) du Code criminel de manière à autoriser que le contenu d'une communication privée interceptée qui a été obtenue conformément*

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

*au par. 184.1(1) soit utilisé : (1) dans une demande subséquente d'écoute électronique, de mandat de perquisition ou de mandat d'arrestation; ou (2) dans toute procédure engagée à la demande de l'accusé.*

(Adoptée : 23-1-1)

**POINT 11**      Exigence légale de détruire les éléments de preuve recueillis par voie de surveillance électronique non autorisée en vue d'empêcher des lésions corporelles

*Abroger le paragraphe 184.1(3) du Code criminel et le remplacer par un autre régime de mise sous scellés.*

(Adoptée : 17-2-4)

## VII - QUÉBEC

**POINT 1** Sanction pour omission de se conformer à la promesse visée à la formule 11.1

*Modifier l'article 145(5) du Code criminel de façon à éliminer l'exigence de la confirmation judiciaire à l'égard d'une promesse souscrite conformément aux articles 499(2) et 503(2.1) du Code criminel.*

*Modifier l'article 145(5) du Code criminel pour y inclure après l'expression «engagement contracté devant un» les mots «agent de la paix ou».*

*Inclure dans le Code criminel une disposition prévoyant que le texte des articles 145(5), 499(3) et 503(2.2) du Code criminel doit être reproduit à la formule 11.1.*

(Adoptée : 13-7-8)

**POINT 2** Défaut ou refus de fournir l'échantillon sanguin visé à l'article 254(3)b) du Code criminel

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*Modifier l'article 254(3) du Code criminel pour prévoir que le médecin qui constate que les prélèvements d'échantillons sanguins ne risquent pas de mettre en danger la vie ou la santé du prévenu doit l'informer de ce fait avant d'obtenir son consentement aux prélèvements.*

*Modifier le sous-paragraphe 258(1)h)i) et ii) du Code criminel afin de rendre admissible sous une accusation de refus de fournir un échantillon sanguin, le certificat contenant, outre les mentions prévues à ce sous-alinéa, la mention que le médecin a informé le prévenu que le prélèvement ne mettait pas sa vie et sa santé en danger ainsi que l'attestation du refus de fournir un tel échantillon.*

(Retirée en faveur d'une résolution du Canada sur la preuve par affidavit)

### **POINT 3 Frais de délivrance d'une licence pour la possession de passe-partout d'automobile**

*Modifier l'article 353 du Code criminel afin de donner au procureur général de la province le pouvoir de fixer des frais pour la délivrance et le renouvellement des licences ainsi que pour les contrôles périodiques de celles-ci. Lui accorder également le pouvoir de fixer par règlement les conditions de délivrance et de révocation des permis ainsi que celles se rapportant à la tenue des registres.*

(Adoptée : 20-0-3)

### **POINT 4 Rendre hybrides les infractions de faux (art. 366 C.cr.) et d'usage de faux (art. 368 C.cr.)**

*Adopter pour les infractions de faux (art. 367 C.cr.) et d'usage de faux (art. 368 C.cr.) le même régime de poursuite et de sanctions que pour l'infraction de fraude (art. 380 C.cr.)*

(Retirée en faveur d'une résolution analogue de la Saskatchewan)

### **POINT 5 Inclure la notion de «service» à l'article 380 du Code criminel**

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

*Modifier l'article 380 du Code criminel pour y inclure, après les termes «quelque bien», le mot «service».*

(Adoptée : 15-1-9)

### **POINT 6 Pouvoirs d'imposer des conditions de mise en liberté au prévenu qui comparait sans être détenu**

*Modifier l'article 515 du Code criminel pour donner au juge de paix le pouvoir d'imposer, à la demande du poursuivant, des conditions de mise en liberté au prévenu qui comparait devant lui sans être détenu.*

(Adoptée : 24-0-0)

### **POINT 7 Comparution par moyens de télécommunication**

*Modifier l'article 515(2.2) du Code criminel afin de prévoir que le consentement du prévenu n'est requis que dans le cas où une preuve testimoniale est présentée et que la comparution ne peut se faire par vidéoconférence.*

(Adoptée : 9-7-8)

### **POINT 8 Déclaration quant au droit de propriété ainsi qu'à la valeur d'un bien**

*Modifier l'article 657.1 du Code criminel pour rendre admissible l'attestation faite sous promesse de dire la vérité par une personne informée des conséquences qu'entraîne une fausse déclaration et qu'à cette fin soit reproduit dans la déclaration le texte des articles 137 et 140 du Code criminel.*

(Adoptée : 16-2-5)

### **POINT 9 Mise en liberté des délinquants dangereux**

*Modifier l'article 753 du Code criminel afin d'obliger le juge à imposer la sentence avant de déclarer l'accusé délinquant dangereux et prévoir que la déclaration de*

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*délinquant dangereux emporte une mise sous garde pour une durée indéterminée sous réserve d'une mise en liberté conformément à l'article 761 du Code criminel.*

*Préciser que la personne déclarée «délinquant dangereux» ne peut être admissible à la libération conditionnelle avant la date prévue pour son admissibilité en conformité de la peine imposée.*

(Rejetée : 4-17-2)

*Modifier l'article 761 du Code criminel afin que la Commission nationale des libérations conditionnelles ne puisse remettre en liberté un délinquant dangereux à moins d'avoir donné au procureur général l'opportunité raisonnable de se faire entendre.*

(Adoptée : 15-1-7)

### **POINT 10**      Auditions de la Commission d'examen par vidéoconférence

*Modifier le Code criminel de manière à permettre à la Commission d'examen constituée en vertu de l'article 672.38 du Code criminel de tenir des auditions par vidéoconférence ainsi que des auditions sur dossier avec le consentement de l'accusé.*

(Adoptée : 25-1-1)

## **VIII - SASKATCHEWAN**

### **POINT 1** Conditions de traitement volontaire dans les cas d'absolution sous condition de contrevenants souffrant de troubles mentaux

*Clarifier le paragraphe 672.55(1) du Code criminel de manière à prévoir un traitement psychiatrique volontaire ou la prise volontaire de médicaments comme condition d'absolution.*

(Adoptée : 25-0-1)

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

### **POINT 2** Immunité pour la commission d'examen constituée en vertu du Code criminel (contrevenants souffrant de troubles mentaux)

*Modifier la Partie XX.1 du Code criminel de manière à ajouter une disposition prévoyant que les membres de la commission d'examen sont exempts de toute responsabilité civile ou criminelle quant aux décisions prises de bonne foi.*

(Adoptée : 22-0-5)

### **POINT 3** Infractions de fabrication de faux et d'emploi d'un document contrefait

*Transformer les infractions visées aux articles 367 et 368 du Code criminel en infractions mixtes assorties d'une peine d'emprisonnement maximale de dix ans lorsqu'il s'agit d'une poursuite par mise en accusation.*

(Adoptée : 22-0-4)

### **POINT 4** Poursuites policières à grande vitesse

*Ajouter au Code criminel le paragraphe 249(5), qui créerait la nouvelle infraction de conduite dangereuse grave, qui serait punissable par une peine maximale de 14 ans d'emprisonnement. Cette infraction consisterait en la conduite dangereuse survenant lors d'une poursuite à grande vitesse.*

*Inclure la nouvelle infraction au paragraphe 259(2) du Code criminel de façon que le tribunal qui détermine la peine puisse rendre une ordonnance interdisant la conduite de véhicules à moteur.*

(Rejetée : 1-16-8)

## **I - CANADA**

### **POINT 1** Délai de prescription - Agression sexuelle

*Éliminer le délai de prescription en vertu du paragraphe 786(1) du Code criminel pour l'infraction d'agression sexuelle prévue à l'alinéa 271(1)b) du Code criminel.*

(Rejetée : 4-16-2)



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*Prolonger le délai de prescription applicable à l'infraction d'agression sexuelle de un à deux ans.*

(Rejetée : 11-11-4)

*Mettre en oeuvre la résolution de 1992 de cette Conférence sur la renonciation au délai de prescription portant sur le consentement.*

(Adoptée : 25-1-0)

### **POINT 2 Possession de renseignements sur des cartes de crédit**

*Modifier l'article 342 du Code criminel afin de créer une infraction de possession, de trafic ou d'utilisation, à des fins lucratives illicites ou à des fins malveillantes, de renseignements sur des cartes de paiement ou de crédit.*

(Adoptée : 26-0-1)

### **POINT 3 Créer, aux termes du Code criminel, une nouvelle infraction visant le fait de «se trouver passager» dans un véhicule automobile volé ou pris sans consentement.**

*Que le ministère de la Justice étudie la possibilité d'ajouter au Code criminel une nouvelle infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire visant le fait de «se trouver passager» d'un véhicule automobile volé ou pris illégalement.*

(Adoptée : 17-6-2)

### **POINT 4 Témoignage par affidavit des experts de laboratoires judiciaires**

*Que le ministère de la Justice étudie la possibilité de modifier la Loi sur la preuve au Canada pour permettre de recevoir en preuve les témoignages d'experts scientifiques sous forme d'affidavits.*

(Adoptée : 18-3-4)

## SECTION DE DROIT PÉNAL - COMPTE RENDU

### **POINT 5 Uniformisation des procédures d'appel en matière sommaire (Partie XXVII)**

*Que le Code criminel soit amendé afin de fusionner les deux voies d'appel en un seul moyen d'appel tout en maintenant la possibilité d'un exposé conjoint des faits et d'un procès de novo, dans leur forme actuelle. L'ensemble des dispositions prévues aux articles 812 à 839 pourrait être refondu de façon logique et cohérente afin de prévoir les conditions d'appel, les motifs d'appel, la procédure introductive d'appel, la procédure régissant l'audition des appels et les pouvoirs de la cour d'appel en matière sommaire.*

*Que le paragraphe 839(2) soit amendé pour exclure spécifiquement la possibilité qu'une cour d'appel provinciale puisse réviser la décision d'un juge de cette cour de refuser d'accorder une permission d'en appeler. Ceci peut se faire en éliminant le renvoi au paragraphe 675(4) prévu au paragraphe 839(2) du Code criminel.*

(Adoptée: 25-0-0)

## **CLOSING PLENARY SESSION MINUTES**

### **Opening of Meeting**

The meeting opened at 10:30 a.m. on Thursday, August 11, 1995 with Peter Lown, Q.C. as Chair and Claudette N. Racette as Secretary.

### **Report from the Criminal Law Section**

The Chairperson, Paul Monty, reported on the work of the Section. The Minutes of the Criminal Law Section are set out on page 77 in English and 95 in French.

### **Report from the Uniform Law Section**

The Chairperson, Douglas Moen, reported on the work of the Section. The Minutes of the Uniform Law Section are set out on page 38 in English and 51 in French. Joint session minutes are at page 65 in English and 71 in French.

### **Registration Fee**

The President submitted a proposal that the Conference approve a "conference materials fee" to be set during the course of the year by the Executive with notice to the Jurisdictional Representatives. The purpose of this fee would be to offset some of the costs of preparing, translating and assembling the materials. Further, he proposed that the Executive be authorized to set a different Conference material fee for sponsored delegates and non-sponsored delegates. The reason for the difference is that some jurisdictions may argue that they have already contributed to the Conference by their annual assessment or by their contributions in kind and that it would be piling on to ask for a further fee for the preparation of materials.

One delegate wondered whether the Executive had given any thought to the difference between the Criminal Law Section and the Uniform Law Section in that materials prepared for the Criminal Law Section were currently prepared by the Federal Government and the cost incurred therein are borne by the Federal Government. There may be double differential depending on whether you are attending the Uniform Law Section or the Criminal Law Section meetings.

## CLOSING PLENARY SESSION

In response, the President indicated that the Executive would have to look at that, but that clearly it might well deal with this issue by setting the fee at such a modest level that double differential would not be important.

Some delegates wondered whether it would not be more appropriate to charge a "registration fee". In their opinion, this would be easier to justify since a registration fee is considered a normal cost of attending meetings. It was also suggested that it might be easier to justify a fee of two figures rather than three figures. What the Executive is aiming at is the incremental per capita costs of running the meeting and that is what a registration fee is designed to do.

**MOVED** by Peter Lown, seconded by John Gregory, **THAT** the Conference may charge a fee which shall be of modest proportion set by the Executive and may differentiate between sponsored and non-sponsored delegates. Motion carried.

### **Presentation of Baseball Trophy**

Once again, the West has won. In Peter Pagano's absence, Howard Morton presented the trophy to Michael Allen, the Captain of the Western team, the 1995 champions.

### **Report from the Resolutions Committee**

The Committee, Daniel Grégoire, Chris Curran and Susan Amrud presented the following resolutions:

**RESOLVED THAT** the Conference express its appreciation by way of a letter from the Executive Director to:

The Province of Quebec and the Justice Department for hosting the 77th Meeting of the Conference during which we enjoyed fruitful and stimulating intellectual discussions and lively camaraderie and conviviality.

The Organizing Committee: Paul Monty, Daniel Grégoire, Louis Drouin, Aldé Frenette, Marie José Longtin, André Cossette, Caroll Roberge and Micheline Laberge.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

La Chambre des notaires du Québec, the Barreau du Québec, the Barreau de Québec for their financial contributions.

René Chrétien, director of les Affaires parlementaires et législatives à l'Assemblée nationale and Michel Leclerc of the Bureau des règlements du ministère de la Justice for the excellent translation services.

The Communauté urbaine de Québec for providing very useful tourist information.

Françoise Trudel and Sylvie Rouleau who assumed the responsibility of the secretariat, along with Claudette Racette, our Executive Director.

Catherine Roberge et Michel Grenier, organisateurs de la partie de balle-molle et du party de hot-dog.

Nous voulons aussi souligner les excellentes contributions des présidents de nos sections du droit pénal et de l'harmonisation des lois qui ont réussi à nous maintenir au travail et qui nous ont permis d'avoir des échanges fructueux.

Nous voulons également adresser nos remerciements à nos collègues de la Conférence nationale américaine, le président Mr. Bion Gregory et son épouse, Mme Patty Gregory ainsi que le président du comité de liaison M. Jeremiah Marsh et son épouse, Mme Marietta Marsh.

Nous souhaitons tout particulièrement remercier les interprètes, Dorothy Charbonneau, Ronald Dandenault, Louise Perry, Yanis Dambergs, Huguette Lemieux et Jean-Pierre Lessard. Comme vous le savez, nos délibérations n'auraient pas été aussi fructueuses sans la collaboration de nos interprètes.

Enfin, par la présente résolution, nous tenons à témoigner une grande appréciation pour le travail effectué au cours de l'année par Madame Claudette Racette, notre Directrice exécutive qui participait pour la troisième fois à notre session annuelle.

The Chair commented that the outgoing President or the new President would write the letter of appreciation to Claudette Racette.

## CLOSING PLENARY SESSION

### **Acknowledgement**

The President expressed his personal thanks to members of this year's Executive. The Executive had a great deal of work to do this year. The work has been done willingly and enthusiastically and always of high quality. He gave a very special vote of thanks to John Gregory as Vice-President, Paul Monty and Doug Moen as Chairs of the Sections, for their preparatory work for this year's Conference. It has very helpful to have been able to rely on them. He thanked Howard Morton, the Immediate Past President who was there to be called upon when necessary.

A special note of thanks was extended to Caroll Roberge, Françoise Trudel and Sylvie Rouleau who worked diligently in the background during the Conference and prior to the commencement of the Conference.

### **Report from the Nominating Committee**

On behalf of the Nominating Committee, Howard Morton submitted the following nominations:

Past President - Peter J. M. Lown, Q.C.

President - John D. Gregory

Vice-President - Richard Mosley, Q.C.

Chair of the Criminal Law Section - David L. Winkler

Chair of the Uniform law Section - Douglas E. Moen

Chair of the Drafting Section - Lionel A. Levert, c.r.

MOVED by Howard Morton, seconded by Michael Allen, THAT the nominations be accepted as presented. Motion carried.

### **The 1996 Conference**

The new President, John Gregory, reported that the Conference had received an invitation from the Government of Canada to host the 1996 meeting from August 11 to the 15th and that we looked forward to meeting in Ottawa next year.

There being no further business, the meeting adjourned at 11:45 a.m.

## **APPENDIX A**

### **AUDITOR'S REPORT**

(See page 31)

To the Members of Uniform Law Conference of Canada

I have audited the balance sheet of Uniform Law Conference of Canada as at March 31, 1995 and the statements of revenue, expenses and equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosure in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly in all material respects, the financial position of the Conference as at March 31, 1995 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Ottawa, Canada  
May 27, 1995

"M. W. Nance"

Chartered Accountant

APPENDIX A

Uniform Law Conference of Canada

BALANCE SHEET

as at March 31, 1995

---

<b>GENERAL FUND</b>		
	1995	1994
	\$	\$
<b>ASSETS</b>		
Cash	7,155	(2,402)
Term Deposits, at cost	66,700	57,200
Accounts receivable	<u>1,164</u>	<u>1,937</u>
	<u>75,019</u>	<u>56,735</u>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>		
Accounts payable	2,600	3,700
Equity	<u>72,419</u>	<u>53,035</u>
	<u>75,019</u>	<u>56,735</u>
<b>RESEARCH FUND</b>		
<b>ASSETS</b>		
Cash	17,764	2,535
Term deposits, at cost	20,353	30,500
Accounts receivable	<u>104</u>	<u>769</u>
	<u>38,221</u>	<u>33,804</u>
<b>LIABILITIES</b>		
Accounts payable	3,361	-0-
<b>EQUITY</b>		
	<u>34,860</u>	<u>33,804</u>
	<u>38,221</u>	<u>33,804</u>



# UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

## Uniform Law Conference of Canada

### STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY

for the year ended March 31, 1995

---

	GENERAL FUND	
	1995	1994
	\$	\$
<b>REVENUE</b>		
Annual contributions	55,400	55,400
Interest	3,577	1,915
Sale of publications	1,104	718
Recoverable postage and exchange	481	490
Other income	<u>4,500</u>	<u>2,534</u>
	<u>65,062</u>	<u>61,057</u>
<b>EXPENSES</b>		
Executive director honorarium	24,000	24,000
Printing	2,128	3,411
Executive Committee	4,093	4,670
Annual meeting	11,827	10,756
Casual employment	1,365	1,505
Professional fees	600	950
Miscellaneous	565	523
Postage	839	1,392
Telephone	399	662
Office Supplies	252	361
Translation	152	257
GST on inputs - net	983	627
Write off of (expense) revenue previously accrued	( <u>1,525</u> )	<u>6,757</u>
	<u>45,678</u>	<u>55,871</u>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	19,384	5,186
Equity at beginning of year	<u>53,035</u>	<u>47,849</u>
<b>Equity at end of year</b>	<u>72,419</u>	<u>53,035</u>
<i>See accompanying notes</i>		

## APPENDIX A

Uniform Law Conference of Canada

### STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY

for the year ended March 31, 1995

<b>RESEARCH FUND</b>		
	1995	1994
	\$	\$
<b>REVENUE</b>		
Government of Canada	15,165	16,245
Interest	<u>1,114</u>	<u>647</u>
	<u>16,279</u>	<u>16,892</u>
<b>EXPENSES</b>		
Research projects:		
- Jurisdiction and transfer of litigation	3,058	7,523
- Cost of credit disclosure	3,221	1,306
- Computer-produced records	500	3,500
- Prudent investor rules	1,000	-0-
- Class action	2,000	-0-
- Financial exploitation of crime	1,500	-0-
Printing	3,575	3,604
Miscellaneous	55	77
Professional fees	210	-0-
Translation	-0-	97
GST on inputs - net	<u>104</u>	<u>144</u>
	<u>15,223</u>	<u>16,251</u>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	1,056	641
<b>Equity at beginning of year</b>	<u>33,804</u>	<u>33,163</u>
<b>Equity at end of year</b>	<u>34,860</u>	<u>33,804</u>

*See accompanying notes*

# UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Uniform Law Conference of Canada

## STATEMENT OF CASH FLOWS

for the year ended March 31, 1995

	General Fund	Research Fund	Total 1995	Total 1994
	\$	\$	\$	\$
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>				
Excess (shortfall) of revenue over expenses	19,384	1,056	20,440	5,827
Net change in non-cash working capital balances related to operations:				
Accounts receivable	773	655	1,438	16,547
Accounts payable	<u>(1,100)</u>	<u>3,361</u>	<u>2,261</u>	<u>2,080</u>
Cash provided by operating activities	19,057	5,082	24,139	24,454
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>				
Redemption (purchase) of term deposits	<u>(9,500)</u>	<u>10,147</u>	<u>647</u>	<u>(26,512)</u>
Increase (decrease) in cash	9,557	15,229	24,786	( 2,058)
Cash at beginning of year	<u>(2,402)</u>	<u>2,535</u>	<u>133</u>	<u>2,191</u>
Cash at end of year	<u>7,155</u>	<u>17,764</u>	<u>24,919</u>	<u>133</u>

*See accompanying notes*

# APPENDIX A

Uniform Law Conference of Canada

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

March 31, 1995

### 1. ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles.

The Research Fund includes the revenues and expenses for specific research projects. The General Fund includes the revenues and expenses for all other activities of the organization.

### 2. TAX STATUS

The Conference qualifies as a non-profit organization and is exempt from income taxes.

ANNEXE A

**RAPPORT DES VÉRIFICATEURS**

(Voir la page 31)

Aux membres de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada.

J'ai effectué une vérification du bilan de la **Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada** au 31 mars 1995 ainsi que de l'état des recettes et dépenses, des capitaux propres et de la trésorerie à la fin de l'exercice. L'état financier incombe à la direction de l'organisme. Je suis tenu de formuler une opinion sur cet état financier à partir de ma vérification.

Ma vérification a été exécutée selon les normes généralement reconnues qui exigent que ma vérification ait pour but de s'assurer que l'état financier n'est pas entaché d'énoncés fautifs. Une vérification comporte un examen d'échantillons de documents qui appuient les montants et les renseignements de l'état financier. Elle comporte également une évaluation des principes de comptabilité utilisés, des estimations importantes de la direction ainsi que de la présentation générale de l'état financier.

A mon avis, l'état financier représente fidèlement, dans tous les aspects matériels, la situation financière de la Conférence au 31 mars 1995, les résultats de ses activités et l'évolution de sa situation financière au terme de l'exercice conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

"M. W. Vance"

Comptable agréé

Ottawa (Canada)

Le 27 mai 1995

## ANNEXE A

## Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada

**BILAN**  
au 31 mars 1995

	<b>FONDS GÉNÉRAL</b>	
	<b>1995</b>	<b>1994</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>ACTIF</b>		
Liquidités	7 155	(2 402)
Dépôts à terme, au coût	66 700	57 200
Comptes débiteurs	<u>1 164</u>	<u>1 937</u>
	<u>75 019</u>	<u>56 735</u>

**PASSIF ET CAPITAUX PROPRES**

Comptes créditeurs	2 600	3 700
Capitaux propres	<u>72 419</u>	<u>53 035</u>
	<u>75 019</u>	<u>56 735</u>

**FONDS DE RECHERCHE**

<b>ACTIF</b>		
Liquidités	17 764	2 535
Dépôts à terme, au coût	20 353	30 500
Comptes débiteurs	<u>104</u>	<u>769</u>
	<u>38 221</u>	<u>33 804</u>

**PASSIF**

Comptes créditeurs	3 361	-0-
--------------------	-------	-----

<b>CAPITAUX PROPRES</b>	<u>34 860</u>	<u>33 804</u>
-------------------------	---------------	---------------

	<u>38 221</u>	<u>33 804</u>
--	---------------	---------------

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada

ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DES CAPITAUX PROPRES

pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

	FONDS GÉNÉRAL	
	1995	1994
	\$	\$
<b>RECETTES</b>		
Contributions annuelles	55 400	55 400
Intérêt	3 577	1 915
Vente de publications	1 104	718
Frais de poste et de change recouvrables	481	490
Autres recettes	<u>4 500</u>	<u>2 534</u>
	<u>65 062</u>	<u>61 057</u>
<b>DÉPENSES</b>		
Honoraires du directeur exécutif	24 000	24 000
Impression	2 128	3 411
Comité exécutif	4 093	4 670
Réunion annuelle	11 827	10 756
Emploi temporaire	1 365	1 505
Honoraires professionnels	600	950
Divers	565	523
Poste	839	1 392
Téléphone	399	662
Fournitures	252	361
Traduction	152	257
TPS sur les intrants	983	627
Radiation de recettes accumulées antérieurement	<u>(1 525)</u>	<u>6 757</u>
	<u>45 678</u>	<u>55 871</u>
<b>Exédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses</b>	19 384	5 186
Capitaux propres au début de l'exercice	<u>53 035</u>	<u>47 849</u>
<b>Capitaux propres à la fin de l'exercice</b>	<u>72 419</u>	<u>53 035</u>
<i>Voir les notes ci-jointes.</i>		

## ANNEXE A

Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada

## ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DES CAPITAUX PROPRES

pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

## FONDS DE RECHERCHE

	1995	1994
	\$	\$
<b>RECETTES</b>		
Gouvernement du Canada	15 165	16 245
Intérêt	<u>1 114</u>	<u>647</u>
	<u>16 279</u>	<u>16 892</u>
<b>DÉPENSES</b>		
Projets de recherche:		
- Compétence des tribunaux et renvoi des instances	3 058	7 523
- Divulcation du coût du crédit	3 221	1 306
- Preuve électronique	500	3 500
- Règles de placements sûrs	1 000	-0-
- Recours Collectifs	2 000	-0-
- Exploitation financière du crime	1 500	-0-
Impression	3 575	3 604
Divers	55	77
Honoraires professionnels	210	-0-
Traduction	-0-	97
TPS sur les intrants	<u>104</u>	<u>144</u>
	<u>15 223</u>	<u>16 251</u>
<b>Exédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses</b>	1 056	641
Capitaux propres au début de l'exercice	<u>33 804</u>	<u>33 163</u>
Capitaux propres à la fin de l'exercice	<u>34 860</u>	<u>33 804</u>

*Voir les notes ci-jointes.*



CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada

**TRÉSORERIE**

pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

	Fonds général \$	Fonds recherche \$	Total 1995 \$	Total 1994 \$
<b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>				
Excédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses	19 384	1 056	20 440	5 827
Changement net au solde des capitaux d'exploitation non pécuniers liés aux activités d'exploitation:				
Comptes débiteurs	773	665	1 438	16 547
Comptes créditeurs	<u>(1 100)</u>	<u>3 361</u>	<u>2 261</u>	<u>2 080</u>
Liquidités découlant des activités d'exploitation	19 057	5 082	24 139	24 454
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>				
Rachat des dépôts à terme	<u>(9 500)</u>	<u>10 147</u>	<u>647</u>	<u>(26 512)</u>
Augmentation (diminution) des liquidités	9 557	15 229	24 786	(2,058)
Liquidités au début de l'exercice	<u>(2 402)</u>	<u>2 535</u>	<u>133</u>	<u>2 191</u>
Liquidités à la fin de l'exercice	<u>7 155</u>	<u>17 764</u>	<u>24 919</u>	<u>133</u>

*Voir les notes ci-jointes*

## ANNEXE A

Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada

### NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

#### 1. POLITIQUE DE COMPTABILITÉ

L'état financier a été préparé conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

Le fonds de recherche englobe les recettes et les dépenses de projets de recherche précis. Les recettes et les dépenses du fonds général découlent de toutes les autres activités de l'organisme.

#### 2. STATUT FISCAL

La Conférence constitue un organisme sans but lucratif et elle est exonérée d'impôt.

## APPENDIX B

[ See page 39 ]

### AMENDMENTS TO THE UNIFORM ARBITRATION ACT

#### Section 6:

- 6 No court may intervene in matters governed by this Act, except as provided by this Act and for the following purposes:
- (a) to assist the arbitration process;
  - (b) to ensure that an arbitration is carried on in accordance with the arbitration agreement;
  - (c) to prevent manifestly unfair or unequal treatment of a party to an arbitration agreement;
  - (d) to enforce awards.

#### Section 7:

- 7(2) However, the court may refuse to stay the proceeding in any of the following cases:
- (c) the subject-matter of the dispute is not capable of being the subject of arbitration under the law of [enacting jurisdiction] even if the parties expressly agree to submit the dispute to arbitration.

## APPENDIX B

### Section 45:

- 45(1) If the arbitration agreement so provides, a party may appeal an award to the court on a question of law, a question of fact or a question of mixed fact and law.
- (2) Subject to subsection (3), if the arbitration agreement does not provide that the parties may appeal an award to a court on a question of law, a party may appeal an award to the court on a question of law with leave, which the court shall grant only if it is satisfied that,
- (a) the importance to the parties of the matters at stake in the arbitration justifies an appeal; and
  - (b) determination of the question of law at issue will significantly affect the rights of the parties.
- (3) A party may not appeal to the court on a question of law which the parties expressly referred to the arbitral tribunal for decision.

## ANNEXE B

[Voir la page 53]

### MODIFICATIONS A LA LOI UNIFORME SUR L'ARBITRAGE

#### [article 6]

**6** Aucun tribunal judiciaire ne peut intervenir dans les questions régies par la présente loi, sauf dans les cas prévus par celle-ci et pour les objets suivants:

- a) faciliter le processus d'arbitrage;
- b) veiller à ce qu'un arbitrage soit effectué conformément à la convention d'arbitrage;
- c) empêcher que des parties aux conventions d'arbitrage ne soient manifestement traitées autrement que sur un pied d'égalité et avec équité;
- d) exécuter les sentences.

#### [article 7]

**7(2)** Cependant, le tribunal judiciaire peut refuser de surseoir à l'instance dans l'un ou l'autre des cas suivants:

- (c) l'objet du différend ne peut faire l'objet d'un arbitrage aux termes des lois de [*l'autorité adoptante*] même si les parties le prévoient.

## ANNEXE B

### [article 45]

**45(1)** Si la convention d'arbitrage le prévoit, une partie peut faire appel devant le tribunal judiciaire d'une sentence relativement à une question de droit, à une question de fait ou à une question mixte de fait et de droit.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et si la convention d'arbitrage ne prévoit pas d'appel devant un tribunal judiciaire d'une sentence relativement à une question de droit, une partie peut faire appel devant le tribunal judiciaire d'une sentence relativement à une question de droit, sur autorisation de ce tribunal. Il n'accorde son autorisation que s'il est convaincu:

- a) d'une part, que l'importance pour les parties des questions en cause dans l'arbitrage justifie un appel;
- b) d'autre part, que le règlement de la question de droit en litige aura une incidence importante sur les droits des parties.

(3) Une partie ne peut pas faire appel si la question de droit portée en appel est la même que celle que la convention d'arbitrage a renvoyée expressément à l'arbitrage.

## **APPENDIX C**

[See page 40]

### **BUILDERS'/MECHANICS' LIEN ACTS: INTERACTION WITH ARBITRATION PROCEDURES PRELIMINARY DISCUSSION PAPER FOR POSSIBLE LEGISLATIVE REFORM**

**Canadian Bar Association  
Construction Section**

#### **INTRODUCTION**

The recent amendments to the standard Canadian construction contract (CCDC2-94) which add new arbitration provisions are designed to promote more cost effective and expeditious resolution of construction disputes than has traditionally been available through the litigation process. This step forward in the alternative resolution of construction disputes offers the potential for circumventing the traditional problems arising out of protracted litigation in the construction context. This paper considers whether amendment of provincial lien legislation should be considered for the purpose of facilitating the use of arbitration under the CCDC2-94 form or under other forms of construction contracts.

#### **BENEFITS OF ARBITRATION**

The potential benefits of the alternative dispute resolution process have been emphasized by many writers in recent years. These include:

1. speedier resolution;
2. less cost;
3. more flexibility in procedures/evidence;
4. privacy;
5. preservation of commercial relationships;
6. ability to utilize expertise of arbitrators on technical issues.

## APPENDIX C

G.F. Henderson in an address on arbitration on November 6, 1992 stated:

There is a growing interest in the use of arbitration as a dispute resolution mechanism. This interest is growing amongst businessmen who are becoming increasingly concerned about delays and costs in the court system... The advantages of arbitration are well known. It is a mechanism that enables disputes to be resolved more quickly at a minimum of cost. It is conducted in the spirit of confidence rather than confrontation and is flexible in that it can be adapted to the particular requirements of the subject matter of the dispute.

### ISSUES

Many consider the new CCDC2-94 general condition GC 8 as a tangible step to taking advantage of the potential benefits of arbitration in the construction industry. There are a number of problems which will arise as the inclusion of mandatory arbitration clauses in construction contracts becomes more common. Principle concerns include the following:

#### CONCERN #1

Those agreeing to take advantage of the benefits offered by such clauses as GC 8 of the CCDC contract should not be faced with the requirement to undertake two procedural courses of action to exercise their contractual rights. Currently, where the contract provides that liens may not be enforced until the amounts of the claim have been submitted to arbitration, the lien must be filed and perfected within the times prescribed by the relevant lien Act as if this contractual arbitration provision did not exist: Macklem and Bristow, *Construction Builders' and Mechanics' Liens in Canada (6th Ed.)* (Carswell, Toronto: 1990) at p.6-74.

In Nova Scotia, for example, s. 26 of the *Mechanics' Lien Act* R.S.N.S. 1989, c.277 provides, *inter alia*, that every lien that has been registered shall absolutely cease to exist on the expiry of ninety days after the work or service has been completed or materials furnished or placed unless in the meantime an action is commenced to realize the claim, and a certificate [of *lis pendens*] is registered.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Similar provisions exist in the various Canadian lien Acts: e.g. *Builders Lien Act* R.S.B.C. 1979, c. 40, ss. 25,26; *Builders' Lien Act* R.S.A. 1980, c. B-12, s-32; *Construction Lien Act* R.S.O. 1990, c. C.30, s.36(3).

GC 8.3 of the CCDC form expressly reserves the lien claimants right to have resort to the security of the Act:

### **GC 8.3 RETENTION OF RIGHTS**

8.3.1 It is agreed that no act by either party shall be construed as a renunciation or waiver of any rights or recourses, provided the party has given the notices required under Part 8 of the General Conditions - DISPUTE RESOLUTION and has carried out the instructions as provided in paragraph 8.1.3.

8.3.2 Nothing in Part 8 of the General Conditions - DISPUTE RESOLUTION shall be construed in any way to limit a party from asserting any statutory right to a lien under applicable lien legislation of the jurisdiction of the Place of the Work and the assertion of such right by initiating judicial proceedings is not to be construed as a waiver of any right that party may have under paragraph 8.2.6 to proceed by way of arbitration to adjudicate the merits of the claim upon which such a lien is based.

It would appear to be counter-productive to require a party to take formal steps to prosecute a lien action at the same time that the underlying dispute is to be dealt with by way of arbitration. As it currently stands no prudent contractor would voluntarily refrain from perfecting his lien claim under the applicable lien legislation in the hopes that the arbitration procedures would be sufficient to protect his rights of recovery. The agreement to take advantage of arbitration is not intended to constitute a waiver of lien rights.

The strict requirements of lien legislation must be observed of course in order to maintain the statutory charge against the land or the security provided in lieu of the land. These requirements include specified time periods within which

## APPENDIX C

a lien must be registered and an action must be commenced. Without any statutory provisions clearly protecting the security provided by the lien while the arbitration process takes place, it could be said that the legislative scheme is by default requiring duplicitious procedures, which is inconsistent with a fundamental purpose of the new ADR provisions, i.e. to promote the quick and inexpensive resolution of disputes.

Conversely, the absence of such protective legislation opens up the door to arguments by lien claimants (seeking for tactical or other reasons to avoid their prior agreement to arbitrate) that they should not be compelled to proceed to arbitration as such may prejudice their statutory lien.

Recent cases that have addressed the conflicts between arbitration provisions and mechanics lien rights have involved disputes regarding the applicability of arbitrations governed by International Commercial Arbitration rules. These cases are nonetheless illustrative of the problems that may arise in the inter-provincial or provincial context.

In *Kvaerner Enviropower Inc. v. Tanar Industries Ltd.* (1994), 17 C.L.R. 70, the Alberta Court of Queen's Bench dealt with whether or not an action to enforce lien rights under the Alberta *Builders' Lien Act* should be stayed pending an arbitration under the *International Commercial Arbitration Act*, S.A. 1986, c. 1-6.6 ("ICAA"). The case arose out of a project in Whitecourt, Alberta. The subcontract between the U.S.-based general contractor Kvaerner Enviropower Inc. ("Kvaerner") and Tanar Industries Ltd. ("Tanar") provided that "Any controversy between [Kvaerner] and [Tanar] shall be decided by arbitration in accordance with the Construction Industry Arbitration Rules of the American Arbitration Association..."

Tanar failed to pay certain of its subcontractors and suppliers. These subs and suppliers were paid out by Tanar's bonding company which took an assignment of their lien rights. Subsequently, both Tanar and the bonding company filed lien claims and commenced action under the *Builders' Lien Act*. Kvaerner applied to stay these lien actions. The Court found that Kvaerner was within the terms of the contract reference to arbitration and the applicable provisions of the ICAA, and proceeded to deal with the lien claimants' arguments that they should be permitted to proceed with the lien actions. First, it was

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

argued that the subcontract expressly preserved the lien rights under the *Builders' Lien Act*. The Court held that the fact that the contract provided that the amount owing between them would be decided by arbitration did not deprive Tanar of its lien rights.

Secondly, Tanar argued that to allow the arbitration would be to make many of the provisions of *Builders' Lien Act* inapplicable to the extent that the agreement to arbitrate should be considered void, relying on a decision of the Saskatchewan Court of Queen's bench in *BWV Investments Ltd. v. SaskFerco Products Inc.*, [1993] 4 W.W.R. 533. [this decision was later overturned by the Saskatchewan Court of Appeal, see (1994), 17 C.L.R. (2d) 165.] Tanar relied upon s. 3 of the *Builders' Lien Act* which stated:

3. An agreement by any person that this Act does not apply or that the remedies provided by it are not to be available for his benefit is against public policy and void.

[It should be noted that similar provisions exist in the mechanics' lien legislation of the other provinces: see, for example, s. 4 of the *Construction Lien Act, 1983, S.O. 1983, c.6*, which is of similar scope to Alberta's s. 3, and also provisions which are limited in effect to the protection of workers and do not invalidate all agreements to waive the rights under the legislation, e.g. s. 9 of the *Builders' Lien Act, R.S.B.C. 1979, c. 40*; s. 3 of the *Mechanics' Lien Act, R.S.N. 1990, c.M-3*; and s. 4 of the *Mechanics' Lien Act R.S.N.S. 1989, c. 277*].

Justice Dea, in rejecting Tanar's argument, stated at p. 79:

Arbitration of the part of the price of the work or material furnished in respect to an improvement that remains due to a lien holder is not contrary to the letter or to the spirit of the BLA. Public policy supports arbitration of disputes as shown by the International Convention and the Arbitration Act of Alberta. Many if not most construction contracts call for arbitration of disputes notwithstanding that the BLA applies to work and materials provided under construction contracts.

## APPENDIX C

Similar issues confronted the Ontario Court of Appeal in *Automatic Systems Inc v. Bracknell Corp.* (1994), 12 B.L.R. (2d) 132. Automatic Systems Inc. ("ASI") engaged Bracknell as subcontractor to work on the manufacture and installation of a conveyor system for Chrysler Canada's Bramalea assembly plant. ASI's standard subcontract provided that "Unresolved Claims" between ASI and the subcontractor were to be settled by arbitration. Absent any other procedure in the Prime Contract or other agreement between the parties, the arbitration was to be in accordance with the rules of the American Arbitration Association, and the arbitration was to be conducted in Kansas City, Missouri.

Bracknell filed a lien under the Ontario *Construction Lien Act*. ASI applied for a stay of the lien actions so that the disputes could be determined by arbitration.

At the Ontario High Court level, Feldman, J. framed the issue before the Court as follows:

Can parties to a subcontract on an Ontario commercial project agree to arbitrate disputes where the International Commercial Arbitration Act ("ICCA ") applies, or does such an agreement amount to contracting out of the Construction Lien Act ("CLA"), making the agreement void under s.4 of the CLA?

The lower Court held that s. 4 (similar in terms to s. 3 of the Alberta Act cited above and considered in *Kvaerner, supra*), had as its main purpose the protection of contractors, subcontractors and workmen with less bargaining power or sophistication from being forced to give up their lien rights under the CLA to obtain work. The Court found that this protection was broad in scope, and the effect of s. 4 was to relieve the subcontractor of its agreement to submit disputes to arbitration.

The Ontario Court of Appeal disagreed, holding that there was no statutory impediment in the CLA which precluded the arbitration from proceeding. Importantly, the Court stressed that there were strong public policy reasons to sustain commercial arbitration clauses:

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Legislation similar to the ICAA, adopting the Model Law [as adopted by the United Nations Commission on International Trade Law on June 21, 1985] was enacted by the other provinces, providing for a uniform and universally consistent method of recognizing and enforcing commercial arbitration agreements between contracting parties in Canada and other parties adhering to the Convention. The purpose of the United Nations Conventions and the legislation adopting them is to ensure that the method of resolving disputes, in the forum and according to the rules chosen by the parties, is respected. Canadian Courts have recognized that predictability in the enforcement of dispute resolution provisions is an indispensable precondition to any international business transaction and facilitates and encourages the pursuit of free trade on an international scale. Kaverit Steel & Crane Ltd. v. Kone Corp. (1992), 87 D.L.R. (4th) 129 (Alta C.A.) at p. 139.

It is apparent that the Court considered the policy reasons in favour of upholding arbitration clauses in the international context would also apply in the interprovincial context. Justice Austin stated at p. 144:

As a matter of principle, it is difficult to see why, in the context of the CLA, any distinction should be drawn between domestic and international arbitration or, for that matter, between domestic and interprovincial arbitration. Having regard to international comity, and to the strong commitment made by the Legislature of this Province to the policy of international commercial arbitration through the adoption of the ICAA and the Model Law, it should, in my view, require very clear language to preclude it.

In *BWV Investments Ltd v. Saskferco Products Inc.* (1994), 17 C.L.R. (2d) 165, the Saskatchewan Court of Appeal arrived at a similar conclusion in considering yet another case involving a dispute as to whether the underlying contract dispute would be governed by the provincial lien legislation or whether the arbitration procedure contained within the contract would be reconciled with the lien procedures. The Court conducted a rather extensive review of decisions in other jurisdictions that considered the interaction between international arbitration and the domestic law of the jurisdiction. In upholding the arbitration

## APPENDIX C

agreement, Justice Gerwing stated at p. 182:

In the domestic arbitration context, a decision of the British Columbia Supreme Court has recognized that arbitration is not inconsistent with the builders' lien legislation. Relying on Defazio, the court in Sandbar Construction [(1992), 66 B.C.L.R. (2d) 225, 50 C.L.R. 74] stated that the quantum of monies owing under the contract could be determined by arbitration, and enforced by an action in contract, without abrogating the purposes of the builders' lien legislation. Rather, the arbitral award would "set the outside parameters of the sum that may be secured by a builder's lien" (at p. 84).

In my opinion these cases represent the correct view of builders' lien legislation. While it is true the BLA makes provision for determining the quantum owing by and to parties involved in a construction project, the purposes underlying the legislation do not suggest that this is an exclusive mechanism to determine quantum. In the face of a dispute regarding quantum, the issue is customarily determined by an ordinary action in contract. While an action such as the present one is typically called a "builders' lien action", there is nothing about the action that makes it unique to builder's lien matters aside from the nominal procedural rules that are set out in the legislation. However, these procedural entitlements are expressly restricted to actions taken under that legislation: see s. 86 of the BLA. There is nothing in the BLA that expressly or impliedly abrogates the right to use the mechanisms available prior to the passing of the Act for the determination of quantum in contracts where liens have arisen. In light of the general law, their, a builders' lien action is not the only route to a determination of quantum in relation to contracts where liens have arisen.

The Court overturned the lower Court and ordered that the matters in dispute between the parties to arbitration are stayed pending the outcome of the arbitration.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

These recent cases evidence a clear judicial policy in favour of maintaining the parties' rights to have certain issues determined by arbitration while at the same time preserving the security of a mechanics lien. The Courts were nonetheless faced with interpreting legislation which lacked clear direction on the interaction between the lien procedures and the arbitration process. It should also be noted that these cases generally dealt with relatively straight forward lien situations, for example, involving one contractor's claim against a lien fund posted to secure that claim. Undoubtedly, in the absence of any legislative response, the potential exists for substantial litigation in such situations where there are multiple parties competing for a single fund, some of whose contracts contain arbitration clauses and some without.

### **CONCERN #2**

It is undesirable that those who provide work and materials under construction contracts be uncertain as to the necessary procedures to protect their contractual rights, and in particular that they be confronted with the contradictory requirements of proceeding to arbitration and prosecuting lien actions. For example, in contracts which do not effectively state that the arbitration clause is to apply notwithstanding the lien action, the defendant in the lien action is risks a finding that if he appears to defend (e.g. by filing a defence), he may be taken to have waived arbitration.

Related to this concern to avoid uncertainty in the law is the principle that parties should be held to agreements freely entered into in the commercial market place. The Courts have reserved the judicial discretion to relieve parties of onerous terms in unconscionable circumstances, however, otherwise there is no current judicial trend to permit parties to avoid their express contractual obligations. In the cases cited above, the lien claimants sought to circumvent the arbitration provisions. If the lien legislation had been clear as to the procedural implications of the arbitration provisions on the lien actions, the grounds upon which the claimants could attempt to avoid the arbitration process would have been substantially more limited.

## APPENDIX C

### CONCERN #3

As matters presently stand, and as is reflected in the case law cited above, where lien actions are initiated to preserve technical lien rights, either the lien claimant or the owner are required to take steps to obtain a stay of the Court proceedings.

Macklem and Bristow state as follows at p. 3-19:

The proper procedure is for the defendant to bring a motion to stay the lien proceedings until arbitration has occurred: Art Plastering v. Oliver and Excelsior Const. Co., [1945] 0.W.N. 41 (H.C). However, the Court in Great West Elec. Ltd. v. Housing Guild, [1947] 2 W.W.R. 1023 (B.C. Co. Ct.), refused an application by a defendant for a stay of the mechanics' lien proceedings, where his contract contained an arbitration clause, holding that such a clause did not amount to a waiver of the Plaintiffs right to enforce his mechanics' lien. In Pigott Const. Co. v. Fathers of Confederation Memorial Citizens Foundation (1965), 51 D.L.R. (2d) 367 (P.E.I.S.C.), where the plaintiff applied for an order staying its own mechanics' lien action until the arbitrators had given their decision, it was held that the plaintiff had not waived its right to arbitration by commencing an action, and a stay of proceedings was granted. See also Lonmar Plumbing & Heating Ltd. v. Representative Holdings (1986), 1 D.L.R. (3d) 591 (Sask.Q.B.); Parsons & Whitmore Pulp-mills Inc. v. Foundation Co. (I 970), 73 W.W.R. 300 (Sask.CA.); Fathers of Confederation Bldgs. Trust v. Pigott Const. Co. (1974), 44 D.L.R. (3d) 265 (P.E.I.S.C).

and further at p. 7-16.3

While the general rule is that the enforcement of the mechanics' lien must await the outcome of arbitration if the contract contains an arbitration clause, it was held in Great West Elec. Ltd. v. Housing Guild Ltd., [1947] 2 W.W.R. 1023 (B. C Co. Ct.). that the claimant might enforce his lien despite the arbitration clause. Similarly, in Art Plastering Co. v. Oliver, [1945] 0. W. N. 41 (H. C),



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

the Court took the position that, if an action were commenced, the defendant might either waive the right to arbitration by entering a defence in the action or, alternatively, move for a stay of proceeding pending arbitration or for an outright dismissal of the action. If the defendant does neither, but appears at the trial, it would seem that he will be taken to have waived this provision in the contract. See Can. Sand etc. Co. v. Poole (1907), 10 O. W.R. 1041; Pigott Const. Co. v. Fathers of Confederation Memorial Citizens Foundation (No. 2) (1965), 51 D.L.R. (2d) 367 (P.E.I.S.C.); Grannan Plumbing & Heating Ltd v. Rimpson Const. Ltd. (1979), 24 N.B.R. (2d) 238 (C.A.).

The issue as to the effect of the arbitration clause can in itself involve expensive litigation, where one party wishes to circumvent the agreement to arbitrate by resort to the Court proceedings. An apt illustration is provided by the *Automatic Systems Inc* case cited above. ASI not only had to proceed through an application and an appeal with respect to the arbitration issue with its subcontractor Bracknell, it also was required to bring two applications and an appeal to establish its right to arbitrate disputes with a second subcontractor, E S. Fox Limited. (see *Automatic Systems Inc v. E.S. Fox Ltd.* (1994) 12 B.L.R. (2d) 125 (Ont. Ct. Justice); (1994) 12 B.L.R.(2d) 148 (Ont. C.A.); and [1995] O.J. No. 461(Ont. Ct. Justice).

It is recognized that in the normal course, a Court will grant a stay of proceedings under the relevant *Arbitration Act*. However, the requirement to take steps to obtain a stay when the issue between the parties is in arbitration seems to add unnecessary cost. Further, one of the benefits of the ADR process is that it tends to unburden the Courts. To require unnecessary applications for a remedy that in practice is automatic wastes the Court's valuable time.

### CONCLUSION

These considerations appear to justify further study regarding possible legislative amendment which would obviate the potential for the lien process to complicate the parties' desire to proceed by arbitration, while at the same time preserving the security offered by the statutory lien. Mechanics' lien legislation is technical by nature, and there are various differences between the Canadian

## APPENDIX C

provinces as to the technical requirements. More detailed study would be required to determine whether a common approach to this issue is possible, and whether there are inherent complications arising out of the class action nature of lien claims which could complicate the use of legislative amendment to facilitate the ADR process in this context.

It is submitted that there are compelling reasons to explore a uniform approach to this issue across Canada:

- (a) as noted at the outset, the standard Canadian construction contract now places increased emphasis on the arbitration of disputes. It is desirable that those engaged in the construction industry, whether contractors, developers, or consultants, be able to move easily from one jurisdiction to another, i.e. without being exposed to divergent provincial legislative or judicial approaches.
- (b) there are similar- although not identical -builders' lien Acts and arbitration Acts in every province and the issues discussed above exist in every province. Again, a uniform response would be useful.
- (c) the ULC already adopted a *Uniform Arbitration Act* several years ago. As indicated above, continued uncertainty regarding the interaction of the lien legislation can only impede the implementation of the policies supporting the use of arbitration already adopted by the ULC.

The Construction Section recommends that the Uniform Law Conference adopt this issue as a subject for its next working year and that a Working Group of the ULC be struck to recommend legislative options and to draft legislative solutions.

## ANNEXE C

[Voir la page 60]

### L'HYPOTHÈQUE LÉGALE DU DROIT DE LA CONSTRUCTION ET LES PROCÉDURES D'ARBITRAGE PRÉVUS AU CONTRAT CCDC 2 - 1994

Document de travail préliminaire en vue d'une réforme législative éventuelle

Association du Barreau Canadien  
(Section du droit de la construction)

#### INTRODUCTION:

Certaines modifications apportées récemment au contrat CCDC 2 - 1994 visent particulièrement à promouvoir l'arbitrage des différends relatifs aux contrats de construction. L'arbitrage offre la possibilité d'éviter les délais et les coûts qui sont associés aux litiges qui relèvent du droit de la construction. Le présent document examine s'il y a lieu de modifier les dispositions législatives en matière d'hypothèque légale afin de faciliter le recours à l'arbitrage selon le mécanisme préconisé par le CCDC 2 - 1994 ou les autres contrats de construction types.

Au cours des dernières années, de nombreux auteurs ont souligné les avantages que peut offrir l'arbitrage, notamment:

1. la possibilité d'accélérer la résolution du litige;
2. la possibilité de réduire les frais;
3. la souplesse relativement à la procédure et la preuve;
4. la confidentialité;
5. la préservation des relations commerciales;
6. l'expertise des arbitres saisis du dossier.

Dans un discours prononcé le 6 novembre 1992, Me Gordon Henderson notait ce qui suit:

Il existe un intérêt croissant pour l'arbitrage comme mode de règlement des différends. Cet intérêt grandit chez les hommes d'affaires, qui se préoccupent de plus en plus des

## ANNEXE C

délais et des coûts dans le système judiciaire [...]. Les avantages de l'arbitrage sont bien connus. C'est un outil qui permet de régler les différends plus rapidement, et à un minimum de frais. Il est mené dans un esprit de confiance plutôt que de confrontation, et il est suffisamment souple pour être adapté aux exigences particulières de l'objet du différend.[traduction]

La condition générale 8 du contrat CCDC 2 - 1994 permet d'exploiter les avantages qu'offre l'arbitrage dans l'industrie de la construction. Cependant, la relation entre l'arbitrage et le régime législatif soulève un certain nombre de problèmes, dont les principaux sont les suivants.

### **PRIORITÉ ENTRE LES RÉGIMES:**

À l'heure actuelle, le régime législatif s'applique même si le contrat prévoit que toute dispute doit être soumise à l'arbitrage (voir, par exemple, Macklem et Bristow, *Construction Builders' and Mechanics' Liens in Canada (6th Ed.)* (Carswell, Toronto: 1990), p. 6-74. Il en est ainsi en Nouvelle-Écosse où l'article 26 de la *Mechanics' Lien Act* R.S.N.S. 1989, c.277, prévoit que tout privilège enregistré s'éteint quatre-vingt-dix jours suivant la réalisation des travaux ou des services ou la fourniture ou la mise en place des matériaux, à moins qu'une action ne soit introduite pour faire valoir la réclamation et qu'un certificat d'instance ne soit enregistré. Des dispositions analogues existent dans les diverses lois canadiennes sur l'hypothèque légale: *vide Builders Lien Act* R.S.B.C. 1979, c.40, articles 25 et 26; *Builders' Lien Act* R.S.A. 1980, c. B-12, article 32; *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction*, R.S.O. 1990, c. C.30, par. 36(3)).

La CG 8.3 de la formule du CCDC reconnaît également le droit du créancier de procéder par voie d'hypothèque légale:

#### **CG 8.3 Conservation des droits**

8.3.1 Aucune action de l'une quelconque des parties ne peut être considérée comme une renonciation à un droit ou à un recours, ou à son abandon, si la partie a donné les avis mentionnés à la partie 8 des conditions générales, RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS, et s'est conformée aux directives émises en vertu du paragraphe 8.1.3.

8.3.2 Rien dans la partie 8 des conditions générales, RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS, ne peut être interprété de façon à empêcher une des

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

parties de revendiquer son droit à un privilège que lui reconnaît la loi pertinente en vigueur à l'emplacement de l'ouvrage; le fait d'intenter une action pour revendiquer ce droit ne peut être interprété comme une renonciation à un droit que la partie peut avoir en vertu du paragraphe 8.2.6 de recourir à l'arbitrage pour établir le bien-fondé de la réclamation sur laquelle ce privilège se base."

En pratique, l'entrepreneur prudent enregistre une hypothèque légale même si son contrat contient une clause d'arbitrage. Dans de telles situations, lequel des deux recours aura préséance? Les lois qui établissent les privilèges ou hypothèques légales ne traitent pas adéquatement du problème mais certaines décisions ont abordé la question. Dans l'affaire *Kvaerner Enviropower Inc. v. Tanar Industries Ltd.* (1994), 17 C.L.R. 70, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta s'est penchée sur la question de savoir si une action hypothécaires selon la *Builders' Lien Act* de l'Alberta devait être suspendue pendant un arbitrage aux termes de l'*International Commercial Arbitration Act*, S.A. 1986, c. I-6.6 ("ICAA"). L'affaire portait sur un projet de construction situé à Whitecourt, en Alberta. Le sous-contrat entre l'entrepreneur général, Kvaerner Enviropower Inc. ("Kvaerner"), dont le principal établissement était aux États-Unis, et Tanar Industries Ltd. ("Tanar") prévoyait que "[traduction] toute controverse entre [Kvaerner] et [Tanar] devait être tranchée par arbitrage conformément aux règles d'arbitrage dans l'industrie de la construction de l'American Arbitration Association [...]".

Tanar avait fait défaut de payer certains de ses sous-traitants et de ses fournisseurs. Ces sous-traitants et fournisseurs ont été payés par la caution de Tanar, à laquelle ils ont cédé leurs droits hypothécaires. Par la suite, Tanar et la caution ont intenté des actions selon la *Builders' Lien Act*. Kvaerner a demandé la suspension de ces actions.

Tanar a soutenu que la clause d'arbitrage rendait inapplicable de nombreuses dispositions de la *Builders' Lien Act* et pour cette raison, devait être considérée nulle en vertu. Tanar s'appuyait également sur l'article 3 de la *Builders' Lien Act* qui précise que:

3. Est contre l'intérêt public et nul l'accord conclu par toute personne aux termes duquel elle se soustrait à l'application de la présente loi ou renonce aux recours qui y sont prévus.  
[traduction]

[Des dispositions semblables existent dans les lois des autres provinces: voir, par exemple, l'article 4 de la Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction, 1983, S.O. 1983, c.6; l'article 9 de la *Builders' Lien Act*, R.S.B.C. 1979, c.40; l'article 3 de la *Mechanics'*

## ANNEXE C

*Lien Act R.S.N.B. 1990, c.M-3; et l'article 4 de la Mechanics' Lien Act R.S.N.S. 1989, c.277.]*

Le juge Dea rejeta l'argument de Tanar (page 79):

L'arbitrage de la partie du prix des travaux ou des matériaux fournis à l'égard d'une amélioration qui reste due à un créancier privilégié n'est pas contraire à la lettre ou à l'esprit de la [loi]. Le recours à l'arbitrage des différends est dans l'intérêt public comme le démontre la Convention internationale et l'Arbitration Act de l'Alberta. De nombreux contrats de construction, sinon la plupart, prévoient l'arbitrage des différends nonobstant le fait que la BLA s'applique aux travaux et aux matériaux fournis aux termes des contrats de construction.[traduction]

Des questions semblables ont été examinées par la Cour d'Appel de l'Ontario dans l'affaire *Automatic Systems Inc. v. Bracknell Corp.* (1994), 12 B.L.R. (2d) 132. Automatic Systems Inc. ("ASI") avait engagé Bracknell comme sous-traitant pour fabriquer et installer un système de transportage destiné à l'usine d'assemblage de Chrysler Canada à Bramalea. Le contrat en sous-traitance normalisé d'ASI prévoyait que les "réclamations non réglées" entre ASI et le sous-traitant devaient être tranchées par arbitrage. En l'absence de toute autre procédure prévue dans le contrat principal ou d'autre accord entre les parties, l'arbitrage devait être en conformité avec les règles de l'American Arbitration Association et avoir lieu à Kansas City, au Missouri.

Bracknell a enregistré une hypothèque légale aux termes de la *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction* de l'Ontario. ASI a demandé la suspension de l'instance afin de permettre que le différend soit tranché par arbitrage.

La juge Feldman de la Cour générale de l'Ontario a formulé la question en litige dans les termes suivants:

Est-ce que les parties à un contrat en sous-traitance visant un projet commercial en Ontario peuvent convenir de soumettre des différends à l'arbitrage lorsque l'International Commercial Arbitration Act (" ICCA ") s'applique, ou est-ce qu'une telle convention équivaut à contracter en dérogation à la Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction ("LPIC"), ce qui

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

rend l'accord nul aux termes de l'article 4 de la LPIC?  
[traduction]

Le tribunal était d'avis que l'objectif principal de l'article 4 de la LPIC (dont le libellé est semblable à celui de l'article 3 de la loi de l'Alberta mentionné dans l'affaire Kvaerner, ci-dessus) était de protéger les entrepreneurs, les sous-traitants et les ouvriers qui ont moins de pouvoir de négociation ou d'expérience contre la renonciation forcée à leurs droits en vertu de la LPIC. Le tribunal a jugé que cette protection avait pour effet de libérer le sous-traitant de son engagement contractuel de soumettre tout différend à l'arbitrage. La Cour d'appel de l'Ontario a renversé cette décision, soutenant que la LPIC ne faisait pas obstacle à l'arbitrage:

Les autres provinces ont édicté une législation analogue à l'ICAA, adoptant la loi type [comme elle a été adoptée par la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International le 21 juin 1985] et prévoyant une méthode uniforme et universellement compatible de reconnaissance et d'exécution des accords d'arbitrage commercial conclus entre les parties contractantes canadiennes et d'autres parties adhérant à la Convention. L'objet des conventions des Nations Unies et de la législation qui les adopte est de garantir le respect des méthodes de règlement des différends, devant le tribunal et selon les règles choisies par les parties. Les tribunaux canadiens ont reconnu que la prévisibilité dans l'application des clauses de règlement des différends est une condition préalable indispensable à toute opération commerciale internationale et qu'elle facilite et encourage le libre-échange à l'échelle internationale. Kaverit Steel & Crane Ltd. v. Kone Corp. (1992), 87 D.L.R. (4th) 129 (Alta C.A.) à la page 139.  
[traduction]

Le juge Austin a également déclaré ce qui suit à la page 144 :

En principe, il est difficile de dire pourquoi, dans le contexte de la LPIC, une distinction quelconque devrait être établie entre l'arbitrage interne et l'arbitrage international ou, d'ailleurs, entre l'arbitrage interne et l'arbitrage interprovincial. Pour ce

## ANNEXE C

qui est de la courtoisie internationale et de l'engagement ferme pris par la législature de cette province envers la politique d'arbitrage commercial international au moyen de l'adoption de l'ICAA et de la loi type, il faudrait, selon moi, pour l'interdire utiliser un langage très clair. [nos soulignés][traduction]

Dans l'affaire *BWV Investments Ltd. v. SaskFerro Products Inc.* (1994), 17 C.L.R. (2d) 165, la Cour d'appel de la Saskatchewan a également confirmé la validité de la clause d'arbitrage contractuelle. Selon la juge Gerwing, (p.182):

Dans le contexte de l'arbitrage interne, une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a reconnu que l'arbitrage n'était pas compatible avec la législation sur le privilège des constructeurs. En se basant sur l'affaire Defazio, le tribunal, dans l'affaire Sandbar Construction [(1992), 66 B.C.L.R. (2d) 225, 50 C.L.R. 74], a déclaré que la somme d'argent due aux termes du contrat pouvait être déterminée par arbitrage, et recherchée au moyen d'une action contractuelle, sans annuler les objectifs de la législation sur le privilège des constructeurs. La décision arbitrale établissait plutôt "les paramètres extérieurs à l'égard de la somme qui peut être garantie au moyen d'un privilège du constructeur" (page 84). À mon avis, ces cas expriment l'interprétation exacte de la législation sur le privilège des constructeurs. Même s'il est vrai que la BLA prévoit des dispositions afin de déterminer le montant dû entre les parties à un projet de construction, les objectifs sous-jacents de la législation ne semblent pas indiquer que ces dispositions sont l'unique moyen de déterminer ce montant. Face à un différend relatif au montant dû, la question est généralement tranchée au moyen d'une action contractuelle ordinaire. Alors qu'une action du genre de la présente est généralement appelée "action relative à un privilège des constructeurs", rien dans cette action ne la rattache de façon exclusive au privilège du constructeur si ce n'est les règles de procédure prévues expressément pour les constructeurs dans la législation. Cependant, ces droits procéduraux sont expressément limités aux actions intentées aux termes de cette législation : voir l'article 86 de la BLA. Rien dans la BLA n'abroge



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

explicitement ou implicitement le droit de recourir aux moyens utilisables avant l'adoption de la Loi pour déterminer le montant dû relativement à des contrats de construction faisant l'objet de privilèges. En droit commun, donc, une action relative à un privilège des constructeurs n'est pas l'unique moyen de déterminer un montant dû relativement à des contrats faisant l'objet de privilèges. [traduction]

La Cour d'appel a donc renversé la décision du tribunal inférieur et a ordonné la suspension des procédures hypothécaires pendant l'arbitrage.

La jurisprudence semble donc favoriser la préséance du régime contractuel mais il n'en demeure pas moins que les tribunaux ont dû interpréter une législation insuffisamment précise.

### SUSPENSION FORCÉE DE L'INSTANCE:

Dans l'état actuel des choses, lorsqu'une action hypothécaire est intentée par le créancier, le débiteur hypothécaire ou le propriétaire qui désire procéder par voie d'arbitrage doit entreprendre des procédures afin d'obtenir la suspension de l'instance judiciaire.

Macklem et Bristow déclarent ce qui suit à la page 3-19 :

La marche à suivre pour le défendeur consiste à présenter une motion en vue de suspendre l'action relative à un privilège jusqu'à ce que la décision arbitrale soit rendue : Art Plastering v. Oliver and Excelsior Const. Co., [1945] O.W.N. 41 (H.C.) Cependant, le tribunal, dans l'affaire Great West Elec. Ltd. v. Housing Guild, [1947] 2 W.W.R. 1023 (B.C.Co.Ct.), a rejeté une demande présentée par un défendeur en vue d'obtenir une suspension des actions relatives à un privilège alors que le contrat de ce dernier contenait une clause d'arbitrage, soutenant qu'une clause de ce genre n'équivalait pas à une renonciation de la part du demandeur à ses droits de réaliser son privilège des constructeurs. Dans l'affaire Pigott Const. Co. v. Fathers of Confederation Memorial Citizens Foundation (1965), 51 D.L.R. (2d) 367 (P.E.I.S.C.), où le demandeur a

## ANNEXE C

demandé une ordonnance de suspension de sa propre action relative à un privilège des constructeurs jusqu'à ce que les arbitres aient rendu leur décision, il a été soutenu que le demandeur n'avait pas renoncé à son droit à l'arbitrage en introduisant une action, et la suspension de la poursuite a été accordée. Voir également Lonmar Plumbing & Heating Ltd. v. Representative Holdings (1986), 1 D.L.R. (3d) 591 (Sask.Q.B.); Pearson & Whittemore Pulp-mills Inc. v. Foundation Co. (1970), 73 W.W.R. 300 (Sask. C.A.); Fathers of Confederation Bldgs. Trust v. Pigott Const. Co. (1974), 44 D.L.R. (3d) 265 (P.E.I.S.C.) [traduction]

Les auteurs ajoutent à la page 7-16.3:

Même si en règle générale la réalisation du privilège des constructeurs doit attendre la décision arbitrale lorsque le contrat contient une clause d'arbitrage, il a été soutenu dans l'affaire Great West Elec. Ltd. v. Housing Guild Ltd., [1947] 2 W.W.R. 1023 (B.C.Co.Ct.), que le demandeur pouvait réaliser son privilège malgré la clause d'arbitrage. De même, dans l'affaire Art Plastering Co. v. Oliver, [1945] O.W.N. 41 (H.C.), le tribunal était d'avis que, si une action était introduite, le défendeur pouvait soit renoncer au droit à l'arbitrage en présentant une défense à l'égard de l'action, soit demander une suspension de la poursuite en attendant l'arbitrage ou un rejet immédiat de l'action. Si le défendeur ne faisait ni l'une ni l'autre de ces demandes mais se présentait au procès, il semblerait qu'il serait présumé avoir renoncé à cette clause du contrat. Voir Can. Sand etc. Co. v. Poole (1907), 10 O.W.R. 1041; Pigott Const. Co. v. Fathers of Confederation Memorial Citizens Foundation (No. 2) (1965), 51 D.L.R. (2d) 367 (P.E.I.S.C.); Grannan Plumbing & Heating Ltd. v. Rimpson Const. Ltd. (1979), 24 N.B.R. (2d) 238 (C.A.) [traduction]

Donc, la question de la validité de la clause d'arbitrage peut elle aussi entraîner un litige coûteux. L'affaire *Automatic Systems Inc* mentionnée ci-dessus l'illustre bien. ASI a non seulement dû faire une demande et un appel à l'égard de la question d'arbitrage entre elle et son sous-traitant *Bracknell*, mais elle a également dû faire deux demandes et un appel

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

pour établir son droit de faire trancher par arbitrage ses différends avec un deuxième sous-traitant, *E.S. Fox Limited*. (voir *Automatic Systems Inc. v. E.S. Fox Ltd.* (1994), 12 B.L.R. (2d) 125 (Ont. Ct. Justice); (1994) 12 B.L.R. (2d) 148 (Ont. C.A.); et [1995] O.J. No. 461 (Ont. Ct. Justice).

Il est entendu que dans le cours normal des choses un tribunal accordera la suspension de l'action aux termes de la loi sur l'arbitrage pertinente. Cependant, l'obligation de prendre des mesures afin d'obtenir une suspension pendant l'arbitrage du différend entre les parties augmente les frais inutilement et ajout au fardeau déjà lourd des tribunaux.

### **RENONCIATION IMPLICITE:**

Notons également les cas où le contrat ne prévoit pas que la clause d'arbitrage s'applique malgré une action hypothécaire. Dans de telles situations, le défendeur risque, s'il comparait à l'action, d'être présumé avoir renoncé à l'arbitrage. S'il ne se défend pas, il risque un jugement par défaut.

### **CONCLUSION**

Nous soumettons qu'une étude plus poussée de la possibilité d'une modification législative dont le but serait de combler cette lacune s'impose. Une telle étude permettrait également d'établir si une approche pan-canadienne était possible, ce qui serait manifestement souhaitable.

La Section du droit de la construction recommande donc que la Conférence pour l'harmonisation des lois du Canada adopte cette question comme sujet de travail pour la prochaine année et qu'un groupe de travail reçoive le mandat de recommander des solutions législatives.

## APPENDIX/ANNEXE D

[ See page 43 / Voir la page 55 ]

### **Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act Loi sur la compétence des tribunaux et le transfert des actions**

#### Existing Section 5

English:

##### **Proceedings in rem**

5. A court has territorial competence in a proceeding that is brought against a vessel if the vessel is in [enacting province or territory].

français:

##### **Instance en matière réelle**

5. Le tribunal a la compétence territoriale à l'égard d'une instance qui est introduite contre un navire si celui-ci se trouve dans [province ou territoire qui adopte la Loi].

#### New Section 5

English:

5. A court has territorial competence in a proceeding that is brought against a vessel if the vessel is served or arrested in [enacting province or territory].

français:

5. Le tribunal a la compétence territoriale à l'égard d'une instance qui est introduite contre un navire si la procédure est signifiée au navire dans [province ou territoire qui adopte la Loi] ou si le navire est saisi dans [province ou territoire qui adopte la Loi].

## APPENDIX E

[ See page 48 ]

### Uniform International Factoring (Unidroit Convention) Act

#### Interpretation

1 In this Act, "convention" means the Convention on International Factoring set out in the Schedule.

#### Request to declare

2 The Minister of (*ministry/department*) shall request the Government of Canada to declare that the convention extends to (*enacting jurisdiction*).

#### Convention in force

3 The convention comes into force in (*enacting jurisdiction*) on the first day of the seventh month after the date the Government of Canada declares, in accordance with the convention, that the convention extends to (*enacting jurisdiction*).

#### Publication of date

4 The Minister of (*ministry/department*) shall publish in the (*name of publication*) the date the convention comes into force in (*enacting jurisdiction*).

#### Regulations

5 The Lieutenant Governor in Council may make any regulations that are necessary to carry out the intent of this Act.

#### Application

6 The convention applies to all contracts within the scope of the convention unless the parties to a contract agree otherwise in accordance with the convention by express provision in the contract.

#### This Act prevails

7 Where there is a conflict between this Act and any other enactment, this Act prevails.

## APPENDIX E

Coming into force

8 This Act comes into force on assent.

*For Jurisdictions that need a declaration under Article 18, the following provision should be added:*

An assignment under Article 6(1) of the convention is not effective against the debtor where the debtor has its place of business in (*enacting jurisdiction*) when the contract for the sale of goods is concluded.

## SCHEDULE

Unidroit Convention on International Factoring

## ANNEXE E

[Voir la page 52]

### Loi uniforme sur l'affacturage international (Convention d'Unidroit)

#### Interprétation

1 Au sens de la présente loi, on entend par "Convention" la Convention sur l'affacturage international reproduite en annexe.

#### Déclaration

2 Le ministre de (*ministère*) demande au gouvernement du Canada de déclarer que la Convention s'applique à (*l'autorité adoptante*).

#### Entrée en vigueur de la Convention

3 La Convention entre en vigueur sur le territoire de (*l'autorité adoptante*) le premier jour du septième mois suivant la date à laquelle le gouvernement du Canada déclare, conformément à la Convention, que la Convention s'applique à (*l'autorité adoptante*).

#### Publication

4 Le ministre de (*ministère*) fait publier à la (*nom de la publication*) la date d'entrée en vigueur de la Convention sur le territoire de (*l'autorité adoptante*).

#### Règlements

5 Le lieutenant gouverneur en conseil peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de la présente loi.

#### Application

6 La convention s'applique à un contrat entre des parties à moins que les parties prévoient expressément et conformément à la convention que la convention ne s'applique pas.

#### Conflit

7 En cas de conflit entre la présente loi et tout autre texte de loi, la présente loi l'emporte.

## ANNEXE E

Entrée en vigueur

8 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

*Si une déclaration en vertu de l'article 18 est nécessaire, on devrait ajouter la suivante:*

Une cession selon le paragraphe 1 de l'article 6 n'a pas d'effet si le débiteur a son établissement en (au) (*l'autorité adoptante*) lors de la conclusion du contrat de vente de marchandises.

## ANNEXE

Convention d'UNIDROIT sur l'affacturage international



## APPENDIX F

[ See page 48 ]

### Uniform International Financial Leasing (Unidroit Convention) Act

#### Interpretation

1 In this Act, "convention" means the Convention on International Financial Leasing set out in the Schedule.

#### Request to declare

2 The Minister of (*ministry/department*) shall request the Government of Canada to declare that the convention extends to (*enacting jurisdiction*).

#### Convention in force

3 The convention comes into force in (*enacting jurisdiction*) on the first day of the seventh month after the date the Government of Canada declares, in accordance with the convention, that the convention extends to (*enacting jurisdiction*).

#### Publication of date

4 The Minister of (*ministry/department*) shall publish in the (*name of publication*) the date the convention comes into force in (*enacting jurisdiction*).

#### Regulations

5 The Lieutenant Governor in Council may make any regulations that are necessary to carry out the intent of this Act.

#### Application of convention

6(1) The convention applies to all financial leasing transactions within the scope of the convention unless each of the parties to the supply agreement and each of the parties to the leasing agreement agree to exclude it.

(2) Notwithstanding a failure to exclude the convention pursuant to subsection (1), the parties may derogate from or vary the effect of any of its provisions except as stated in Articles 8(3) and 13(3)(b) and (4).

## APPENDIX F

### This Act prevails

7 Where there is a conflict between this Act and any other enactment, this Act prevails.

### Coming into force

8 This Act comes into force on assent.

*For jurisdictions that need a declaration under Article 20, the following provision should be added:*

The law of (*enacting jurisdiction*) is substituted for Article 8(3) of the convention.

*Note: The convention restricts the ability of member states to make this provision.*

*For jurisdictions that have a Personal Property Security Act the convention should be reviewed carefully since implementing the convention may result in some leasing transactions being subject in part to the Personal Property Security Act and in part to the implementing legislation.*

## SCHEDULE

### Unidroit Convention on International Financial Leasing

## ANNEXE F

[ Voir la page 52 ]

### Loi uniforme sur le crédit-bail international (Convention d'Unidroit)

#### Interprétation

1 Au sens de la présente loi, on entend par "Convention" la Convention sur le crédit-bail international reproduite en annexe.

#### Déclaration

2 Le ministre de (*ministère*) demande au gouvernement du Canada de déclarer que la Convention s'applique à (*l'autorité adoptante*).

#### Entrée en vigueur de la Convention

3 La Convention entre en vigueur sur le territoire de (*l'autorité adoptante*) le premier jour du septième mois suivant la date à laquelle le gouvernement du Canada déclare, conformément à la Convention, que la Convention s'applique à (*l'autorité adoptante*).

#### Publication

4 Le ministre de (*ministère*) fait publier à la (*nom de la publication*) la date d'entrée en vigueur de la Convention sur le territoire de (*l'autorité adoptante*).

#### Règlements

5 Le lieutenant gouverneur en conseil peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de la présente loi.

#### Application

6(1) La Convention s'applique à toute opération de crédit-bail visée dans la Convention à moins que chacune des parties au contrat de fourniture et chacune des parties au contrat de crédit-bail ne consente à son exclusion.

(2) Même si la Convention n'a pas été écartée en application du paragraphe (1), les parties peuvent néanmoins déroger à l'une quelconque de ses dispositions ou en modifier les effets à l'exception de ce qui est prévu au paragraphe 3 de l'article 8, à l'alinéa b du paragraphe 3 et au paragraphe 4 de l'article 13 de la Convention.

## ANNEXE F

### Conflit

7 En cas de conflit entre la présente loi et tout autre texte de loi, la présente loi l'emporte.

### Entrée en vigueur

8 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

*Si une déclaration en vertu de l'article 20 est nécessaire, on devrait ajouter la suivante:*

La loi de (l'autorité adoptante) remplace le paragraphe 3 de l'article 8 de la convention.

*Il faut noter que la possibilité d'ajouter cette disposition est restreinte par la convention.*

*Si l'autorité adoptante a une loi sur les sûretés mobilières, elle devrait porter grande attention aux dispositions de la convention. Une fois la convention en vigueur, quelques contrats de crédit-bail pourraient être partiellement sous le régime de la loi sur les sûretés mobilières et partiellement sous le régime de la loi de mise en vigueur.*

## ANNEXE

Convention d'UNIDROIT sur le crédit-bail international

## APPENDIX G

[ See page 67 ]

### FINANCIAL EXPLOITATION OF CRIME

#### **I. INTRODUCTION**

The purpose of this paper is to generate interest in legislation relating to the financial exploitation of crime by persons responsible for it.

After reviewing Uniform Law Conference activities to date in this area and describing recent developments in the law, the paper discusses the constitutional implications of regulating the financial exploitation of crime. In this regard, it suggests that to survive a challenge under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (hereinafter the "*Charter*"), any law in this area should affect only publications intended to result in a direct commercial exploitation of crime. It further suggests that regulation of the financial exploitation of crime is most accurately characterized as an interference with contractual rights and therefore should appropriately be the subject of provincial legislation. The paper also raises some issues for discussion at the 1995 Uniform Law Conference.

It is recommended that this topic be placed on the agenda of the Uniform Law Conference of Canada, and that a joint committee be formed with a view to reporting with recommendations for a uniform statute.

#### **II. BACKGROUND: UNIFORM LAW CONFERENCE ACTIVITIES TO DATE**

In 1983, the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference adopted a resolution presented by New Brunswick which advocated the creation of a committee to study the phenomenon of the publication of literary accounts of crime to the financial advantage of the criminal or his or her assigns. The actual resolution was that:

The Criminal Law Section of the Uniform Law Conference of Canada undertake a study to develop a policy for a legislative response to the phenomenon of the publication of literary accounts of crime to the financial

## APPENDIX G

advantage of the criminal or his assigns, in order to ensure the payment of damages from such profits to the victim of the crime or his or her survivors and to compensate taxpayers for the expense of policing, prosecuting and incarcerating the criminal with respect to his crime.

A committee was established to undertake the study, consisting of representatives from Canada, Ontario, New Brunswick, British Columbia and Saskatchewan.

The report of this committee was tabled at the meeting of the Criminal Law Section during the 1984 annual meeting of the Uniform Law Conference. The report outlined the legislative experience in the United States on this issue.

The committee addressed the question of whether a new provision could be inserted into the *Criminal Code*. The difficulty identified with respect to using the federal legislation to address this issue was that it may not survive a challenge under the *Charter*. There was concern about a violation of clause 2(b) of the *Charter*, which guarantees freedom of speech.

The recommendation of the committee was that a uniform statute be prepared by the Uniform Law Section providing for a provincial legislative response to the problem. The committee identified a number of elements which the legislation should contain, including the establishment of a trust fund, specific provisions concerning distribution of the fund, procedural requirements and suggested definitions.

At the 1984 Conference, a unanimous resolution was passed by the Criminal Law Section, following discussion of the committee report, as follows:

It is resolved that the report of the Committee on the Financial Exploitation of Crime be referred to the Uniform Law Section with a view to establishing a joint committee to review the matter.

It appears that matters were simply left at that point. No joint committee was established, and no follow up was requested by the Criminal Law Section.

At the 1994 Uniform Law Conference, Saskatchewan presented a resolution on this issue to determine whether there continued to be interest in pursuing the

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

matter. The recommendation presented was as follows:

That the Criminal Law Section confirm its 1984 resolution to refer this issue to the Uniform Law Section with a view to establishing a joint committee to review the matter and that the chair of the Criminal Law Section pursue this issue with the chair of the Uniform Law Section immediately following this conference.

The passage of this resolution indicates that there is interest in addressing this issue before there is a serious case with no legislative response.

One of the conclusions of this paper is that the regulation of the financial exploitation of crime is a matter of provincial jurisdiction. It is suggested that this is also a proper topic for uniformity. Unless uniform legislation containing reciprocal enforcement provisions is enacted by each province, evasion of the law will be a relatively simple matter.

### III. RECENT DEVELOPMENTS IN THE LAW

Since the 1984 committee report was prepared, the so-called "Son of Sam law" was ruled unconstitutional and struck down in the United States. This is discussed in detail in Part IV, below.

In Canada, there have been a number of recent developments in this area.

#### A. Criminal Code Provisions Respecting Proceeds of Crime

Proceeds of crime provisions have been included in the *Criminal Code*. However, these provisions deal with the seizure, restraint and forfeiture of proceeds of certain crimes, ie., property that was obtained directly or indirectly from the commission of certain criminal acts. They do not apply to profits received for the recounting of one's criminal activities.

#### B. Ontario Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994

In Ontario, the *Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994* was passed. This

## APPENDIX G

Act provides that any money that an accused or convicted person (or agent, assignee or related person) receives in relation to a crime is used first to satisfy awards arising out of victims' lawsuits against such persons. Parties to contracts for payment to accused and convicted persons in relation to accounts of crime are required to inform the Public Trustee about contract details. Payments under such contracts are to be made to the Public Trustee, in trust, rather than to the person entitled to them under the contract. The Public Trustee, on application, is to pay out money to the victim in order to satisfy judgments awarded to the victim against accused or convicted persons. Before paying money to a victim, the Public Trustee must wait five years and six months after beginning to receive money payable under a contract. On application, remaining money will be paid to persons otherwise entitled to receive money under a contract.

Given the similarities of this legislation to the "Son of Sam law" struck down in the United States, doubts are raised with respect to its constitutionality.

### **C. Proposed Criminal Code and Copyright Act Amendments**

A private member's bill has been introduced in the House of Commons to deal with these issues. It proposes an amendment to *Criminal Code* provisions dealing with direct profits from crime so as to include indirect profits. It also proposes that the *Copyright Act* be amended, giving the federal Crown copyright in all work principally based on an indictable offence or the circumstances of its commission.

### **IV. CONSTITUTIONAL IMPLICATIONS OF THE REGULATION OF FINANCIAL EXPLOITATION OF CRIME: ISSUES AND RECOMMENDATIONS**

Any regulation imposed on income earned by an individual from materials such as books, videos, movies or other activities relating to his or her criminality raises constitutional concerns, most notably under the *Charter*. This Part will outline issues under both the *Charter* and the division of powers set out in sections 91 and 92 of the *Constitution Act, 1867*. Recommendations respecting any proposal for such regulation will also be made.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### A. The Charter

Clause 2(b) of the *Charter* guarantees to all Canadians "freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication." Very recently, in *Dagenais v. Canadian Broadcasting Corporation*<sup>1</sup>, Lamer C.J. identified freedom of expression as "a paramount value in Canadian society".<sup>2</sup> Indeed, since the advent of the *Charter*, the Supreme Court of Canada has given this particular constitutional provision a most expansive interpretation.<sup>3</sup> It is this constitutional value which is directly engaged by any proposal to regulate the financial exploitation of criminal activity.

#### 1. The Appropriate Analysis Under Clause 2(b)

The Supreme Court in *Irwin Toy*<sup>4</sup> set down a two step analysis to be employed whenever a governmental regulation is alleged to contravene clause 2(b) of the *Charter*. This analysis requires a court to evaluate the following two questions:

1. Was the activity at issue within the sphere of conduct protected by freedom of expression?
2. Was the purpose or effect of the government action to restrict freedom of expression?<sup>5</sup>

If the answer to both questions is "yes", then the impugned measure results in a *prima facie* violation of clause 2(b). Only if it can be defended under section 1 will the law be found constitutional. This is the analysis which must be employed

---

<sup>1</sup> [1994] 3 S.C.R. 835

<sup>2</sup> *Id.* at p. 876

<sup>3</sup> See, eg., *RWDSU v. Dolphin Delivery Ltd.*, [1986] 2 S.C.R. 573; *Ford v. Quebec (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 712; *Irwin Toy Ltd. v. Quebec (Attorney General)*, [1989] 1 S.C.R. 927; *Rocket v. Royal College of Dental Surgeons of Ontario*, [1990] 2 S.C.R. 232; *R. v. Keegstra*, [1990] 3 S.C.R. 697; *R. v. Butler*, [1992] 1 S.C.R. 452; *R. v. Zundel*, [1992] 2 S.C.R. 731; *Ramsden v. Peterborough (City)*, [1993] 2 S.C.R. 1084 and *Dagenais*, *supra*. footnote 1.

*Supra.* footnote 3

<sup>5</sup> *Id.* at pp. 967-977

## APPENDIX G

when assessing the kind of measure under consideration here.

### 2. Is the Regulated Activity Expression?

This step of the analysis is simple: the type of activity at issue here clearly amounts to "expression" for constitutional purposes. As already stated, the Supreme Court has adopted an extremely broad approach to expression, excluding only those rare cases in which physical violence is the activity at issue. As Dickson C.J. asserted in *Irwin Toy*, "if the activity conveys or attempts to convey a meaning it has expressive content and *prima facie* falls within the scope of the guarantee."<sup>6</sup> The kind of activity which is sought to be regulated here falls squarely within that rather expansive definition of expression.

### 3. Does the Regulation Restrict Freedom of Expression?

The second step of the analysis requires an assessment of whether the proposed initiative, either in purpose or effect, restricts freedom of expression. This second step raises more difficulty than the first. It is possible to characterize the purpose and effect of this initiative in either one of two ways: one which at first blush might appear constitutional, the other which does not.

It can be argued that the regulation of monies earned from materials relating to an individual's criminal activity does not impair freedom of expression in any way. A person is always at liberty to publish accounts of his or her crimes; however, any monies earned from such publication must be used to compensate the victims of those crimes, if any, or their estates. It follows that were this line of argument adopted, regulation of the financial exploitation of criminality would not offend clause 2(b) of the *Charter*.

The second approach to the characterization of such a legislative initiative would result in a finding of a *prima facie* breach of clause 2(b). It holds that any attempt to regulate the monies paid to an accused person for published accounts

---

<sup>6</sup> Id. at pp. 969 per Dickson C.J. and others

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

of his or her crimes amounts to a content-based restriction upon freedom of expression. The only basis for depriving an author of any financial benefit from such accounts is the content of the publication. Typically, content-based limitations have been found to violate clause 2(b).<sup>7</sup>

American jurisprudence is useful in resolving this issue.

### (a) *Simon & Schuster v. New York Crime Victims Board*

In 1977, the New York State Assembly enacted a statute known colloquially as the "Son of Sam law". Motivated in part by the enormous publicity surrounding the arrest of David Berkowitz (a.k.a the Son of Sam), this statute stipulated that any income earned by an accused person from works describing or relating to his or her crime must be deposited into an escrow account to be administered by the New York Crime Victims Board. The law further required the board to retain the money in escrow for a period not exceeding five years. The monies were to be paid to victims of those crimes, provided a civil action was commenced to recover it.

Ironically, the constitutionality of this law was challenged not by Berkowitz but by Henry Hill, a well known organized crime figure. Berkowitz had voluntarily divested himself of all profits from his book and given them over to the estates of his various victims. Hill had published a book entitled *Wiseguy* recounting his illegal activities, which subsequently was made into the highly acclaimed movie *Goodfellas*. When the Crime Victims Board sought to confiscate the contract from Hill's publisher, Simon & Schuster, a constitutional challenge was commenced. The law was upheld by both the United States District Court and the Second Circuit Court of Appeals.<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> See, e.g., *Keegstra*, *supra*. footnote 3 at p. 828 and *Butler*, *supra*. footnote 3 at p. 488.

<sup>8</sup> *Simon & Schuster, Inc. v. Fischetti*, 916 F.2d. 777 (CA2, 1990) affirming 724 F.Supp. 170 (SDNY). The federal government and most other states also enacted statutes with similar objectives, see: Note "Can New York's Son of Sam Law Survive First Amendment Challenge?", 66 *Notre Dame L. Rev.* 1075 (1991), at p. 1075, footnote 6 (listing the state statutes).

## APPENDIX G

The United States Supreme Court unanimously allowed Simon & Schuster's appeal from the rulings of those lower federal courts.<sup>9</sup> The Court concluded that the New York statute amounted to a restriction imposed upon expressive material solely because of its message and for that reason it was inconsistent with the First Amendment to the American Constitution. Three opinions were submitted, with O'Connor J. speaking for the majority.

O'Connor J. began her analysis by observing that the First Amendment, which stipulates that "Congress shall make no law...abridging the freedom of speech, or of the press"<sup>10</sup>, prohibited governments from discriminating amongst speech on the basis of the content of the message. Such discrimination could be manifested in various forms, including financial burdens placed upon speakers. This she found to be the flaw inherent in the law under review. She asserted:

The Son of Sam law is such a content-based statute. It singles out income derived from expressive activity for a burden the State places on no other income, and it is directed only at works with a specified content... [I]t establishes a financial disincentive to create or publish works with a particular content.<sup>11</sup>

O'Connor J. further stated that such a burden may be constitutionally permissible provided the state demonstrates this limitation "is necessary to serve a compelling state interest and is narrowly drawn to achieve that end."<sup>12</sup> She identified two compelling objectives sought to be advanced by the New York statute, namely ensuring "victims of crime are compensated by those who harm them" and "criminals do not profit from their crimes."<sup>13</sup> However, the impugned law failed the second pre-condition, i.e., it was too broad. The manner in which

---

<sup>9</sup> *Simon & Schuster, Inc. v. New York Crime Victims Board*, 112 S.Ct. 501 (1991)

<sup>10</sup> This amendment, like the other provisions of the Bill of Rights, applies to state governments by virtue of the Due Process Clause of the Fourteenth Amendment, see: Currie, *The Constitution of the United States: a Primer for the People* (1988, U.Chic. Press) at p. 45, footnote 5 for a collection of the principal authorities.

<sup>11</sup> *Supra.* footnote 9 at pp. 508-509

<sup>12</sup> *Id.* at p. 509 quoting from *Arkansas Writers' Project, Inc. v. Ragland*, 481 U.S. 221, 231

<sup>13</sup> *Id.* at pp. 509-510

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

the statute was drawn "encompass[ed] a potentially very large number of works", including such writings as the *Confessions* of Saint Augustine, Henry Thoreau's treatise on civil disobedience and *The Autobiography of Malcolm X*.<sup>14</sup> It was the statute's over-inclusiveness which defeated its constitutionality.

Blackmun J. filed a terse concurring opinion in which he asserted that the New York law was both over-broad and under-inclusive. However, he did not elaborate upon his conclusion.<sup>15</sup> Kennedy J. also wrote separately. He, too, found the law to be constitutionally deficient because it "amount[ed] to raw censorship based on content, censorship forbidden by the text of the First Amendment and well settled principles protecting speech and the press."<sup>16</sup> He took exception to the majority's attempts to justify the impugned statute. He believed such an approach was doctrinally unsound in relation to laws found to compromise First Amendment values.

### (b) Conclusion

On at least one occasion, the Supreme Court of Canada has acknowledged that "there is much to be learned from First Amendment jurisprudence."<sup>17</sup> At the same time, the Court has cautioned against a slavish adherence to those precedents, principally because the American Constitution does not contain a justificatory clause similar to section 1 of the *Charter*. However, at this stage of the constitutional analysis, the judgment of the United States Supreme Court in *Simon & Schuster, Inc. v. Crime Victims Board* is especially helpful.

It is likely that a Canadian court would, in accordance with the analysis employed by O'Connor J. in *Simon & Schuster*, conclude that a regulation of the financial exploitation of crime results in a *prima facie* violation of clause 2(b). It is true, in all likelihood, that the *purpose* of regulation of that kind is not to impair an individual's freedom of expression. Rather, it is its *effect* which is

---

<sup>14</sup> Id. at p. 511

<sup>15</sup> Id. at p. 512 per Blackmun J.

<sup>16</sup> Id. at p. 515 per Kennedy J.

<sup>17</sup> *Keegstra, supra*. footnote 3 at p. 744 per Dickson C.J.

## APPENDIX G

questionable. For the reasoning advanced by O'Connor J., the effect of a financial disincentive upon a criminal is an undue burden solely because of the message contained in the communication.

The first line of argument outlined at the beginning of this section only takes into account the purpose of this impugned regulation. However, *Charter* analysis requires the effect of a law as well as its purpose be scrutinized<sup>18</sup>. A finding that the effect of such regulation is to compromise the value guaranteed by clause 2(b) would be consistent with a purposive interpretation of that constitutional provision and the expansive scope given to expression in Canadian jurisprudence.

In summary, the second stage of the analysis set down in *Irwin Toy* would be answered "yes". Any attempt to regulate the financial exploitation of crime would in all likelihood qualify as a *prima facie* infringement of clause 2(b).

#### 4. Section 1 of the Charter

The constitutionality of a law found to infringe clause 2(b) of the *Charter*, for example, may be upheld if it can be justified as a reasonable limitation upon that right. The test for ascertaining the reasonableness of a limitation was first articulated by Dickson C.J. in *R. v. Oakes*.<sup>19</sup> It requires a reviewing court to consider the governmental objectives sought to be achieved by the law to ascertain if they are "pressing and substantial". The proportionality arm of the *Oakes* inquiry seeks to assess whether the means chosen by a legislature to attain those objectives are proportionate to the limitation upon the constitutionally protected right or freedom.

Typically, two objectives are advanced for laws regulating the financial exploitation of crime:

- compensating victims of crime from the monies obtained by criminals capitalizing upon their illegal activities;

---

<sup>18</sup> See, generally, *R. v. Big M. Drug Mart*, [1985] 1 S.C.R. 295.

<sup>19</sup> [1986] 1 S.C.R. 103

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- ensuring criminals themselves do not benefit financially from their crimes.

Both of these disparate goals are legitimate. Indeed, in *Simon & Schuster*, O'Connor J. concluded that each of these objectives was indisputably "compelling"<sup>20</sup> and, as a consequence, could over-ride the protection afforded by the First Amendment in appropriate circumstances. A Canadian court would probably conclude that these goals were significant enough to operate as a limitation upon clause 2(b) of the *Charter*.

The proportionality aspect of the *Oakes* inquiry is comprised of three parts. To satisfy it, the impugned measure must be rationally connected to the governmental objective, must be carefully tailored to achieve that objective and must be proportionate. In *Dagenais*, Lamer C.J. reformulated the last requirement. He indicated that this step required that "there must be a proportionality between the deleterious effects of the measures which are responsible for limiting the rights or freedoms in question and the objective, *and there must be a proportionality between the deleterious and the salutary effects of the measure.*"<sup>21</sup>

Respecting the type of regulation discussed here, it is clear that it is rationally connected to the objectives identified earlier. It is the remaining two criteria which are more critical.

Care must be taken to ensure that only those materials clearly designed to capitalize on criminality are subject to regulation. In *Simon & Schuster*, O'Connor J. ruled the "Son of Sam law" over-broad because it purported to regulate established literary works in addition to works that were purely exploitative of crime. This distinction is often a difficult one to make as contemporary experience with pornography illustrates. For example, in Canada, *Go Boy*, a book written by Roger Caron, was awarded a Governor General's Literary Award. This book recounted the author's experience as a young criminal and a prisoner at the Kingston Penitentiary. While the central theme of that book is the author's criminal activity and subsequent incarceration, the real question is whether the

---

<sup>20</sup> *Supra.* footnote 9 at p. 510

<sup>21</sup> *Dagenais, supra.* footnote 1 at p. 889 (emphasis in original)

## APPENDIX G

predominant purpose of the book is commercial exploitation of that activity. A book of such literary merit presumably should not be deemed exploitative. However, if the law is not carefully drawn, it is possible to catch meritorious works of this kind.

Provided the law is narrowly drawn to regulate only those works intended to exploit criminal activity, especially heinous crimes such as ritualistic or serial killings, it should likely satisfy the third and final criterion under the proportionality inquiry. In those circumstances, its salutary effects would almost certainly outweigh any adverse impact it might have on that kind of expression. Indeed, even if the effect of such a law was to diminish significantly the dissemination of such materials, a court would deem it to be salutary and proportionate. Yet, it must be emphasized that the result under the third criterion is inextricably linked to the second. If the regulation is too broad in its reach, it will in all likelihood fail the final step as well.

### 5. Conclusions

The following are the conclusions respecting the application of the *Charter* in this context:

- Regulations purporting to curb the financial exploitation of criminal activity in all likelihood will be found to result in a *prima facie* violation of clause 2(b) of the *Charter*.
- To justify regulation of this kind under section 1, it is essential any law affect only publications resulting in a direct commercial exploitation of crime. It is important that works having serious literary merit not be subject to the type of regulation at issue here.

### B. Division of Powers

Should a law attempting to regulate the financial exploitation of crime be enacted by Parliament or by provincial legislatures? This question is raised because of the division of legislative powers established by sections 91 and 92 of the *Constitution Act, 1867*. Subsection 91(24) gives the federal government the



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

exclusive power to enact criminal laws and laws relating to criminal procedure. Subsections 92(13) and (16) permit provincial governments to enact laws affecting civil rights and matters of a private nature. The co-existence of these legislative powers raises the jurisdictional question under discussion here.

The criminal law permits ordering a remedy in the nature of civil damages in very limited circumstances. A bare majority of the Supreme Court in *R. v. Zelensky*<sup>22</sup> held that an accused person could be ordered to compensate victims of crime provided such an order was an element of the sentencing process in the criminal proceedings. Subsequent jurisprudence suggests that the creation of a civil right of action for breach of the criminal law is very likely *ultra vires* Parliament.<sup>23</sup>

It is suggested that laws seeking to attach monies earned from publishing accounts of criminal activity do not fit comfortably within subsection 91(24) of the *Constitution Act, 1867*. To be sure, Part XII.2 of the *Criminal Code* already contains a legal regime designed to assist in confiscating proceeds obtained as a consequence of certain designated crimes. However, the monies sought to be regulated here have only the most tenuous relationship to the crimes of which the individual has been convicted.<sup>24</sup> The act of writing a book or producing a movie is not criminal. It is monies directly earned from those acts that are sought to be confiscated. Simply put, it is difficult to characterize such monies as "fruits" or proceeds of crime which may be subject to federal regulation.

Rather, regulation of the financial exploitation of crime is more accurately characterized as an interference with contractual rights. As a consequence, it is more appropriately the subject for provincial legislative initiative. Trying to house

---

<sup>22</sup> [1978] 2 S.C.R. 940

<sup>23</sup> See Hogg, *Constitutional Law of Canada* (3rd ed. looseleaf) at pp. 18-24, citing *Regional Municipality of Peel v. McKenzie*, [1982] 2 S.C.R. 9.

<sup>24</sup> It is interesting to note that the United States Supreme Court left this issue unresolved. In *Simon & Schuster, Inc.*, *supra*, footnote 9, O'Connor J. stated at page 510:

For the purposes of this case, we can assume without deciding that the income escrowed by the Son of Sam law represents the fruits of crime.

However, in Canada it is a question that is central to resolving the division of powers issue.

## APPENDIX G

such laws within the *Criminal Code* could potentially threaten their constitutionality.

### **V. CONCLUSIONS RESPECTING CONSTITUTIONAL QUESTIONS**

To survive a *Charter* challenge, any law in the area of the financial exploitation of crime by persons responsible for it should govern only publications intended to result in a direct commercial exploitation of crime. Works having serious literary merit should not be affected.

Further, regulation of the financial exploitation of crime is most accurately characterized as an interference with contractual rights, and therefore it should appropriately be the subject of provincial legislation.

### **VI. RECOMMENDATIONS**

- That a joint committee of the Uniform Law Section and the Criminal Law Section be established to present to the 1996 meeting recommendations for a uniform Act respecting the financial exploitation of crime;
- That the following questions be referred to the joint committee:
  - How should the legislation be drafted in order to survive any *Charter* challenge? How can it avoid being over-broad with respect to the materials and activities covered by the legislation?
  - Who should be subject to the legislation? (If consideration is given to covering agents, assignees and relatives of accused and convicted persons in order to ensure that profits of crime are not "hidden", this could include a victim of spousal assault who wrote a book about her experiences.)
  - How can the legislation be made "user friendly"? (The trouble, expense and stress of suing one's aggressor in a court of law may require an unusually proactive and emotionally strong victim.)

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Should accused and convicted persons be treated differently by the legislation? How should it treat accused persons ultimately acquitted?
- What type of body should administer the distribution of funds? May this vary by province?
- How should funds be distributed? Should a person convicted of a crime ever profit? (Under the Ontario legislation, in a sensational case, royalties could far exceed awards to victims, resulting in substantial profits to the convicted person.)
- Should money respecting a particular crime only be available to the victims of that crime, or should victims generally be able to access money in such funds?
- What sort of time limit is appropriate for making claims against funds made up of profits from the financial exploitation of crime?
- How should the legislation be enforced?

## ANNEXE G

[Voir la page 74]

### EXPLOITATION FINANCIÈRE DU CRIME

#### I. INTRODUCTION

Le but de ce document est de créer de l'intérêt pour une loi sur l'exploitation financière du crime par les personnes qui en sont responsables.

Après un survol des activités de la Conférence sur l'uniformisation des lois dans ce domaine jusqu'à présent et une description des développements récents du droit, le document se penche sur les implications constitutionnelles de la réglementation de l'exploitation financière du crime. À ce sujet, il est suggéré que pour surmonter une contestation en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés* (ci-après la «Charte»), toute loi dans ce domaine devrait affecter seulement les publications visant l'exploitation commerciale directe du crime. Il est également suggéré que la réglementation de l'exploitation financière du crime doit être caractérisée en tant qu'entrave aux droits contractuels et devrait donc être le sujet de lois provinciales. Le document traite également de questions qui seront discutées lors de la Conférence sur l'uniformisation des lois de 1995.

Nous recommandons que ce sujet soit mis à l'ordre du jour de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada et qu'un comité conjoint soit mis sur pied dans le but de préparer des recommandations en vue d'une loi uniformisée.

#### II. CONTEXTE: LES ACTIVITÉS DE LA CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS JUSQU'À PRÉSENT

En 1983, la section du droit criminel de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada a adopté une résolution présentée par le Nouveau-Brunswick qui recommandait la création d'un comité pour étudier le phénomène de publication de récits de crimes fournissant des gains financiers au criminel ou à ses cessionnaires. Le texte de la résolution était le suivant:

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Que la section du droit criminel de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada entreprenne une étude afin d'élaborer une politique visant à fournir une réponse législative au phénomène de publication de récits littéraires d'actes criminels fournissant des gains financiers aux criminels ou à leurs cessionnaires, afin de garantir le paiement de dommages-intérêts à même ces profits aux victimes d'actes criminels ou aux personnes qui leur survivent et d'indemniser les contribuables pour les dépenses d'enquête, de poursuite et d'incarcération des criminels par rapport à leurs crimes.

Un comité a été mis sur pied qui comprenait des représentants du Canada, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan.

Le rapport de ce comité a été déposé lors de la réunion de la section du droit criminel de la réunion annuelle de la Conférence sur l'uniformisation des lois. Ce rapport résume l'expérience législative des États-Unis dans ce domaine.

Le comité s'est penché sur la question de savoir si une nouvelle disposition pourrait être insérée dans le *Code criminel* mais la difficulté identifiée en ce qui concerne l'utilisation d'une loi fédérale pour traiter de ce problème était qu'elle pourrait ne pas faire face à une contestation en vertu de la *Charte*. Il existait également des inquiétudes en ce qui concerne une atteinte à l'alinéa 2(b) de la *Charte* qui garantit la liberté d'expression.

La recommandation du comité était qu'une loi uniforme soit préparée par la section de l'uniformisation des lois afin de fournir une réponse législative des provinces à ce problème. Le comité a identifié un nombre d'éléments qui devraient être inclus dans le texte de loi, y compris la mise sur pied d'un fonds de fiducie, des dispositions spécifiques au sujet de la distribution des sommes versées dans le fonds, des obligations de procédure et a suggéré des définitions.

Lors de la Conférence de 1984, suite aux délibérations au sujet du rapport du comité, une résolution unanime a été adoptée par la section du droit criminel dont le texte était le suivant :

Il est résolu que le rapport du comité sur l'exploitation financière du crime soit remis à la section de l'uniformisation des lois dans le but de mettre sur pied un comité conjoint pour étudier la question.

## ANNEXE G

Il semble que les choses n'aient pas évolué. Aucun comité conjoint n'a été mis sur pied et la section du droit criminel n'a pas demandé que la question soit traitée à nouveau.

Au cours de la Conférence sur l'uniformisation des lois de 1994, la Saskatchewan a présenté une résolution à ce sujet dans le but de déterminer s'il y avait encore de l'intérêt pour discuter de la question. La recommandation présentée était la suivante :

Que la section du droit criminel confirme sa résolution de 1984 de référer cette question à la section de l'uniformisation des lois dans le but de mettre sur pied un comité conjoint pour étudier le sujet et que la présidence de la section du droit criminel se penche sur la question avec la présidence de la section de l'uniformisation des lois dès la fin de la conférence.

L'adoption de cette résolution indique que l'intérêt de traiter de cette question existe toujours avant que ne se présente un cas sérieux sans réponse législative disponible.

Une des conclusions du document est que la réglementation de l'exploitation financière du crime est une question de juridiction provinciale. Nous suggérons que c'est également un sujet approprié à fin d'uniformisation. Si une loi uniformisée incluant des dispositions d'application réciproques n'est pas adoptée dans chaque province, il sera relativement simple de se soustraire à la loi.

### **III. FAITS NOUVEAUX DANS LE DOMAINE JURIDIQUE**

Depuis la préparation du rapport de 1984, la loi des États-Unis nommée la «loi du fils de Sam» a été déclarée contraire à la Constitution et a été annulée. Cette question fait l'objet d'une discussion détaillée au paragraphe IV ci-dessous.

Au Canada, il y a eu un nombre de faits nouveaux dans ce domaine.

#### **A. Dispositions du Code criminel au sujet des produits de la criminalité**

Des dispositions au sujet des produits de la criminalité ont été ajoutées au *Code criminel*. Cependant, ces dispositions traitent de la saisie, du blocage et de la confiscation de produits de certains actes criminels, à savoir les biens obtenus directement ou indirectement de la commission de certains actes criminels. Les dispositions ne

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

s'appliquent pas aux profits obtenus par une personne à partir du récit de ses activités criminelles.

### **B. La Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel de l'Ontario.**

L'Ontario a adopté la *Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel*. Cette loi prévoit que toute somme qu'un accusé ou une personne déclarée coupable - ou son mandataire, cessionnaire ou personne liée - reçoit par rapport à un acte criminel soit d'abord utilisée pour couvrir les montants accordés aux victimes dans les poursuites intentées contre la personne en question. Les parties à un contrat qui prévoit le paiement à un accusé ou à une personne reconnue coupable pour le récit d'un acte criminel doivent informer le curateur public des détails de ce contrat. Les paiements selon les termes du contrat doivent être versés en fiducie au curateur public plutôt qu'à la personne qui y aurait droit aux termes du contrat. Le curateur public doit, sur demande, verser l'argent à la victime afin de satisfaire les jugements accordés à la victime aux dépens de l'accusé ou de la personne reconnue coupable. Avant de verser l'argent à la victime, le curateur public doit attendre cinq ans et demi à partir de la date où la somme exigible selon les termes du contrat a été reçue. Le reliquat de la somme est payé, sur demande, aux personnes qui auraient normalement le droit de recevoir cette somme selon les termes d'un contrat.

Étant donné les traits communs entre cette loi et la «loi du fils de Sam» qui a été annulée aux États-Unis, il existe des doutes quant à son caractère constitutionnel.

### **C. Modifications proposées au Code criminel et à la Loi sur le droit d'auteur**

Un projet de loi émanant d'un député a été déposé à la Chambre des Communes pour traiter de ces questions. Il propose des modifications aux dispositions du *Code criminel* sur les profits directs de la criminalité de façon à y inclure les profits indirects. Le projet propose également que la *Loi sur le droit d'auteur* soit modifiée afin de donner à la couronne fédérale un droit d'auteur sur toute oeuvre basée en grande partie sur un acte criminel ou les circonstances de sa commission.

## ANNEXE G

### **IV. IMPLICATIONS CONSTITUTIONNELLES DE LA RÉGLEMENTATION DE L'EXPLOITATION FINANCIÈRE DU CRIME: PROBLÈMES ET RECOMMANDATIONS**

Toute réglementation imposée sur les revenus gagnés par une personne provenant de matériaux tels que livres, vidéos, ou autres activités reliées à ses activités criminelles pose des problèmes constitutionnels, particulièrement en vertu de la *Charte*. Ce chapitre se penche sur les questions posées en vertu de la *Charte* et de la division des pouvoirs définis dans les articles 91 et 92 de la *Loi constitutionnelle (1867)*. Nous ferons également des recommandations au sujet de propositions pour une telle réglementation.

#### **A. La Charte**

L'alinéa 2(b) de la *Charte* garantit à tous les canadiens «la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication». Dans une décision très récente, l'arrêt *Dagenais c. Canadian Broadcasting Corporation*<sup>1</sup>, le Juge en Chef Lamer a identifié la liberté d'expression comme «une valeur de première importance dans la société canadienne»<sup>2</sup>. En fait, depuis l'avènement de la *Charte*, la Cour suprême du Canada a donné à cette disposition constitutionnelle une interprétation très expansive<sup>3</sup>. C'est le critère constitutionnel qui est directement mis en cause par toute proposition de réglementation de l'exploitation de l'activité criminelle.

#### **1. L'analyse appropriée en vertu de l'alinéa 2(b)**

Dans l'arrêt *Irwin Toy*<sup>4</sup> la Cour suprême a défini une analyse en deux temps à utiliser dans tous les cas où un règlement gouvernemental est censé porter atteinte à

---

<sup>1</sup> [1994] 3 R.C.S. 835

<sup>2</sup> Id. à la p. 876

<sup>3</sup> Voir par ex., *RWDSU c. Dolphin Delivery Ltd.*, [1986] 2 R.C.S. 573, *Ford c. Quebec (Attorney General)*, [1988] 2 R.C.S. 712; *Irwin Toy Ltd. c. Quebec (Attorney General)*, [1989] 1 R.C.S. 927; *Rocket c. Royal College of Dental Surgeons of Ontario*, [1990] 2 R.C.S. 232; *R. c. Keegstra*, [1990] 3 R.C.S. 697; *R. c. Butler*, [1992] 1 R.C.S. 452; *R. c. Zundel*, [1992] 2 R.C.S. 731; *Ramsden c. Peterborough (City)*, [1993] 2 R.C.S. 1084 et *Dagenais*, *supra*. note 1.

<sup>4</sup> *Supra*. note 3



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

l'alinéa 2(b) de la *Charte*. Cette analyse oblige un tribunal à poser les deux questions suivantes :

1. Est-ce que l'activité en question relève du champs des activités protégées par la liberté d'expression?
2. Est-ce que le but et l'effet de l'action gouvernementale était de restreindre la liberté d'expression?<sup>5</sup>

Si la réponse à ces deux questions est positive, la disposition contestée se traduit par une atteinte à première vue à l'alinéa 2(b) et c'est seulement dans le cas où une justification peut être établie en vertu de l'article premier que la loi sera déclarée constitutionnelle. Cette analyse est donc celle qui doit être employée pour évaluer le genre de mesure qui nous préoccupe.

### **2. Est-ce que l'activité réglementée représente une expression?**

Cette partie de l'analyse est simple. Il est clair que le type d'activités dont nous traitons représente une «expression» à des fins constitutionnelles. Comme nous l'avons déjà mentionné, la Cour suprême a adopté une approche très large en ce qui concerne l'expression et a exclu seulement les rares cas où la violence physique est l'activité en question. Comme l'a affirmé le Juge en Chef Dickson dans l'arrêt *Irwin Toy*, «si l'activité transmet ou tente de transmettre une signification, elle a un contenu expressif et relève à première vue du champs de la garantie.»<sup>6</sup> Le type d'activité que l'on cherche à garantir ici est clairement couvert par la définition expansive d'expression.

### **3. Est-ce que le règlement limite la liberté d'expression?**

La seconde partie de l'analyse requiert une évaluation pour définir si le règlement proposé limite, par son but ou son effet, la liberté d'expression. Cette deuxième partie de l'analyse pose plus de difficultés que la première. Il est possible de caractériser le but et l'effet de ce règlement de deux manières, l'une qui semble constitutionnelle au premier abord et l'autre non.

---

<sup>5</sup> Id. pages. 967-977

<sup>6</sup> Id. p. 969 par Dickson et autres

## ANNEXE G

Il est possible d'avancer que la réglementation de l'argent gagné à partir de matériaux liés à l'activité criminelle d'une personne ne limite pas la liberté d'expression de quelque façon que ce soit. Une personne dispose toujours de la liberté de publier les récits de ses activités criminelles, cependant, toute somme gagnée provenant de cette publication doit être employée dans le but d'indemniser les victimes des activités criminelles en question, s'il y en a, ou leur succession. Il découle de ceci que si ce type d'argument était accepté, la réglementation de l'exploitation financière de l'activité criminelle ne porterait pas atteinte à l'alinéa 2(b) de la *Charte*.

La deuxième approche pour caractériser une telle initiative législative se traduirait, par la conclusion qu'il s'agit d'une atteinte à première vue à l'alinéa 2(b). Elle concluerait que toute tentative de réglementation des sommes versées à une personne accusée d'un crime pour la publication des récits de ses crimes représente une restriction à la liberté d'expression basée sur le contenu. La seule base pour priver un auteur d'avantages financiers provenant de tels récits est le contenu de la publication. De façon typique, il a été conclu que les limites basées sur le contenu porteraient atteinte à l'alinéa 2(b).<sup>7</sup>

La jurisprudence américaine s'avère utile dans le but de résoudre ce problème.

### (a) *Simon & Schuster v. New York Crime Victims Board*

En 1977, l'Assemblée de l'État de New York a adopté une loi connue sous le nom familier de «loi du fils de Sam». Cette loi était motivée en partie par la publicité considérable entourant l'arrestation de David Berkowitz, connu sous le pseudonyme du fils de Sam, et stipulait que toute somme gagnée par un accusé à partir de travaux décrivant ses activités criminelles ou y étant rapporté devait être versé dans un compte entiercé géré par la Commission d'indemnisation des victimes de New York pour une durée ne devant pas excéder cinq ans. Les sommes devaient être versées aux victimes des crimes en question à condition qu'une poursuite civile pour obtenir paiement soit intentée.

De façon ironique, le caractère constitutionnel de cette loi devait être contesté non par Berkowitz mais par Henry Hill, un membre bien connu du milieu du crime organisé.

---

<sup>7</sup>

Voir par ex. *Keegstra*, *supra*. note 3 p. 828 et *Butler*, *supra*. note 3 p. 488.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Berkowitz avait abandonné volontairement tous les profits de son livre pour les verser aux successions de ses diverses victimes. Hill avait publié un livre dont le titre était *Wiseguy* qui racontait ses activités illégales et qui devait plus tard devenir le film acclamé par la critique, *Goodfellas*. Lorsque la Commission des victimes du crime a tenté de saisir le contrat de l'éditeur de Hill, Simon & Schuster, l'affaire a fait l'objet d'une contestation judiciaire. La loi a été confirmée par la Cour de district et la Cour d'appel du deuxième circuit.<sup>8</sup>

La Cour suprême des États-Unis a accueilli l'appel de Simon & Schuster des décisions des cours fédérales d'instance inférieure de façon unanime.<sup>9</sup> La Cour a conclu que la loi de New York représentait une restriction imposée sur du matériel expressif uniquement en raison de son message et que pour cette raison, elle était incompatible avec le Premier amendement de la Constitution américaine. La cause a donné lieu à trois opinions, dont celle de la majorité rédigée par la juge O'Connor.

La juge O'Connor a commencé son analyse par l'observation que le Premier amendement stipule que «le Congrès n'adoptera pas de loi ... limitant la liberté de parole ou de la presse»<sup>10</sup> interdisant aux gouvernements d'établir une distinction entre parole sur la base du contenu du message. Une telle distinction peut se manifester sous des formes différentes, y compris des contraintes financières placées sur des orateurs.

C'est ce qu'elle a trouvé comme étant un défaut inhérent à la loi contestée et elle a affirmé ce qui suit :

La loi du fils de Sam est le genre de loi basée sur le contenu. Elle identifie les revenus provenant d'une activité expressive pour une contrainte que l'État ne place sur aucun autre type de revenu et elle vise seulement des oeuvres ayant un

---

<sup>8</sup> *Simon & Schuster, Inc. c. Fischetti*, 916 F.2d. 777 (CA2, 1990) affirmant 724 F.Supp. 170 (SDNY). Le gouvernement fédéral et la plupart des autres états ont adopté des lois aux objectifs semblables, voir: Note "Can New York's Son of Sam Law Survive First Amendments Challenge?", 66 Notre Dame L. Rev. 1075 (1991), p. 1075, note 6 (qui fournit la liste des lois d'état).

<sup>9</sup> *Simon & Schuster, Inc. v. New York Crime Victims Board* 112 S.Ct. 501 (1991)

<sup>10</sup> Comme toutes les autres dispositions du Bill of Rights, cette modification s'applique aux gouvernements des états en vertu de la clause sur la procédure équitable du Quatorzième amendement, voir : Currie, *The Constitution of the United States: a Primer for the People* (1988, U.Chic. Press) p. 45, note 5 pour une liste des autorités principales.

## ANNEXE G

contenu spécifique...établissant ainsi une forme de découragement financier de créer ou de publier des oeuvres ayant un contenu particulier.<sup>11</sup>

La juge O'Connor a ajouté qu'une telle contrainte pourrait être acceptable du point de vue constitutionnel à condition que l'État puisse prouver que la limite «est nécessaire afin de servir un intérêt très important de l'État et est rédigé de façon limitée à cet effet.»<sup>12</sup> Elle a identifié deux objectifs très nécessaires que la loi de New York tentait de faire valoir, à savoir d'assurer que «les victimes obtiennent une indemnisation de la part des personnes qui leur font du tort» et que «les auteurs d'actes criminels ne fassent pas de profit en raison de leurs actes criminels».<sup>13</sup> Cependant, la loi contestée n'a pas réussi le test de la deuxième condition précédente, à savoir que son champs d'application était trop large. La façon dont la loi avait été rédigée «pouvait inclure potentiellement un très grand nombre d'oeuvres» comprenant des écrits tels que *Les Confessions* de Saint-Augustin, le traité d'Henry Thoreau sur la désobéissance civile et *L'autobiographie de Malcolm X*.<sup>14</sup> En fait, la loi a été jugée contraire à la Constitution en raison du fait qu'elle incluait trop de choses.

Le juge Blackmun a donné son accord de façon laconique en affirmant que la loi de New York avait à la fois un champs d'application trop large et qu'elle n'incluait pas assez de choses. Cependant, il n'a pas élaboré sur sa conclusion.<sup>15</sup> Le juge Kennedy a également fourni une opinion séparée dans laquelle il a jugé la loi défectueuse du point de vue constitutionnel car «elle représentait une censure brute sur la base du contenu et qu'une telle censure était interdite par le Premier amendement et des principes bien établis qui protègent la liberté de parole et la presse».<sup>16</sup> Il s'est élevé contre la tentative de la majorité de justifier la loi contestée. Il pensait qu'une telle approche était mal fondée du point de vue de la doctrine sur les lois jugées comme mettant en péril les principes du Premier amendement.

---

<sup>11</sup> *Supra.* note 9 aux pages 508-509

<sup>12</sup> *Id.* p. 509 citant *Arkansas Writers' Project, Inc. c. Ragland*, 481 U.S. 221, 231

<sup>13</sup> *Id.* aux pages 509-510

<sup>14</sup> *Id.* p. 511

<sup>15</sup> *Id.* p. 512 par Blackmun J.

<sup>16</sup> *Id.* p. 515 par Kennedy J.

(b) Conclusion

Dans au moins un cas, la Cour suprême du Canada a reconnu que «la jurisprudence relative au Premier amendement peut nous enseigner beaucoup».<sup>17</sup> En même temps, la cour a averti de ne pas faire preuve d'une adhésion servile à ces précédents, principalement parce que la Constitution américaine ne contient pas de clause justificatoire semblable à l'article premier de la *Charte*. Cependant, à ce stade de l'analyse constitutionnelle, le jugement de la Cour suprême des Etats-Unis dans *Simon & Schuster, Inc. v. Crime Victims Board* est particulièrement utile.

Il est probable que conformément à l'analyse utilisée par la juge O'Connor dans la cause *Simon & Schuster*, une cour canadienne concluerait que la réglementation de l'exploitation financière du crime résulterait en une atteinte à première vue à l'alinéa 2(b). Il est vrai que, selon toute probabilité, le but d'un règlement de ce genre n'est pas de limiter la liberté d'expression d'une personne, mais c'est plutôt son *effet* qui est mis en cause. Sur la base du raisonnement présenté par la juge O'Connor, l'effet de décourager un criminel financièrement seulement en raison du message contenu dans la communication est un fardeau excessif.

La première catégorie d'arguments mentionnés au début de ce paragraphe prend seulement en ligne de compte le but de la loi contestée. Cependant, une analyse selon la *Charte* demande que l'effet de la loi de même que son but soient analysés.<sup>18</sup> Le fait de conclure que l'effet d'un règlement est de réduire la valeur garantie par l'alinéa 2(b) serait conforme à une interprétation basée sur le but de la disposition constitutionnelle en question et la portée expansive donnée à l'expression dans la jurisprudence canadienne.

En conclusion, la réponse à la deuxième phase de l'analyse préconisée dans l'arrêt *Irwin Toy* serait affirmative. Toute tentative de réglementer l'exploitation financière du crime serait, en toute probabilité, qualifiée comme atteinte à première vue à l'alinéa 2(b).

---

<sup>17</sup> *Keegstra, supra.* note 3 p. 744 par Dickson C.J.

<sup>18</sup> Voir généralement, *R. c. Big M. Drug Mart*, [1985] 1 R.C.S. 295.

#### 4. L'article premier de la Charte

La nature constitutionnelle de la loi jugée comme portant atteinte à l'alinéa 2(b) de la *Charte* pourrait, par exemple, être confirmée en tant que limite raisonnable sur le droit en question. Le critère pour définir si une limite est raisonnable a été élaboré pour la première fois par le Juge en Chef Dickson dans l'arrêt *R. c. Oakes*.<sup>19</sup> Il impose à un tribunal qui révisé une décision de prendre en considération les objectifs que le gouvernement cherchait à atteindre afin de définir s'ils sont «urgents et réels».

La branche de proportionnalité de l'analyse selon *Oakes* essaie de définir si les moyens choisis par le législateur pour atteindre ces objectifs sont proportionnels à la limite placée sur la valeur constitutionnelle du droit ou de la liberté protégés.

De façon typique, deux objectifs sont mis de l'avant en faveur de lois qui réglementent l'exploitation financière du crime, à savoir :

- indemniser les victimes de crimes à même l'argent obtenu par les criminels qui capitalisent sur leurs activités illégales;
- s'assurer que les criminels eux-mêmes ne bénéficient pas financièrement de leurs crimes.

Ces deux buts disparates sont légitimes. En fait, dans l'arrêt *Simon & Schuster*, la juge O'Connor a conclu que chacun des deux objectifs était sans conteste «très nécessaires»<sup>20</sup> et qu'en conséquence, il pouvait annuler la protection offerte par le Premier amendement dans certaines circonstances appropriées. Une cour canadienne concluerait probablement que ces objectifs étaient suffisamment importants pour agir comme limite sur l'alinéa 2(b) de la *Charte*.

Le critère de proportionnalité de l'analyse selon *Oakes* comprend trois parties. Afin de s'y conformer, la mesure contestée doit avoir un lien logique avec l'objectif du gouvernement, elle doit avoir été définie avec prudence afin de réaliser cet objectif et doit être proportionnelle. Dans l'arrêt *Dagenais*, le Juge en Chef Lamer a reformulé cette dernière exigence en indiquant que cette partie nécessitait ce qui suit : «il doit y

---

<sup>19</sup> [1986] 1 R.C.S. 103

<sup>20</sup> *Supra.* note 9 p. 510

avoir proportionnalité entre les effets préjudiciables des mesures restreignant un droit ou une liberté et l'objectif, *et il doit y avoir une proportionnalité entre les effets préjudiciables des mesures et leurs effets bénéfiques*». <sup>21</sup>

En ce qui concerne le genre de règlement dont nous traitons, il est clair qu'il y a un lien logique avec les objectifs identifiés auparavant. Par contre, les deux critères suivants sont plus critiques.

Il faut être prudent afin de s'assurer que seuls les matériaux visant clairement à capitaliser sur les activités criminelles fassent l'objet de réglementation. Dans l'arrêt *Simon & Schuster*, la juge O'Connor a décidé que l'application de la «loi du fils de Sam» était trop large car elle prétendait réglementer les oeuvres littéraires traditionnelles en plus d'oeuvres qui visaient seulement à exploiter des activités criminelles. Une telle distinction est souvent difficile à faire tel qu'illustré par les problèmes de pornographie. Par exemple, au Canada, le livre *Go Boy* de l'auteur Roger Caron a obtenu le Prix littéraire du gouverneur général. Ce livre raconte l'expérience de l'auteur en tant que jeune délinquant et prisonnier au pénitencier de Kingston. Bien que le thème central du livre soit les activités criminelles et la détention de l'auteur, la vraie question à poser est de savoir si l'objectif prédominant du livre est l'exploitation commerciale de cette activité. Un livre d'une telle qualité littéraire ne devrait pas être présumé avoir un motif d'exploitation. Cependant, si la loi n'est pas rédigée de manière précise, elle peut couvrir une oeuvre de qualité de ce genre.

Étant donné que le texte de loi est rédigé de façon à réglementer seulement les oeuvres visant à exploiter une activité criminelle, particulièrement les crimes odieux tels des meurtres rituels ou en série, la loi devrait probablement se conformer au troisième et dernier critère selon l'analyse de proportionnalité. Dans ces circonstances, ses effets bénéfiques contrebalanceraient très probablement l'impact négatif qu'elle pourrait avoir sur ce genre d'expression. En fait, même si l'effet d'une telle loi était de diminuer de façon importante la distribution de ce genre de matériaux, une cour la considérerait comme bénéfique et proportionnelle. Cependant, il faut souligner que le résultat suite à l'analyse selon le troisième critère est inexorablement liée au deuxième. Si le règlement est trop large dans son application, il est probable qu'il ne réussira pas non plus le deuxième test.

---

<sup>21</sup>

*Dagenais, supra.* note 1 p. 889 (souligné dans le texte)

## 5. Conclusions

Nos conclusions en ce qui concerne l'application de la *Charte* dans ce contexte sont les suivantes :

- Des règlements visant à contenir l'exploitation financière de l'activité criminelle porteront, en toute probabilité, atteinte à première vue à l'alinéa 2(b) de la *Charte*.
- Dans le but de justifier de tels règlements en vertu de l'article premier, il est essentiel que toute loi ne couvre que les publications ayant pour résultat une exploitation commerciale directe du crime. Il est important que des oeuvres possédant une valeur littéraire sérieuse ne soient pas touchées par le type de règlement dont nous parlons.

## B. La division des pouvoirs

Est-ce qu'une loi qui viserait à réglementer l'exploitation financière du crime devrait être adoptée par le Parlement ou par les gouvernements provinciaux? Nous posons cette question en raison de la division des pouvoirs législatifs définie par les articles 91 et 92 de la *Loi constitutionnelle (1867)*. L'alinéa 91(24) donne au gouvernement fédéral l'autorité exclusive d'adopter des lois relatives au droit criminel et à la procédure criminelle. Les alinéas 92(13) et (16) permettent aux gouvernements provinciaux d'adopter des lois touchant les droits civils et en matière de nature privée. La coexistence de ces pouvoirs législatifs soulève la question de juridiction qui fait l'objet de notre discussion.

Le droit criminel permet d'ordonner un recours sous forme de dommages-interêts civils dans des circonstances très limitées. Une faible majorité de la Cour suprême dans l'arrêt *R. c. Zelensky*<sup>22</sup> a décidé qu'il était possible d'ordonner à une personne accusée d'indemniser les victimes du crime à condition qu'une telle ordonnance soit un élément du processus de sentence dans le cadre du procès criminel. La jurisprudence qui a suivi a suggéré que la création d'un droit d'action civil pour infraction au droit criminel est

---

22

[1978] 2 R.C.S. 940



très probablement inconstitutionnelle.<sup>23</sup>

Nous suggérons que les lois qui cherchent à saisir des fonds obtenus au travers de la publication de récits d'activités criminelles concordent mal au contexte de l'alinéa 91(24) de la *Loi constitutionnelle (1867)*. De toute évidence, la partie XII.2 du Code criminel contient déjà un cadre légal défini pour permettre la confiscation des produits obtenus suite à certains crimes identifiés. Cependant, les fonds que l'on cherche à réglementer dans le contexte de notre recherche ont seulement une relation ténue avec les crimes pour lesquels la personne a été condamnée.<sup>24</sup> Le fait d'écrire un livre ou de produire un film n'est pas un crime. C'est l'argent gagné directement par l'intermédiaire de ces actes que l'on cherche à confisquer. Pour présenter les choses simplement, il est difficile de caractériser l'argent en question en tant que «fruit» ou produits d'actes criminels qui puissent faire l'objet de réglementation fédérale.

La réglementation de l'exploitation financière du crime serait plutôt caractérisée de manière plus précise comme une interférence avec les droits contractuels. Par conséquent, il est préférable qu'elle fasse l'objet d'une initiative législative provinciale. Une tentative d'inclure de telles lois dans le *Code criminel* aurait le potentiel de menacer leur statut constitutionnel.

## V. CONCLUSIONS AU SUJET DES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES

Afin de surmonter une contestation en vertu de la *Charte*, toute loi dans le domaine de l'exploitation financière du crime par les personnes qui en sont responsables devrait réglementer seulement les publications dont le but est de résulter en une exploitation commerciale directe du crime et ne devrait pas affecter les oeuvres ayant une valeur littéraire digne de ce nom.

---

<sup>23</sup> Voir Hogg, *Constitutional Law of Canada* (3rd ed. looseleaf) aux pages. 18-24, qui cite *Regional Municipality of Peel c. McKenzie*, [1982] 2 R.C.S. 9.

<sup>24</sup> Il est intéressant de noter que la Cour suprême des États-Unis n'a pas résolu la question. Dans *Simon & Schuster, Inc.*, *supra* note 9, la Juge O'Connor a écrit page 510 :

Aux fins de cette cause, nous pouvons assumer sans en décider que le revenu entiercé par la loi du fils de Sam constitue le fruit du crime.

Cependant, au Canada, il s'agit d'une question centrale à la résolution de la question de division des pouvoirs.

## ANNEXE G

De plus, la réglementation de l'exploitation financière du crime est caractérisée de façon plus précise en tant qu'entrave aux droits contractuels et par conséquent, devrait faire l'objet de lois provinciales.

### VI. RECOMMANDATIONS

- Qu'un comité conjoint de la section sur l'uniformisation des lois et la section du droit criminel soit mis sur pied de présenter à la réunion de 1996 des recommandations pour la mise en place d'une loi uniformisée sur l'exploitation financière du crime.
- Que les questions suivantes soient soumises au comité conjoint :
  - Comment la loi doit-elle être rédigée dans le but de surmonter une contestation en vertu de la *Charte*? Comment éviter que la loi ait un champ d'application trop large en ce qui concerne les matériaux et activités qu'elle régit?
  - À quelle personnes la loi devrait-elle s'appliquer? (Si l'on considère couvrir mandataires, cessionnaires et la famille de l'accusé et de la personne déclarée coupable de façon à assurer que les profits du crime ne soient pas «dissimulés», cela pourrait comprendre l'épouse d'une personne déclarée coupable de l'avoir agressée qui écrirait un livre au sujet de ses expériences en tant que victime.)
  - Comment rendre la loi «facile d'utilisation»? (La difficulté, le coût et le stress d'une poursuite judiciaire contre un agresseur demande une victime exceptionnellement proactive et forte au niveau émotionnel.)
  - Les accusés et les personnes déclarées coupables devraient-ils être traités différemment par la loi? Comment les personnes accusées qui sont finalement acquittées devraient-elles être traitées par la loi?
  - Quel genre d'institution devrait gérer la distribution des fonds? Pourrait-il y avoir des variations selon les provinces?
  - Comment faut-il organiser la distribution des fonds? Une personne déclarée coupable d'un acte criminel devrait-elle faire un profit? (D'après la loi de l'Ontario, dans une cause à sensation, les redevances pourraient excéder de

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

beaucoup les montants alloués aux victimes, ce qui résulterait en des profits substantiels pour la personne déclarée coupable.)

- Est-ce que l'argent découlant d'un acte criminel en particulier devrait seulement être disponible pour les victimes de l'acte en question ou est-ce que les victimes devraient, de façon générale, avoir accès à l'argent déposé dans les fonds en questions?
- Quelle sorte de limite dans le temps est-il opportun de fixer pour déposer une demande d'indemnisation des fonds découlant des profits de l'exploitation financière du crime?
- Comment la loi devrait-elle être appliquée?

## APPENDIX H

[ See page 77]

### DISCUSSION PAPER ON PRIVATE PROSECUTIONS

[This paper was prepared at the request of the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Criminal Procedure.]

The federal Parliament has codified in section 504 of the Criminal Code the common law precept by which any person may swear an information against the alleged perpetrator of a crime.

"Section 504 of the Criminal Code is a long standing provision [...] it has its roots in English criminal law [...] and reflects a fundamental precept in the right of an ordinary citizen, the victim of a criminal offence, to lay an information against the offender [...]. Members of the community were thus given a role in the enforcement of public order, and their involvement in the criminal process carried over into Canadian prescriptions adopted by the Parliament of Canada." (*P.G. (Québec) v. Lechasseur et autre* [1981] 2 S.C.R. 253 p. 261)

It is in this fashion that for all offences punishable by summary conviction by virtue of Part XXVII of the Criminal Code, any person may, with exceptions, launch proceedings and even conduct the prosecution. The same applies with respect to indictable offences within the absolute jurisdiction of a judge of the Provincial Court, however, for other indictable offences the trial may not take place without the presenting of an indictment from the Attorney General or from one of the Attorney General's agents or without the advance authorization of a judge.

If the initiative for criminal prosecutions in Canadian law is with ordinary citizens, the ultimate responsibility for them rests with the Attorney General of each of the provinces and, when charges are brought by virtue of a federal act other than the Criminal Code, the federal Attorney General.

In effect, one or the other has the power to stay proceedings at any stage. Also, they may intervene to assume the conduct of a prosecution although this

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

authority that derives from the authority to stay proceeding is not likewise legislatively provided or entrenched in the Criminal Code.

This responsibility of the Attorneys General flows from the very nature of criminal prosecutions. It is frequently ignored as are the difficulties in exercising it when private complainants have commenced proceedings. This reality has been recognized in these terms by the Law Reform Commission of Canada in its working paper number 52 entitled "Private Prosecutions" :

"It is the essence of a crime that it is a wrong of so serious a nature that it is regarded as an offence, not merely against an individual but against the State itself. In the context of the Canadian Criminal Justice system, it is respect for this fundamental principle which is at the heart of the duty of the Crown prosecutor or Attorney General. Effectively, being acts against the State, it is to be expected that they will be pursued in the name of the State by its representatives. These public officials conduct and oversee the vast majority of criminal prosecutions in Canada. Although relatively few in number, the cases outside this general rule still constitute a source of considerable concern for the actors in the administration of justice in Canada. The extent of the difficulties which the law and the status of private prosecutions create in the pursuit of criminal violations is much greater than one would think considering the statistically modest number of private prosecutions statistically." [This translation expresses more accurately the ideas put by the LRC in the French version.]

The Law Reform Commission of Canada which recognized the necessity for a power of surveillance and control by Attorneys General over private prosecutions has given more attention to the means to preserve these prosecutions in Canadian Law rather than to arrange the Criminal Code to better permit Attorneys General to fully assume their responsibility in this matter.

Because of the enormous powers (e.g. seizure, arrest, detention) associated with criminal prosecutions and the social opprobrium that these prosecutions bring upon those against whom they are directed our society must better protect the ordinary citizen against the initiatives of private complainants who are not always animated by noble sentiments. In fact, we are not lacking in examples each year in each province to convince us that amendments must be brought to

## APPENDIX H

the Criminal Code to better entrench the position that the party responsible ultimately for these prosecutions, namely the Attorney General, be assured as soon as possible that a criminal prosecution is not only founded in law but is also in the public interest.

While permitting the Attorney General to exercise an adequate surveillance over private prosecutions, the present document attempts to reconcile the legitimate interest of the private complainant to denounce crime and participate in the administration of justice with the right of the ordinary citizen not to be revengefully prosecuted.

### Recognition of the Exceptional Character of Private Prosecutions

While there may have been a time when society relied on the ordinary citizen to enforce the criminal law, that is not the case any longer and the Criminal Code ought to recognize this reality. In effect, it is no longer the citizen but to the peace officer whom society turns for the repression of criminality. However, the Criminal Code makes no distinction between one and the other at the level itself of the laying of an information. When the peace officer denounces the author of a crime before a court, he does it as a simple citizen and not in the capacity as a peace officer charged with the enforcement of the law (See *Philip C. Stenning. Appearing for the Crown*, Brown Legal Publications Inc., Cowansville (Qué.) 1986, p. 271-272).

While criminal prosecutions are started and conducted in the name of the Sovereign, it would be better to clearly bring out their public nature and affirm the exceptional character of private prosecutions by framing them as we will see in the coming sections.

### Affirmation of the Power of Oversight and Control by the Attorney General

The Criminal Code recognizes in section 579 that the Attorney General has the power to stay proceedings but there is no specific recognition of any role in regard to private prosecutions.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Like the Québec Act respecting Attorney's General prosecutors which foresees that "every agent shall oversee cases commenced by private prosecutors and if the interest of justice so requires, assumes the conduct of the prosecution", the Criminal Code ought to clearly define that the Attorney General has the responsibility to oversee both summary conviction and indictable offence prosecutions commenced by private complainants. The Criminal Code ought to foresee as well that the Attorney General may intervene at any stage to observe, assume, continue or stay private prosecutions and in order to do so, have the power to cross-examine witnesses, summons witnesses and present any relevant evidence.

### Mandatory Hearing with Witnesses by a Professional Judge Wherever the Informant is not a Peace Officer

An information by a private complainant does not offer the same guarantees of objectivity that flow from a peace officer which, moreover, is in many provinces authorized in advance by an agent of the Attorney General. Furthermore, when the private complainant lays an information it is often following a refusal by the Attorney General to proceed in the matter by reason of insufficiency of proof.

In this context and because of the heavy consequences which a criminal accusation may bring against a person who is its object, no effect should be given to any charges brought by a private complainant unless having been proceeded by the hearing of witnesses which should be held by a professional judge to use the expression employed by Mr. Justice Lamer in *Descôteaux et al v. Mierzewski* [1982] 1 S.C.R. 960, p. 896.

There should be no question, therefore, of the judicial authority giving credence to allegations even if under oath, by a private complainant when the latter's reasonable grounds in believing that an infraction has been committed are based on information obtained from others. These persons must be heard at a pré-enquête and if not by a professional judge, at least by a judge of the same authority as the one who would have to sit on the merits of the case. The testimony received at the pré-enquête must be transcribed in order to be given to the accused to permit full answer and defence.

## APPENDIX H

Furthermore, no search warrant should ever be issued on the request of a private complainant except following a préenquête of the same kind and with the same conditions if we are to adequately protect the citizen. In addition, such a warrant should not be executed by any one other than a peace officer.

### Notice to the Attorney General of the Laying of an Information by a Person Other Than a Peace Officer

It is not enough to consecrate legislatively the power of oversight to the Attorney General over private prosecutions. The means to effect an adequate oversight at the first opportunity must also be granted. At present, the Attorney General usually cannot intervene until such time as a summons has been issued or an arrest warrant executed. Not being advised of the holding of a préenquête the Attorney General has no opportunity at this stage to evaluate the probative value of the evidence which the private complainant may have. This creates difficulties in arriving at a studied and clear decision. Therefore, the Attorney General will sometimes order a stay of proceedings in order to have a police inquiry and that in turn delay the proceedings. Above all, if the Attorney General cannot assume the prosecution or put an end to it, he will not be able to do so until the person accused has been exposed to the consequences of a criminal charge.

It is of vital importance in these cases that the Attorney General be informed of any laying of an information coming from a person who is not a peace officer. No préenquête on such an information should be held without proof that the Attorney General has been informed in a timely fashion. It should be the same for any application for a search warrant presented by a private complainant.

This done, an agent of the Attorney General could from the outset be present at the préenquête with the power to cross-examine witnesses, issue summonses and present any relevant evidence. Consequently, the Attorney General would learn if there is evidence in the possession of the private complainant which might round out (depending on the case) evidence already obtained by peace officers which had been earlier judged insufficient to justify an information, evaluate its probative value, and be in a better position to determine if there are grounds to assume and continue the prosecution or to stop procedures at this stage.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### No Access for Private Complainant to Information Held by Government Agencies

As part of the fight against crime, peace officers may obtain information (by means of arrest, search warrants, electronic interceptions or information between police agencies) which ought not to be divulged except in the course of a criminal prosecution. If all citizens were permitted, by virtue of the laying of an information against a person, to have access to information held about that person, this could incite others to have recourse to criminal prosecutions to obtain evidence to assist civil actions or to cause a nuisance to others.

To eliminate undue prejudice to innocent persons, the Criminal Code should expressly deny private complainants the right of access to reports of peace officers as well as all data revealed by the police investigation or personal information held by any public agency. On the other hand, this data being available to the Attorney General's representatives may permit them to determine if the addition of this information to the evidence furnished by the complainant at the préenquête is sufficient to require the issuing of a summons or an arrest warrant by the court.

### Closed Door Hearing Accompanied by Non-Publication Order

The Criminal Code ought to envisage every préenquête be held behind closed doors and only the private complainant, the representative of the Attorney General and, if authorized by a judge, a peace officer may participate. In addition, the préenquête ought to be automatically accompanied by an order of non-publication. These requirements are justified particularly because we are talking about ex parte procedures and there is not yet an "accused".

### No New Information Without Presentation of New Evidence

It is not unusual that a private complainant having been refused the issuance of a summons lays a new information in the hope a different judge may be more receptive. To avoid such situations it would be appropriate to set out within the Criminal Code that no new information against the same person arising from the

## APPENDIX H

same affair or one substantially the same may be received without proof in advance of new evidence.

Such a requirement may prevent abuse while not closing the door to a rehearing in the eventuality that the private complainant acquires new evidence for the case. To this end, it would certainly be better that this new evidence be examined in the form of a re-opening of the préenquête rather than being viewed simply as the issuing of a new information. Therefore, a record should be kept of all those préenquêtes which did not result in a formal information.

### Judicial Authorization reconsidered

English law has long concerned itself over the means to exercise control over private prosecutions. One of the methods appears to have been to require advance authorization from the Attorney General or a judge for the presentation of an indictment before the grand jury. This method of control was introduced to Canadian law for certain infractions by a pre-Confederation law in 1861 with a strongly evocative title: *An Act to Prevent Vexatious Indictments for Certain Misdemeanours* 1861 (Can.) 24 Vic. c. 10, s. 1. This was progressively extended by the Criminal Code to the majority of crimes<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> One understands clearly why the thrust of this pre-Confederation law, inspired by an 1859 British law, was enlarged by our Criminal Code by reading the following proposals written by Sir James Stephen, to whom we basically owe our Code.

"Theoretically, or at least according to the earliest theory upon the subject, the court does not look beyond the grand jury. The result is that in this country any one and every one may accuse any one else, behind his back and without giving him notice of his intention to do so, of almost any crime whatever. Till very lately the word "almost" ought to have been omitted, but in 1859 one of those small reforms was made which are characteristic of English legislation. In that year it was provided by 22 & 23 Vic. c. 17, that no person should indict another for perjury, subornation of perjury, conspiracy, obtaining money by false pretences, keeping a gambling house, keeping a disorderly house, or any indecent assault, unless he is permitted to do so by a judge or the Attorney or Solicitor General, or unless he is bound over to prosecute by a magistrate. These provisions were extended to libels by 44 & 45 Vic. c. 60, s.6. It is impossible to give any reason why the limitation so imposed on a dangerous right should not be carried much further, indeed it obviously ought to be imposed on all accusations whatever. It is a monstrous absurdity that an indictment may be brought against a man secretly and without notice for taking a false oath or committing forgery but not for perjury; for cheating but not for obtaining money by false pretences; and for any crime involving indecency or immorality except the three above

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The Criminal Code amendments of 1969 and 1985 set out a precedence of judicial control over the Attorney General with the result that today when the trial of an accused for an indictable offence requires the presentation of an indictment and the prosecution has been brought about by a private prosecutor, section 574(3) anticipates that an indictment may be presented with the consent of the court or a judge before whom the accused has been sent to undergo his trial. The same applies by virtue of section 577(d) when the accused was discharged following a preliminary inquiry or none was held.

It would be appropriate to seriously question the maintenance of this judicial oversight over private prosecutions in indictable offences because this is essentially a responsibility that rests with the Attorney General. In fact, subsection 3 of section 577 of the Criminal Code ought to be eliminated because it is based on an erroneous conception on the functions of the Attorney General and the Courts and leads to inconsistencies.

On the one hand, the judge who refuses to authorize a private complainant to present an indictment is reviewing the decision to commit to stand trial when this ought to be done by way of certiorari. Furthermore, is this review on the basis of new proof, substituting a different appreciation of the evidence for that of the inquiring judge, applying the law differently, etc.? On the other hand, if the judge consents to the presentation of an indictment when the Attorney General has refused to assume the conduct of proceedings, this is reviewing the decision of the Attorney General not to intervene. Such decisions respecting criminal prosecutions rest with the Attorney General alone. They are not subject to judicial review unless they constitute an abuse of process or are contrary to the Charter.

From this, therefore, when a private complainant demands that the Attorney General take his or her case in hand and the Attorney General refuses to present

---

specified, namely, keeping gambling houses, keeping disorderly houses, and indecent assaults. There are many such offences (rape, for instance, and abduction) which are quite as likely to be made the subject of vexatious indictments intended to extort money. The Criminal Code Commissioners of 1878-9 recommended that this act should be applied to all indictments whatever, and that the power of secret accusation, which came into existence only by an accident, should be altogether taken away." (A History of the Criminal Law of England, Vol. 1 (New-York, Franklin, reprint 1964) p. 293-4.) (emphasis added)

## APPENDIX H

an indictment, no judge ought to have the power to authorize a private complainant to present one. Therefore, section 577(d) and section 485.1(b) of the Criminal Code ought to be also abrogated as they confer on the courts a power to insert themselves into the prosecutorial discretion of the Attorney General which ought not to be a power of theirs, as was well explained by the Law Reform Commission of Canada:

"We have considered, and rejected the possibility of giving the judiciary a general power to review the exercise of Crown discretion. Our reasons are the following: First, we think such a power of review would impose on the judiciary a burden its resources could not bear. Second, it is not possible to put the judiciary in possession of all the information they would require in order to properly review prosecutorial decisions. Third, judicial review of Crown discretion would involve the judiciary in undesirable political controversy, and identify them too closely with police and prosecutorial functions." (p. 59-60)

On the other hand, some may wish to preserve the judicial authorization as a means of making the Attorney General more accountable before Parliament (cf. *Dawson v. R.* [1983] 2 S.C.R. 144, p. 155) or as a means to allow him to permit a private prosecution to run its course by not interfering.

Each has its own problems. The Attorney General is accountable regardless of whether the decision is to refuse to endorse a prosecution following committal to stand trial or to stay proceedings except that in the first place an undesirable confrontation with the judiciary occurs. As to merely letting matters run their course one could achieve the same end by requiring the private complainant to obtain authorization from the Attorney General to prefer an indictment and conduct proceedings.

For all that, it seems preferable to invest the Attorney General with the responsibility to oversee private prosecutions, not only because the Attorney General is better placed than the courts to do so but as was mentioned recently by Madam Justice L'Heureux-Dubé in the Supreme Court, the ultimate discretion for criminal prosecutions is within the exclusive mandate of the Attorney General:

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

"Moreover, should judicial review of prosecutorial discretion be allowed, courts would also be asked to consider the validity of various rationales advanced for each and every decision, involving the analysis of policies, practices and procedures of the Attorney General. The court would then have to "second guess" the prosecutor's judgment in a variety of cases to determine whether the reasons advanced for the exercise of his or her judgment are a subterfuge. This method of judicial review is not only improper and technically impracticable, but as Judge Kozinski observed in *United States v. Redondo-Lemos*, 955 F.2d 1296 (9th Cir. 1992), at page 1299:

[ ... ]

Such a situation would be conducive to a very inefficient administration of justice. Furthermore, the Crown cannot function as a prosecutor before the court while also serving under its general supervision. The court, in turn, cannot both supervise the exercise of prosecutorial discretion and act as an impartial arbitrator of the case presented to it. Judicial review of prosecutorial discretion, which would enable courts to evaluate whether or not a prosecutor's discretion was correctly exercised, would destroy the very system of justice it was intended to protect." (*U.S. v. Redondo-Lemos*, supra., at page 1300).

In *Director of Public Prosecutions v. Humphrys*, supra., at p. 5611, Viscount Dilhorne provides a further reason why judicial screening of prosecutorial discretion is not mandated:

"A judge must keep out of the arena. He should not have or appear to have any responsibility for the institution of a prosecution. The function of prosecutors and of judges must not be blurred. If a judge has power to decline a case because he does not think it should be brought, then it soon may be thought that the cases he allows to proceed are cases brought with his consent or approval." [Underlining by Judge L'Heureux-Dubé]

## APPENDIX H

In our system, a judge does not have the authority to tell prosecutors which crimes to prosecute or when to prosecute them.

[ ... ]

My colleague's invitation to the Court of Appeal to interfere with prosecutorial discretion, absent abuse of process, goes against the grain of doctrine and jurisprudence. It also carries with it the dangers that have been outlined above." (*R. v. Power* [1994] 1 S.C.R. 601, pp. 626 to 629)

Finally, let us add that in accordance with the above-mentioned principles and in line with Bill C-41 which from its proclamation will confer upon the Attorney General, as it ought to, the alternative disposition of taking the matter outside the judicial forum; no charge respecting offences which have been the subject of such earlier scrutiny can be brought without the advance authorization of the Attorney General.□

### RECOMMENDATIONS

- (1) That the Criminal Code preserve the option for a citizen to swear an information in writing before a judge.
- (2) That the Criminal Code clearly establish the public character of prosecutions by making the laying of an information by a peace officer the rule and that by a private citizen the exception.
- (3) That the Criminal Code clearly set forth that the Attorney General has the responsibility to supervise all criminal prosecutions brought by private complainants in summary conviction matters as well as indictable ones.
- (4) That the issuing of summonses or warrants be preceded by a mandatory hearing of witnesses when an information has been sworn by a private citizen.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (5) That this préenquête will be held before a full-time judge.
- (6) That no préenquête will be held unless the Attorney General has received timely notice.
- (7) That the authority of the Attorney General to intervene at any préenquête to observe, conduct or stay proceedings and to that end, to cross-examine and summons witnesses and present all relevant evidence be clearly recognized.
- (8) That such préenquête must be held behind closed doors in the presence of the private complainant, the Attorney General and upon authorization by a judge, a peace officer and this be accompanied by a non-publication order.
- (9) That it be clearly set forth in the Criminal Code the private complainant has no right of access to police reports or such information held by government agencies.
- (10) That the obtaining of a search warrant by a private complainant be subjected to the same procedure as that required for the laying of an information.
- (11) That no new information may be sworn relating to the same infraction or the same matter by a private complainant in the absence of new evidence.
- (12) That sections 574(3), 577(d) and 485.1(b) of the Criminal Code be abrogated.

## ANNEXE H

[ Voir la page 95]

### DOCUMENT DE DISCUSSION SUR LES POURSUITES PRIVÉES

[Ce document a été rédigé à la demande du groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la procédure criminelle.]

Le législateur canadien a codifié à l'article 504 du *Code criminel* le précepte de common law selon lequel toute personne peut assermenter une dénonciation en vue de faire condamner l'auteur présumé d'un crime.

«L'article [504] du *Code criminel* est une vieille disposition. [...] elle a sa racine dans le droit criminel anglais [...] et correspond à une règle fondamentale du droit qu'a une personne ordinaire, victime d'un acte criminel, de faire une dénonciation contre l'auteur de l'acte [...]. Le public s'est vu attribuer un rôle dans la mise en application de l'ordre public et son apport au processus pénal a été incorporé dans les règles canadiennes adoptées par le Parlement du Canada.»

(*P.G. (Québec) c. Lechasseur et autre* [1981] 2 R.C.S. 253 p. 261)

C'est ainsi que pour les infractions punissables par procédure sommaire en vertu de la partie XXVII du *Code criminel*, toute personne peut, sauf exception, intenter les procédures et même conduire la poursuite. Il en va de même à l'égard des actes criminels relevant de la juridiction absolue du juge d'une cour provinciale alors que pour les autres actes criminels, le procès ne peut avoir lieu sans le dépôt d'un acte d'accusation émanant du procureur général ou de l'un de ses substituts ou sans l'autorisation préalable d'un juge.

Si l'initiative des poursuites criminelles appartient en droit canadien aux simples citoyens, la responsabilité ultime de celles-ci incombe au procureur général de chacune des provinces et, lorsque les accusations sont portées en vertu d'une loi fédérale autre que le *Code criminel*, au procureur général du Canada. En effet, l'un et l'autre ont le pouvoir d'arrêter à toute étape les procédures. En outre, ils peuvent intervenir pour assumer la conduite de toute poursuite encore que ce pouvoir, qui découle de celui d'arrêter les procédures, n'est pas comme celui-ci législativement prévu et encadré dans le *Code criminel*.



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Cette responsabilité des procureurs généraux découle de la nature même des poursuites criminelles et pénales. Elle est souvent méconnue comme le sont d'ailleurs les difficultés à l'exercer lorsque les poursuites sont intentées par des plaignants privés. Dans son document de travail 52 intitulé «Les poursuites privées», la Commission de réforme du droit du Canada l'a reconnue d'entrée de jeu en ces termes :

«Essentiellement, un crime est un acte répréhensible si grave qu'il est considéré comme une atteinte non pas contre un seul individu, mais contre l'État lui-même. Dans le contexte du système de justice pénale canadien, c'est le respect de ce principe fondamental qui est à l'origine de la charge du procureur de la Couronne ou du ministère public. En effet, s'agissant d'infractions contre l'État, il est normal qu'elles soient poursuivies au nom de l'État par des représentants de celui-ci. Ces fonctionnaires publics conduisent et surveillent la très grande majorité des poursuites criminelles au Canada. Quoique relativement peu nombreux, les cas qui échappent à cette règle générale n'en constituent pas moins une source de préoccupation pour les intervenants du processus d'administration de la justice au Canada. L'ampleur des difficultés que posent les droits et le statut des poursuivants privés dans la poursuite des infractions criminelles est beaucoup plus grande que l'on ne pourrait le croire au regard de la modeste importance statistique des poursuites privées.»  
(p. 1, références omises)

La Commission de réforme du droit du Canada qui a reconnu la nécessité du pouvoir de surveillance et de contrôle des procureurs généraux sur les poursuites privées s'est attardée davantage sur la façon de préserver ces poursuites en droit canadien que sur celle d'aménager le *Code criminel* afin de mieux permettre aux procureurs généraux d'assumer pleinement leur responsabilité en cette matière.

En raison des pouvoirs exorbitants (ex.: perquisition, arrestation, détention) associés aux poursuites criminelles et de l'opprobre sociale que ces poursuites engendrent sur ceux contre qui elles sont dirigées, la société doit mieux protéger le simple citoyen des initiatives de plaignants privés pas toujours animés par de

## ANNEXE H

nobles sentiments. En effet, il ne manque pas d'exemples chaque année dans chacune des provinces pour nous convaincre que des modifications doivent être apportées au *Code criminel* pour mieux encadrer les poursuites privées afin que celui qui assume la responsabilité ultime des poursuites, à savoir le procureur général, puisse s'assurer le plus tôt possible qu'une poursuite criminelle est non seulement fondée mais qu'elle est aussi socialement justifiée.

En permettant notamment au procureur général d'exercer une surveillance adéquate sur toutes poursuites privées, le présent document cherche donc à concilier l'intérêt légitime du plaignant privé à dénoncer un crime et participer à l'administration de la justice avec le droit du simple citoyen de ne pas être poursuivi par vengeance.

### Affirmation du caractère exceptionnel des poursuites privées

S'il fut un temps où la société pouvait s'en reporter au simple citoyen pour faire appliquer le droit criminel, ce n'est plus le cas de nos jours et le *Code criminel* devrait témoigner davantage de cette réalité. En effet, ce n'est plus sur le simple citoyen mais sur l'agent de la paix qu'on s'en reporte pour la répression de la criminalité. Or, le *Code criminel* ne fait pas de distinctions entre l'un et l'autre à l'étape même du dépôt de la dénonciation. Quand l'agent de la paix dénonce l'auteur d'un crime à l'autorité judiciaire, il le fait toujours à titre de simple citoyen et non en qualité d'officier public chargé de l'application de la loi. (Voir *Philip c. Stenning. Appearing for the Crown*, Brown Legal Publications Inc., Cowansville (Qué) 1986, p. 271-272).

Bien que les poursuites criminelles soient intentées et conduites au nom du Souverain, il convient de faire mieux ressortir la nature publique de celles-ci en affirmant le caractère exceptionnel des poursuites privées et en les encadrant davantage comme nous le verrons dans les prochaines sections.

### Affirmation du pouvoir de surveillance et de contrôle du procureur général

Le *Code criminel* reconnaît au procureur général à l'article 579 C.cr. le pouvoir d'arrêter les procédures mais il n'indique d'aucune façon particulière le rôle que celui-ci doit jouer à l'égard des poursuites privées.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

À l'exemple de la *Loi québécoise sur les substituts du procureur général* (L.R.Q., ch. S-35), qui prévoit que : «tout substitut [ ... ] surveille les causes intentées par des poursuivants privés et, si l'intérêt de la Justice l'exige, assume la conduite de la poursuite», le *Code criminel* devrait préciser clairement que le procureur général a la responsabilité de surveiller les poursuites tant à l'égard des actes criminels que des infractions sommaires intentées par des plaignants privés. Le Code devrait prévoir également que le procureur général peut intervenir à toute étape des procédures pour observer, assumer, continuer ou arrêter les poursuites privées et que pour remplir ce rôle, il a le pouvoir de contre-interroger des témoins, d'en assigner et de présenter toute preuve pertinente.

### Enquête avec audition de témoins par un juge de profession obligatoire quand le dénonciateur n'est pas un agent de la paix

La dénonciation par un plaignant privé n'offre pas les mêmes garanties d'objectivité que celle émanant d'un agent de la paix qui, par surcroît, est préalablement autorisée par un substitut du procureur général dans certaines provinces . En outre, quand le plaignant privé dépose une dénonciation, c'est souvent suite au refus, pour insuffisance de preuve, du ministère public de prendre fait et cause pour lui.

Dans ce contexte et en raison des lourdes conséquences qu'engendre une poursuite criminelle chez la personne qui en fait l'objet, aucune suite ne devrait être donnée à une accusation portée par un plaignant privé sans avoir été précédée d'une audition des témoins à charge qui devrait être tenue par un juge de profession pour reprendre l'expression du juge Lamer dans *Descôteaux et al. c. Mierzwinski* [1982] 1 R.C.S. 960, p. 896.

Il n'est pas question, en effet, que l'autorité judiciaire se contente d'accorder foi aux allégations, bien qu'assermentées, du plaignant privé lorsque les motifs raisonnables de celui-ci de croire à la commission d'une infraction sont fondées sur des informations obtenues de d'autres personnes. Ces personnes devraient être entendues à la préenquête si ce n'est par un juge de profession au moins par un juge de même compétence que celui devant statuer sur le mérite de l'infraction alléguée. Les témoignages recueillis à la préenquête devraient être enregistrés afin d'être, le cas échéant, communiqués à l'accusé pour permettre d'assurer à celui-ci une défense pleine et entière.

## ANNEXE H

En outre, un mandat de perquisition ne devrait être délivré sur demande d'un plaignant privé qu'au terme d'une préenquête de même nature et aux mêmes conditions si l'on veut protéger adéquatement le citoyen. D'ailleurs, un tel mandat ne devrait pouvoir être exécuté que par un agent de la paix.

### Avis au procureur général du dépôt de toute dénonciation fait par une personne autre qu'un agent de la paix

Ce n'est pas suffisant de consacrer législativement le pouvoir de surveillance du procureur général sur les poursuites privées encore faut-il lui donner les moyens d'effectuer une surveillance adéquate dès la première opportunité. Or, actuellement, le procureur général ne peut intervenir le plus souvent qu'une fois la sommation signifiée ou le mandat d'arrestation exécuté. N'étant pas avisé de la tenue de la préenquête, il n'a pas l'occasion d'évaluer dès cette étape la valeur et la force probante de la preuve dont dispose le plaignant privé. D'où les difficultés qu'il éprouve à prendre une décision éclairée. Aussi lui arrivera-t-il d'ordonner un arrêt des procédures afin de faire effectuer une enquête policière, ce qui retarde d'autant le déroulement des procédures. En outre, dans les cas où il décide de ne pas assumer la poursuite et d'y mettre un terme définitif, il ne peut généralement le faire avant que la personne accusée n'ait été exposée aux conséquences d'une poursuite criminelle.

Dans ces circonstances, il apparaît de première importance que le procureur général soit informé du dépôt de toute dénonciation provenant d'une personne qui n'a pas le statut d'un agent de la paix et conséquemment aucune préenquête sur une telle dénonciation ne devrait être tenue sans que preuve n'ait été faite que le procureur général en a été informé en temps opportun. Il devrait être de même de toute demande d'obtention d'un mandat de perquisition présentée par un plaignant privé.

Ce faisant, un représentant du procureur général pourra dorénavant être présent à la préenquête en ayant le pouvoir de contre-interroger des témoins, d'en assigner et de présenter toute preuve pertinente. Ainsi connaîtra-t-il la preuve dont dispose le plaignant privé, saura-t-il si cette preuve complète, le cas échéant, celle déjà recueillie par les agents de la paix mais insuffisante pour justifier le dépôt d'une dénonciation, pourra-t-il en évaluer la valeur ainsi que la force

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

probante et être mieux placé pour déterminer s'il y a lieu d'assumer et de continuer lui-même la poursuite ou d'arrêter les procédures dès cette étape.

### Non accès du plaignant privé aux informations détenues par le ministère public

Aux fins de la répression de la criminalité, les agents de la paix peuvent recueillir lors d'une arrestation ou au moyen de mandats de perquisition, d'autorisation d'écoute électronique ou d'échanges de renseignements entre corps policiers, des informations qui ne peuvent être dévoilées que dans le cadre d'une poursuite criminelle. Si on permettait à quiconque dépose une dénonciation contre une personne d'avoir accès aux informations détenues sur celle-ci, ceci pourrait constituer une incitation à recourir aux poursuites criminelles en vue notamment d'obtenir des preuves pour étayer un recours civil ou nuire à des personnes.

Pour éviter de porter indûment préjudice à des personnes innocentes, le *Code criminel* doit expressément empêcher les plaignants privés d'avoir accès aux rapports de police ainsi qu'à toutes autres données révélées par l'enquête policière ou renseignements nominatifs détenus par quelque organisme public. Par ailleurs, ces informations étant accessibles au procureur général, elles devraient permettre à son représentant de déterminer si l'ajout de ces informations aux preuves produites par le plaignant à la préenquête est suffisant pour requérir du tribunal la délivrance d'une sommation ou d'un mandat d'arrestation.

### Enquête à huis-clos assortie d'une ordonnance de non-publication

Le *Code criminel* devrait prévoir que toute préenquête doit se tenir à huis-clos et que seuls peuvent y assister le plaignant privé, le représentant du procureur général et sur autorisation du juge, un agent de la paix. En outre, une telle préenquête devrait être automatiquement assortie d'une ordonnance de non-publication. Ces exigences se justifient notamment parce qu'il s'agit de procédures *ex parte* et qu'il n'y a pas encore d'accusé.

### Aucune nouvelle dénonciation sans production d'une preuve nouvelle

Il n'est pas rare qu'un plaignant privé s'étant fait refuser la délivrance d'une sommation dépose une nouvelle dénonciation dans l'espoir qu'un autre juge soit

## ANNEXE H

plus réceptif à sa demande. Pour éviter pareille situation, il conviendrait de préciser dans le *Code criminel* qu'aucune nouvelle dénonciation reprochant contre la même personne une infraction relativement à la même affaire ou substantiellement la même affaire ne peut être reçue sans la production au préalable d'une preuve nouvelle.

On pourra, de la sorte, empêcher des abus tout en ne fermant pas la porte à une réaudition dans l'éventualité où le plaignant privé venait à disposer d'éléments nouveaux dans le dossier. À cette fin, il vaudrait sans doute mieux que cette nouvelle preuve soit examinée dans le cadre d'une réouverture de la préenquête plutôt que de donner lieu au dépôt d'une nouvelle dénonciation. Pour ce faire, il faudra prévoir la conservation des dossiers dans lesquels il ne fut pas donné suite à la dénonciation.

### Opportunité de maintenir l'autorisation judiciaire

Il y a longtemps qu'on se soucie en droit anglais d'exercer un contrôle sur les poursuites privées. Il semble que l'une des façons privilégiées d'y arriver fut d'exiger l'autorisation préalable du procureur général ou d'un juge à la présentation d'un acte d'accusation devant le grand jury. Ce mode de contrôle fut introduit en droit canadien pour certaines infractions par une loi préconfédérative de 1861 portant un titre fort évocateur : *Acte pour empêcher à l'avenir que certains indictments vexatoires ne soient formulés dans certains cas de délits*. 1861 (Can.) 24 Vict. c. 10, art. 1 (An act to prevent vexations indictments for certain misdemenours). Il fut progressivement étendu par le *Code criminel* à la majorité des crimes.\*\*

---

\*\* On comprend bien pourquoi la portée de cette loi préconfédérative inspirée d'une loi britannique de 1859 a été élargie dans le Code criminel canadien à la lecture des propos suivants écrits par Sir Jame Stephen à qui nous devons notre Code.

"Theoretically, or at least according to the earliest theory upon the subject, the court does not look beyond the grand jury. The result is that in this country any one and every one may accuse any one else, behind his back and without giving him notice of his intention to do so, of almost any crime whatever. Till very lately the word "almost" ought to have been omitted, but in 1859 one of those small reforms was made which are characteristic of English legislation. In that year it was provided by 22 & 23 Vic. c. 17, that no person should indict another for perjury, subornation of perjury, conspiracy, obtaining money by false pretences, keeping a gambling house, keeping a disorderly house, or any

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Des modifications au *Code criminel* survenues respectivement en 1969 et 1985 ont donné préséance au contrôle judiciaire sur celui du procureur général avec le résultat qu'aujourd'hui lorsque le procès d'un prévenu accusé d'un acte criminel exige le dépôt d'un acte d'accusation et que la poursuite est menée par un poursuivant privé, l'article 574(3) prévoit qu'un tel acte d'accusation peut être déposé avec le consentement du Tribunal ou du juge devant qui l'accusé a été renvoyé pour subir son procès. Il en va de même en vertu de l'article 577(d) lorsque le prévenu a été libéré au terme de l'enquête préliminaire ou que celle-ci n'a pas eu lieu.

Il convient de s'interroger sérieusement sur l'opportunité de maintenir ce pouvoir judiciaire de surveillance des poursuites privées en matière d'actes criminels puisqu'il s'agit là d'une responsabilité qui incombe essentiellement au procureur général. En fait, l'alinéa 3 de l'article 577 C.cr. devrait être abrogé car il repose sur une conception erronée des rôles respectifs du procureur général et des tribunaux et conduit à des incohérences.

D'une part, en effet, le juge qui refuse d'autoriser un plaignant privé à déposer un acte d'accusation se trouve à réviser en quelque sorte la décision de celui qui a cité à procès alors que cela devrait se faire par certiorari. En outre, fait-il cette révision sur la base d'une preuve nouvelle, substitue-t-il son appréciation de la preuve à celle du juge enquêteur, applique-t-il le droit différemment, etc ? D'autre part, si le juge consent à la présentation d'un acte d'accusation alors que

---

indecent assault, unless he is permitted to do so by a judge or the Attorney or Solicitor General, or unless he is bound over to prosecute by a magistrate. These provisions were extended to libels by 44 & 45 Vic. c. 60, s.6. It is impossible to give any reason why the limitation so imposed on a dangerous right should not be carried much further, indeed it obviously ought to be imposed on all accusations whatever. It is a monstrous absurdity that an indictment may be brought against a man secretly and without notice for taking a false oath or committing forgery but not for perjury; for cheating but not for obtaining money by false pretences; and for any crime involving indecency or immorality except the three above specified, namely, keeping gambling houses, keeping disorderly houses, and indecent assaults. There are many such offences (rape, for instance, and abduction) which are quite as likely to be made the subject of vexatious indictments intended to extort money. The Criminal Code Commissioners of 1878-9 recommended that this act should be applied to all indictments whatever, and that the power of secret accusation, which came into existence only by an accident, should be altogether taken away". (A History of the Criminal Law of England, Vol. 1 (New-York, Franklin, reprint 1964) p. 293-4 (nous soulignons)

## ANNEXE H

le procureur général a refusé d'assumer la conduite des procédures, il siège alors en révision de la décision du procureur général de ne pas intervenir. Or, les décisions d'opportunité en matière de poursuites criminelles incombent au procureur général et à lui seul. Elles ne sont donc pas judiciairement révisables à moins de constituer un abus de procédure ou d'être contraires à la *Charte*.

Dès lors, quand un plaignant privé demande au procureur général de prendre fait et cause et que celui-ci refuse de déposer un acte d'accusation, aucun juge ne devrait avoir le pouvoir d'autoriser le plaignant privé à en présenter un. De même, les alinéas (d) de l'article 577 C.cr. et (b) de l'article 485.1 C.cr. devraient être abrogés puisqu'ils confèrent aux tribunaux le pouvoir de s'immiscer dans la discrétion de poursuivre du procureur général, ce qui n'est aucunement de leur ressort comme l'a si bien expliqué en ces termes la Commission de réforme du droit du Canada:

«Après mûre réflexion, nous avons écarté la possibilité de permettre au pouvoir judiciaire de contrôler dans leur ensemble les pouvoirs discrétionnaires de la couronne. Plusieurs raisons nous ont incités à prendre cette décision. En premier lieu, nous pensons que ce pouvoir de surveillance imposerait aux tribunaux un fardeau qu'ils ne pourraient assumer. En deuxième lieu, il n'est pas possible de les mettre en possession de tous les renseignements voulus pour leur permettre de réviser de façon adéquate des décisions du poursuivant. En troisième lieu, le fait pour les tribunaux de réviser les pouvoirs discrétionnaires de la couronne les engagerait dans des controverses politiques [au sens "policy" du terme], ce qui n'est pas souhaitable, en plus de les identifier de trop près aux fonctions propres à la police et à la poursuite.» (C.R.D.C. Procédure pénale, Les poursuites pénales: responsabilité politique ou judiciaire. Doc. de travail 15, 1975, p. 66)

Par ailleurs, on pourrait souhaiter préserver le mécanisme de l'autorisation judiciaire soit comme moyen de rendre le procureur général davantage comptable devant le Parlement (*cf. Dawson c. R.* [1983] 2 R.C.S. 144, p. 155) soit comme moyen de lui permettre de ne pas intervenir dans la poursuite privée tout en laissant celle-ci suivre son cours.



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Or, le procureur général qui refuse d'endosser une poursuite privée après une citation à procès n'est pas moins tenu et exposé à l'obligation de rendre compte que lorsqu'il arrête les procédures après la présentation sur autorisation judiciaire d'un acte d'accusation avec le risque dans ce cas d'une confrontation non souhaitable entre le procureur général et l'autorité judiciaire. Quant à fournir au procureur général le moyen de laisser cheminer les procédures sans s'y impliquer, si tant est que ce soit un objectif à poursuivre, on peut atteindre le même résultat en prévoyant plutôt que le plaignant privé peut obtenir du procureur général l'autorisation de présenter un acte d'accusation et conduire les procédures.

Au demeurant, il semble préférable de confier au procureur général la responsabilité de surveiller les poursuites privées puisque non seulement il est mieux placé que les tribunaux pour ce faire mais, comme l'a mentionné récemment la Cour suprême par la voix de l'honorable L'Heureux-Dubé, la discrétion ultime des poursuites criminelles est du ressort exclusif du procureur général:

«En outre, si le contrôle judiciaire du pouvoir discrétionnaire de la poursuite était permis, les tribunaux seraient également priés de considérer la validité des différentes raisons avancées pour chaque décision, ce qui exigerait l'analyse des politiques, des pratiques et de la procédure du procureur général. Le tribunal devrait alors évaluer après coup la décision du ministère public dans bon nombre d'affaires pour déterminer si les motifs avancés pour justifier l'exercice de son jugement sont un subterfuge. Cette méthode de contrôle judiciaire est non seulement inappropriée et théoriquement impraticable, mais comme l'a fait remarquer le juge Kozinski dans l'arrêt United States c. Redondo-Lemos, 955 F.2d 1296 (9th Cir. 1992), à la p. 1299:

[ ... ]

Une telle situation rendrait tout à fait inefficace l'administration de la justice. En outre, le ministère public ne peut fonctionner à titre de poursuivant devant le tribunal tout en étant également assujéti à sa surveillance générale. Pour sa part, le tribunal ne peut à la fois superviser l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la poursuite et agir à titre d'arbitre impartial de l'affaire qui lui est soumise. Le contrôle judiciaire du pouvoir

## ANNEXE H

discrétionnaire de la poursuite, qui permettrait aux tribunaux de considérer si oui ou non le pouvoir discrétionnaire du ministère public a été correctement exercé, détruirait le système de justice même qu'il est censé protéger (United States c. Redondo-Lemos, précité, à la p. 1300).

Dans l'arrêt Director of Public Prosecutions c. Humphrys, précité, à la p. 5611, le vicomte Dilhorne avance une raison supplémentaire pour laquelle l'examen judiciaire du pouvoir discrétionnaire de la poursuite n'est pas souhaitable:

[TRADUCTION] Un juge ne doit pas descendre dans l'arène. Il ne doit avoir ni sembler avoir aucune responsabilité dans l'institution d'une poursuite. Les rôles du ministère public et des juges doivent être nettement délimités. Si un juge a le pouvoir de refuser d'entendre une affaire parce qu'à son avis, elle n'aurait pas dû être engagée, on en viendra vite à penser que les affaires dont il autorise la poursuite sont entamées avec son consentement ou son approbation [Souligné du juge L'Heureux-Dubé]

Notre système n'autorise pas le juge à dicter au ministère public les crimes pour lesquels une poursuite doit être intentée et le moment de le faire.

[ ... ]

L'invitation lancée par mon collègue à la Cour d'appel d'intervenir dans le pouvoir discrétionnaire de la poursuite, en l'absence d'un abus de procédure, va à l'encontre de la doctrine et de la jurisprudence. Elle comporte également les dangers que j'ai mentionnés précédemment.»  
(R. c. Power [1994] 1 R.C.S. 601, p. 626 à 629)

Ajoutons, enfin, que conformément aux principes ci-haut formulés et en accord avec le projet de loi C-41 qui dès son entrée en vigueur confiera au procureur général, comme il se doit, la discrétion de procéder à la non-judiciarisation avec mesures de rechange, aucune dénonciation relativement à une infraction ayant fait l'objet d'une telle mesure ne devrait pouvoir être déposée sans l'autorisation préalable du procureur général. □

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### Recommandations :

- 1) Que soit maintenue au *Code criminel* la possibilité pour tout citoyen de faire une dénonciation par écrit et sous serment devant un juge.
- 2) Que soit clairement affirmé au *Code criminel* le caractère public des poursuites en faisant du dépôt d'une dénonciation par un agent de la paix, la règle et par un simple citoyen, l'exception.
- 3) Que soit précisé au *Code criminel* que le procureur général a la responsabilité de superviser les poursuites intentées par des plaignants privés tant à l'égard d'actes criminels que d'infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.
- 4) Que la délivrance de toute sommation ou mandat soit précédée d'une préenquête avec audition des témoins lorsque la dénonciation a été déposée par un citoyen.
- 5) Que cette préenquête soit tenue par un juge de profession.
- 6) Qu'aucune préenquête ne soit tenue sans que le procureur général en ait été préalablement avisé dans un délai raisonnable.
- 7) Que soit reconnu au procureur général le pouvoir d'intervenir à toute préenquête pour observer, conduire ou arrêter les procédures et qu'à cette fin, il puisse contre-interroger les témoins, en assigner et présenter toute preuve pertinente.
- 8) Que la préenquête soit tenue à huis clos en présence du plaignant privé, du procureur général et, sur autorisation du juge, de tout agent de la paix et qu'elle soit assortie d'une ordonnance de non publication.
- 9) Qu'il soit précisé au *Code criminel* que le plaignant privé n'a pas accès aux rapports de police ni à tous renseignements nominatifs détenus par le ministère public.

## ANNEXE H

- 10) Que l'obtention de tout mandat de perquisition par un plaignant privé soit soumis à la même procédure que celle du dépôt d'une dénonciation.
- 11) Qu'aucune nouvelle dénonciation ne puisse être déposée relativement à la même infraction ou la même affaire par un plaignant privé en l'absence d'une preuve nouvelle.
- 12) Que soit abrogés les alinéas 574(3), 577(d) et 485.1(b) du *Code criminel*.

APPENDIX I

[ See page 46]

**PRUDENT INVESTMENT BY TRUSTEES**

prepared by Peter J. M. Lown, Q.C.  
Alberta Law Reform Institute

**Table of Contents**

HISTORY OF THE LEGAL LIST .....	221
PROBLEMS WITH THE LEGAL LIST .....	223
REFORM ACTIVITIES .....	225
A.    Legal List Reform .....	226
1.    Update the Legal List: .....	226
2.    Amend the Legal List: .....	226
3.    Saskatchewan Modification/ <i>The Trustee Investment Act</i> : ..	226
B.    Prudent Investor Rule .....	226
1.    Uniformity Commissioners Model Act .....	226
2.    National Conference of Commissioners On Uniform State Laws .....	227
REFORM OPTIONS .....	227
A.    Legal List Reforms .....	227
1.    Update the List .....	227
2.    Amending the Legal List .....	227
3.    The Saskatchewan Modified List .....	228
4.    The Legal List and the Problem of Exclusions .....	229
B.    Prudent Investor Rule .....	231
RECOMMENDATIONS .....	233
EXAMPLES OF PRUDENT INVESTOR LEGISLATION .....	234

## APPENDIX I

### HISTORY OF THE LEGAL LIST<sup>1, 2</sup>

The legal list approach to regulation of trustee investment was developed by the Court of Chancery in the latter part of the 18th century and was codified by the British Parliament in the mid 19th century. This development came about as a result of the burst of the "South Sea Bubble" in the mid 18th century. Prior to this event there were no restrictions on trustee investments and as commerce boomed through the early part of the 18th century trustees invested in risky, though profitable enterprises. The burst of the South Sea Bubble was similar in effect to the stock market crash of 1929, resulting in the loss of vast sums of money and left many trust beneficiaries destitute.

This event, and other financial disasters, persuaded the Court of Chancery to restrict trustees and declare that investment in commercial enterprises was tantamount to speculation and that no trustee had the right to speculate with another person's money. Instead, declared the Court, the duty of the trustee was to place the funds in a stable and well secured investment. With the emergence of government stocks, loans to the government secured by the government with its revenues, an investment became available which provided income while securing the trust funds.

These were the instruments in which Chancery invested moneys under its own control on behalf of beneficiaries. And appeals to the Court for advice resulted in the commendation of the same practice to trustees. As a result trustees who were held liable for losses were told that had they followed the Court's lead the losses would not have occurred or, if there had been loss, they would not have been held liable for a lack of due and proper care.<sup>3</sup>

With the growth of industry and commerce in the 19th century there came to be a desire for a broader range of trustee investment other than government

---

<sup>1</sup> This memorandum was prepared with the able assistance of Don Masson, an Alberta Law Reform Institute Research Student now articling with the Court of Appeal of Alberta.

<sup>2</sup> Much of the following historical background is from D.W.M. Waters, *Law of Trusts in Canada*, 2d ed. (Toronto: Carswell, 1984) 766-775.

<sup>3</sup> *Supra* note 2 at 767.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

stocks. In 1859 the British Government, responding to pressure from trustees to be allowed more breadth of investment, enacted the *Trustee's Relief Act*<sup>4</sup> and the statutory legal list was born. While initially permitted investment was limited to Bank of England and Ireland, and East India stocks, the list was expanded throughout the 19th century to include shares in railway companies, public utilities, and other safe investments.<sup>5</sup>

In Canada, the English model was followed, and Canadian jurisdictions either adopted the English law or enacted legislation of their own based on the English model. For a number of decades the Canadian lists followed the Imperial Statute and made changes as the Imperial Parliament did.<sup>6</sup> Although the list was changed and expanded, the underlying character of the list did not. The list remained a safe and reliable way to preserve the capital of the trust while providing an income adequate for the beneficiaries.

At the time of the inception of the legal list there was no inflation in England and a return of 3% on investment was sufficient to provide an adequate income for the trust's beneficiaries. However with two world wars, a catastrophic depression, high inflation rates, and other economic factors, the twentieth century does not have the same economic conditions which made the legal list viable in an earlier time. Despite these changes the legal list remained largely unchanged resulting in more and more testators and settlors, particularly in the post world war II era, preferring to give their trustees complete investment discretion making the legal lists irrelevant.

Sensing a change in the wind, the Uniformity Commissioners began in 1951 to re-evaluate the legal list. In 1957 the Uniformity Commissioners adopted a model legal list which provided trustees with more options for investment, including the ability to invest in preferred stocks but not common stocks. Though a number of provinces did revise their lists, many including both preferred and common stock, by the mid 1960s the 1957 model act had failed to receive the level of Provincial

---

<sup>4</sup> 1859 (U.K.) 22 & 23 Vict., c. 35, s. 32.

<sup>5</sup> *Supra* note 1 at 768.

<sup>6</sup> Manitoba Law Reform Commission, *Report on Investment Provisions Under "The Trustee Act"*: Report #50 (Winnipeg: 1982) at 3.

## APPENDIX I

acceptance hoped for and the Uniformity Commissioners again returned to the problem of trustee investment.

The difference between the efforts in the 1950s and those in the 1960s was that rather than attempting to revise the legal lists, the commissioners created a "prudent person rule" following the lead of the United States where, by the mid 1960s, well over half of the American jurisdictions had abandoned the legal list and adopted a prudent person rule.<sup>7</sup> The model Act was adopted in 1970 and was first enacted by New Brunswick in 1971.<sup>8</sup> In the same year the Northwest Territories also adopted the new model Act,<sup>9</sup> followed by the Yukon Territory in 1980,<sup>10</sup> and Manitoba in 1983.<sup>11</sup> To date no other Canadian jurisdiction has adopted the prudent person rule, though almost all American jurisdictions have now done so.<sup>12</sup>

### PROBLEMS WITH THE LEGAL LIST

A trustee has several goals to pursue when trust funds are invested. First the trustee must ensure the security of the capital and preserve the fund for its intended purposes. As a result speculation is not appropriate unless the testator or settlor has specifically sanctioned it. Secondly the trustee is, usually, expected to invest the funds so as to provide a continuing source of income for the beneficiary, or to accumulate for a specific purpose such as funding the education

---

<sup>7</sup> *Ibid* at 5.

<sup>8</sup> S.N.B. 1971, c. 73, s. 2 (now R.S.N.B. 1973, c. T-15, s. 2).

<sup>9</sup> O.N.W.T. 1971, c. 20 (now R.O.N.W.T. 1974, c. T-8, s. 3).

<sup>10</sup> O.Y.T. 1980, c. 33, s. 1(1) (now C.O.Y.T. 1976, c. T-6, as amended, ss. 3,4).

<sup>11</sup> S.M. 1982-83, c. 38, s. 5. (now C.C.S.M. c. T160 s. 68).

<sup>12</sup> John H. Martin, "The Preface to the Prudent Investor Rule" (November, 1993), *Trusts and Estates* 42 at 42. Prudent Investor rules in Ontario are limited to substitute decision makers.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

of the beneficiary.<sup>13</sup> The trustee's goal is to strike a balance between these two objectives and to maximize return on investment while minimizing risk to the trust capital. The legal list successfully accomplishes the latter objective, but fails to accomplish the former.

This problem was identified in 1966 by the Uniformity Commissioners who criticized the legal list approach for putting too much emphasis on the preservation of the funds under administration to the detriment of the equally important objective of providing income. As L.P. Pigeon Q.C. (as he then was) and J.W. Durnford stated:

The result is a restricted list of permissible investments...of which the principal characteristic is "safety" in the sense that such investments are not supposed to be likely to depreciate as to their face values.

Such a substitution of the state's view of what is a prudent investment for that of the individual trustee through the enactment of a legal list does not, however, result in the preservation of the real value of the funds. Indeed the latter is certain to decline with the passage of time because of a number of factors.<sup>14</sup>

The fundamental problem with the legal list model of trustee investment control is that a list is incapable of keeping up with the changing investment needs of a modern economy. To change the list to meet these needs requires legislative amendment and, as the Manitoba Law Reform Commission noted in its 1981 report, *Instrument Provisions Under the "Trustees Act"* at 6 "[o]ften the legislature has more pressing problems to deal with."

At one time the legal list was capable of accomplishing the two objectives. In the late 19th and early 20th century when there was no inflation, investments authorized by the legal list might yield a 3% return and provide a generous living

---

<sup>13</sup> Law Reform Commission of Saskatchewan, *Consultation Paper on the Law of Trust #2: The Investment Powers of Trustees* (Saskatoon: College of Law, University of Saskatchewan, March 1995) at 3.

<sup>14</sup> Louis-Philippe Pigeon, Q.C. and J.W. Durnford, "Trustee Investments" *Proceedings of the Forty-Eighth Annual Meeting of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada*, 1966, 106 at 106. (The primary factor identified by the Quebec Commissioners was inflation).

## APPENDIX I

allowance for the beneficiaries. This is not the situation today. The Manitoba Law Reform Commission noted in 1981 that:

investors who wish to strike a fair balance between preservation of capital and suitable income must be flexible, sophisticated and aggressive. It must also be remembered that the market place is dynamic. This being the case, trust management is an active enterprise. As the market changes, the trustee ought to be able to change the investment strategy of the trust and to do this requires flexibility.<sup>15</sup>

At present the legal list does not allow for the level of flexibility required by trustees to be able to strike that important balance between generating income and preserving the trust capital.

A further problem with the legal list approach has been identified by the Manitoba Law Reform Commission. The list, it is argued, may encourage uninformed trustees to believe that their responsibility to invest prudently has been discharged by investing in accordance to the legal list. However, a trustee who places trust funds in long term interest-bearing securities of a sort that meet the requirements of a province's list may be doing the beneficiary a disservice in a period of high inflation.<sup>16</sup> The Manitoba Commission found that trustees may still be liable for mismanaging trust funds even if they have complied with the list in every transaction conducted. As the Commission stated:

An incompetent trustee is an incompetent trustee and remains so regardless of what legislation prevails in his jurisdiction. The original purpose of the legal list was to protect the beneficiaries of the trust, not the incompetent trustee.<sup>17</sup>

### REFORM ACTIVITIES

In determining how best to approach the issue of reforming trustee

---

<sup>15</sup> *Supra* note 6 at 7.

<sup>16</sup> *Supra* note 13 at 12.

<sup>17</sup> *Supra* note 6 at 10.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

investments several options present themselves. These options can be divided into two broad categories: A) Legal List Reform; and B) Prudent Investor Rule.

### **A. Legal List Reform**

By retaining the legal list it is possible to satisfy those who feel that the legal list provides the guidance needed by trustees in order to ensure that the trustee invests trust funds in a safe manner in order to preserve the capital. While working within the boundaries of the legal list there are several methods of reforming the list:

#### **1. Update the Legal List:**

Update the legal list to reflect the investment strategies of the 1990 and to allow trustees to take advantage of those strategies.

#### **2. Amend the Legal List:**

The legal list could be amended to allow for broader investment by trustees, and the trustee legislation revised to put the list in regulations and thus allow for amendment by order in council rather than legislation.

#### **3. Saskatchewan Modification/*The Trustee Investment Act*:**

Based on the English *Trustee Investment Act*, the Saskatchewan Law Reform Commission has suggested modifying the legal list to allow for a portion of the trust funds to be invested in a broad range of investments with the remainder of the funds to be invested in safe, traditional list investments.

### **B. Prudent Investor Rule**

#### **1. Uniformity Commissioners Model Act:**

Adopted in 1970 by the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, this model act was adopted by New Brunswick and the Northwest Territories in the early 1970s and provided the foundation for the Yukon Territory's and Manitoba's Prudent Investor Acts.

## APPENDIX I

### **2. National Conference of Commissioners On Uniform State Laws:**

Adopted in 1994 by the American N.C.C.U.S.L., this is an updated version of the American prudent person rule; for the first time, it incorporates the portfolio theory of trustee investment. The incorporation of this theory marks a quantum improvement in the rules and is a major reason for review of the ULC Model Act.

### **REFORM OPTIONS**

#### **A. Legal List Reforms**

##### **1. Update the List**

This reform option may best be described as the option not to reform. Instead it would require an analysis of modern investment needs in order to create a legal list which accurately reflects today's investor's needs. This was the approach taken by the Uniformity Commissioners throughout the 1950s, and met with little success.

Ultimately this option can never be more than a stopgap measure. By its nature the process of bringing the list into line with today's economic reality leads to an outdated list tomorrow. This process would have to be an ongoing one constantly trying to keep up with the rapid changes in a modern global economy.

##### **2. Amending the Legal List**

This reform would simply update and expand the legal list to provide leeway for trustees to be able to invest in a broader number of investments. By doing this, and by allowing changes to the list by orders in council, rather than having to amend the legislation itself, it may be possible to build in sufficient flexibility to overcome the limitations of the legal list approach.

Like the first this option does not address the underlying problems with the legal list. Even if the list were to be very broadly worded it would remain a static document incapable of responding to rapid changes, and while allowing the list to be amended through orders in council may result in more prompt adjustments to

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

the list it would still be impossible for legislators to anticipate all of the changes needed. In addition, one of the problems identified by the Manitoba Law Reform Commission remains; governments will often have more pressing concerns than updating the list in a timely manner, even by means of regulation. The lag exists, aside from the philosophical question of whether such a "paternal" attitude is justifiable.

### 3. The Saskatchewan Modified List

In a recent consultation paper the Law Reform Commission of Saskatchewan has advocated following the English lead in regard to trustee investment with some modification.<sup>18</sup> Under this approach the concept of the legal list is retained. However, the list is divided into two categories: a narrow investment category and a wide investment category. Under the *English Trustee Investment Act, 1961*<sup>19</sup> a trustee subject to the *Act* can invest up to 50% of trust funds in "Wide Range Investments", which includes investments considered too speculative under the old legal list regime, including common shares of companies with proven ability to pay dividends. The balance of the trust funds would remain invested in "Narrow Range Investments" which are similar to those found in the old legal list.

The Saskatchewan Law Reform Commission advocates following the general principle of the English Approach with some modifications. Under their proposal there would be no restriction on the percentage of trust funds which may be invested in Wide Range securities. However, a trustee would be prevented from investing in these types of investments without first obtaining the written advice of a recognized financial advisor. In this way it is felt that a trustee may be given the flexibility required in today's investment climate, while retaining the security provided by the legal list.<sup>20</sup>

---

<sup>18</sup> *Supra* note 13.

<sup>19</sup> 9&10 Eliz. 2, c. 62.

<sup>20</sup> *Supra* note 13 at 24. The following is the recommendation of the Law Reform Commission of Saskatchewan.

## APPENDIX I

While the Saskatchewan proposal at first glance appears to be a departure from the list approach, a closer look reveals that it is still subject to the limitations of the legal list. The Wide Range investments, though offering more flexibility to a trustee, still limit the trustee to investments approved by regulation. In doing so the criticisms regarding the static nature of the list and the lag between the need for modification to the list and legislative action are still applicable to the Saskatchewan proposal.

### 4. The Legal List and the Problem of Exclusions

One of the factors cited by the Saskatchewan Law Reform Commission for requiring a change to the legal list is the high number of trustees who do not come under any statutory control in regards to their trust fund investment decisions. Professor Waters estimates that over 90% of professionally drawn trusts contain an express power of investment in which trustees are given a free hand to invest as they see fit.<sup>21</sup> This strikingly high number of trusts containing

---

1. Investments approved for trustees governed by *The Trustee Act* should consist of two classes:

(a) Government (municipal, provincial, federal, and selected foreign securities) now included in the list of approved investments under the *Trustee Act*; first mortgages and securities secured by first mortgages or trust indenture; Insured Deposits in financial institutions; Securities guaranteed by governments.

(b) All other publicly-traded securities and securities approved by Regulation.

2. Trustees should be directed to invest funds, having regard to the nature and purposes of the trust, to maintain an appropriate balance between income and capital, and to meet the needs of the trust for security and growth.

3. A trustee should not be permitted to invest in class (b) securities without obtaining advice, in writing, of a recognised financial advisor. This recommendation should apply to trustees who are permitted to make investments not included in the approved list, and to trustees who have been given discretionary investment powers.

4. A trustee should not be permitted to apply to the court for permission to make an investment that is not otherwise approved.

<sup>21</sup> *Supra* note 2 at 775.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

an express power of investment is likely the result of general dissatisfaction with the legal list.<sup>22</sup> As a result there are a great number of trustees who do not fall under statutory control, but who are instead left to invest as per the provisions of the trust instrument, and do so under an uncertain, and poorly defined standard of care.

This high level of opting out creates problems. For example a trustee with an express investment power may face a burden of proof problem and have to show that he or she had the power to invest in a subsequently disputed manner. As such the trustee must be certain that the intention of the settlor is clearly recorded. Even where the settlor's language is apparently clear the settlor's intent may not be. Professor Waters illustrates this with an example of a trust instrument in which the settlor stated that the funds "are to be invested at the discretion of my trustee." By stating this, is the settlor merely reiterating the law that among the permitted investments contained in the legal list the trustees have the discretion as to which investments the funds will be put in, or is he authorizing the trustee to invest outside the boundaries of the legal list?<sup>23</sup> Other problems can also arise out of an express power of investment, such as defining "investment" and determining when it is the trustee's duty *not* to follow the investment directions of the settlor .

To get around this problem the Saskatchewan Law Reform Commission has recommended that all trustees be subject to the requirement that, before investing in a "Wide Range" investment, they seek the advice, in writing, of a recognized financial advisor. This section would apply to all trustees including those who are permitted to make investments not included in the approved list and those who are given discretionary investment powers.<sup>24</sup> In this way all trustees will have some check on their actions, as well as having some protection should an investment go awry. However in achieving this safeguard the Saskatchewan recommendation appears to come dangerously close to removing the power of

---

<sup>22</sup> *Supra* note 13 at 4.

<sup>23</sup> *Supra* note 2 at 776. For an in-depth discussion on the problems of express powers of investments see Waters 775-780.

<sup>24</sup> *Supra* note 13 at 24. The required qualifications for a "financial advisor" vary widely from province to province.

## APPENDIX I

settlers to create a trust as they see fit. If a settlor has chosen a particular trustee on the strength of that person's investment acumen why should the settlor's choice be hindered by the requirement that the trustee seek advice from a recognized financial advisor? Or perhaps due to the sensitivity of a particular investment the trustee is unable or unwilling to have an investment "vetted" by such an expert. One can certainly imagine numerous situations where having to seek advice could seriously hinder a trustee's ability to perform his or her duties, to the detriment of the beneficiaries.

### B. Prudent Investor Rule

The Prudent Investor Rule was pioneered by the Massachusetts courts in 1830. Under this rule there is no statutory list of trust investments, and in the absence of a direction to the contrary contained in the trust instrument, a trustee is free to invest the trust funds in any class of securities, subject only to the requirement that the investment be one which a prudent person would make. As Justice Putnam stated in *Harvard College v. Amory*:

All that can be required of a trustee to invest is that he shall conduct himself faithfully and exercise sound discretion. He is to observe how men of prudence, discretion, and intelligence manage their own affairs, not in regard to speculation, but in regard to the permanent disposition of their funds, considering the probable income, as well as the probable safety of the capital to be invested.<sup>25</sup>

Throughout the 1940s and 1950s American law reformers debated the relative merits of the legal list and the prudent person rule but by the mid 1950s the trend towards the prudent person rule had clearly become dominant, and by 1981 approximately 80% of American jurisdictions had adopted the prudent investor rule.<sup>26</sup>

A common criticism of the prudent person rule, as it has been effected in the United States, is that it created an overly restrictive approach to trustee

---

<sup>25</sup> *Harvard College v. Amory*, (1830) 9 Pick. 446.

<sup>26</sup> *Supra* note 6 at 5. This number has almost certainly increased since the 1982 report.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

investment by not allowing for a net approach to determining when a trustee has acted prudently. Rather than looking at the overall investment strategy of a trustee to determine if prudence has been exercised, each individual investment has been analyzed in isolation. As such, a trustee who has made one risky investment and 99 conservative ones may still find himself liable for any loss caused by that one investment, even though the trustee has pursued a sound and profitable investment strategy.<sup>27</sup>

The Manitoba Law Reform Commission addressed this problem by recommending that a trustee who is sued for imprudence may defend such an action by showing a prudent investment policy which was not speculative or imprudent even though a particular investment viewed in isolation may have been.<sup>28</sup> American law reformers have also recognized this problem and the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws implemented a similar recommendation to that of the Manitoba Law Reform Commission in the *Model Uniform Prudent Investor Act* adopted at its Summer 1994 meeting.

A further problem with the traditional prudent person rule identified by the Manitoba Commission, and addressed in the Manitoba legislation, concerns the varying level of skill possessed by trustees. It was the view of the Manitoba Commission that a professional acting as a trustee for profit should be held to a higher standard of care than a small trustee who may be acting as a favour to a friend. However upon reviewing the case law the Manitoba Commission concluded that a section, such as Manitoba's then section 81 of *The Trustee Act*, which allows the court to relieve a trustee from liability for a technical breach if he has acted "honestly, reasonably, and ought fairly to be excused"<sup>29</sup> had been misapplied. According to the Manitoba Commission the phrase "ought fairly to be excused" has been used by the courts to provide protection to lay trustees.<sup>30</sup>

American law reformers have chosen to follow a different route than

---

<sup>27</sup> *Supra* note 12 at 43.

<sup>28</sup> *Supra* note 6 at 27. This recommendation is currently contained in Manitoba's legislation at s. 79 (Defence Based on Investment Policy).

<sup>29</sup> *The Trustee Act*, C.C.S.M. c. T160.

<sup>30</sup> *Supra* note 6 at 19-22.

## APPENDIX I

Manitoba in regards to the standard of care to be imposed on lay trustees and have instead provided a statutory list of criteria in Section 2 of the *Model Uniform Prudent Investor Act*. This list is not meant to be an exhaustive definition of prudence, but rather is indicative of the presence or absence of prudence. Additionally the *Model Act* includes a specific statement that:

a trustee who has special skills or expertise, or is named trustee in reliance upon the trustee's representation that the trustee has special skills or expertise, has a duty to use those special skills or expertise.<sup>31</sup>

Unlike the Manitoba section which protects a lay trustee this section raises the standard for a sophisticated trustee.

### RECOMMENDATIONS

#### **Recommendation 1**

The Uniform Law Section revisit the 1970 Uniform Prudent Investor Act.

#### **Recommendation 2**

The Uniform Law Section endorse the "Prudent Investor" approach.

#### **Recommendation 3**

The Uniform Law Section use the guide of the 1994 NCCUSL Model to review the following issues:

- (a) Standard of care especially for professional fiduciaries.
- (b) Portfolio management and strategy.
- (c) Review of inception assets.
- (d) Delegation of decision making power.

---

<sup>31</sup> National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, *Model Uniform Prudent Investor Act*, Section 2(f).

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### EXAMPLES OF PRUDENT INVESTOR LEGISLATION

**1. Mr. Justice Putnam's articulation of the rule as stated in *Harvard College v. Amory*.**

All that can be required of a trustee to invest, is, that he shall conduct himself faithfully and exercise a sound discretion. He is to observe how men of prudence, discretion, and intelligence manage their own affairs, not in regard to speculation, but in regard to the permanent disposition of their funds, considering the probable income, as well as the probable safety of the capital to be invested.

**2. The 1942 American Model Act**

In acquiring, investing, reinvesting, exchanging, retaining, selling and managing property for the benefit of another, a fiduciary shall exercise the judgment and care under the circumstances then prevailing, which men of prudence, discretion and intelligence exercise in the management of their own affairs, not in regard to speculation but in regard to the permanent disposition of their funds, considering the probable incomes as well as the probable safety of their capital. Within the limitations of the foregoing standard, a fiduciary is authorized to acquire and retain every kind of property, real, personal or mixed, and every kind of investment, specifically including, but not by way of limitation, bonds, debentures and other corporate obligations, and stocks, preferred or common, which men of prudence, discretion and intelligence acquire or retain for their own account.

**3. Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada 1970 Model Act & The New Brunswick and Yukon Territory Legislation**

Unless a trustee is otherwise authorized or directed by an express provision of the law or of the will or other instrument creating the trust or defining his powers and duties, he may invest trust money in any kind of property, real, personal, or mixed, but in so doing, he shall exercise the judgment and care that a man of prudence, discretion and intelligence would exercise as a trustee of the property of others.

## APPENDIX I

### 4. Northwest Territories Legislation

Unless otherwise authorized or directed by an express provision of the law or of the will or other instrument creating the trust or defining the duties and power of the trustee,

- (a) Subject to paragraph (b), a trustee is authorized to invest in every kind of property, real, personal or mixed; and
- (b) in investing money for the benefit of another person, a trustee shall exercise the judgment and care that a man of prudence, discretion and intelligence would exercise as a trustee of the property of others.

### 5. Manitoba Legislation

(1) Subject to any express provision of the law or the will or other instrument creating the trust or defining the duties and powers of the trustee, and subject to subsection (2), a trustee may invest in any kind of property, real, personal, or mixed.

(2) Subject to any express provision of the will or other instrument creating the trust, in investing money for the benefit of another person, a trustee shall exercise the judgment and care that a person of prudence, discretion and intelligence would exercise in administering the property of others.

### 6. 1994 American Uniform Prudent Investor Act

#### SECTION 1. PRUDENT INVESTOR RULE

(a) Except as provided in subsection (b), a trustee who invests and manages trust assets owes a duty to the beneficiaries of the trust to comply with the prudent investor rule, as set forth in Sections 2 through 9.

(b) The prudent investor rule is a default rule that may be expanded, restricted, eliminated, or otherwise altered by provisions of the trust. A trustee is not liable to a beneficiary to the extent that the trustee acted in reasonable reliance on provisions of the trust.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

**SECTION 2. STANDARD OF CARE; PORTFOLIO STRATEGY; RISK AND RETURN OBJECTIVES.**

(a) A trustee shall invest and manage trust assets as a prudent investor would, by considering the purpose, terms, distribution requirements, and other circumstances of the trust. In satisfying this standard, the trustee shall exercise reasonable care, skill, and caution.

(b) A trustee's investment and management decisions respecting individual assets must be evaluated not in isolation, but in the context of the trust portfolio as a whole and as part of an overall investment strategy having risk and return objectives reasonably suited to the trust.

(c) Among circumstances that a trustee shall consider in investing and managing trust assets are such of the following as are relevant to the trust or its beneficiaries:

- (1) general economic conditions;
- (2) the possible effect of inflation or deflation;
- (3) the expected tax consequences of investment decisions or strategies;
- (4) the role that each investment or course of action plays within the overall trust portfolio, which may include financial assets, interests in closely held enterprises, tangible and intangible personal property, and real property;
- (5) The expected total return from income and the appreciation of capital;
- (6) other resources of the beneficiaries;
- (7) needs for liquidity, for regularity of income, and for preservation or appreciation of capital; and
- (8) an asset's special relationship or special value, if any, to the purposes of the trust or to one or more beneficiaries.

(d) A trustee shall take reasonable steps to verify facts relevant to the investment and management of trust assets.

(e) Subject to the standard of this [Act], a trustee may invest in any kind of property or type of investment.

(f) A trustee who has special skills or expertise, or is named trustee in reliance upon the trustee's representation that the trustee has special skills or expertise, has a duty to use those special skills or expertise.

ANNEXE I

[ Voir la page 58]

**LA PRUDENCE DANS LE PLACEMENTS DE FIDUCIAIRE**

rédigé par Peter J. M. Lown, c.r.  
Alberta Law Reform Institute

**Table des matières**

HISTORIQUE DE LA LISTE LÉGALE .....	238
PROBLÈMES POSÉS PAR LA LISTE LÉGALE .....	240
FORMULES DE RÉFORME .....	243
A. Réforme de la liste légale .....	243
1. Mise à jour de la liste légale .....	243
2. Modification de la liste légale .....	243
3. Modification de la loi de la Saskatchewan dite <i>Trustee Investment Act</i> .....	243
B. La règle de l'investisseur prudent .....	243
1. Loi modèle des commissaires à l'uniformisation des lois ..	243
2. National Conference of Commissioners on Uniform State Laws .....	244
FORMULES DE RÉFORME .....	244
A. Réforme de la liste légale .....	244
1. Mise à jour de la liste légale .....	244
2. Modification de la liste légale .....	244
3. La liste modifiée de la Saskatchewan .....	245
4. La liste légale et le problème des exclusions .....	247
B. La règle de l'investisseur prudent .....	248
RECOMMANDATIONS .....	251
EXEMPLES DE DISPOSITIONS LÉGISLATIVES SUR L'INVESTISSEUR PRUDENT	251

HISTORIQUE DE LA LISTE LÉGALE<sup>1,2</sup>

C'est la Cour de la chancellerie qui, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, instaure la formule de la liste légale pour réglementer les placements de fiduciaire et c'est le Parlement britannique qui la codifie au milieu du siècle suivant. Cette nouveauté est l'aboutissement de l'« Affaire des mers du Sud », survenue au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. Jusque-là, ces placements ne font l'objet d'aucune restriction et, au fil de l'essor commercial de la première partie du XVIII<sup>e</sup> siècle, les fiduciaires placent les fonds qui leur sont confiés dans des entreprises profitables mais très risquées. L'« Affaire des mers du Sud » a des effets semblables à ceux de la débâcle boursière de 1929, entraînant la perte de grosses sommes d'argent et jetant dans l'indigence nombre de bénéficiaires de fiducies.

Cette affaire et d'autres catastrophes financières convainquent la Cour de la chancellerie d'imposer des restrictions aux fiduciaires et de déclarer que placer dans des entreprises commerciales est de la spéculation et qu'aucun fiduciaire n'a le droit de spéculer avec l'argent d'autrui. Le devoir du fiduciaire est plutôt, selon la Cour, de rechercher les titres stables et les placements solidement garantis. L'apparition des valeurs d'État, ces prêts consentis au gouvernement et garantis par le Trésor public, rend possibles les placements qui, tout en procurant un revenu, garantissent les fonds en fiducie.

Tels sont les titres dans lesquels la chancellerie place les fonds qui lui sont confiés, au nom des bénéficiaires, et les conseils demandés à la Cour l'amènent à recommander aux fiduciaires de se conformer à cette pratique. Par la suite, les fiduciaires tenus responsables de pertes se voient reprocher des pertes qui, s'ils avaient suivi les recommandations de la Cour, n'auraient pas eu lieu ou qui, même s'ils ne l'avaient pas fait, n'auraient pas été attribuées à un manque de prudence et de diligence raisonnables<sup>3</sup> de leur part.

---

<sup>1</sup> La présente note a été rédigée avec l'apport compétent de l'étudiant Don Masson, chercheur auprès du Alberta Law Reform Institute et actuellement en stage à la Cour d'appel de l'Alberta.

<sup>2</sup> L'historique qui suit est tiré en grande partie de D.W.M. Waters, *Law of Trusts in Canada*, 2<sup>d</sup> ed. (Toronto: Carswell, 1984) 766-775.

<sup>3</sup> *Supra* note 2, p. 767.

## ANNEXE I

L'essor de l'industrie et du commerce, au XIX<sup>e</sup> siècle, amène à vouloir étendre l'éventail des placements de fiduciaire au-delà des valeurs d'État. En 1859, par suite des pressions de fiduciaires désireux d'avoir plus de latitude en matière de placements, le gouvernement britannique adopte la loi dite *Trustee's Relief Act*<sup>4</sup>, qui donnera naissance à la liste légale. Même si, au début, les placements autorisés se limitent aux valeurs de la Banque d'Angleterre et d'Irlande et à celles des Indes orientales, au fil du XVIII<sup>e</sup> siècle la liste est étendue aux actions des compagnies de chemin de fer, aux valeurs des services publics et à d'autres formes de placements sûrs<sup>5</sup>.

Au Canada, on suit le modèle anglais et les gouvernements adoptent ou bien la loi anglaise ou bien une loi propre qui s'en inspire. Pendant plusieurs décennies, les listes canadiennes épousent la loi britannique et subissent des changements au gré des modifications apportées par le Parlement de Grande-Bretagne<sup>6</sup>. La liste est donc modifiée et élargie, mais son caractère fondamental ne change pas : elle reste un moyen sûr et fiable de préserver le capital d'une fiducie, tout en procurant un revenu suffisant aux bénéficiaires.

Au moment de la mise en oeuvre de la liste, l'Angleterre ne connaît pas l'inflation et un rendement de 3 p. 100 du capital investi suffit à procurer un revenu satisfaisant aux bénéficiaires de fiducies. Cependant, les suites des deux guerres mondiales, d'une crise catastrophique, de taux d'inflation élevés et d'autres facteurs économiques rendent impraticable la liste légale, auparavant viable, dans la conjoncture économique du XX<sup>e</sup> siècle. En dépit de ces changements, la liste demeure sensiblement la même, ce qui amènera de plus en plus de testateurs et de constituants, soucieux de laisser toute latitude à leurs fiduciaires, à rendre inopérantes les listes légales, notamment au lendemain de la Seconde Guerre mondiale.

Conscients de ce revirement, les commissaires à l'uniformisation des lois entreprennent en 1951 de réexaminer la liste. Six ans plus tard, ils adoptent un

---

<sup>4</sup> 1859 (U.K.) 22 & 23 Vict., c. 35, art. 32.

<sup>5</sup> *Supra* note 1, p. 768.

<sup>6</sup> Manitoba Law Reform Commission, *Report on Investment Provisions Under "The Trustee Act"*: Report #50 (Winnipeg: 1982), p. 3.



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

modèle qui offre aux fiduciaires des possibilités de placement plus nombreuses, dont celle d'investir dans des actions privilégiées, mais non dans des actions ordinaires. Même si plusieurs provinces modifient leurs listes, incluant les actions privilégiées et ordinaires dans bien des cas, la loi modèle de 1957 ne bénéficie toujours pas, au milieu des années 60, de l'appui escompté de la part des provinces, de sorte que les commissaires décident de réexaminer le problème des placements de fiduciaire.

La différence entre les efforts des années 50 et ceux de la décennie suivante est que, au lieu de chercher à modifier les listes légales, les commissaires énoncent une « règle de la personne prudente », suivant l'orientation prise aux États-Unis où, dès le milieu des années 60, sensiblement plus de la moitié des États américains ont substitué une telle règle à la liste légale<sup>7</sup>. La loi modèle est adoptée en 1970 et promulguée pour la première fois au Nouveau-Brunswick l'année suivante<sup>8</sup>. Cette année-là, les Territoires du Nord-Ouest adoptent, eux aussi, la nouvelle loi modèle<sup>9</sup>, imités par le Yukon en 1980<sup>10</sup> et par le Manitoba trois ans plus tard<sup>11</sup>. À ce jour, aucune autre province n'a adopté la règle de la personne prudente, même si presque tous les États américains l'ont fait<sup>12</sup>.

### PROBLÈMES POSÉS PAR LA LISTE LÉGALE

Le fiduciaire a plusieurs objectifs à atteindre lorsqu'il place des fonds en fiducie. Tout d'abord, il doit assurer la sécurité du capital et le préserver pour les fins visées. Il en découle que la spéculation n'est pas appropriée, sauf si le

---

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 5.

<sup>8</sup> L.N.B. 1971, c. 73, art. 2 (maintenant L.R.N.B. 1973, c. T-15, art. 2).

<sup>9</sup> O.N.W.T. 1971, c. 20 (maintenant R.O.N.W.T. 1974, c. T-8, art 3).

<sup>10</sup> O.Y.T. 1980, c. 33, par. 1(1) (maintenant C.O.Y.T. 1976, c. T-6, version modifiée des art. 3 et 4).

<sup>11</sup> L.M. 1982-83, c. 38, art. 5 (maintenant C.P.L.M., c. T160, art. 68).

<sup>12</sup> John H. Martin, "The Preface to the Prudent Investor Rule" (Nov. 1993) *Trusts and Estates* 42, p. 42. Les règles ontariennes du type dit "investisseur prudent" ne s'appliquent que selon des dispositions de la *Loi sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

## ANNEXE I

testateur ou le constituant l'a expressément sanctionnée. Ensuite, on attend ordinairement du fiduciaire qu'il place les fonds de manière à procurer un revenu constant au bénéficiaire ou à les accumuler pour une fin précise, comme l'éducation de celui-ci<sup>13</sup>. Le but du fiduciaire est de parvenir à un juste équilibre entre ces deux objectifs et de maximiser le rendement du capital investi tout en minimisant les risques courus par celui-ci. La liste légale permet d'atteindre ce dernier objectif, mais pas le premier.

En 1966, les commissaires à l'uniformisation des lois signalent ce problème, déclarant que la formule de la liste légale met trop l'accent sur la préservation des fonds en fiducie au détriment de l'objectif, tout aussi important, de procurer un revenu. Comme l'affirmaient L.P. Pigeon, c.r. (à ce moment-là), et J.W. Durnford :

Cela donne lieu à une liste restreinte de placements admissibles... dont la principale caractéristique est la « sécurité » du fait que la valeur nominale des placements n'est pas censée diminuer.

En substituant la conception de l'État à celle que se fait le fiduciaire d'un placement prudent, par l'adoption d'une liste légale, on ne contribue cependant pas à préserver la véritable valeur des fonds. En réalité, celle-ci diminuera inmanquablement, au fil du temps, en raison d'un certain nombre de facteurs<sup>14</sup>. [traduction]

Le problème fondamental que pose le modèle de liste légale fondée sur le contrôle des placements de fiduciaire est qu'il s'agit d'un outil statique qui ne peut évoluer au fil des besoins changeants en matière de placements dans une économie moderne. Pour l'adapter à ces besoins, il faut modifier la loi et, comme le mentionnait la Commission manitobaine de réforme du droit à la page 6 de son rapport de 1981 intitulé *Instrument Provisions Under the "Trustees Act"*, l'assemblée législative a souvent des problèmes plus urgents à régler.

---

<sup>13</sup> Law Reform Commission of Saskatchewan, *Consultation Paper on the Law of Trust #2: The Investment Powers of Trustees* (Saskatoon: College of Law, University of Saskatchewan, March 1995), p. 3.

<sup>14</sup> Louis-Philippe Pigeon, Q.C. and J.W. Durnford, "Trustee Investments" *Proceedings of the Forty-Eighth Annual Meeting of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada*, 1966, 106, p. 106. (Le facteur primordial était l'inflation, d'après les commissaires du Québec.)

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

À un moment donné, la liste légale permettait de réaliser ces deux objectifs. À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup>, période où l'inflation était inconnue, les placements autorisés dans la liste légale pouvaient, avec un rendement de 3 p. 100, fournir une généreuse allocation de subsistance aux bénéficiaires. Tel n'est plus le cas aujourd'hui. La Commission manitobaine de réforme du droit notait en 1981 que:

les investisseurs soucieux d'atteindre un juste équilibre entre préserver le capital investi et atteindre un niveau de revenu souhaitable doivent être souples et énergiques, et recourir à des méthodes sophistiquées. Il faut en outre tenir compte du fait que le marché est dynamique. Dans ces conditions, la gestion d'une fiducie est une entreprise active. Au fil de l'évolution du marché, le fiduciaire doit être capable de modifier la stratégie de placement de la fiducie, ce qui exige de la souplesse<sup>15</sup>. [traduction]

À l'heure actuelle, la liste légale n'offre pas la souplesse dont ont besoin les fiduciaires pour être en mesure d'atteindre l'important équilibre entre la production d'un revenu et la préservation des fonds en fiducie.

La Commission manitobaine de réforme du droit a cerné un autre problème posé par la formule de la liste légale. Celle-ci, affirme-t-elle, peut inciter les fiduciaires mal informés à croire qu'ils s'acquittent de leur devoir d'investir avec prudence s'ils se conforment à cette liste. Cependant, en période d'inflation élevée, le fiduciaire peut rendre un mauvais service au bénéficiaire en plaçant les fonds en fiducie dans des valeurs mobilières portant intérêt à long terme qui répondent aux exigences de la liste provinciale<sup>16</sup>. La Commission manitobaine a établi qu'un fiduciaire peut être trouvé coupable de mauvaise gestion même s'il s'est conformé à la liste dans toutes les transactions effectuées. Elle affirmait en outre ce qui suit:

Un fiduciaire incompetent est un fiduciaire incompetent et il le demeure quelles que soient les lois de sa province. Le but premier de la liste légale était de protéger les bénéficiaires des fiducies, et non les fiduciaires incompetents<sup>17</sup>. [traduction]

---

<sup>15</sup> *Supra* note 6, p 7.

<sup>16</sup> *Supra* note 13, p. 12.

<sup>17</sup> *Supra* note 6, p. 10.

## ANNEXE I

### FORMULES DE RÉFORME

Dans la recherche de la formule optimale de réforme des placements de fiduciaire, plusieurs possibilités s'offrent. Elles peuvent se répartir en deux grandes catégories : A) Réforme de la liste légale et B) La règle de l'investisseur prudent.

#### **A. Réforme de la liste légale**

Si l'on maintient la liste légale, il est possible de faire taire ceux pour qui elle fournit les directives permettant aux fiduciaires de placer les fonds qui leur sont confiés dans des valeurs sûres capables de préserver ceux-ci. Tout en demeurant dans le cadre de la liste légale, il existe plusieurs façons de la réformer :

##### **1. Mise à jour de la liste légale**

Mettre à jour la liste légale de manière à tenir compte des stratégies de placement des années 90 et à permettre aux fiduciaires de les employer.

##### **2. Modification de la liste légale**

Il serait possible de modifier la liste légale pour élargir l'éventail des possibilités de placement par les fiduciaires, et de revoir les lois sur les fiduciaires de manière qui permettrait d'effectuer ces changements en prenant un décret plutôt qu'en modifiant la loi.

##### **3. Modification de la loi de la Saskatchewan dite *Trustee Investment Act***

Se fondant sur la loi anglaise dite *Trustee Investment Act*, la Saskatchewan Law Reform Commission a proposé de modifier la liste légale de façon à permettre d'investir une partie des fonds en fiducie dans un vaste éventail de placements, et le reste dans des valeurs traditionnelles sûres prévues dans la liste.

#### **B. La règle de l'investisseur prudent**

##### **1. Loi modèle des commissaires à l'uniformisation des lois**

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Cette loi modèle, que la Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation (commissaires à l'uniformisation des lois) in Canada a adoptée en 1970, a été promulguée par le Nouveau-Brunswick et par les Territoires du Nord-Ouest dès le début des années 70 et a jeté les bases des lois respectives du Yukon et du Manitoba sur l'investisseur prudent.

### **2. National Conference of Commissioners on Uniform State Laws**

Il s'agit d'une mise à jour de la règle américaine de la personne prudente, que la NCCUSL a adoptée en 1994 aux États-Unis et qui énonce pour la première fois la théorie du portefeuille de placements de fiduciaire. L'inclusion de cette théorie améliore cette règle de façon marquante. C'est une raison importante de revoir la Loi uniforme canadienne.

## FORMULES DE RÉFORME

### **A. Réforme de la liste légale**

#### **1. Mise à jour de la liste légale**

Cette formule de réforme pourrait être plus justement qualifiée de formule de non-réforme. Elle requerrait plutôt une analyse des besoins modernes en matière de placements en vue d'arrêter une liste légale répondant bien aux besoins de l'investisseur d'aujourd'hui. Telle fut l'approche, guère fructueuse, des commissaires à l'uniformisation des lois tout au long des années 50.

En dernière analyse, cette formule ne pourra jamais être qu'une solution provisoire. Par sa nature même, le processus de révision de la liste en vue de l'harmoniser avec la réalité économique du jour fait qu'elle sera dépassée demain. Il devrait être permanent et viser à épouser les changements rapides dans l'économie mondiale moderne.

#### **2. Modification de la liste légale**

Cette formule consisterait simplement à mettre à jour et à élargir la liste légale de manière à offrir aux fiduciaires la latitude nécessaire pour investir dans des types de placements plus variés. Cette façon de faire et la possibilité de

## ANNEXE I

changer la liste par décret, au lieu de devoir modifier la loi même, offriraient une souplesse qui permettrait peut-être d'échapper aux contraintes de la liste légale.

Tout comme la première formule, celle-ci ne règle pas les problèmes fondamentaux que pose la liste légale. Même si on formulait la liste en termes très généraux, elle demeurerait un outil statique qui ne permet pas de faire face aux changements rapides et, même si la possibilité de la modifier par décret permettait de réagir plus rapidement, le législateur ne saurait prévoir tous les changements requis. De plus, l'un des problèmes signalés par la Commission manitobaine de réforme du droit demeure toujours sans solution : le législateur aura souvent des préoccupations plus pressantes que celle de modifier la liste en temps opportun. Ce délai existe indépendamment de la question de principe, à savoir si un tel paternalisme peut toujours se justifier.

### 3. La liste modifiée de la Saskatchewan

La Law Reform Commission of Saskatchewan préconise d'adopter l'orientation britannique au sujet des placements de fiduciaire, moyennant certains changements<sup>18</sup>. Selon cette proposition, le principe de la liste légale est maintenu. Cependant, celle-ci est subdivisée en deux catégories de placements, l'une restreinte et l'autre vaste. Aux termes de la loi anglaise dite *Trustee Investment Act, 1961*<sup>19</sup>, un fiduciaire qui y est assujéti peut investir jusqu'à la moitié des fonds en fiducie dans une « gamme étendue de placements » comprenant ceux considérés comme trop spéculatifs dans l'ancienne liste légale, par exemple, les actions ordinaires de sociétés ayant une capacité reconnue de verser des dividendes. Le reste des fonds en fiducie demeurerait investi dans une « gamme étroite de placements » apparentés à ceux à l'ancienne liste légale.

La Law Reform Commission of Saskatchewan préconise l'adoption du principe général qui sous-tend l'approche anglaise, assorti de certaines modifications. Elle propose de ne pas restreindre le pourcentage des fonds en fiducie qu'il est possible d'investir dans une gamme étendue de valeurs mobilières. Le fiduciaire ne pourrait toutefois pas opter pour ces types de placements sans obtenir au

---

<sup>18</sup> *Supra* note 13.

<sup>19</sup> 9&10 Eliz . II, c. 62.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

préalable l'avis écrit d'un conseiller financier reconnu. On estime que, de cette façon, le fiduciaire aurait la latitude requise dans le contexte actuel d'investissement et la sécurité offerte par la liste légale serait maintenue<sup>20</sup>.

Bien que la proposition de la Saskatchewan semble s'écarter à première vue de l'approche fondée sur la liste légale, un examen plus attentif montre qu'elle demeure assujettie aux restrictions imposées par celle-ci. Même si la gamme étendue de placements laisse plus de latitude au fiduciaire, elle le confine quand même aux placements approuvés par règlement. Aussi les critiques sur le caractère statique de la liste et sur le décalage entre la nécessité de la modifier et

---

<sup>20</sup> *Supra* note 13, p. 24. Voici la recommandation de la Law Reform Commission of Saskatchewan :

(traduction)

### POUVOIRS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS

1. Les placements autorisés à l'égard des fiduciaires assujettis à la loi dite *The Trustee Act* se répartissent en deux catégories :

a) les valeurs d'État (titres d'emprunt municipaux, provinciaux et fédéraux et diverses valeurs de sociétés étrangères) actuellement comprises dans la liste des placements autorisés en vertu de la loi dite *Trustee Act*; les hypothèques de premier rang et les valeurs garanties par de telles hypothèques ou par un acte de fiducie; les dépôts garantis auprès d'institutions financières; les valeurs garanties par les gouvernements;

b) toutes les autres valeurs émises dans le public et celles approuvées par voie de règlement.

2. Les fiduciaires devraient être tenus d'investir les fonds en fiducie en tenant compte de la nature et des objectifs de celle-ci, de maintenir un juste équilibre entre le rendement et le capital, et de combler les besoins de la fiducie en matière de sécurité et de croissance.

3. Le fiduciaire ne devrait pas être autorisé à investir dans des valeurs de la catégorie b) sans obtenir au préalable l'avis écrit d'un conseiller financier reconnu. Cette recommandation devrait valoir pour les fiduciaires qui sont autorisés à faire des placements non compris dans la liste approuvée et pour ceux qui se sont vu octroyer des pouvoirs discrétionnaires en matière de placements.

4. Le fiduciaire ne devrait pas être autorisé à demander au tribunal l'autorisation de faire un placement non approuvé par ailleurs.

## ANNEXE I

l'adoption des mesures législatives voulues s'appliquent-elles également à cette proposition.

### 4. La liste légale et le problème des exclusions

L'un des motifs invoqués par la Law Reform Commission of Saskatchewan pour changer la liste légale est la proportion élevée de fiduciaires dont les décisions touchant le placement des fonds en fiducie ne sont soumises à aucune prescription législative. Le professeur Waters estime que plus de 90 p. 100 des actes de fiducie rédigés par des professionnels confèrent expressément un pouvoir de faire des placements qui donne aux fiduciaires toute latitude pour choisir le type de placements qu'ils jugent à propos<sup>21</sup>. Cette proportion remarquablement élevée d'actes de fiducie conférant expressément un tel pouvoir tient vraisemblablement à l'insatisfaction générale à l'égard de la liste légale<sup>22</sup>. Aussi existe-t-il un grand nombre de fiduciaires qui ne sont pas assujettis aux exigences de la loi, mais qui sont plutôt habilités à faire des placements conformes aux dispositions de l'instrument créant la fiducie.

Cette forte proportion de fiducies soustraites à l'application de la loi pose des problèmes. Ainsi, un fiduciaire investi d'un tel pouvoir de faire des placements pourra se heurter à la difficulté de devoir faire la preuve qu'il était habilité à faire un placement qui sera par la suite contesté. À cette fin, il doit être sûr que l'intention du constituant est claire. Même si les termes employés par celui-ci semblent clairs, son intention peut ne pas l'être. Le professeur Waters illustre son propos en citant le cas d'un acte de fiducie dans lequel le constituant déclare que les fonds « doivent être placés suivant la discretion de mon fiduciaire ». Le constituant se contente-t-il ainsi de reprendre la loi qui laisse au fiduciaire la liberté de choisir, parmi les types de placements autorisés dans la liste légale, ceux dans lesquels investir les fonds, ou habilite-t-il son fiduciaire à opter pour des formes de placements qui n'y sont pas prévues<sup>23</sup>? D'autres difficultés, comme celles de définir « placement » et de déterminer les cas où le fiduciaire est tenu

---

<sup>21</sup> *Supra* note 2, p. 775.

<sup>22</sup> *Supra* note 13, p. 4.

<sup>23</sup> *Supra* note 2, p. 776. Voir dans Waters 775-780 l'examen approfondi des problèmes suscités par le pouvoir conféré expressément en matière de placements.



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

de *ne pas* suivre les directives de placement du constituant, peuvent aussi découler de l'octroi exprès d'un pouvoir en matière de placements.

Pour résoudre ce problème, la Law Reform Commission of Saskatchewan a recommandé que tous les fiduciaires soient tenus, avant d'investir dans des placements de la « gamme étendue », de solliciter l'avis écrit d'un conseiller financier reconnu. Cette disposition vaudrait pour tous les fiduciaires, y compris ceux qui sont habilités à choisir des placements non prévus dans la liste autorisée et ceux qui se sont vu conférer un pouvoir discrétionnaire en matière de placements<sup>24</sup>. Elle assurerait que les actes de tous les fiduciaires soient soumis à des vérifications et que ceux-ci bénéficient d'une certaine protection au cas où un placement tournerait mal. Cependant, pour assurer cette protection, la recommandation de la Saskatchewan semble abolir, ou presque, le pouvoir d'un constituant de créer le genre de fiducie qu'il juge bon d'instituer. Si celui-ci a choisi un fiduciaire particulier à cause de son flair en matière de placement, pourquoi faudrait-il que l'obligation de demander l'avis d'un conseiller financier reconnu vienne entraver ce choix? Ou peut-être le caractère délicat d'un placement particulier empêcherait-il le fiduciaire de le faire « approuver » par un tel expert ou l'amènerait-il à ne pas vouloir se soumettre à cette obligation. On peut sûrement imaginer bien des situations où l'obligation de demander conseil peut réduire sensiblement la capacité du fiduciaire de s'acquitter de ses fonctions, au détriment des bénéficiaires.

### B. La règle de l'investisseur prudent

Ce sont les tribunaux du Massachusetts qui ont énoncé pour la première fois en 1830 la règle de l'investisseur prudent. Selon cette règle, il n'existe pas de liste légale de placement des fonds en fiducie et, en l'absence de directives contraires dans l'instrument créant une fiducie, le fiduciaire a toute latitude pour placer ces fonds dans n'importe quel type de valeurs, à la seule condition que ce soit un placement que ferait une personne prudente. Comme l'affirmait le juge Putnam dans l'affaire *Harvard College v. Amory* :

Tout ce qu'on peut exiger du fiduciaire en matière de placements est qu'il se comporte loyalement et fasse preuve de discernement. Il doit observer

---

<sup>24</sup> *Supra* note 13, p. 24.

## ANNEXE I

comment les personnes prudentes, avisées et intelligentes gèrent leurs propres affaires en ce qui a trait non pas à la spéculation mais au placement permanent de leurs fonds, en tenant compte du rendement et de la sécurité probables du capital investi<sup>25</sup>. [traduction]

Tout au long des années 1940 et 1950, les tenants de la réforme des lois américaines ont pesé la valeur relative de la liste légale et de la règle de la personne prudente; cependant, au milieu des années 1950, la faveur pour cette règle prédominait nettement et, en 1981, celle-ci avait été adoptée par quelque 80 p. 100 des États américains<sup>26</sup>.

Une critique courante de la règle de la personne prudente appliquée aux États-Unis est qu'elle suscitait une approche trop restrictive aux placements de fiduciaire du fait qu'elle ne comportait aucune formule claire permettant d'établir si le fiduciaire avait agi avec prudence. Au lieu d'examiner la stratégie globale d'investissement de celui-ci pour déterminer s'il avait été prudent, chaque placement était scruté individuellement. À ce titre, le fiduciaire qui avait fait un placement risqué et 99 autres prudents pouvait quand même être tenu responsable d'une perte causée par ce placement, même s'il avait suivi une stratégie axée sur des placements sûrs et rentables<sup>27</sup>.

Face à ce problème, la Commission manitobaine de réforme du droit a recommandé qu'un fiduciaire poursuivi pour imprudence puisse justifier sa conduite en démontrant que sa politique de placements n'était ni spéculative ni imprudente, même si un placement particulier considéré isolément avait pu l'être<sup>28</sup>. Les tenants de la réforme des lois américaines ont également pris conscience de ce problème et la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws a mis en oeuvre une recommandation semblable à celle de la Commission manitobaine dans la loi modèle dite *Model Uniform Prudent Investor*

---

<sup>25</sup> *Harvard College v. Amory*, (1830) 9 Pick. 446.

<sup>26</sup> *Supra* note 6, p. 5. Depuis le rapport de 1982, cette proportion a fort probablement augmenté.

<sup>27</sup> *Supra* note 12, p. 43.

<sup>28</sup> *Supra* note 6, p. 27. Cette recommandation est maintenant passée dans la loi manitobaine, à l'art. 79 (Défense fondée sur une politique en matière de placements).

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*Act*, qu'elle a adoptée à sa réunion de l'été 1994.

Un autre problème que pose la règle de la personne prudente, selon la Commission manitobaine, et que règle la loi du Manitoba, concerne le niveau de compétence varié des fiduciaires. La Commission s'est dite d'avis que le professionnel exerçant la fonction de fiduciaire dans un but lucratif devrait être tenu à une diligence plus grande que le petit fiduciaire dont le but peut être de rendre service à un ami. Cependant, après avoir scruté la jurisprudence, elle en est venue à la conclusion qu'on avait mal appliqué un article de loi, comme l'article 81 de la *Loi sur les fiduciaires*, alors en vigueur au Manitoba, qui habilitait le tribunal à libérer le fiduciaire de sa responsabilité à l'égard d'une violation d'obligation fiduciaire s'il estimait que celui-ci avait agi « honnêtement et raisonnablement et qu'il y aurait lieu de l'excuser<sup>29</sup> ». Selon la Commission manitobaine, les tribunaux avaient misé sur l'expression « il y aurait lieu de l'excuser » pour protéger les fiduciaires non professionnels<sup>30</sup>.

Les tenants de la réforme des lois américaines ont opté pour une solution différente de celle du Manitoba quant au devoir de diligence à imposer aux fiduciaires non professionnels et ils ont préféré énoncer une série de critères à l'article 2 de la loi modèle intitulée *Model Uniform Prudent Investor Act*. Cette liste ne vise pas à énumérer de façon exhaustive les critères de prudence, mais plutôt à montrer si le comportement a été prudent ou non. La loi modèle énonce en outre les dispositions précises suivantes :

le fiduciaire qui possède des compétences ou une expertise particulières, ou qui est nommé à ce titre parce qu'il doit posséder de telles compétences ou expertise, est tenu de faire usage de ces compétences ou expertise particulières<sup>31</sup>. [traduction]

Contrairement à l'article de la loi manitobaine qui protège les fiduciaires non professionnels, ces dispositions énoncent l'obligation de soin à laquelle sont tenus les fiduciaires experts.

---

<sup>29</sup> *Loi sur les fiduciaires*, C.P.L.M., c. T160.

<sup>30</sup> *Supra* note 6, p. 19-22.

<sup>31</sup> National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, *Model Uniform Prudent Investor Act*, alinéa 2f).

## ANNEXE I

### RECOMMANDATIONS

#### **Recommandation 1**

Que la Section d'uniformisation des lois revoie la loi modèle de 1970 sur l'investisseur prudent.

#### **Recommandation 2**

Que la Section d'uniformisation des lois avalise l'approche de « l'investisseur prudent ».

#### **Recommandation 3**

Que la Section d'uniformisation des lois prenne pour guide la loi modèle de 1994 de la NCCUSL et revoie les questions suivantes :

- a) l'obligation de soin, notamment celle des fiduciaires professionnels
- b) la gestion de portefeuille et la stratégie à suivre
- c) l'examen de l'actif initial
- d) la délégation du pouvoir de décision.

### EXEMPLES DE DISPOSITIONS LÉGISLATIVES SUR L'INVESTISSEUR PRUDENT

#### **1. Énoncé de la règle par le juge Putnam dans l'affaire *Harvard College v. Amory*.**

Tout ce qu'on peut exiger d'un fiduciaire en matière de placements est qu'il se comporte loyalement et fasse preuve de discernement. Il doit observer comment les personnes prudentes, avisées et intelligentes gèrent leurs propres affaires en ce qui a trait non pas à la spéculation mais au placement permanent de leurs fonds, en tenant compte du rendement et de la sécurité probables du capital investi. [traduction]

**2. La loi modèle américaine de 1942**

Lorsqu'il acquiert, investit, réinvestit, échange, retient, vend et gère des biens au profit d'une autre personne, le fiduciaire doit, selon les circonstances, faire preuve du jugement et du soin dont ferait preuve un homme prudent, avisé et intelligent dans la gestion de ses propres affaires en ce qui a trait non pas à la spéculation mais au placement permanent de ses fonds, en tenant compte du rendement et de la sécurité probables du capital investi. Compte tenu de cette obligation, le fiduciaire est autorisé à acquérir et à retenir n'importe quels biens, qu'ils soient réels, personnels ou mixtes, et n'importe quels placements nommément désignés, sans devoir s'y limiter, soit des obligations, débetures et autres obligations de sociétés, de même que des actions privilégiées ou ordinaires, qu'un homme prudent, avisé et intelligent acquerrait ou retiendrait pour son propre compte. [traduction]

**3. Loi modèle de 1970 de la Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada et lois du Nouveau-Brunswick et du Yukon**

À moins qu'une disposition expresse du droit ou du testament ou autre instrument créant la fiducie ou définissant les pouvoirs et fonctions du fiduciaire ne permette ou ordonne à ce dernier d'agir autrement, il peut investir les sommes d'argent placées en fiducie dans n'importe quels biens, qu'ils soient réels, personnels ou mixtes, mais en faisant cela, il doit faire preuve du jugement et du soin dont un homme prudent, avisé et intelligent fera preuve en tant que fiduciaire des biens d'autrui.

**4. Loi des Territoires du Nord-Ouest**

À moins d'une disposition expresse du droit ou du testament ou autre instrument créant la fiducie ou définissant ses pouvoirs et fonctions, un fiduciaire

- a) est autorisé, sous réserve de l'alinéa b), à investir dans n'importe quels biens, qu'ils soient réels, personnels ou mixtes, et

## ANNEXE I

- b) lorsqu'il place des sommes d'argent au profit d'une autre personne, il doit faire preuve du jugement et du soin dont un homme prudent, avisé et intelligent fait preuve en tant que fiduciaire des biens d'autrui.

[traduction]

### 5. Loi du Manitoba

68(1) Sous réserve de toute disposition expresse de la loi ou de l'instrument, notamment du testament, qui crée la fiducie ou définit les pouvoirs et les fonctions du fiduciaire et, sous réserve du paragraphe (2), un fiduciaire peut faire des placements dans tout genre de biens.

68(2) Sous réserve de toute disposition expresse de l'instrument, notamment du testament, qui crée la fiducie, le fiduciaire doit, lorsqu'il place des sommes au profit d'une autre personne, exercer le jugement et apporter le soin qu'une personne prudente, discrète et intelligente aurait exercé et apporté en administrant les biens d'autres personnes.

### 6. Loi américaine modèle de 1994 : *Model Uniform Prudent Investor Act*

#### *Article 1. Règle de l'investisseur prudent*

a) Sous réserve de l'alinéa b), le fiduciaire qui place et gère les fonds d'une fiducie a, à l'égard des bénéficiaires de cette dernière, l'obligation de respecter la règle de l'investisseur prudent, conformément aux dispositions des articles 2 à 9.

b) La règle de l'investisseur prudent est une règle par défaut que les dispositions de la fiducie peuvent élargir, restreindre, remplacer ou modifier. Le fiduciaire n'est pas responsable à l'égard du bénéficiaire dans la mesure où il fonde raisonnablement son action sur ces dispositions.

#### *Article 2. Obligation de soin; stratégie de portefeuille; objectifs en matière de risques et de rendement.*

a) Le fiduciaire doit placer et gérer les fonds de la fiducie en investisseur prudent en tenant compte des fins et des conditions de celle-ci,

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

des exigences qui y sont énoncées en matière de distribution et des autres circonstances de la fiducie. Pour s'acquitter de cette obligation, il doit faire preuve d'une diligence, d'une compétence et d'une prudence raisonnables.

b) Les décisions prises par le fiduciaire en matière de placement et de gestion des divers biens doivent être évaluées non pas isolément mais par rapport à l'ensemble du portefeuille de la fiducie et dans le contexte d'une stratégie globale de placement dont les objectifs en matière de risques et de rendement conviennent raisonnablement bien à la fiducie.

c) Les circonstances dont le fiduciaire doit tenir compte lorsqu'il place et gère les fonds de la fiducie sont celles qui, parmi les suivantes, intéressent celle-ci ou ses bénéficiaires :

- (1) la conjoncture économique générale,
- (2) les effets possibles de l'inflation ou de la déflation,
- (3) les incidences fiscales prévues de décisions ou stratégies de placement,
- (4) le rôle de chaque placement ou ligne de conduite dans l'ensemble du portefeuille de la fiducie, qui peut comprendre des avoirs financiers, des intérêts dans des entreprises à peu d'actionnaires, des biens corporels et incorporels et des biens immeubles,
- (5) le rendement global prévu, constitué par le revenu et par l'appréciation du capital investi,
- (6) les autres ressources des bénéficiaires,
- (7) les besoins de liquidité et de constance du revenu, et celui de préserver ou d'augmenter le capital, et
- (8) les rapports particuliers ou la valeur spéciale d'un bien, s'il en est, à l'égard des fins de la fiducie ou encore d'un ou plusieurs bénéficiaires.

## ANNEXE I

d) Le fiduciaire doit prendre des mesures raisonnables pour vérifier les faits significatifs pour le placement et la gestion des fonds de la fiducie.

e) Sous réserve de l'obligation énoncée dans la présente [Loi], le fiduciaire peut investir dans n'importe quel type de biens ou de placements.

f) Le fiduciaire qui possède des compétences ou une expertise particulières, ou qui est nommé à ce titre parce qu'il dit posséder de telles compétences ou expertise, a l'obligation de faire usage de ces compétences ou expertise particulières.



**APPENDIX J**

[ See page 49]

**REPORT OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE**  
**TO THE UNIFORM LAW CONFERENCE**

INTRODUCTION 257

ADVISORY GROUP ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW 257

CIVIL JUSTICE COMMITTEE 258

STATUS CHART OF CANADIAN ACTIVITIES IN PRIVATE  
INTERNATIONAL LAW 258

STATUS REPORT ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW AND THE  
INTERNATIONAL UNIFICATION OF PRIVATE LAW 258

THE DEPARTMENT OF JUSTICE LAW REFORM PROJECT 259

LATEST DEVELOPMENTS IN PRIVATE INTERNATIONAL LAW 259  
THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW 259

The Hague Conference's Work in Progress 264

UNCITRAL 266

UNCITRAL's Work in Progress 273

UNIDROIT 275

Unidroit's Work in Progress 277

WORLD BANK 279

REGIONAL ORGANIZATIONS 280

Organization of American States 280

BILATERAL CONVENTIONS ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE 280

CONCLUSION 281

## APPENDIX J

### REPORT OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE TO THE UNIFORM LAW CONFERENCE

#### INTRODUCTION

Since the last meeting of the Uniform Law Conference, Canada has continued to participate actively in the activities of the Hague Conference on Private International Law, UNCITRAL and Unidroit. The Department of Justice has consulted regularly with the provinces and the territories, with other interested federal Departments, and with the private sector on various conventions adopted by these organizations and on instruments being developed under their auspices. The Department of Justice also benefits from the views expressed by its Advisory Group on Private International Law.

#### ADVISORY GROUP ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW

The Advisory Group on Private International Law was first established by the Department of Justice in 1973 to provide it with close and continuing guidance in matters of provincial interest that are under consideration by certain international organizations in private international law. The Group, which was reconstituted in 1994, is now composed of a private practitioner and five regional representatives: one from Saskatchewan representing Manitoba, Alberta and Saskatchewan; one from Prince Edward Island representing the Atlantic provinces; and one from each of British Columbia, Ontario and Quebec.

The Group met on two occasions since last August: in November, 1994, and April, 1995. A representative of the International Law Section of the Canadian Bar Association attended these meetings as an observer. The agenda for both meetings was very full and gave rise to a very productive exchange of views on various projects and conventions of The Hague Conference, Unidroit and UNCITRAL as well as other related matters in private international law such as bilateral cooperation and law reform in the field of recognition and enforcement of foreign judgments.

The Group again made useful suggestions for improving the consultation process regarding private international law activities and Canadian participation in international meetings.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### CIVIL JUSTICE COMMITTEE

The Civil Justice Committee, which is composed of provincial, territorial and federal representatives that report to Deputy Ministers of Justice, has begun to play a major role in the coordination of the consultations undertaken by the federal Department of Justice with respect to private international law activities. In 1994, the Committee made useful comments concerning past consultations and undertook to consider actions with respect to future consultations, such as the designation of lead jurisdictions responsible to provide input on draft conventions or other texts prepared by international organizations.

### STATUS CHART OF CANADIAN ACTIVITIES IN PRIVATE INTERNATIONAL LAW

In an effort better to inform provinces, territories and interested groups on developments in private international law in Canada, the Department of Justice of Canada prepares a Status Chart of Canadian Activities in Private International Law. This Chart is intended to give updated information on conventions in private international law to which Canada is a party or to which it is currently considering acceding.

### STATUS REPORT ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW AND THE INTERNATIONAL UNIFICATION OF PRIVATE LAW

The federal Department of Justice has played a lead role in the fields of private international law and the international unification of law over the past 25 years. The purpose of the *Status Report on Private International Law and the International Unification of Private Law* is to summarize the work done in the field of private international law of interest for Canada, either in a bilateral or multilateral context. The report is divided into four parts.

Part I deals with the subject matter of private international law and discusses Canada's involvement. Part II outlines the activities of international organizations dedicated to the development of private international law and unification of private law. Part III addresses the question of mutual legal assistance at the bilateral level, an area in which Canada has not been very active but that has generated more

## APPENDIX J

interest recently. Part IV discusses the mechanisms to encourage greater provincial and private sector participation.

### **THE DEPARTMENT OF JUSTICE LAW REFORM PROJECT**

In the past year, the Department of Justice undertook a study and consultation project in order to seek recommendations aimed at possible law reform in the field of recognition and enforcement of foreign judgments in Canada. Two major academic papers were prepared on the status of the law in Canada, the first by Professors Joost Blom from the University of British Columbia and Vaughan Black from Dalhousie University with special emphasis on the common law rules, and the second by Professors Jeffrey Talpis and Gérald Goldstein from the Université de Montréal on the rules of the new Quebec *Civil Code*. More than thirty academics, practitioners, judges, officials from law reform bodies and officials of Justice Departments participated in meetings held across Canada in the spring of 1995. The final report is now being completed and will soon be distributed to all interested government authorities and private bodies.

This work is related to the work of the Hague Conference on Private International Law on recognition and enforcement of judgments and also the current negotiations with France on a bilateral convention on the same subject matter. Recent developments on recognition and enforcement of judgments in Canada in the aftermath of the Supreme Court's decision in *Morguard*, along with the recent work of the Uniform Law Conference, have also been taken into consideration.

### **LATEST DEVELOPMENTS IN PRIVATE INTERNATIONAL LAW**

The main event of the past year was the finalizing in June, 1995, of the Unidroit *Convention on Stolen or Illegally Exported Cultural Objects*. The Convention was adopted on June 23, 1995, after a compromise draft was prepared by an informal working group in which Canada played a leading role.

### **THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW**

The Hague Conference on Private International Law, of which forty-two States are members, organized three meetings this year. A member since 1968, Canada

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

participated in the following activities: the Special Commission on the implementation of the Intercountry Adoption Convention from October 17 to 21, 1994; the Special Commission on the revision of the Convention on the Protection of Minors from February 6 to 17, 1995; and the Special Commission on General Affairs and Policy of the Hague Conference from June 20 to 23, 1995.

### **Convention on the Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption**

The Hague *Convention on the Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption*, which was finalized on May 29, 1993, came into force on May 1, 1995, for the following three ratifying States: Mexico, Romania and Sri Lanka. Since then, the Convention entered into force for Cyprus on June 1, 1995, and will come into force for Poland on October 1, 1995. Seventeen other States, including Canada, have signed the Convention: Brazil, Burkina-Faso, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Finland, France, Israel, Luxembourg, the Netherlands, Peru, Spain, Switzerland, the United Kingdom, the United States and Uruguay.

Canada's signing the Convention on April 12, 1994, was the first step in a process of having the Convention apply to Canada. Ratification by Canada in the autumn of 1995 is now under consideration since implementing measures have now been adopted in Prince Edward Island, Saskatchewan and British Columbia. Decisions will have to be taken in the other provinces and the territories on how to implement the Convention. Implementation will be facilitated thanks to the adoption by the Uniform Law Conference in 1993 of the *Uniform Intercountry Adoption (Hague Convention) Act*. Department of Justice officials along with other federal officials from the National Adoption Desk and the Department of Citizenship and Immigration have met with some provincial authorities and will continue to meet in the coming months with others to follow up on the implementation process.

The Convention represents a satisfactory compromise between countries of origin and receiving countries in matters of adoption. It will increase the legal safeguards to guarantee that intercountry adoption takes place only when in the best interests of the child. It will establish a framework for State cooperation to ensure respect for those safeguards and will also provide for the recognition of adoptions made in accordance with the Convention. Overall, the Convention will add certainty and uniformity to the adoption process while allowing for flexibility and timeliness in its

## APPENDIX J

application. It is noteworthy that the Convention will change existing Canadian practices in the field of international adoptions.

Canada participated in a meeting on the implementation of the Intercountry Adoption Convention at The Hague in October, 1994. Discussions at that Special Commission led to the drafting of a recommendation for States parties that they should interpret the Convention with respect to refugee and other displaced children by taking into consideration the vulnerable situation of these children. Standard forms for obtaining consent to an intercountry adoption and for certifying the conformity of an adoption with the Convention were also developed last October. The conclusions and other documents produced at that meeting along with the report of the Canadian delegation to the October meeting have recently been distributed.

### **Convention on the Law Applicable to Trusts and their Recognition**

The *Convention on the Law Applicable to Trusts and their Recognition* seeks to make uniform conflict of law rules with respect to trusts and to solve problems associated with the recognition of trusts, particularly in civil law countries. It applies to Australia, Italy, the United Kingdom and Canada. Malta acceded to the Convention on December 7, 1994, bringing the number of parties to five.

The Convention came into force for Canada on January 1, 1993, for those provinces which had adopted implementing legislation based on the Uniform Act adopted by the Uniform Law Conference in 1987, namely Alberta, British Columbia, New Brunswick, Newfoundland, and Prince Edward Island. Since then, Manitoba and Saskatchewan have passed the necessary implementing legislation. As a result, the Convention was extended to those provinces; it entered into force for Manitoba on July 1, 1994, and for Saskatchewan on September 1, 1994. Other jurisdictions will be encouraged to adopt necessary legislation with a view to having the Convention apply throughout Canada in the near future.

### **Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil and Commercial Matters**

This Convention has been in force in Canada since May 1, 1989, and now applies in thirty-three States. It seeks to facilitate the service of documents by establishing certain rules for service of documents abroad and by establishing a system of Central

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Authorities in each jurisdiction to receive documents for service. It should be noted that the Central Authority system is not the only means of effecting service. Other means, including those used before the Convention came into force, may be available if the State in which the documents are served recognizes them.

In Canada, Central Authorities have been designated in each province and territory. At the federal level, the Legal Advisory Division of the Department of Foreign Affairs and International Trade serves as the Central Authority and is now completing a review of the application of the Convention with the input of provincial and territorial Central Authorities. The rules of practice in all provinces and territories as well as at the federal level have been amended to comply with the Convention.

### **Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters**

The purpose of the *Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters* is to facilitate the transmission and enforcement of letters rogatory. Twenty-six States are party to this Convention, including the United States.

Consultation on the desirability of Canada's acceding to this Convention was undertaken in 1990. So far, the implementation of this Convention has received the support of six jurisdictions while two provinces are still reviewing the matter. Three jurisdictions have not yet responded to our consultation and one has received clarification on questions regarding the impact of the Convention on existing rules. The issue of the costs of application of the Convention was reviewed by the Advisory Group at its November, 1994, meeting on the basis of information received from Australia, the United States and the United Kingdom. It was concluded that, although the Convention would not be costly to implement in Canada, the advantages to Canada in acceding to it were far from clear. Contact has been made with the Canadian Bar Association to seek input from practitioners on the problems they face when attempting to obtain evidence abroad.

A final consultation with a view to finalizing the Canadian position regarding possible accession to the Convention will be undertaken as soon as a response is received from the bar. There is no federal State clause in the Convention; therefore, the unanimous support of the provinces and territories for its implementation must be obtained in order for Canada to become party to it. It is worth noting that the

## APPENDIX J

implementation of the Taking of Evidence Convention would supplement the application of the Service Convention already in force in Canada.

### **Convention on the Law Applicable to the Succession to the Estates of Deceased Persons**

This Convention determines the law applicable to the estates of deceased persons where more than one State is concerned. The Convention's main feature is the principle of unity whereby the whole succession of an estate is governed by one law.

Canada actively participated in the negotiation of the *Convention on the Law Applicable to the Succession to the Estates of Deceased Persons*, which was adopted in 1988. Professor Donovan Waters from the University of Victoria was appointed Special Rapporteur and Professor Talpis from the Université de Montréal was the expert advisor to the Canadian delegation.

In 1994, consultation regarding possible support in Canada for the implementation of this Convention was suspended. Different positions had been expressed on whether Canada should become a party to the Convention: four jurisdictions expressed their support for the implementation of the Convention while others wished to consult with their local Bars or were not yet prepared to support the implementation of the Convention. In Ontario, the CBA-O Section on Trusts and Estates expressed support for the Convention. Further study of the Convention has been undertaken to answer questions raised as to its interpretation. Consultation may be reactivated pending decisions on work priorities in private international law matters.

### **Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction**

The *Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction* was the first Convention of the Hague Conference ratified by Canada. It establishes procedures to ensure the prompt return of children wrongfully removed from their State of habitual residence or retained outside of that State. Each State party is required to establish a Central Authority to deal with requests for the return of abducted children or for assistance in the exercise of access rights. The Convention is in force in all provinces and territories.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

As of June, 1995, more than forty States from almost all continents are party to the Convention. The most recent States to become party to the Convention are Monaco, Romania, the Bahamas, Chile, Honduras, Mauritius, Panama, Saint Kitts and Nevis, and Slovenia.

There is a Central Authority under the Convention in every province and territory within the Ministry of the Attorney General or the Department of Justice. The federal Central Authority is located in the federal Department of Justice. A transportation programme facilitates the repatriation of children who have been abducted by a parent; the programme operates throughout Canada and as well as internationally. The programme is coordinated by the R.C.M.P. Missing Children's Registry, in cooperation with the national airlines and Via Rail.

The Convention, which has been incorporated into Canadian law, has been invoked in several cases. The first of these cases to be heard by the Supreme Court is *Thomson v. Thomson*, an appeal from a decision of the Manitoba Court of Appeal. The Attorney General of Canada, as well as the Attorneys General of Manitoba and Ontario, intervened before the Supreme Court of Canada in January, 1994, in the *Thomson* appeal. In a decision given from the bench for which reasons followed on October 20, 1994, the Supreme Court upheld an order for the return of a child illegally removed by his mother from Scotland to Canada.

### The Hague Conference's Work in Progress

#### **Convention on the Protection of Minors**

Canada participated in the second meeting of the Hague Conference Special Commission, held in The Hague, from February 6 to 17, 1995, which is mandated to review the 1961 *Convention on the Powers of Authorities and the Law Applicable in Respect of the Protection of Minors*. This project constitutes the priority item on the 1993-96 work programme of the Hague Conference with a view to submitting a revised Convention for the agreement of its member States at the Eighteenth Session in October, 1996. This revision might also encompass the extension of the Convention to incompetent adults. Consultation took place before the second meeting of the Special Commission.

## APPENDIX J

The task of the Special Commission is to address problems in matters related to the protection of the person and the property of the minor in the context of conflicts of laws and jurisdiction. It is hoped that the revised Convention, unlike the 1961 Convention, will attract common law countries as parties. Consideration is also being given to the rights of the child as embodied in the 1989 United Nations *Convention on the Rights of the Child*.

A draft revised Convention, as proposed by the drafting committee following the discussions in February, 1995, is now being circulated for comments. It is intended to give primary jurisdiction to the authorities of the State of habitual residence of the child to take measures directed at the protection of the person or property of the child. It also provides for the recognition and enforcement of such measures, such as custody orders, as well as for the establishment of cooperation among States' authorities in the application of such measures. No decision has yet been taken on the extension of the revised Convention to incompetent adults.

The draft will be reviewed at the third and final meeting of the Special Commission to be held September 11 to 22, 1995. The federal Department of Justice has now initiated consultations with interested authorities on the draft revised Convention on the basis of the explanatory documents recently distributed.

### **Recognition and Enforcement of Foreign Judgments**

A Special Commission met in June, 1994, as part of the 1993-1996 work programme of the Hague Conference, to study further the problems of drafting a new multilateral convention on the questions of jurisdiction and of recognition and enforcement of foreign judgments in civil and commercial matters. The conclusions of this Special Commission were reviewed at a recent meeting of the Special Commission of the General Affairs and Policy of the Hague Conference. The participants in this meeting, at which Canada was represented, recommended the continuation of the work on this high priority project. Canada was supportive of this recommendation given that the project represents an opportunity to harmonize Canadian rules with principles of recognition and enforcement of judgments worldwide.

Before a final decision on the matter is taken by Member States in October, 1996, another meeting of experts will be convened in June, 1996, to explore issues left

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

undecided at the June, 1994, meeting. The conclusions of the June, 1994, meeting along with the report of the Canadian delegation have recently been distributed. The Department of Justice will consult the provinces and territories and solicit the views of practitioners and academics interested in the matter prior to the meeting of the Special Commission in June, 1996.

### **Law Applicable to Civil Liability for Environmental Damages**

The progress of the work on this third priority item on the current work programme of the Hague Conference was briefly examined by the June, 1995, Special Commission on General Affairs and Policy. The conclusions of a symposium held at Osnabrück, Germany, in April, 1994, and co-sponsored by the Hague Conference, calling for the drafting of a convention in the field, were mentioned. Conflicting views were expressed on whether to pursue the project at this time. It was recommended that the matter be kept on the agenda of the next work programme with a lower priority.

### **Special Commission on General Affairs and Policy**

As already mentioned, this Special Commission, in which Canada participated, was held June 20 to 23, 1995, to review the current 1993-96 work programme of the Hague Conference and to examine recommendations with respect to future work for 1996-2000. Tentatively, the following items were given priority: 1) a convention on jurisdiction, recognition and enforcement of judgments; 2) a convention on the protection of incompetent adults; and 3) further study on the problems of the law applicable to civil liability for environmental damages.

Other topics were also recommended to be added or kept on the agenda without priority. A discussion on better coordination between international organizations involved in the area of private international law took place. Decisions on these points will be taken at the Eighteenth Session in October, 1996.

### **UNCITRAL**

The United Nations Commission on International Trade Law is the "core legal body within the United Nations system in the field of international trade law" whose mandate is to further the progressive harmonization and unification of the law of

## APPENDIX J

international trade. The instruments chosen for fulfilling this mandate include conventions, model laws, uniform rules and legal guides.

The membership of UNCITRAL is limited at present to thirty-six States, structured so as to be representative of the various geographic regions and the principal economic and legal systems of the world. Members are elected for six-year terms by the United Nations General Assembly. Observers from States and international governmental and non-governmental organizations are welcome to participate at meetings of UNCITRAL and of its working groups which operate by consensus. Canada was a member of UNCITRAL from 1989 to 1995. Our term ended with the opening of the 28th session of the Commission in May, 1995, but Canada still participates in UNCITRAL as an observer.

The Commission currently has three working groups: the Working Group on International Contract Practices (ICP); the Working Group on Insolvency Law (formerly the Working Group on the New International Economic Order (NIEO)); and the Working Group on Electronic Data Interchange (EDI, formerly the Working Group on International Payments).

The Working Group on International Contract Practices has completed its work on a draft Convention on Independent Guarantees and Stand-by Letters of Credit, the Working Group on EDI is completing a project and the Working Group on Insolvency Law will undertake a new project.

Draft instruments developed at meetings of these working groups are sent to the Commission for adoption at its annual session. They are then adopted by the General Assembly of the United Nations which may, in the case of a convention, convene a diplomatic conference where the convention will be adopted and opened for signature.

UNCITRAL has set up a system for collecting and disseminating information on abstracts of court decisions and arbitral awards relating to its Conventions or Model Laws. These abstracts are prepared by national correspondents; in Canada, Professor Robert Paterson of the University of British Columbia agreed to serve in this capacity for the common law provinces and the territories, while Professor Claude Samson has agreed to assume responsibility for decisions of the Quebec courts.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Abstracts regarding the Model Law on Arbitration have been sent to UNCITRAL on a regular basis.

### **United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna, 1980)**

The Convention provides a uniform system of rules for the international sale of goods and applies automatically to those contracts subject to it, although parties may choose to exclude its application by expressly stating so. While the Convention applies to contracts for the sale of goods, it excludes the sale of goods for personal use, sale by auction, judicial sales, and the sale of stocks, ships, aircraft or electricity. The provisions of the Convention deal with the formation of the contract and the rights and obligations of the seller and buyer. The Convention does not govern the validity of the contract or its terms, nor does it otherwise deal with the seller's liability.

The Convention came into force for Canada on May 1, 1992. At that time the Convention extended to all Canadian jurisdictions with the exception of the Yukon, which adopted implementing legislation in June, 1992. A declaration extending the Convention to the Yukon was deposited and took effect on January 1, 1993. Since British Columbia then amended its implementing legislation to repeal the provision rendering Article 1(1)(b) of the Convention inapplicable there, a declaration withdrawing the declaration concerning Article 1(1)(b), made at the time of Canada's accession to the Convention, was deposited and took effect on February 1, 1993. The Convention now applies uniformly across Canada.

### **Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods**

The United Nations *Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods* (New York, 1974) (the "Limitation Convention") grew out of the work of UNCITRAL to unify international sales law. The resulting Convention, as amended by the 1980 Protocol, was intended to dovetail with the United Nations *Convention on Contracts for the International Sale of Goods* (Vienna, 1980) (the "Sales Convention"). There is substantial similarity between the Conventions, in particular the Articles setting out the sphere of application, declarations and reservations, the federal State clause, and the final clauses.

## APPENDIX J

The purpose of the Limitation Convention is to eliminate disparities in the national laws governing limitations on the initiation of legal proceedings; these disparities create uncertainty and can create hardship both in cases where meritorious claims are statute-barred by a very short limitation period, and also where parties are left open to liability for an inordinately long time in jurisdictions with very long limitation periods.

The Convention is divided into four Parts, of which Part One, containing the actual limitation provisions, is the most important; it contains a very detailed scheme of substantive law. Parts Two, Three and Four deal with implementation, declarations and reservations, and final clauses, respectively. The Limitation Convention sets a standard four-year limitation period for commercial litigation.

At the date of the latest UNCITRAL session (May, 1995), there were eighteen ratifications, accessions and successions, including our North American trading partners, Mexico and the United States (May 5, 1994). The Limitation Convention entered into force August 1, 1988. Now that the Vienna Sales Convention is in force for Canada, we are considering whether there is sufficient interest for accession to the Limitation Convention.

### **Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes**

The United Nations *Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes* was adopted by the General Assembly of the United Nations on December 9, 1988. Canada participated in drafting the Convention, which will establish a new international regime based on a viable compromise between the common law and the civil law systems. Canada was the first country to sign this Convention; the United States and the U.S.S.R. (now succeeded by the Russian Federation) have also done so. Guinea and Mexico have acceded to it. The Convention will come into force after ten ratifications or accessions. In order to implement it in Canada, federal legislation would be required.

The Convention is the result of nearly 20 years of work by UNCITRAL to devise a unifying law for international bills and notes. It addresses and regulates a number of complex and difficult issues such as the rights of a holder of a bill or note; forged endorsements; fraud, theft; guarantors; presentment for payment and non-acceptance; notice of dishonour and discharge. Many of the issues regulated by the Convention

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

were treated differently in the various legal systems. When the Convention comes into force, it will therefore introduce more predictability for financial institutions and businesses who use these methods of payment for international transactions.

### **Convention on the Liability of Operators of Transport Terminals in International Trade**

The purpose of the Convention is to promote world-wide uniformity of liability laws in order to facilitate international trade. One purpose of the project to unify the law is to close gaps in the liability systems outside of the existing transportation conventions. Such conventions have been adopted widely; for example, the Warsaw Convention on air carriers' liability has been adopted by more than 100 countries; maritime bills of lading are governed by the Brussels Convention of 1924; and most European countries have adopted international conventions on road and rail carriers' liability. The liability system in this Convention is designed to be compatible with all the existing transportation regimes.

Specifically, the Convention seeks to remedy a situation which can be highly detrimental to parties engaged in international trade. At best, the movement of goods that undergo handling operations is regulated on a contractual basis that favours professional loaders, unloaders and warehouse operators. Very often the absence of any legal basis means that persons entitled to make a claim for damaged goods receive no compensation.

We will be undertaking a process of final consultation with other Canadian jurisdictions and interested parties to determine whether Canada should become a party to the Convention. As of May, 1995, five States had signed the Convention: France, Mexico, the Philippines, Spain and the United States. The Convention will come into force after it has received five ratifications or accessions.

### **Convention on the Carriage of Goods by Sea (Hamburg, 1978)**

This Convention, better known as the Hamburg Rules, aims to replace the Hague and Hague/Visby Rules, which govern the responsibilities of the carrier in marine transport, with a more modern distribution of responsibility. The Hamburg Rules came into force in November, 1992 among twenty nations which have signed and ratified the Convention.

## APPENDIX J

In May of 1993, the federal government adopted the Carriage of Goods of Water Act, S.C. 1993, c. 21, which implements the Hague/Visby Rules and will eventually implement the Hamburg Rules.

### **Model Law on International Credit Transfers**

At the 25th session in New York in May, 1992, the Commission completed its review of and adopted the *Model Law on International Credit Transfers* (formerly the *Model Law on Electronic Funds Transfer*) that had been prepared by the Working Group on International Payments. By resolution in October, 1992, the U.N. General Assembly recommended that all States give consideration to enacting legislation based on the Model Law. The Model Law achieves an acceptable compromise on issues that arise because of the speedy nature of electronic funds transfers (EFTs) on the one hand and the need to give as much protection as possible to clients of financial institutions using EFT systems. An example is found in the provision relating to the consequences of failed, erroneous or delayed credit transfers. Implementation of the Model Law in Canada would fall under the responsibility of the Canadian Payments Association which under its legislation is mandated to operate the national clearings and settlement system and to plan the evolution of the national payments system.

### **Model Law on Procurement of Goods and Construction**

This subject is considered important by developing States who often perceive their access to markets in developed States as being unnecessarily limited by governmental procurement practices, in particular. The Department of Justice participated very actively in the work on procurement and consulted with federal and provincial departments and with industry as the work progressed in the UNCITRAL Working Group on the NIEO. The Model Law was submitted to the Commission at its 26th session in Vienna in July, 1993, when it was reviewed, amended and adopted. The U.N. General Assembly has adopted a resolution urging States to adopt it.

The Model Law is intended to serve as a model law to countries for the evaluation and modernization of their procurement laws and practices and for the establishment of procurement legislation. Basically, it provides for all the essential procedures and principles for conducting procurement proceedings in a transparent and equitable manner. On Canada's initiative, the text was prepared keeping in



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

mind the provisions of the GATT and Article 3 ensures paramountcy of the latter (as well as the WTO Agreement) over the Model Law.

From a practical point of view, the Model Law mandates the use of international tendering as a general rule although limited or domestic tendering can be used in some cases. In exceptional circumstances, it offers other methods. The procedures provided for in the Model Law are designed to maximize competition in accordance with fair treatment to suppliers and contractors bidding to do government work.

### **Model Law on the Procurement of Goods, Construction and Services**

The *Model Law on the Procurement of Goods and Construction* does not apply to the procurement of services except insofar as they are incidental to the procurement contract. The Commission decided at its 26th session that its Working Group on the NIEO should prepare model provisions on procurement of services. The Working Group completed this project in the spring of 1994 in New York and the Commission finalized and adopted the new Model Law at its 27th session in New York from May 31 to June 17, 1994.

The new provisions are contained in a free-standing new Model Law which adds procurement of services to the existing provisions on goods and construction. Building upon the provisions prepared for the procurement of goods and construction, the text maintains Article 3 which ensures paramountcy of the GATT as well as the WTO Agreement over the Model Law. The General Assembly has adopted a resolution recommending that States enact it. States will thus have the option of adopting provisions which apply only to goods and construction, using the first Model Law, or adopting provisions which apply to goods, construction and services, using this new Model Law.

### **Legal Guide on International Countertrade Transactions**

At its 25th session in May, 1992, the Commission reviewed and adopted a draft *Legal Guide on International Countertrade*, the draft chapters of which had been examined and revised by the Commission at its 23rd session in 1990 and by the Working Group on International Payments in September, 1991. It was published by UNCITRAL in 1993 (ISBN 92-1-133444-6).

## APPENDIX J

### **Independent Guarantees and Stand-by Letters of Credit**

The Working Group on International Contract Practices held its final meeting on rules governing independent guarantees and stand-by letters of credit at a meeting in New York in January, 1995. The Working Group finalized the text which takes the form of a draft Convention. The draft was sent to the Commission for consideration and adoption at its 28th session in May, 1995. The Commission adopted the draft Convention and decided to forward it to the U.N. General Assembly for adoption by a resolution rather than to call a diplomatic conference to do so. The draft Convention remains to be considered by the Sixth Committee of the General Assembly.

### **UNCITRAL's Work in Progress**

#### **Electronic Data Interchange**

The Working Group on Electronic Data Interchange met in Vienna from October 3 to 14, 1994, and again in New York from February 27 to March 10, 1995. The Group completed its draft rules on EDI in the form of a Model Law for submission to the Commission's 28th session in May, 1995, but the Commission has not completed its review of the Model Law.

The Working Group dealt with a number of EDI issues, including the substantive scope of application of uniform rules, the notion of EDI, definitions of parties to an EDI transaction, form requirements, obligations of parties, formation of contracts, liability and risk and the questions of electronic signatures and evidence. The Group had before it the relevant provisions of the Quebec Civil Code concerning these latter questions and adopted a similar approach, although the language is not identical.

At its next session, the Working Group will carry on work on bills of lading associated with maritime commercial activities.

#### **Draft Guidelines for Pre-hearing Conferences in Arbitral Proceedings**

At its 26th session, the Commission considered some of the proposals put forward at the Conference on Uniform Commercial Law in the 21st Century. The

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Commission decided that the Secretariat should prepare for consideration by the 27th session of the Commission a draft of guidelines on pre-hearing conferences in arbitral proceedings. Such guidelines would be useful because pre-hearing conferences between arbitrators and parties could make it easier for participants to prepare for the various stages of arbitral proceedings.

The Commission reviewed the draft at its 27th session and suggested a number of changes to the Secretariat. The draft guidelines were discussed and reviewed by the ICCA at its congress in November, 1994. The Secretariat revised them and resubmitted them to the Commission for consideration at the 28th session in 1995. A revised version will be submitted to the Commission for final approval at its 29th session in 1996. After work on the guidelines is complete, the Commission will decide whether it should undertake any work on multi-party arbitration and the taking of evidence in arbitral proceedings.

### **Future Work Program**

The Commission has decided that the Secretariat should, in consultation and cooperation with Unidroit, which is studying the feasibility of a model law on security interests, prepare a study on work on the unification of law on the assignment of claims.

The Commission has also determined that the practical problems caused by the lack of harmony among national laws on cross-border insolvency warrant an in-depth study by the Secretariat notwithstanding the failure of other international organizations to achieve results. Beginning with information obtained at a colloquium on cross-border insolvency held in Vienna in April, 1994, in conjunction with INSOL at which experts and government representatives were invited to participate and provide their views, the Secretariat considered what aspects of cross-border insolvency law might lend themselves to harmonization and the most suitable vehicle therefor. The Secretariat carried out this work in collaboration with INSOL. UNCITRAL's collaboration with INSOL also extended to a judges conference on international insolvency which was held in Toronto on March 22 to 23, 1995. The result is that the Working Group on the NIEO was renamed the Working Group on Insolvency Law and will work on cross-border insolvency, focusing on a legislative framework for judicial cooperation and for access and recognition in cross-border insolvencies.

## APPENDIX J

The Working Group on International Contract Practices will now devote its attention to receivables financing.

### **UNIDROIT**

The International Institute for the Unification of Private Law, known as Unidroit, is an inter-governmental organization based in Rome. Canada has been a member since 1968. There are fifty-six member States, including the United States, China, Australia, and States from Eastern and Western Europe, South America and Africa. The mandate of Unidroit is to examine ways of harmonizing and coordinating the private law of States. Unidroit drafts conventions and model laws on various private law subjects including the law of sale and related matters, credit law, the law of carriage, security interests, franchising and cultural property. Canada is an active participant in Unidroit.

#### **Leasing and Factoring Conventions**

In May, 1988, Canada hosted a Diplomatic Conference, organized by the Department of Justice, for the purpose of adopting two conventions prepared under the auspices of Unidroit, namely, the *Convention on International Financial Leasing* and the *Convention on International Factoring*. Both Conventions were adopted at the Conference. Thus far, France, Italy and Nigeria have ratified both Conventions, and the United States may do so soon. The Conventions came into force on May 1, 1995. Eight other States have signed both Conventions: Belgium, the former Czechoslovakia, Finland, Ghana, Guinea, Morocco, the Philippines, and Tanzania. (Both Slovakia and the Czech Republic, as successor states to the former Czechoslovakia, will consider ratifying conventions to which Czechoslovakia was a signatory.) Germany and the United Kingdom have signed the *Convention on International Factoring*, whereas Panama is a signatory to the *Convention on International Financial Leasing*.

In 1991, the Department of Justice consulted with the provinces, territories and interested private sector groups and experts on the desirability of Canada becoming a party to the Conventions. The responses received indicated that there was some support for Canada becoming party to both Conventions. Because of changes in the leasing industry and in light of the recent coming into force of the Conventions, consultations will be renewed with a view to making a recommendation as to whether

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Canada should become a party to the Conventions. At the request of the Department, the Uniform Law Conference has prepared draft uniform legislation for the implementation of the Conventions which may be adopted by interested jurisdictions should there be sufficient interest in Canada's becoming a party. [See page 156 for the Uniform Act on the factoring convention and page 160 for the leasing convention.]

### **Convention on the Form of an International Will**

The purpose of the Convention is to establish an international form of will, additional to the forms in use in Contracting States, which is to be recognized as valid in all Contracting States, with the result that to some extent one may dispense with the search for the applicable law. Article I of the Convention stipulates that each Party undertakes to introduce into its law the rules regarding an international will set out in the Annex to the Convention. Testators who choose the international form of will are guaranteed that it will be recognized in all Contracting States without reference to the conflict of law rules concerning the validity of wills.

*The Convention Providing a Uniform Law on the Form of an International Will* was acceded to by Canada in 1977. Other States parties are Ecuador, Niger, Portugal, Libya, Belgium, Cyprus, Italy, Slovenia, France, and Bosnia and Herzegovina.

The Convention has been extended to six Canadian provinces: Manitoba, Newfoundland, Ontario, Alberta, Saskatchewan and Prince Edward Island.

### **International Protection of Cultural Property**

Unidroit convened a Diplomatic Conference in Rome, Italy, in June, 1995, to consider a *Draft Unidroit Convention on the International Return of Stolen or Illegally Exported Cultural Objects*. The draft was prepared by a Committee of Governmental Experts, on which Canada was represented. The Diplomatic Conference adopted the *Convention on Stolen or Illegally Exported Cultural Objects* on June 23, 1995. Ten States signed the Convention: Burkina-Faso, Cambodia, Croatia, France, Guinea, Hungary, Italy, Ivory Coast, Lithuania and Zambia. The Convention will enter into force after five ratifications, acceptances, approvals or accessions.

## APPENDIX J

The purpose of the Convention is to set out rules for the restitution or return of stolen or illegally exported cultural objects, as defined in the Convention, provided that certain conditions are met. The questions of compensation for *bona fide* purchasers and limitation periods for bringing actions are addressed, as is the issue of the proper jurisdiction in which to bring a claim.

The Department of Justice will undertake consultations with a view to determining whether Canada should become a party to the new Convention.

### **Principles for International Commercial Contracts**

The Unidroit Working Group that was established to develop an international instrument on principles for international commercial contracts completed its work in 1994 with the publication by Unidroit of the "Principles for International Commercial Contracts". The Working Group was a non-governmental body composed of 13 experts representing various legal systems, including Professor Paul-André Crépeau of McGill University.

The Unidroit "Principles for International Commercial Contracts", which contains over 100 principles as well as commentary on each of them, is now available in English and French. The "Principles" are designed to serve as a kind of model regulation of international commercial contracts, and contain rules relating to the formation, interpretation, validity, performance and non-performance of contracts. The "Principles" are expected to have many practical applications including the following: parties may choose them as the law governing a contract between them; arbitrators may wish to refer to them in settling disputes; and legislators may draw on them in developing national legislation.

### **Unidroit's Work in Progress**

Unidroit has a number of interesting projects on its current Work Programme, some of which include the following:

#### **Security Interests in Mobile Equipment**

The subject of security interests in mobile equipment is of particular interest to Canada. Following on the momentum established at the 1988 Diplomatic

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Conference on Leasing and Factoring, Canada proposed that Unidroit look into the desirability and feasibility of developing uniform laws on security interests in mobile equipment. Unidroit agreed and requested Professor Ronald Cuming of the University of Saskatchewan to prepare a report on the subject.

In his report, Professor Cuming stated that the conflict of laws rules of Western European and North American jurisdictions are inadequate to meet the needs of those who engage in modern financing transactions involving collateral in the form of mobile equipment (such as trucks and construction equipment). He concluded that there is a need to establish a legal framework within which the financing of high-value mobile equipment can function effectively, although it would not be necessary to develop a complete code on international secured transactions law.

An Unidroit questionnaire circulated in commercial and financial circles elicited numerous responses demonstrating widespread support for the drawing up of an international convention or set of uniform rules as a means of recognizing security interests in movables at the international level. Unidroit has convened a study group to draw up a draft Convention on international interests in mobile equipment.

Unidroit is also studying the possibility of preparing a model law in the general field of secured transactions.

### **The Franchising Contract**

Unidroit is continuing to examine the feasibility of drawing up uniform rules on certain aspects of international franchising. Unidroit has pursued its cooperation on this matter with the international franchising committee of the business law section of the International Bar Association. Unidroit has set up a study group to prepare an international instrument on franchising, beginning with laying down rules relating to disclosure requirements and then considering the issues of choice of law and forum and the tripartite relationship of master franchise agreements.

At its first session, the study group concluded that international franchising does not lend itself to an international convention but that a guide on international franchising would be invaluable. The study group is developing an outline for the proposed guide.

## APPENDIX J

### **Industrial Accidents Resulting from Dangerous Activities**

At the urging of the government of India, Unidroit proposed to undertake a study on safety standards for multinational corporations operating in Third World countries and on compensation for victims of industrial accidents resulting from the carrying on of dangerous activities. Once the study is completed, Unidroit may recommend to its members that Unidroit seek to develop uniform safety standards and to formulate norms for compensation for victims of industrial accidents resulting from dangerous activities.

### **WORLD BANK**

#### **Convention on the Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States**

The International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) is a public international organization created pursuant to the *Convention on the Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of Other States*. The Convention was formulated by the Executive Directors of the World Bank and submitted by them on March 18, 1965, to member States of the Bank for consideration with a view to signature and ratification.

In accordance with the provisions of the Convention, ICSID provides facilities for the conciliation and arbitration of investment disputes between Contracting States and nationals of other Contracting States. The Centre's objective in making such facilities available is to promote an atmosphere of mutual confidence between States and foreign investors conducive to increasing the flow of private international investment.

Since the Convention does not contain a federal state clause allowing the Convention to be implemented in some but not all jurisdictions within a federal state, the support of all of the provinces and territories is necessary for Canada to ratify the Convention. The project has not yet obtained the support of all the provinces and territories.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### REGIONAL ORGANIZATIONS

#### Organization of American States

Consultations have yet to be initiated in Canada with respect to two Conventions, one in commercial law and the other in family law, which were finalized at the Fifth Inter-American Conference on Private International Law (CIDIP V) which was held in Mexico City from March 14 to 18, 1994.

The first convention concluded at the time of CIDIP V is the *Inter-American Convention on the Law Applicable to International Contracts*. This Convention provides for the recognition of the choice of the law applicable to an international contract by the parties to such contract. This rule is in general conformity with existing rules in both common law and civil law regimes in Canada. The Convention also establishes subsidiary rules for the determination of the law applicable.

The other convention is the *Inter-American Convention on International Traffic in Minors (Criminal and Civil Aspects)*, which covers a broad range of issues related to child sale, prostitution, exploitation, etc. The Convention is aimed at preventing and punishing illegal acts and sets principles for national action and measures as well as international cooperation. It seeks to facilitate the return of child victims of traffic as well as to provide for civil remedies.

The Final Act of CIDIP V, which was received last April, will be distributed in the coming months once the explanatory reports of the Canadian delegation to CIDIP V have been completed.

### BILATERAL CONVENTIONS ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

#### Canada-United Kingdom

The *Convention between Canada and the United Kingdom on the Recognition and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters*, concluded in 1984, has now been implemented at the federal level and in all the provinces and territories, except Quebec. In February, 1995, Canada and the United Kingdom completed an Exchange of Diplomatic Notes modifying the Convention.

## APPENDIX J

The changes are aimed at incorporating a reference to the 1988 Lugano *Convention on Jurisdiction and the Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters*, with a view to preventing the enforcement of European judgments based on exorbitant grounds of jurisdiction against the interests of Canadian defendants. Since the Canada-United Kingdom Convention already provides for such a clause regarding the 1968 Brussels *Convention on Jurisdiction and the Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters*, these modifications are limited in scope and will only affect the law in the United Kingdom. The amendments will come into force once the necessary implementing measures have been adopted in the United Kingdom.

### Canada-France

Canada has entered into negotiations with France to develop a convention on the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters. Similar to the Canada-United Kingdom Convention, the proposed convention with France is also intended to encompass matters concerning recognition and enforcement of maintenance orders. The first round of negotiations, which took place in Paris in July, 1994, led to the production of a draft convention.

The provinces and territories are being consulted in preparation for the second round of negotiations which are scheduled to take place in the fall of 1995 in Ottawa. Discussions with France will focus on the enforcement of maintenance orders and on the question of whether the future Convention should be limited to monetary orders or should also extend to other matters, such as family-related orders, to supplement the provisions on maintenance.

### CONCLUSION

As many private international law conventions deal with matters within provincial legislative jurisdiction, Canadian participation in those conventions and in their drafting requires very close coordination between the provinces and the federal government.

The Advisory Group on Private International Law, which was established by the Department of Justice to advise the Department on private international matters, as

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

well as the Uniform Law Conference, play a key role in the coordination process. They both make it possible for Canada to participate fully in the development of private international law at the international level.

In particular, the Uniform Law Conference plays an important role in the harmonization of private law by drafting uniform acts that facilitate the implementation in Canada of private international law conventions. In that respect, it is worth noting the finalizing this year by the Uniform Law Conference of its work on the Unidroit Conventions on Leasing and Factoring.

ANNEXE J

[ Voir la page 57]

**RAPPORT DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE À LA CONFÉRENCE  
POUR L'HARMONISATION DES LOIS**

INTRODUCTION .....	284
GRUPE CONSULTATIF SUR LE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ .....	284
COMITÉ SUR LA JUSTICE CIVILE .....	285
TABLEAU D'ÉTAPES DES ACTIVITÉS CANADIENNES EN DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ .....	285
RAPPORT D'ÉTAPES SUR LE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ ET L'UNIFICATION INTERNATIONALE DU DROIT PRIVÉ .....	285
PROJET DU MINISTÈRE DE RÉFORME DU DROIT .....	286
DERNIERS DÉVELOPPEMENTS EN DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ .....	286
CONFÉRENCE DE LA HAYE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ	286
Travaux actuels de la Conférence de La Haye .....	292
CNUDCI .....	294
Travaux actuels de la CNUDCI .....	301
UNIDROIT .....	303
Travaux actuels d'Unidroit .....	306
BANQUE MONDIALE .....	307
ORGANISATIONS RÉGIONALES .....	308
Organisation des États américains .....	308
CONVENTIONS BILATÉRALES D'ENTRAIDE JUDICIAIRE .....	309
CONCLUSION .....	310

# CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

## RAPPORT DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE À LA CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS

### INTRODUCTION

Depuis la dernière rencontre de la Conférence pour l'harmonisation des lois, le Canada a participé de manière continue aux activités de la Conférence de La Haye de droit international privé, de la CNUDCI et d'Unidroit. De plus, le ministère de la Justice a consulté les provinces, les territoires et le secteur privé concernant diverses conventions adoptées par ces organisations ainsi que sur les documents élaborés sous leur égide. Le ministère de la Justice bénéficie aussi des conseils des membres du Groupe consultatif sur le droit international privé.

### GROUPE CONSULTATIF SUR LE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

Le Groupe consultatif sur le droit international privé a été créé en 1973 par le ministère de la Justice afin de fournir à ce dernier des conseils judiciaires et continus sur des matières d'intérêt provincial auxquelles s'intéressent des organismes internationaux dans le domaine du droit international privé. Le Groupe, qui a été reconstitué en 1994, est actuellement composé de cinq représentants régionaux: le premier provient de la Saskatchewan et représente également le Manitoba et l'Alberta; le second de l'Île-du-Prince-Édouard représente les provinces de l'Atlantique; et les trois autres viennent de la Colombie-britannique, de l'Ontario et du Québec.

Le Groupe s'est réuni à deux reprises depuis août dernier, soit en novembre 1994 et avril 1995. Il faut souligner la présence du président de la Section de droit international de l'Association du Barreau canadien en tant qu'observateur. L'ordre du jour de ces réunions était très chargé et a donné lieu à un échange de vues très fructueux sur des projets et des Conventions de la Conférence de La Haye, d'Unidroit, de la CNUDCI, de même que sur divers autres sujets de droit international privé, tels que la coopération bilatérale et la réforme du droit dans le domaine de la reconnaissance et de l'exécution des jugements étrangers.

Le Groupe a de nouveau formulé des suggestions utiles pour l'amélioration du processus de consultation dans le cadre des activités de droit international privé et de la participation canadienne aux réunions internationales.

**COMITÉ SUR LA JUSTICE CIVILE**

Le Comité sur la justice civile, composé de représentants provinciaux, territoriaux et fédéraux se rapportant aux sous-ministres de la Justice, joue un rôle de plus en plus grand dans la coordination des consultations entreprises par le ministère fédéral de la Justice concernant les activités de droit international privé. En 1994, le Comité a fait des commentaires utiles relatifs aux consultations passées. Il a également envisagé certaines mesures pour les consultations futures, dont entre autres la désignation de ressorts responsables de fournir des réactions sur des projets de conventions ou d'autres textes préparés par des organisations internationales.

**TABLEAU D'ÉTAPES DES ACTIVITÉS CANADIENNES EN DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ**

Afin de mieux informer les provinces, les territoires et les groupes intéressés au sujet des faits nouveaux en matière de droit international privé au Canada, le ministère fédéral de la Justice diffuse un *Tableau d'étapes des activités canadiennes en droit international privé*. Ce document met à jour les renseignements sur toutes les Conventions en droit international privé auxquelles le Canada est partie ou envisage de le devenir.

**RAPPORT D'ÉTAPES SUR LE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ ET L'UNIFICATION INTERNATIONALE DU DROIT PRIVÉ**

Depuis 25 ans, le ministère fédéral de la Justice joue un rôle directeur dans le domaine du droit international privé. *Le Rapport d'étapes sur le droit international privé et l'unification internationale du droit privé* a pour but de résumer les travaux accomplis dans le domaine du droit international privé qui présentent un certain intérêt pour le Canada, que ce soit sur les plans bilatéral ou multilatéral. Le rapport comprend quatre parties.

La Partie I traite de l'objet du droit international privé, puis elle examine le rôle joué par le Canada en ce domaine. La Partie II expose les activités des organisations internationales qui se consacrent à l'élaboration du droit international privé. La Partie III aborde la question de l'entraide judiciaire internationale sur le plan bilatéral, domaine dans lequel le Canada n'a pas été très actif, mais qui a suscité

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

récemment davantage d'intérêt. La Partie IV porte sur les mécanismes visant à encourager une plus grande participation des provinces et du secteur privé.

### PROJET DU MINISTÈRE DE RÉFORME DU DROIT

Au cours de la dernière année, le ministère a entrepris un projet d'étude et de consultation en vue de formuler des recommandations portant sur une réforme possible du droit dans le champ de la reconnaissance et de l'exécution des jugements étrangers au Canada. Deux importants rapports académiques ont été complétés sur l'état du droit au Canada, le premier avec une emphase sur les règles de la *common law* par les professeurs Joost Blom de l'Université de la Colombie-britannique et Vaughan Black de l'Université Dalhousie, le second avec une emphase sur les règles du nouveau Code civil du Québec par les professeurs Jeffrey Talpis et Gérard Goldstein de l'Université de Montréal. Plus de trente professeurs, avocats, juges, membres d'instituts de réformes du droit et fonctionnaires des ministères de la Justice, ont participé aux réunions de consultation tenues à travers le Canada au printemps 1995. Le rapport final qui est maintenant en voie de rédaction sera prochainement transmis à toutes les autorités et organisations intéressées.

Ce projet est relié aux travaux de la Conférence de La Haye sur la reconnaissance et l'exécution des jugements et les négociations actuelles avec la France sur un convention bilatérale sur le même sujet. Au surplus, les développements récents au Canada dans la foulée de la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Morguard* et le travail de la Conférence sur l'uniformisation des lois ont été pris en considération.

### DERNIERS DÉVELOPPEMENTS EN DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

L'événement le plus important en ce qui concerne le Canada a été la finalisation en juin 1995 de la *Convention d'Unidroit sur les biens culturels volés ou illicitement exportés*. Cette Convention a été adoptée le 23 juin 1995 après qu'un projet de compromis ait été préparé par un groupe de travail informel auquel le Canada a joué un rôle principal.

### CONFÉRENCE DE LA HAYE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

La Conférence de La Haye de droit international privé, qui compte maintenant

## ANNEXE J

quarante-deux États membres, a tenu trois réunions cette année. Membre depuis 1968, le Canada a participé aux activités suivantes: la Commission spéciale sur la mise en oeuvre de la Convention sur l'adoption internationale, du 17 au 21 octobre 1994; la Commission spéciale sur la révision de la Convention sur la protection des mineurs du 6 au 17 février 1995; ainsi que la Commission spéciale sur les affaires générales et la politique de la Conférence de La Haye du 20 au 23 juin 1995.

### **Convention sur l'adoption internationale**

La *Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale*, qui a été conclue le 29 mai 1993, est entrée en vigueur pour les trois États suivants qui l'ont ratifiée: le Mexique, la Roumanie et le Sri Lanka. Depuis lors, la Convention est devenue applicable à Chypre le 1er juin 1995 et entrera en vigueur pour la Pologne le 1er octobre 1995. Dix-sept autres États, incluant le Canada, l'ont signée; il s'agit du Brésil, du Burkina Faso, de la Colombie, du Costa Rica, de l'Équateur, de l'Espagne, des États-Unis, de la France, de la Finlande, d'Israël, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Pérou, du Royaume-Uni, de la Suisse et de l'Uruguay.

Le Canada a signé la Convention le 12 avril 1994. Il s'agit de la première étape dans le processus de rendre la Convention applicable au Canada. Le Canada pourrait être en mesure de ratifier la Convention à l'automne de 1995 compte tenu que les lois de mise en oeuvre ont été adoptées dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan et de la Colombie-britannique. Des décisions sur les mesures de mise en oeuvre restent à prendre dans les autres provinces et dans les territoires. La mise en oeuvre est rendue facile grâce à l'adoption en 1993 par la Conférence d'uniformisation des lois de la *Loi uniforme sur l'adoption internationale (Convention de La Haye)*. Les fonctionnaires du ministère de la Justice et d'autres fonctionnaires fédéraux du Bureau national d'adoption et du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ont rencontré certaines autorités provinciales et rencontreront d'autres sous peu pour discuter du processus de mise en oeuvre.

La Convention sur l'adoption internationale représente un compromis satisfaisant entre les 66 États comprenant tant des pays d'origine que d'accueil qui ont participé à son élaboration. Elle assure la promotion des garanties nécessaires à la protection de l'intérêt supérieur des enfants concernés dans les cas d'adoption internationale. La Convention permet de plus l'établissement d'un système de coopération



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

administrative et l'assurance de la reconnaissance juridique des adoptions faites conformément à la Convention. De façon générale, elle va favoriser la stabilité et l'uniformisation du processus d'adoption tout en prévoyant que son application se fasse de manière flexible et avec célérité. Il convient de noter que la Convention aura un impact sur les pratiques canadiennes existantes en matière d'adoption internationale.

Le Canada a participé d'ailleurs à une réunion sur l'application de la Convention à La Haye en octobre 1994. Les discussions lors de cette Commission spéciale ont permis la rédaction d'une recommandation à l'intention des États parties pour qu'ils interprètent la Convention à l'égard des enfants réfugiés et autrement internationalement déplacés en prenant en compte leur situation vulnérable. Les discussions auront également permis de compléter des formules-types sur l'obtention du consentement à une adoption internationale et d'un certificat de la conformité d'une adoption à la Convention. Un rapport sur la réunion d'octobre ainsi que les documents qui y ont été complétés, en plus du rapport de la délégation canadienne, ont été récemment transmis.

### **Convention relative à la loi applicable au trust et à sa reconnaissance**

*La Convention relative à la loi applicable au trust et à sa reconnaissance* a pour but d'uniformiser les règles de droit international privé relatives aux trusts et de résoudre les problèmes liés à leur reconnaissance, en particulier dans les pays de droit civil. Elle s'applique maintenant en Australie, en Italie, au Royaume-Uni ainsi qu'au Canada. Malte, le cinquième État à devenir partie à la Convention, a adhéré le 7 décembre 1994.

La Convention est entrée en vigueur au Canada le 1er janvier 1993 pour les cinq provinces, soit l'Alberta, la Colombie-britannique, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et la Terre-Neuve, ayant adopté une loi de mise en oeuvre de cette Convention selon la loi uniforme adoptée par la Conférence d'uniformisation des lois en 1987. Depuis, le Manitoba et la Saskatchewan ont adopté la législation nécessaire à la mise en oeuvre de la Convention et conséquemment, la Convention a été rendue applicable à ces provinces. La Convention est entrée en vigueur pour le Manitoba le 1er juillet 1994 et pour la Saskatchewan le 1er septembre 1994. Les autres juridictions seront encouragées à prendre les mesures de mise en oeuvre afin de rendre la Convention applicable à travers le Canada dans un proche avenir.

## ANNEXE J

### **Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des documents judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale**

Cette Convention, qui s'applique à trente-trois États, est en vigueur au Canada depuis le 1er mai 1989. Elle vise à faciliter la signification de documents en établissant certaines règles pour leur signification à l'étranger et en mettant sur pied un système d'Autorités centrales qui reçoivent les actes à signifier dans leur pays. Il faut noter que les Autorités centrales ne constituent pas le seul moyen admis de signification et que d'autres moyens, y compris ceux existant avant l'entrée en vigueur de la Convention, peuvent être utilisés si l'État où l'on signifie les actes les reconnaît.

Au Canada, des Autorités centrales ont été désignées en vertu de la Convention dans chaque province et territoire; une Autorité centrale fédérale l'a également été au sein de la Direction des consultations juridiques du ministère des Affaires étrangères et du commerce international. Cette dernière complète en ce moment une étude sur l'application de la Convention avec l'apport des autorités centrales provinciales et territoriales. Les règles de pratique des tribunaux dans toutes les provinces et les deux territoires ainsi qu'au niveau fédéral ont depuis été modifiées pour se conformer à la Convention.

### **Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale**

*La Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale*, à laquelle vingt-six États sont parties, dont les États-Unis, a pour but de faciliter la transmission et l'exécution des commissions rogatoires.

Une consultation est en marche depuis 1990 sur l'opportunité pour le Canada d'adhérer à cette Convention. Jusqu'à présent, nous avons reçu l'appui de six administrations qui sont favorables à la mise en oeuvre de la Convention alors que deux autres administrations en poursuivent l'étude. Trois juridictions n'ont pas encore répondu à notre consultation alors qu'une autre a reçu des explications supplémentaires concernant l'impact de la Convention sur les règles existantes. Récemment, la question des coûts d'application de la Convention a été examinée par le Groupe consultatif lors de sa réunion de novembre 1994 sur la base d'informations reçues de l'Australie, des États-Unis et du Royaume-Uni. Il a été estimé que bien qu'il ne serait pas coûteux de mettre en oeuvre la Convention au Canada, il ne paraissait pas clairement quels seraient les avantages pour le Canada d'y adhérer.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Des contacts ont été pris avec l'Association du Barreau canadien pour obtenir les vues des avocats sur les problèmes rencontrés dans la recherche de preuves à l'étranger.

Une dernière consultation dans le but de finaliser la position relative à l'adhésion du Canada à cette Convention sera entreprise dès qu'une réponse sera reçue du barreau. La Convention ne contient pas de clause fédérale de sorte qu'il faut l'appui unanime des provinces et des territoires pour permettre au Canada d'y devenir partie. Il convient de souligner que la mise en oeuvre de la Convention sur l'obtention des preuves viendrait compléter l'application de la Convention sur la signification qui est déjà en vigueur au Canada.

### **Convention sur la loi applicable aux successions à cause de mort**

La Convention détermine la loi applicable aux successions qui concernent plus d'un État. Sa principale caractéristique est le principe de l'unité selon lequel toute la succession est régie par une seule loi.

Le Canada a participé activement à la négociation de la Convention sur la loi applicable aux successions à cause de mort qui a été adoptée en 1988. Le professeur Donovan Waters de l'Université de Victoria avait été nommé Rapporteur spécial et le professeur Talpis de l'Université de Montréal a agi à titre d'expert-consultant pour la délégation canadienne.

Durant le dernière année, la consultation sur l'appui possible des provinces et territoires à la mise en oeuvre de cette Convention a été mise en veilleuse. Diverses positions ont déjà été exprimées sur ce point: quatre administrations avaient exprimé leur appui à cette mise en oeuvre alors que d'autres ont indiqué qu'elles consultaient les Barreaux locaux ou qu'elles n'entendaient pas pour le moment favoriser la mise en oeuvre de la Convention. En Ontario, la section des Trusts et des Successions de l'ABC-Ontario a exprimé son appui à la Convention. Une étude complémentaire a été entreprise sur certaines questions relatives à l'interprétation de la Convention. La poursuite de cette consultation pourrait être envisagée en fonction de décisions sur les priorités de travail dans les matières de droit international privé.

## ANNEXE J

### Conventions sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants

La *Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants* est la première convention de la Conférence de la Haye à avoir été ratifiée par le Canada. Elle fixe une procédure destinée à permettre le retour des enfants qui ont été déplacés illicitement de leur État de résidence habituelle ou qui sont retenus à l'extérieur de cet État. Elle oblige les États parties à établir un système d'Autorités centrales chargées de traiter les demandes de rapatriement des enfants enlevés. La Convention s'applique dans toutes les provinces et dans les territoires.

En date de juin 1995, plus de quarante États sont parties à la Convention provenant de presque tous les continents. Les États qui sont dernièrement devenus parties à la Convention sont Monaco, la Roumanie, les Bahamas, le Chili, le Honduras, l'île Maurice, Panama, Saint Kitts et Nevis, et la Slovénie.

Il existe une Autorité centrale dans chaque ministère de la Justice provincial ainsi qu'une Autorité centrale fédérale auprès du ministère de la Justice du Canada. Enfin, il faut souligner qu'un programme de transport implanté à l'échelle du Canada et à l'extérieur du Canada vise à faciliter le rapatriement des enfants enlevés par un parent. Ce programme est coordonné par le Bureau d'enregistrement des enfants disparus de la Gendarmerie Royale du Canada avec la collaboration des compagnies nationales de transport aérien ainsi que de Via rail.

La Convention, qui a été incorporée en droit canadien, a été invoquée dans plusieurs causes. La première de ces causes à être entendue par la Cour suprême est celle de *Thomson c. Thomson*, un appel d'une décision de la Cour d'appel du Manitoba. Le Procureur général du Canada, de même que les Procureurs généraux du Manitoba et de l'Ontario, sont intervenus devant la Cour Suprême du Canada en janvier 1994, dans l'arrêt Thomson. Dans une décision rendue par le banc dont les motifs ont suivi le 20 octobre 1994, la Cour suprême a maintenu l'ordonnance de retour de l'enfant qui avait été illégalement emmené de l'Écosse au Canada par sa mère.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### Travaux actuels de la Conférence de La Haye

#### **Convention sur la protection des mineurs**

Le ministère de la Justice a participé à la deuxième réunion de la Commission spéciale de la Conférence de La Haye, tenue à La Haye du 6 au 17 février 1995, sur la révision de la *Convention de 1961 sur la compétence de mineurs et la loi applicable en matière de protection des mineurs*. Ce projet est inscrit en priorité au programme de travail 1993-1996 de la Conférence de La Haye afin de présenter une Convention révisée pour l'approbation des États membres lors de la Dix-huitième session en octobre 1996. Cette révision pourrait avoir pour effet d'étendre l'application de la Convention aux majeurs incapables. Une consultation interne a été tenue avant la réunion de la Commission spéciale.

La tâche de la Commission spéciale est dirigée principalement vers la solution des problèmes liés à la protection de la personne et des biens de l'enfant dans le contexte de conflits de lois et de compétence. Dans cette perspective, l'on souhaite ainsi attirer les pays de common law, qui n'ont pas été attirés par la Convention de 1961, à devenir parties à la Convention révisée. La Commission spéciale prend en compte également les droits de l'enfant inscrits dans la Convention des Nations Unies de 1989 sur les droits de l'enfant.

Le projet de Convention révisée, tel que proposé par le comité de rédaction dans la foulée des discussions de février 1995, est présentement transmis pour commentaires. Il vise à assurer la compétence principale des autorités de l'État de résidence habituelle de l'enfant pour prendre des mesures de protection de la personne et des biens de l'enfant. Il prévoit également la reconnaissance et l'exécution de semblables mesures, dont l'exécution des ordonnances de garde, ainsi que l'établissement d'un système de coopération entre les autorités des États concernés dans l'application des mesures. Une décision concernant l'application de la Convention aux majeurs incapables n'a pas encore été prise.

Ce projet sera examiné lors de la troisième et dernière réunion de la Commission spéciale, qui aura lieu à La Haye du 11 au 22 septembre 1995. Une consultation a déjà été entreprise avec les autorités concernées sur le projet de convention révisée sur la base des documents explicatifs récemment transmis dans les ressorts.

## ANNEXE J

### **Reconnaissance et exécution des jugements étrangers**

Les conclusions de la Commission spéciale de juin 1994, chargée d'étudier les problèmes reliés à la rédaction d'une nouvelle convention multilatérale sur les questions de compétence et de reconnaissance et exécution des jugements étrangers en matière civile et commerciale, ont été discutées lors de la récente réunion de la Commission sur les affaires générales et la politique de la Conférence de La Haye. Les participants à cette réunion, dont le Canada, ont convenu de recommander la continuation de ce projet avec haute priorité. Le Canada était en accord avec cette approche étant donné que ce projet pourrait fournir une occasion d'harmoniser ses règles avec les principes de reconnaissance et d'exécution à l'échelle mondiale.

En attendant qu'une décision finale sur la poursuite du projet soit prise par les États membres en octobre 1996, il a été recommandé d'appeler une autre réunion d'experts en juin 1996 pour l'examen des questions restées en suspens en juin 1994. Les conclusions de cette Commission spéciale et le rapport de la délégation canadienne ont fait l'objet d'une transmission récente. Le ministère de la Justice consultera les provinces et territoires et demandera de plus les vues des praticiens et des professeurs de droit intéressés préalablement à la réunion de la Commission spéciale en juin 1996.

### **Loi applicable à la responsabilité civile pour les dommages causés à l'environnement**

Le progrès des travaux concernant le troisième sujet inscrit en priorité à l'ordre du jour du programme de travail de la Conférence de La Haye ont été brièvement communiqués aux participants de la Commission spéciale de juin 1995 sur les affaires générales et le politique. Mention a été faite des conclusions d'un colloque tenu à Osnabrück, Allemagne, en avril 1994, et co-organisé par la Conférence de La Haye. Ces conclusions se sont révélées favorables à la rédaction d'une convention de loi applicable à la responsabilité civile pour les dommages causés à l'environnement. Des vues divergentes ont été exprimées sur l'opportunité d'un tel projet. Il a été recommandé de maintenir à l'ordre du jour du prochain programme de travail le sujet avec priorité moindre.

### **Commission spéciale sur les affaires générales et la politique**

Tel que mentionné, cette Commission spéciale, à laquelle le Canada était

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

représenté, s'est réunie du 20 au 23 juin 1995 pour revoir le programme de travail actuel 1993-96 de la Conférence de La Haye et pour étudier des recommandations concernant le programme futur 1996-2000. Provisoirement, les sujets suivants ont été retenus en priorité décroissante: 1- une convention sur la compétence, la reconnaissance et l'exécution des jugements; 2- une convention sur la protection des adultes incapables; et 3- l'étude approfondie des problèmes liés à la loi applicable à la responsabilité civile pour les dommages causés à l'environnement. D'autres matières figurent également à l'ordre du jour recommandé mais sans priorité. Une discussion sur une meilleure coordination du travail entre les diverses organisations internationales intéressées par le droit international privé a également eu lieu. Une décision sur ces points sera prise lors de la Dix-huitième Session en octobre 1996.

### CNUDCI

La Commission des Nations Unies pour le droit commercial international, «principal organe juridique du système des Nations Unies dans le domaine du droit commercial international», a pour mandat de promouvoir l'harmonisation et l'unification progressives du droit commercial international. Les instruments choisis pour réaliser cet objectif varient: il peut s'agir de conventions, de lois types, de règles uniformes ou de guides juridiques.

Actuellement, ne peuvent être membres de la CNUDCI que trente-six États, représentatifs des diverses régions géographiques et des principaux systèmes économiques et juridiques du monde. Les membres sont élus pour un terme de six ans par l'Assemblée générale. Les États et les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux internationaux peuvent participer aux séances de la CNUDCI et ses groupes de travail à titre d'observateurs. La CNUDCI opère par consensus et le Canada y a été membre depuis 1989. Notre terme a pris fin à l'ouverture de la 28<sup>e</sup> session de la Commission en mai 1995; nous continuons à participer aux séances la CNUDCI à titre d'observateur.

Il existe à l'heure actuelle trois groupes de travail de la Commission : le Groupe de travail de l'insolvabilité (anciennement le Groupe de travail du nouvel ordre économique international (NOEI)), le Groupe de travail des échanges de données informatisées (EDI) (anciennement le Groupe de travail des paiements internationaux), et le Groupe de travail des pratiques en matière de contrats internationaux. Ce dernier a complété son travail sur le projet de Convention sur

## ANNEXE J

les garanties indépendantes et les lettres de crédit stand-by. Le Groupe de travail d'EDI termine un projet alors que le Groupe de travail de l'insolvabilité entreprendra un nouveau projet.

Une fois terminés, les textes que développent les Groupes de travail sont envoyés à la Commission qui les adopte lors de sa réunion annuelle. Par la suite, ils sont examinés et adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unies. Après avoir adopté une convention, l'Assemblée générale peut décider de convoquer une conférence diplomatique qui aboutira à l'adoption du texte par les États participants et à son ouverture pour signature.

La CNUDCI a mis en place un système pour recueillir et disséminer des renseignements au sujet des arrêts judiciaires et des décisions arbitrales concernant ses conventions ou ses lois types. Des résumés de ces arrêts ou décisions sont rédigés par des correspondants nationaux; au Canada, le professeur Robert Paterson de l'Université de la Colombie-britannique est le correspondant pour les provinces de common law et les territoires alors que le professeur Claude Samson est le correspondant pour le Québec. Des résumés relatifs à la Loi type sur l'arbitrage ont été envoyés régulièrement à la CNUDCI.

### **Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (Vienne, 1980)**

La Convention établit un système de règles uniformes pour la vente internationale de marchandises et s'applique automatiquement aux contrats qui y sont assujettis, bien que les parties au contrat puissent s'y soustraire par dérogation expresse. Bien que la convention s'applique aux contrats de vente de marchandises, elle ne s'applique pas à certaines ventes, dont les marchandises pour usage personnel, la vente aux enchères ou par autorité de justice, la vente des valeurs mobilières, de navires, d'aéronefs et d'électricité. Elle régit la formation du contrat de vente et les droits et obligations qui en découlent pour le vendeur et l'acheteur mais ne traite pas des clauses et de la validité du contrat ni de la responsabilité du vendeur en dehors de ses obligations contractuelles.

La Convention est entrée en vigueur pour le Canada le 1er mai 1992. À cette date la Convention s'étendait à toutes les juridictions canadiennes à l'exception du Yukon qui a adopté une loi de mise en oeuvre de la Convention en juin 1992. Une



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

déclaration étendant la Convention au Yukon a été déposée par la suite; elle est entrée en vigueur le premier janvier 1993. La Colombie-Britannique a amendé sa loi de mise en oeuvre afin d'abroger la disposition qui écartait l'application de l'Article 1(1)(b) de la Convention. Le Canada a donc retiré sa déclaration initiale à ce sujet, déposée au moment de l'adhésion. La nouvelle déclaration a pris effet le premier février 1993. La Convention s'applique maintenant de façon uniforme à travers le Canada.

### **Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises**

*La Convention des Nations Unies sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises* (New York, 1974) (la «Convention sur la prescription») émane du projet de la CNUDCI visant l'uniformisation des lois en matière de vente internationale. La Convention qui en résulte, telle que modifiée par le Protocole de 1980, va de pair avec la Convention des Nations Unies sur la vente internationale de marchandises (la «Convention sur la vente») (Vienne, 1980). Les deux ont plusieurs points en commun, notamment en ce qui concerne leur portée, les déclarations et réserves, les clauses fédérales et les clauses finales.

La Convention vise à éliminer toute différence dans les lois nationales régissant la prescription; ces différences provoquent des incertitudes en plus de créer des difficultés lorsque la réclamation est bien fondée mais est prescrite par une très courte période de prescription ou lorsque les défendeurs potentiels demeurent exposés pendant longtemps dans des juridictions qui possèdent de longues périodes de prescription.

La Convention se divise en quatre parties, dont la première, qui regroupe les dispositions concernant la prescription, est la plus importante. C'est dans cette partie que l'on retrouve un schéma très détaillé du droit substantif. Les parties II, III et IV traitent respectivement de la mise en oeuvre, des déclarations et des réserves, et des clauses finales. La Convention établit une période de prescription uniforme de quatre ans pour les litiges commerciaux.

Lors de la dernière session de la CNUDCI en mai 1995, il y avait dix-huit ratifications, adhésions et successions à la Convention, dont nos partenaires nord-américains le Mexique et les États-Unis (le 5 mai 1994). La Convention est entrée en vigueur le 1er août 1988. La Convention sur la vente étant maintenant en vigueur

## ANNEXE J

au Canada, nous sommes en train de déterminer s'il y a suffisamment d'intérêt pour que le Canada devienne partie à la Convention sur la prescription.

### **Convention sur les lettres de change internationales et les billets à ordre internationaux**

Le 9 décembre 1988, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté la *Convention sur les lettres de change internationales et les billets à ordre internationaux*. Le Canada a participé activement à la rédaction de la Convention, qui instituera un nouveau régime international fondé sur un compromis viable entre la common law et le droit civil. Le Canada a été le premier à signer cette Convention et les États-Unis de même que l'Union Soviétique (dont la Fédération russe est maintenant le successeur) l'ont également signée; la Guinée et le Mexique y ont adhéré. La Convention entrera en vigueur après le dépôt de dix ratifications ou adhésions. Il faudra adopter une loi fédérale pour assurer sa mise en oeuvre au Canada.

La *Convention sur les lettres de change internationales et les billets à ordre internationaux* est le fruit de presque vingt ans de travail de la CNUDCI en vue de l'élaboration d'un droit uniforme pour les lettres de change internationales et les billets à ordre. La Convention régit plusieurs questions complexes et difficiles telles que les droits des détenteurs, les fausses signatures, la fraude et le vol, les sûretés, la présentation pour fins de paiement et le refus d'acceptation, l'avis de refus et l'exécution. Bon nombre de ces questions reçoivent un traitement différent dans les différents systèmes juridiques. La Convention, lorsqu'elle entrera en vigueur, permettra un degré plus élevé de prévisibilité pour les institutions financières et les commerces qui ont recours à ces méthodes de paiement dans le cadre de leurs transactions internationales.

### **Convention sur la responsabilité des exploitants de terminaux de transport dans le commerce international**

La Convention vise à uniformiser les limites de responsabilité afin de faciliter le commerce international. Un des objets de la Convention est de combler une lacune dans les systèmes existant en dehors des conventions de transport déjà en place. Ces dernières ont été acceptées de façon importante. Par exemple, la *Convention de Varsovie sur la responsabilité dans le transport aérien* a été adoptée par plus de cent États; les connaissements maritimes sont régis par la Convention de Bruxelles de

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

1924; la plupart des pays européens ont adopté des conventions internationales sur la responsabilité des transporteurs par route et par rail. Le régime de responsabilité établi dans la présente Convention vise à s'accorder avec tous les régimes de transport existants.

En particulier, la Convention cherche à pallier une situation défavorable aux parties impliquées dans le commerce international puisque le mouvement des marchandises sujettes à manutention est régi sur une base contractuelle qui favorise les entrepreneurs de manutention et les exploitants de terminaux. L'individu dont la marchandise a été endommagée ne peut ainsi réclamer une compensation en l'absence d'une base juridique pour sa réclamation.

Nous allons engager de nouvelles consultations définitives, avec les autres ressorts et parties intéressées canadiens afin de déterminer si le Canada devrait devenir partie à la Convention. En date de mai 1995, cinq États l'avaient signée : l'Espagne, les États-Unis, la France, le Mexique et les Philippines. La Convention entrera en vigueur après cinq ratifications ou adhésions.

### **Convention des Nations Unies sur le transport de marchandises par mer (1978)**

Cette Convention, mieux connue comme les Règles de Hambourg, vise à remplacer les Règles de La Haye et les Règles de La Haye - Visby qui régissent les responsabilités du transporteur en matière de transport maritime de marchandises par mer, par une distribution plus équitable de la responsabilité. Les Règles de Hambourg sont entrées en vigueur en novembre 1992 pour les vingt pays qui ont signé et ratifié la Convention.

En mai de 1993, le Parlement fédéral a adopté une loi, la Loi sur le transport de marchandises par mer, S.C. 1993, c. 21, qui met en oeuvre les Règles de La Haye - Visby et qui visera éventuellement à mettre en oeuvre les Règles de Hambourg.

### **Loi type sur les virements internationaux**

Lors de sa 25<sup>e</sup> session en mai 1992, la Commission a complété son étude de la Loi type sur les virements internationaux (anciennement les transferts électroniques de fonds) et a adopté le texte qui avait été élaboré par le Groupe de travail des paiements internationaux. Dans une résolution votée en octobre 1992, l'Assemblée

## ANNEXE J

générale des Nations Unies a recommandé que tous les États accordent une attention à cette Loi type en adoptant une législation qui y soit conforme.

La Loi type constitue une solution de compromis acceptable aux problèmes que soulève la rapidité de tels virements, vu la nécessité de protéger le mieux possible les clients des institutions financières qui utilisent des systèmes de virements électroniques de fonds. Il y a, par exemple, les dispositions concernant les conséquences des incidents, erreurs ou retards dans les virements. La mise en oeuvre de la Loi type au Canada relève de l'Association canadienne des paiements qui en vertu de sa loi est chargée d'établir et de mettre en oeuvre un système national de compensation et de règlement et de planifier le développement du système national de paiement.

### **Loi type sur la passation des marchés de biens et de travaux**

Cette question importe particulièrement aux États en voie de développement, qui considèrent souvent que leurs débouchés sur les marchés internationaux sont injustement limités en raison des pratiques en matière d'adjudication des marchés publics. Le ministère de la Justice a participé très activement aux travaux du Groupe de travail du nouvel ordre économique international et a consulté régulièrement les ministères fédéraux et provinciaux ainsi que l'industrie. La Commission a étudié la Loi type lors de sa 26<sup>e</sup> session à Vienne en juillet 1993 lors de laquelle elle a été révisée, modifiée, puis adoptée. L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté une résolution pour inciter les États à l'incorporer.

La Loi type a pour but de servir de modèle aux pays qui auront à réviser et moderniser leurs lois et leurs pratiques de passation de marchés et qui auront à mettre en oeuvre une législation en la matière. La Loi type prévoit les règles et principes essentiels à la passation de marchés selon une formule assurant transparence et équité. Sur l'initiative du Canada, le Groupe de travail a tenu compte des dispositions du GATT; ainsi, l'Article 3 du texte prévoit que le GATT (ainsi que l'Accord de l'OMC) aura préséance.

La Loi type impose comme règle générale l'appel d'offres international, mais celui-ci peut être national ou restreint dans certaines situations. D'autres méthodes sont proposées pour des circonstances exceptionnelles. Les règles proposées dans la Loi type sont destinées à maximiser la concurrence tout en traitant équitablement

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

les fournisseurs et les entrepreneurs qui soumissionnent pour obtenir des contrats gouvernementaux.

### **Loi type sur la passation des marchés de biens, de travaux et de services**

La *Loi type sur la passation des marchés de biens et de travaux* ne s'applique pas à la passation de marchés en matière de services sauf dans la mesure où les services sont accessoires aux marchés de biens et de travaux. La Commission a décidé lors de sa 26<sup>e</sup> session que le Groupe de travail sur le NOEI devra préparer des dispositions types sur le marché de services. Le Groupe de travail a terminé le projet à une session à New York au printemps 1994. La Commission a finalisé ce projet et a adopté la nouvelle Loi type à sa 27<sup>e</sup> session à New York du 31 mai au 17 juin 1994.

Les nouvelles dispositions forment ainsi une nouvelle loi type dans laquelle la passation des marchés de services s'ajoute aux dispositions régissant la passation des marchés de biens et de travaux. L'Article 3 de la première Loi type, prévoyant la préséance du GATT ainsi que de l'Accord de l'OMC, est donc préservé. L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté une résolution recommandant que tous les États accordent une attention à cette Loi type en adoptant une législation qui y soit conforme. Les États auront donc l'option d'adopter des dispositions qui se rapportent uniquement à la passation des marchés de biens et de travaux en utilisant la première Loi type sur le sujet, ou bien d'adopter des dispositions qui s'appliquent aux marchés de biens, de travaux et de services en utilisant cette nouvelle Loi type.

### **Guide juridique sur l'élaboration de contrats internationaux d'échanges compensés**

Au cours de sa 25<sup>e</sup> session en mai 1992, la Commission a examiné et adopté le projet de *Guide juridique sur l'élaboration de contrats internationaux d'échanges compensés*. Les projets de chapitre avaient déjà été étudiés et révisés par la Commission lors de sa 23<sup>e</sup> session en 1990 et par le Groupe de travail sur les paiements internationaux en septembre 1991. La CNUDCI a publié le Guide en 1993 (ISBN 92-1-133444-6).

## ANNEXE J

### **Les garanties indépendantes et lettres de crédit stand-by**

Le Groupe de travail des pratiques en matière de contrats internationaux a tenu sa dernière réunion au sujet des règles en matière des garanties et lettres de crédit stand-by à New York en janvier 1995. Le Groupe de travail a finalisé le texte qui prend la forme d'un projet de convention. Le projet a été soumis à la Commission pour étude et adoption lors de la 28<sup>e</sup> session en mai 1995. La Commission a adopté le projet de convention et a décidé, au lieu de convoquer une conférence diplomatique, de l'envoyer à l'Assemblée générale des Nations Unies pour adoption. Le projet reste à être considéré par la Sixième Commission de l'Assemblée générale.

### **Travaux actuels de la CNUDCI**

#### **Échange de données informatisées**

Le Groupe de travail sur les échanges de données informatisées s'est réuni à Vienne du 3 au 14 octobre 1994 et à New York du 27 février au 10 mars 1995. Le Groupe a complété un projet de normes juridiques et de règles détaillées pour l'emploi des échanges de données informatisées dans le commerce international. Ce texte, qui prend la forme d'une loi type, a été soumis à la 28<sup>e</sup> session de la Commission en mai 1995. Jusqu'à jour, la Commission n'a toutefois pas terminé son étude de la Loi type.

Le Groupe de travail a étudié plusieurs questions, y compris le champ d'application des règles uniformes, la notion de l'EDI en soi, la définition des parties à une transaction électronique, les formes requises, les obligations des parties, la formation des contrats, la responsabilité et le risque, ainsi que la notion de signature et des problèmes de preuve. Le Groupe a pris connaissance des dispositions pertinentes du Code civil du Québec concernant la signature et la preuve et a adopté une approche semblable, bien que le langage soit quelque peu différent.

À sa prochaine réunion, le Groupe de travail poursuivra son travail sur les connaissances dans le domaine des activités maritimes commerciales.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### **Directives pour la tenue de conférences préliminaires dans le cadre des procédures d'arbitrage**

À sa 26<sup>e</sup> session, la Commission a examiné certaines des suggestions faites à l'occasion de la Conférence sur le droit commercial uniforme au 21<sup>e</sup> siècle. La Commission a décidé qu'il serait utile que le Secrétariat prépare pour étude lors de sa 27<sup>e</sup> session une ébauche de directives pour la tenue de conférences préliminaires dans le cadre des procédures d'arbitrage. Ces directives permettraient aux arbitres et parties de discuter, en conférence préliminaire, de la procédure et de planifier les diverses étapes de la procédure arbitrale.

La Commission a étudié le projet lors de la 27<sup>e</sup> session. Elle a suggéré plusieurs modifications. Le projet a été discuté et révisé par la CIAA en novembre 1994. Le Secrétariat a fait des révisions au texte avant de le soumettre de nouveau à la Commission pour la 28<sup>e</sup> session en 1995. Une version révisée sera présentée à la Commission pour son approbation finale lors de la 29<sup>e</sup> session en 1996. Une fois ce travail sur les directives complété, la Commission décidera si elle entreprendra des activités dans les domaines de l'arbitrage multipartite et de l'obtention de preuves dans le cadre de procédure arbitrales.

### **Futur programme de travail**

La Commission a décidé que le Secrétariat devrait, en consultation et collaboration avec Unidroit qui étudie la faisabilité d'une loi type sur les sûretés, préparer une étude sur la faisabilité d'un projet d'uniformisation des lois en matière de cession de créances.

La Commission a aussi déterminé que les problèmes pratiques causés par la trop grande divergence des lois nationales en matière d'insolvabilité transnationale nécessitent une étude approfondie par le Secrétariat, en dépit du fait que d'autres organisations internationales n'ont pu obtenir de résultats concluants sur la question. Partant des informations obtenues lors d'un colloque sur le sujet qui a eu lieu à Vienne en avril 1994 en collaboration avec INSOL, et à laquelle des experts et représentants gouvernementaux ont exposé leurs points de vue, le Secrétariat a préparé une étude qui identifie les aspects de l'insolvabilité transnationale pouvant se prêter à une harmonisation ainsi que le meilleur moyen d'y arriver. Ce travail a été fait en collaboration avec INSOL. La collaboration de la CNUDCI et INSOL

## ANNEXE J

a été suivie par une conférence de juges sur l'insolvabilité transnationale qui eut lieu à Toronto le 22 et 23 mars 1995. Il en résulte que le nom du Groupe de travail du nouvel ordre économique international (NOEI) a été remplacé par Groupe de travail de l'insolvabilité et que celui-ci travaillera sur l'insolvabilité internationale, en particulier sur un encadrement législatif pour l'entraide judiciaire et pour l'accès et la reconnaissance des insolvabilités transnationales.

Le Groupe de travail des pratiques en matière de contrats internationaux travaillera maintenant sur le financement des créances.

### UNIDROIT

Depuis 1968, le Canada est membre d'Unidroit, soit l'Institut international pour l'unification du droit privé, qui est un organisme intergouvernemental composé de 56 États et qui a son siège à Rome. On compte parmi ses 56 membres actuels les États-Unis, la Chine et l'Australie ainsi que des États de l'Europe de l'Est et de l'Ouest, de l'Amérique du Sud et de l'Afrique. Unidroit a pour mandat d'examiner des méthodes pour harmoniser et coordonner le droit privé. Unidroit rédige des projets de lois et des conventions qui visent à établir des règles uniformes de droit privé dans les domaines tels que les ventes, le crédit, le transport, les sûretés, le franchisage et les biens culturels. Le Canada participe activement aux travaux de cet organisme.

### Conventions sur le crédit-bail et l'affacturage

En mai 1988, le Canada a accueilli une Conférence diplomatique organisée par le ministère de la Justice en vue d'adopter deux conventions, rédigées sous l'égide d'Unidroit, soit la *Convention sur le crédit-bail international* et la *Convention sur l'affacturage international*. Ces deux Conventions ont été adoptées à la Conférence. Jusqu'à présent, la France, l'Italie et le Nigéria ont ratifié les deux Conventions. Il est vraisemblable que les États-Unis les ratifient dans un proche avenir. Les Conventions ont entré en vigueur le 1er mai 1995. Huit autres États les ont signées, soit la Belgique, l'ex-Tchécoslovaquie, la Finlande, le Ghana, la Guinée, le Maroc, les Philippines et la Tanzanie. (La Slovaquie et la République tchèque, en tant qu'États successeurs de l'ex-Tchécoslovaquie, pourraient ratifier les conventions auxquelles la Tchécoslovaquie était signataire.) L'Allemagne et le Royaume-Uni ont



## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

signé la *Convention sur l'affacturage international*, alors que le Panama est signataire de la *Convention sur le crédit-bail international*.

En 1991, le ministère de la Justice a consulté les provinces, les territoires, et les experts et les groupes du secteur privé sur l'opportunité pour le Canada d'adhérer à ces Conventions. Les réponses reçues ont indiqué qu'il y avait un intérêt à ce que le Canada y devienne partie. Toutefois, à cause de changements à l'industrie du crédit-bail et en vu de la l'entrée en vigueur des Conventions, les consultations seront renouvelées afin d'étudier la possibilité pour le Canada de devenir partie aux Conventions. À la demande du Ministère, la Conférence d'uniformisation des lois a préparé des projets de loi uniforme pour la mise en oeuvre des Conventions par les juridictions intéressées s'il est dans l'intérêt du Canada d'y devenir partie. [Voir la page 158 pour la loi uniforme sur l'affacturage et la page 162 pour celle sur le crédit-bail.]

### **Convention sur la forme d'un testament international**

Le but de la Convention est d'établir une forme internationale d'un testament, en sus des formes déjà en usage dans les États contractants, laquelle forme serait reconnue comme étant valide dans tous les États contractants, éliminant ainsi la recherche de la loi applicable jusqu'à un certain point. L'Article 1 de la Convention stipule que chaque partie entreprend d'introduire dans sa loi les règles sur le testament international formant l'annexe à la Convention. Les testateurs qui choisissent la forme internationale du testament sont assurés de sa reconnaissance dans tous les États contractants sans référence aux règles de conflit de lois concernant la validité des testaments.

Le Canada a adhéré à la *Convention portant sur la loi uniforme sur la forme d'un testament international* en 1977. Les autres États parties à la Convention sont la Belgique, Chypre, l'Équateur, la Libye, le Niger, le Portugal, l'Italie, la Slovénie, la France et la Bosnie-Herzégovine.

La Convention est applicable à six provinces : l'Alberta, l'Île-du-Prince-Édouard, le Manitoba, l'Ontario, la Saskatchewan et la Terre-Neuve.

## ANNEXE J

### **Protection internationale des biens culturels**

Unidroit convoquait en juin 1995 une Conférence diplomatique à Rome pour considérer un projet de Convention d'Unidroit sur le retour international des biens culturels volés ou illicitement exportés. Le projet a été préparé par un comité d'experts gouvernementaux, auquel le Canada a été représenté. La Conférence diplomatique a adopté la *Convention d'Unidroit sur les biens culturels volés ou illicitement exportés* le 23 juin 1995. Dix États ont signé la Convention: le Burkina Faso, le Cambodge, la Côte d'Ivoire, la Croatie, la France, la Guinée, la Hongrie, l'Italie, la Lituanie, et la Zambie. La Convention entrera en vigueur après la cinquième ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

Le but de la Convention est de présenter des règles pour la restitution ou le retour des biens culturels, tels que définis dans la Convention, volés ou illicitement exportés, dans la mesure où certaines conditions seront satisfaites. La Convention vise à indemniser les acheteurs de bonne foi et à prévoir des délais de prescription pour les demandes de restitution des biens culturels ainsi que la détermination de la juridiction appropriée pour introduire une demande.

Le ministère de la Justice entreprendra des consultations afin de déterminer si le Canada devrait devenir partie à la nouvelle Convention.

### **Principes relatifs aux contrats commerciaux internationaux**

Le Groupe de travail d'Unidroit chargé d'élaborer un instrument international sur les principes relatifs aux contrats commerciaux internationaux a terminé son travail en 1994 par la publication d'Unidroit des «Principes relatifs aux contrats commerciaux internationaux». Ce groupe de travail non gouvernemental était composé de 13 experts représentant divers régimes juridiques y compris le professeur Paul-André Crépeau de l'Université McGill.

L'ouvrage «Les Principes relatifs aux contrats commerciaux internationaux» d'Unidroit, qui contient plus de 100 principes et un commentaire sur chacun d'eux, est maintenant disponible en français et en anglais. Les Principes ont été conçus comme une sorte de loi type pour les contrats commerciaux internationaux. Ils contiennent des règles au sujet de la formation, l'interprétation, la validité, l'exécution et l'inexécution des contrats. On s'attend à ce que les Principes

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

s'appliquent de plusieurs façons pratiques, dont les suivantes: les parties à un contrat pourraient choisir les Principes comme la loi régissant leur contrat; les arbitres pourraient se référer aux Principes en réglant les litiges qui leur sont soumis; et les législateurs pourraient utiliser les Principes comme modèle pour les lois domestiques.

### **Travaux actuels d'Unidroit**

Unidroit possède à son programme de travail différents projets intéressants au nombre desquels se retrouvent les suivants :

#### **Garanties internationales portant sur du matériel d'équipement mobile**

Les garanties internationales portant sur du matériel d'équipement mobile intéressent particulièrement le Canada. Emporté par l'élan de la Conférence diplomatique de 1988 sur le crédit-bail et l'affacturage, le Canada a proposé qu'Unidroit fasse une étude sur l'opportunité et la faisabilité d'élaborer des lois uniformes sur les garanties internationales portant sur du matériel d'équipement mobile. Unidroit a accepté la proposition et a chargé le professeur Ronald Cuming de l'Université de la Saskatchewan de rédiger un rapport sur ce sujet.

Dans son rapport, le professeur Cuming indique que les règles sur les conflits de lois des pays de l'Europe de l'Ouest et de l'Amérique du Nord ne répondent pas aux besoins de ceux qui s'engagent dans des opérations financières modernes assorties de garanties internationales portant sur du matériel d'équipement mobile (tel que les camions et l'équipement de construction). Il a conclu que la création d'un cadre juridique pour le financement de tel matériel de grande valeur comblerait une lacune bien qu'il ne soit pas nécessaire d'élaborer un code complet sur les transactions internationales garanties.

Un questionnaire d'Unidroit distribué dans les milieux commerciaux et financiers à travers le monde a suscité un grand nombre de réponses démontrant un appui répandu en faveur de l'élaboration d'un projet de convention internationale ou de règles uniformes comme moyen d'assurer la reconnaissance des garanties internationales portant sur du matériel d'équipement mobile. Unidroit a convoqué un comité d'étude incluant le professeur Cuming pour rédiger un projet de Convention sur les garanties internationales portant sur du matériel d'équipement mobile.

## ANNEXE J

Unidroit considère aussi la possibilité de rédiger une loi type dans le domaine général des opérations garanties.

### **Franchisage**

Unidroit poursuit son examen de la faisabilité et de l'opportunité de rédiger des règles uniformes sur certains aspects du franchisage international. Unidroit collabore avec le Comité sur le franchisage international de la Section de droit des affaires de l'International Bar Association. Unidroit a mis sur pied un comité d'étude chargé de préparer un instrument international sur le franchisage, en considérant d'abord les règles relatives aux conditions à la divulgation et ensuite les questions intéressant le choix de la loi applicable ainsi que la juridiction avant d'aborder la relation tripartite des ententes maîtres sur le franchisage.

Le comité d'étude, à sa première réunion, a décidé que le franchisage international ne se prêtait pas à une convention internationale mais qu'un guide au sujet du franchisage international serait très utile. Le comité d'étude développe un plan pour le guide.

### **Accidents industriels résultant de l'exercice d'activités dangereuses**

Sur la recommandation du gouvernement indien, Unidroit a proposé d'entreprendre une étude des normes de sécurité applicables aux multinationales établies dans les pays du Tiers-monde et des réparations dues aux victimes d'accidents industriels résultant de l'exercice d'activités dangereuses. Une fois l'étude terminée, Unidroit pourrait demander à ses membres l'autorisation de développer des normes de sécurité uniformes et des normes au sujet de la réparation due aux victimes d'accidents industriels résultant des activités dangereuses.

### **BANQUE MONDIALE**

#### **Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissant d'autres États**

Le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI) est une organisation internationale publique, créée par la *Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et*

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*ressortissants d'autres États.* L'on doit le texte de la Convention aux Administrateurs de la Banque mondiale, qui l'ont soumis, le 18 mars 1965, aux États membres pour examen, signature et ratification.

Conformément aux dispositions de la Convention, le CIRDI met ses moyens au service de la conciliation et de l'arbitrage des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États. Le Centre, en se mettant à la disposition des parties, cherche à établir une atmosphère de confiance mutuelle entre les États et les investisseurs étrangers qui puisse favoriser l'investissement privé international.

La Convention ne contient pas de clause fédérale qui permettrait que la Convention soit mise en oeuvre seulement dans certains provinces et territoires. Il faut donc l'appui unanime des provinces et des territoires pour que Canada puisse ratifier la Convention et la Convention n'a pas reçu cet appui unanime jusqu'à date.

### ORGANISATIONS RÉGIONALES

#### Organisation des États américains

Une consultation devrait bientôt être entreprise au Canada concernant les deux Conventions, l'une en droit commercial, l'autre en droit familial, qui ont été finalisées lors de la cinquième Conférence inter-américaine spécialisée de droit international privé (CIDIP-V) qui a eu lieu à Mexico du 14 au 18 mars 1994.

L'une de ces Conventions est la *Convention inter-américaine sur la loi applicable aux contrats commerciaux*. Cette Convention garantit la reconnaissance du choix de la loi applicable au contrat par les parties au contrat international. Cette règle est conforme aux règles existantes tant dans les systèmes de droit civil que de common law au Canada. La Convention établit également des règles subsidiaires pour la détermination de la loi applicable.

L'autre Convention, la *Convention inter-américaine sur le trafic international des mineurs (aspects pénaux et civils)*, porte sur un vaste ensemble de problèmes concernant, en autres, la vente, la prostitution et l'exploitation d'enfants. La Convention vise à prévenir et punir les actes illégaux s'y rapportant et à mettre de l'avant des principes pour l'adoption de mesures étatiques internes ainsi que pour la coopération internationale. Elle a pour objectif également de faciliter le retour des

## ANNEXE J

enfants victimes du trafic et de prévoir des sanctions civiles.

L'Acte final de CIDIP-V, qui a été reçu en avril dernier, sera transmis dans les prochains mois dès que les rapports de la délégation canadienne sur les Conventions de CIDIP-V seront complétés.

### CONVENTIONS BILATÉRALES D'ENTRAIDE JUDICIAIRE

#### Canada-Royaume-Uni

*La Convention entre le Canada et le Royaume-Uni pour assurer la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale est mise en oeuvre dans toutes les provinces et les territoires, sauf au Québec. En février 1995, le Canada et le Royaume-Uni ont parachevé un Échange de Notes diplomatiques en vue d'apporter des modifications à la Convention.*

Ces modifications ont pour but d'insérer une référence à la *Convention de Lugano de 1988 sur la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale* afin de prévenir l'exécution de jugements européens rendus sur la base de compétences exorbitantes contre des intérêts canadiens. Étant donné que la Convention Canada-Royaume-Uni prévoit déjà une telle disposition en ce qui concerne la Convention de Bruxelles de 1968 sur le même sujet, les modifications sont limitées et n'affecteront que le droit du Royaume-Uni. Elles entreront en vigueur lorsque la mesure requise de mise en oeuvre aura été adoptée au Royaume-Uni.

#### Canada-France

Le Canada a entamé des négociations avec la France pour développer une convention pour assurer la reconnaissance et l'exécution des jugements en matière civile et commerciale. Bien que semblable à la Convention Canada-Royaume-Uni, le projet de convention avec la France vise également le sujet de la reconnaissance et l'exécution des ordonnances alimentaires. La première séance de négociations, qui a eu lieu à Paris en juillet 1994, a résulté dans la rédaction d'un projet de convention.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Les provinces et les territoires sont présentement consultées afin de préparer la deuxième réunion de négociations qui est prévue à l'automne 1995 à Ottawa. Les discussions avec la France porteront alors sur l'exécution des ordonnances alimentaires et sur la question de savoir si la future convention devrait être limitée aux ordonnances monétaires ou si elle devrait s'appliquer aussi à d'autres matières telles que les décisions familiales pour compléter la partie sur les ordonnances alimentaires.

### CONCLUSION

Comme bon nombre de Conventions de droit international privé élaborées au plan international touchent à des matières que relèvent de la compétence législative des provinces, la participation du Canada au développement du droit international privé requiert une coordination étroite entre les provinces et le gouvernement fédéral.

Le Groupe consultatif, établi par le ministère de la Justice pour le conseiller en droit international privé, ainsi que la Conférence sur l'uniformisation des lois, jouent un rôle essentiel dans ce processus de coordination. Ils permettent au Canada de participer pleinement aux activités internationales de développement du droit international privé.

En particulier, la Conférence sur l'uniformisation des lois peut jouer un rôle essentiel dans le domaine de l'harmonisation du droit privé en rédigeant des lois uniformes qui facilitent la mise en oeuvre à travers le Canada des conventions de droit international privé. Il convient de noter sur ce point la finalisation cette année par la Conférence de son travail relatif aux Conventions d'Unidroit sur le crédit-bail et l'affacturage.

**APPENDIX/ANNEXE K**

[See page 39]  
[Voir la page 53]

**INTERPRETATION OF  
THE UNIFORM ARBITRATION ACT**

**L'INTERPRÉTATION DE LA LOI UNIFORME  
SUR L'ARBITRAGE**

**by Peter J.M. Lown, Q.C.**

**Alberta Law Reform Institute**

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location:*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>**



**APPENDIX / ANNEXE L**

[See page 42]  
[Voir la page 55]

**FOURTH INTERIM REPORT ON  
COST OF CREDIT DISCLOSURE**

**by Richard Bowes**

**Alberta Law Reform Institute**

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location:*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>**

**APPENDIX/ANNEXE M**

[See page 46]

[Voir la page 57]

**THE PROTECTION OF PRIVACY IN THE PRIVATE SECTOR**

**LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DANS LE SECTEUR PRIVÉ**

**by Denis Kratchanov**

**Department of Justice (Canada)**

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location:*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>**

**APPENDIX/ANNEXE N**

[See page 65]

[Voir la page 71]

**DRAFT ELECTRONIC EVIDENCE ACT: TWO OPTIONS**

**PROJET DE LOI PROVISOIRE SUR LA PREUVE  
ÉLECTRONIQUE**

**by John D. Gregory  
and  
Ed Tollefson, Q.C.**

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location:*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>**

**APPENDIX/ANNEXE O**

[See page 41]  
[Voir la page 61]

**CLASS ACTIONS**

**LES RECOURS COLLECTIFS**

**by Ruth Rogers**

**Ministry of the Attorney General (B.C.)**

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location:*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>**

**APPENDIX/ANNEXE P**

[See page 44]

[Voir la page 62]

**DRAFT UNIFORM DOCUMENTS OF TITLE ACT**

**PROJET DE LOI UNIFORME SUR LES TITRES DE VALEUR**

**by Clark Dalton**

**Alberta Justice**

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location:*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>**

**APPENDIX/ANNEXE Q**

[See page 45]  
[Voir la page 59]

**DRAFT UNIFORM COMMERCIAL LIENS ACT**  
**PROJET DE LOI UNIFORME SUR LES PRIVILÈGES**  
**COMMERCIAUX**

**by Madam Justice Georgina Jackson**

**Saskatchewan Court of Appeal**

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location:*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant:*

**<http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc>**

## TABLE I

### UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND PRESENTLY RECOMMENDED BY THE CONFERENCE FOR ENACTMENT

Title	Year First Adopted and Recom- mended	Subsequent Amend- ments and Revisions
Accumulations Act . . . . .	1968	
Arbitration Act . . . . .	1990	Am. '95.
Bills of Sale Act . . . . .	1928	Am. '31, '32; Rev. '55; Am. '59, '64, '72.
Bulk Sales Act . . . . .	1920	Am. '21, '25, '38, '49; Rev. '50, '61.
Change of Name Act . . . . .	1987	
Child Evidence Act . . . . .	1993	
Child Status Act . . . . .	1980	Rev. '82; Am. '91.
Condominium Insurance Act . . . . .	1971	Am. '73.
Conflict of Laws Rules for Trusts Act . . . . .	1987	Am. '88.
Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act . . . . .	1970	
Contributory Fault Act . . . . .	1984	
Contributory Negligence Act . . . . .	1924	Rev. '35, '53; Am. '69.
Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act . . . . .	1994	Am. '95.
Court Orders Compliance Act . . . . .	1992	
Criminal Injuries Compensation Act . . . . .	1970	Rev. '83.
Custody Jurisdiction and Enforcement Act . . . . .	1974	Rev. '81.
Defamation Act . . . . .	1944	Rev. '48; Am. '49, '79; Rev. '94
Dependants' Relief Act . . . . .	1974	
Devolution of Real Property Act . . . . .	1927	Am. '62
Domicile Act . . . . .	1961	
Effect of Adoption Act . . . . .	1969	
Enforcement of Canadian Judgments Act . . . . .	1992	
Evidence Act . . . . .	1941	Am. '42, '44, '45; Rev. '45; Am. '51, '53, '57; Rev. '81
- Affidavits before Officers . . . . .	1953	
- Foreign Affidavits . . . . .	1938	Am. '51; Rev. '53.
- Hollington v. Hewthorne . . . . .	1976	
- Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents . . . . .	1930	Rev. '31.
- Photographic Records . . . . .	1944	
- Russell v. Russell . . . . .	1945	
- Use of Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry . . . . .	1976	

## TABLE I

Title	Year First Adopted and Recom- mended	Subsequent Amend- ments and Revisions
Family Support Act .....	1980	Am. '86.
Fatal Accidents Act .....	1964	
Foreign Arbitral Awards Act .....	1985	
Foreign Money Claims Act .....	1989	
Formal Validation Recognition of Advance Health Care Directives .....	1992	
Franchises Act .....	1984	Rev. '85.
Frustrated Contracts Act .....	1948	Rev. '74.
Highway Traffic - Responsibility of Owner & Driver for Accidents .....	1962	
Hotelkeepers Act .....	1962	
Human Tissue Donation Act .....	1989	
Information Reporting Act .....	1977	
Intercountry Adoption (Hague Convention) Act .....	1993	
Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act .....	1988	
International Child Abduction Act .....	1981	
International Commercial Arbitration Act .....	1986	
International Factoring (Convention) Act .....	1995	
International Financial Leasing (Convention) Act .....	1995	
International Sale of Goods Act .....	1985	
International Trusts Act .....	1987	Am. '88.
Interpretation Act .....	1938	Am. '39; Rev. '41, Am. '48; Rev. '53, '73; Rev. '84.
Interprovincial Subpoenas Act .....	1974	
Intestate Succession Act .....	1925	Am. '26, '50, '55; Rev. '58; Am. '63; Rev. '85.
Judgment Interest Act .....	1982	
Jurors' Qualification Act .....	1976	
Legitimacy Act .....	1920	Rev. '59.
Limitation of Actions Act .....	1931	Am. '33, '43, '44.
Limitations Act .....	1982	
- Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods .....	1976	
Maintenance and Custody Enforcement Act .....	1985	
Married Women's Property Act .....	1943	
Medical Consent of Minors Act .....	1975	
Mental Health Act .....	1987	



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Title	Year First Adopted and Recom- mended	Subsequent Amend- ments and Revisions
Occupiers' Liability Act .....	1973	Am. '75.
Partnerships Registration Act .....	1938	Am. '46.
Perpetuities Act .....	1972	
Personal Property Security Act .....	1971	Rev. '82.
Powers of Attorney Act .....	1978	
Presumption of Death Act .....	1960	Rev. '76.
Privacy Act .....	1994	
Proceedings Against the Crown Act .....	1950	
Products Liability Act .....	1984	
Reciprocal Enforcement of Judgments Act .....	1924	Am. '25; Rev. '56; Am. '57; Rev. '58; Am. '62, '67, '89.
<b>Reciprocal Enforcement of Maintenance</b>		
Orders Act .....	1946	Rev. '56, '58; Am. '63, '67, '71; Rev. '73, '79; Am. '82; Rev. '85.
<b>Reciprocal Enforcement of Judgments</b>		
(United Kingdom) Act .....	1982	
Recognition of Foreign Health Care Directives .....	1992	
Regulations Act .....	1943	Rev. '82.
Regulatory Offences Procedure Act .....	1992	
Retirement Plan Beneficiaries Act .....	1975	
Sale of Goods Act .....	1981	Rev. '82; Am. '90.
Service of Process by Mail Act .....	1945	
Statutes Act .....	1975	
Survival of Actions Act .....	1963	
Survivorship Act .....	1939	Am. '49, '56, '57; Rev. '60, '71.
Testamentary Additions to Trusts Act .....	1968	
Trade Secrets Act .....	1987	
<b>Transboundary Pollution Reciprocal</b>		
Access Act .....	1982	
Trustee (Investments) .....	1957	Am. '70.
Trusts, Conflict of Laws .....	1987	Am. '88.
Variation of Trusts Act .....	1961	
Vital Statistics Act .....	1949	Am. '50, '60, Rev. '86.
Warehousemen's Lien Act .....	1921	
Warehouse Receipts Act .....	1945	

**TABLE I**

Title	Year First Adopted	and Recom- mended	Subsequent Amend- ments and Revisions
<b>Wills Act</b>			
- General .....	1953		Am. '66, '74, '82, '86.
- Conflict of Laws .....	1966		
- International Wills .....	1974		
- Section 17 revised .....	1978		
- Substantial Compliance .....	1987		

**TABLE II**

**UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND RECOMMENDED FOR ENACTMENT WHICH HAVE BEEN SUPERSEDED BY OTHER ACTS, WITHDRAWN AS OBSOLETE, OR TAKEN OVER BY OTHER ORGANIZATIONS**

Title	Year Adopted	No. of Jurisdictions Enacting	Year Withdrawn	Superseding Act
Assignment of Book Debts Act	1928	10	1980	Personal Property Security Act
Conditional Sales Act	1922	7	1980	Personal Property Security Act
Cornea Transplant Act	1959	11	1965	Human Tissue Act
Corporation Securities Registration Act	1931	6	1980	Personal Property Security Act
Extra-Provincial Custody Enforcement Act	1975	8	1981	Custody Jurisdiction and Enforcement Act
Fire Insurance Policy Act	1924	9	1933	*
Foreign Arbitral Awards Act	1985	1	1986	International Commercial Arbitration Act
Foreign Judgments Act	1933	2	1994	
Highway Traffic - Rules of the Road	1955	3		**
Human Tissue Act	1965	6	1970	Human Tissue Gift Act
Human Tissue Gift Act	1970	10	1989	Human Tissue Donation Act
Landlord and Tenant Act	1937	4	1954	None
Life Insurance Act	1923	9	1933	*
Pension Trusts and Plans - Appointment of Beneficiaries	1957	8	1975	Retirement Plan Beneficiaries Act
- Perpetuities	1954	8	1975	In part by Retirement Plan Beneficiaries Act and in part by Perpetuities Act Dependants' Relief Act
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments Act	1965	None	1980	None
Testators Family Maintenance Act	1945	4	1974	

\* Since 1933 the Fire Insurance Policy Act and the Life Insurance Act have been the responsibility of the Association of Superintendents of Insurance of the Provinces of Canada (*see* 1933

## TABLE II

Proceedings, pp. 12, 13) under whose aegis a great many amendments and a number of revisions have been made. The remarkable degree of uniformity across Canada achieved by the Conference in this field in the nineteen twenties has been maintained ever since by the Association.

- \*\* The Uniform Rules of the Road are now being reviewed and amended from time to time by the Canadian Conference of Motor Transport Authorities.

## TABLE III

### UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED SHOWING THE JURISDICTIONS THAT HAVE ENACTED THEM IN WHOLE OR IN PART, WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

- \* *indicates that the Act has been enacted in part.*
- ° *indicates that the Act has been enacted with modifications.*
- \* *indicates that provisions similar in effect are in force.*
- † *indicates that the Act has since been revised by the Conference.*

- Accumulations Act - Enacted by N.B.\* *sub nom.* Property Act; Ont. ('66). Total: 2.
- Arbitration Act - Enacted by Alta. ('91); Ont. ('91); Sask. ('92); N.B. ('92). Total: 4.
- Bills of Sale Act - Enacted by Alta.† ('29); Man. ('29, '57); N.B.° ('52); Nfld.° ('55); N.W.T.° ('48); N.S. ('30); P.E.I.\* ('47, '82). Total: 7.
- Bulk Sales Act - Enacted by Man. ('51); N.B.† ('27); Nfld.° ('55); N.S.\*; Yukon ('56). Total: 5.
- Change of Name Act - B.C.\* ('60) *sub nom.* Name Act; Man.('88), N.B.° ('87)
- Child Abduction (Hague Convention) Act - Enacted by Alta. ('87); B.C. ('82); Man. ('82); N.B.\* ('82); Nfld. ('83); N.S. ('82); N.W.T.° ('87); Ont. ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; P.E.I.° ('84) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act; Que.\* ('84); Sask. ('86); Yukon ('81). Total: 12.
- Child Status Act - Enacted by B.C.\* ('78) *sub nom.* Family Relations Act; N.B. ('80) *sub nom.* Family Services Act; P.E.I. ('87). Total: 3.
- Condominium Insurance Act - Enacted by B.C. ('74) *sub nom.* Strata Titles Act; Man. ('76); Yukon ('81). Total: 3.
- Conflict of Laws Rules for Trusts Act - Enacted by N.B. ('88); B.C. ('90). Total 2.
- Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act - Enacted by Yukon ('72). Total: 1.
- Contributory Negligence Act - Enacted by Alta.† ('37); B.C.\* ('60) *sub nom.* Negligence Act; N.B.° ('25, '62); Nfld.° ('51); N.W.T.° ('50); N.S. ('26, '54); P.E.I.\* ('78); Sask. ('44); Yukon° ('55). Total: 9.
- Court Orders Compliance Act
- Criminal Injuries Compensation Act - Enacted by Alta.† ('69); B.C. ('72); N.B.\* ('71); Nfld.\* ('68); N.W.T.\* ('89); Ont. ('71); Yukon° ('72, '81). Total: 7.
- Custody Jurisdiction and Enforcement Act - Enacted by Man. ('83); N.B.\* ('80); Nfld.° ('83); P.E.I.° ('84). Total: 4.
- Defamation Act - Enacted by Alta.† ('47); B.C.\* *sub nom.* Libel and Slander Act; Man. ('46); N.B.\* ('52); Nfld.° ('83); N.W.T.° ('49); N.S.\* ('60); Ont.\* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; P.E.I. ('48, '87); Yukon ('54, '81). Total: 10.
- Dependants' Relief Act - Enacted by Man. ('90); N.B.\* ('59); N.W.T.\* ('74); Ont. ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act, 1977: Part V; P.E.I. ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Yukon ('81). Total: 6.
- Devolution of Real Property Act - Enacted by Alta. ('28); N.B.° ('34); N.W.T.° ('54); P.E.I.\* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part V; Sask. ('28); Yukon ('54). Total: 6.
- Domicile Act - 0.
- Effect of Adoption Act - Enacted by N.B.\* ('80); N.W.T. ('69); P.E.I.\*. Total: 3.

### TABLE III

- Enforcement of Canadian Judgements Act: Enacted B.C. ('92); P.E.I. ('94). Total: 2.
- Evidence Act - Enacted by Alta. ('47, '52, '58); B.C. ('32, '45, '47, '53, '77); Can. ('42, '43); Man.\* ('57, '60); Nfld. ('54); N.W.T.\* ('48); N.S. ('45, '46, '52); P.E.I.\* ('39); Ont.\* ('45, '46, '52, '54); Sask. ('45, '46, '47); Yukon° ('55). Total: 11.
- Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act - Enacted by Alta.† ('77); B.C.† ('76); Man.† ('82); Nfld.† ('76); N.W.T.† ('81); N.S.† ('76); Ont.† ('82); Sask.† ('77). Total: 8. [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]
- Family Support Act - Enacted by B.C.\* ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Yukon\* ('81). Total: 2.
- Fatal Accidents Act - Enacted by N.B.\* ('69); N.W.T.† ('48); Ont. ('77); *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; P.E.I.\*. Total: 4.
- Foreign Arbitral Awards Act - Enacted by B.C.('85).[Other jurisdictions have enacted, in addition or instead, the International Commercial Arbitration Act that supersedes this Act.]
- Foreign Judgments Act - Enacted by N.B.° ('50); Sask. ('34). Total: 2.
- Foreign Money Claims Act - Enacted by B.C. ('90); Ont.\* ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s.121.
- Frustrated Contracts Act - Enacted By Alta.† ('49); B.C. ('74); N.B. ('49); Nfld. ('56); N.W.T.† ('56); Ont. ('49); Yukon ('81). Total: 7.
- Highway Traffic and Vehicles Act, Part III: Responsibility of Owner and Driver for Accidents - 0.
- Hotelkeepers Act - Enacted by N.B.\*. Total: 1.
- Human Tissue Donation Act - Enacted P.E.I. ('91); [Replaces Human Tissue Gift Act enacted in 10 jurisdictions.] Total: 1.
- Information Reporting Act
- Intercountry Adoption (Hague Convention) Act - Enacted by P.E.I.('94). Sask.('95). Total: 2.
- Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act.
- International Commercial Arbitration Act - Enacted by Alta. ('86); B.C.° ('86); Can. ('86); Man. ('87); N.B. ('86); Nfld. ('86); N.W.T. ('86); N.S. ('86); Ont. ('86); P.E.I. ('86); Que.\* ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; Sask. ('88); Yukon ('86). Total: 13.
- International Sale of Goods Act - Enacted by B.C. ('90,'92); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Sask. ('91); Man. ('89); Ont. ('88); Que.\* ('91); N.B. ('89); P.E.I. ('88); N.S. ('88); Nfld. ('89); Yukon ('92); N.W.T. ('88); Canada ('91). Total 13.
- International Trusts Act - Enacted by B.C. ('89); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Nfld. ('89); P.E.I. ('89); N.B. ('88); Man. ('93); Sask. ('94). Total 7.
- Interpretation Act - Enacted by Alta.° ('80); B.C. ('74); N.B.\*; Nfld.° ('51); N.W.T.° ('88); P.E.I.° ('81); Que.\*; Sask.° ('43); Yukon\* ('54). Total: 9.
- Interprovincial Subpoenas Act - Enacted by Alta. ('81); B.C. ('76); Man. ('75); N.B.° ('79); Nfld.° ('79); N.W.T.° ('76); Ont. ('79); P.E.I. ('87); Sask.° ('77); Yukon ('81). Total: 10.
- Intestate Succession Act - Enacted by Alta.† ('28); B.C. ('25); Man.° ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; N.B.° ('26); Nfld. ('51); N.W.T.° ('48); Ont.° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; P.E.I.\* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part IV; Sask. ('28); Yukon° ('54). Total: 10.
- Judgment Interest Act - Enacted by N.B.\*; Nfld. ('83). Total: 2.
- Jurors Act (Qualifications and Exemptions) - Enacted by B.C. ('77); *sub nom.* Jury Act; Man. ('77); N.B.\*; Nfld. ('81); P.E.I.° ('81). Total: 5.
- Legitimacy Act - Enacted by Alta. ('28, '60); Man. ('28, '62); N.W.T.° ('49, '64); N.S.\*; Ont. ('21, '62); P.E.I. \* ('20) *sub nom.* Children's Act: Part I; Sask.° ('20, '61); Yukon\* ('54). Total: 8.
- Limitation of Actions Act - Enacted by Alta.° ('35); Man.° ('32, '46); N.B.\* ('52); N.W.T.\* ('48); P.E.I.\*

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (‘39); Sask. (‘32); Yukon (‘54). Total: 7.
- Maintenance and Custody Enforcement Act - Enacted by B.C.<sup>x</sup> (‘88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Alta. (xx) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; P.E.I. (‘84) *sub nom.* Custody Enforcement Act. Total: 3.
- Married Women’s Property Act - Enacted by Man. (‘45); N.B.° (‘51); N.W.T. (‘52, ‘77); Yukon° (‘54). Total: 4.
- Medical Consent of Minors Act - Enacted by N.B.° (‘76). Total: 1.
- Mental Health Act - P.E.I. (‘94). Total: 1.
- Occupiers’ Liability Act - Enacted by B.C. (‘74); Man. (‘84); P.E.I.° (‘84). Total: 3.
- Partnerships Registration Act - Enacted by N.B.° (‘51); P.E.I.<sup>x</sup>; Sask.<sup>x</sup> (‘41) *sub nom.* Business Names Registration Act. Total: 3.
- Perpetuities Act - Enacted By Alta. (‘72); B.C. (‘75); Man. (‘59); Nfld. (‘55); N.W.T.\* (‘68); N.S. (‘59); Ont. (‘66); Yukon (‘81). Total: 8.
- Personal Property Security Act - Enacted by B.C.° (‘89); Man. (‘77); N.B.° (‘93); P.E.I.° (‘90); Sask.° (‘79, ‘93); Yukon° (‘81); Alta.° (‘xx); N.W.T.° (‘94). Total: 8.
- Powers of Attorney Act - Enacted by B.C. (‘79); Sask.° (‘83); Man. (‘80). Total: 3.
- Presumption of Death Act - Enacted by B.C. (‘58, ‘77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Man. (‘68); N.B.<sup>x</sup> (‘60); N.W.T. (‘62, ‘77); N.S.° (‘83); Yukon (‘81). Total: 6.
- Proceedings Against the Crown Act - Enacted by Alta.° (‘59); Man. (‘51); N.B.° (‘52); Nfld.° (‘73); N.S. (‘51); Ont.° (‘63); P.E.I.\* (‘73); Sask.° (‘52). Total: 8.
- Reciprocal Enforcement of Judgments Act - Enacted by Alta. (‘25, ‘58); B.C. (‘25, ‘59); Man. (‘50, ‘61); N.B.<sup>x</sup> (‘25, ‘51); Nfld.° (‘60); N.W.T.\* (‘55); N.S.° (‘73); Ont. (‘29); P.E.I.° (‘74); Sask. (‘40); Yukon (‘56, ‘81). Total: 11.
- Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act: Nfld.(‘86); P.E.I.(‘87); N.S.(‘84); Man.(‘84); Sask.(‘88) - all five *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; N.B.(‘84); Ont.(‘84); Alta.(‘90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; B.C.(‘85) *sub nom.* Court Order Enforcement Amendment Act; N.W.T.(‘88); Yukon (‘84); Canada (‘84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgments Convention Act. Total: 12.
- Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act - Enacted by Alta. (‘47, ‘58); B.C.° (‘72); Man. (‘46, ‘61, ‘83); N.B.† (‘52); Nfld.<sup>x</sup> (‘51, ‘61); N.W.T.° (‘51); N.S.\* (‘49, ‘83); Ont.° (‘59); P.E.I.° (‘51, ‘83); Que. (‘52); Sask. (‘68, ‘81, ‘83); Yukon (‘81). Total: 12.
- Recognition of Foreign Health Care Directives.
- Regulations Act - Enacted by Alta.° (‘57); B.C. (‘83); Can.° (‘50); Man.° (‘45); N.B.° (‘62); Nfld.° (‘77); N.W.T.° (‘73); Ont.° (‘44); Sask.° (‘63, ‘82); Yukon° (‘68). Total: 10.
- Regulatory Offences Procedures Act.
- Retirement Plan Beneficiaries Act - Enacted by Alta. (‘77, ‘81); Man. (‘76); N.B.° (‘82); Ont. (‘77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; P.E.I.<sup>x</sup> (‘87); Yukon (‘81). Total: 6.
- Sale of Goods Act - Enacted by N.B.<sup>x</sup>. Total: 1.
- Service of Process by Mail Act - Enacted by Alta.<sup>x</sup>; Man.<sup>x</sup>; Sask.<sup>x</sup>. Total: 3.
- Statutes Act - Enacted by B.C.° (‘74); N.B.° (‘73); P.E.I.<sup>x</sup>. Total: 3.
- Survival of Actions Act - Enacted by Alta.° (‘79); B.C.\* *sub nom.* Estate Administration Act; N.B.\* (‘69); P.E.I.° (‘78); Yukon (‘81); Sask. (‘90). Total: 6.
- Survivorship Act - Enacted by Alta.† (‘48, ‘64); B.C.° (‘39, ‘58); Man. (‘42, ‘62); N.B.† (‘40); Nfld. (‘51); N.W.T. (‘62); N.S. (‘41); Ont. (‘40); Sask. (‘42, ‘62); Yukon (‘81). Total: 10.

### TABLE III

- Testamentary Additions to Trusts Act - Enacted by Yukon ('69) *sub nom.* Wills Act, s 29. Total: 1.
- Trade Secrets Act.
- Transboundary Pollution Reciprocal Access Act - Enacted by Connecticut ('92); Colorado ('84); Man. ('85); Michigan<sup>o</sup> ('88); Minnesota<sup>z</sup>; Montana ('84); New Jersey ('84); Ont. ('86); Oregon ('91); P.E.I. ('85); N.S. ('93); Wisconsin. Total: 4 Cdn., 8 U.S.
- Trustee Investments Act - Enacted by B.C. ('59); Man.<sup>o</sup> ('65); N.B. ('71); N.W.T. ('71); N.S.\* ('57); Sask. ('65); Yukon ('62, '81). Total: 7.
- Variation of Trusts Act - Enacted by Alta.<sup>o</sup> ('64); B.C. ('68); Man. ('64); N.W.T. ('63); N.S. ('62); Ont. ('59); P.E.I. ('63); Sask. ('69). Total: 8.
- Vital Statistics Act - Enacted by Alta.<sup>o</sup> ('59); B.C.<sup>o</sup> ('62); Man.<sup>o</sup> ('51); N.B.<sup>z</sup> ('79); N.W.T.<sup>o</sup> ('52); N.S.<sup>o</sup> ('52); Ont. ('48); P.E.I.\* ('50); Sask. ('50); Yukon<sup>o</sup> ('54). Total: 10.
- Warehouse Receipts Act - Enacted by Alta. ('49); B.C.\* ('45); Man.<sup>o</sup> ('46); N.B.<sup>o</sup> ('47); Nfld. ('63); N.S. ('51); Ont.<sup>o</sup> ('46). Total: 7.
- Warehousemen's Lien Act - Enacted by Alta. ('22); B.C. ('52); Man. ('23); N.B.<sup>z</sup> ('23); Nfld. ('63); N.W.T.<sup>o</sup> ('48); N.S. ('51); Ont. ('24); P.E.I.<sup>o</sup> ('38); Sask. ('21); Yukon ('54). Total: 11.
- Wills Act - Enacted by Alta.† ('60); B.C.† ('60); Man.† ('64, '82, '84); N.B.† ('59); Nfld.† ('76); N.W.T.† ('52); Sask.† ('31); Yukon† ('54). Total: 8.
- Conflict of Laws - Enacted by B.C. ('60); Man. ('55); Nfld. ('76); N.W.T. ('52); Ont. ('54). Total: 5.
  - (Part 3) International - Enacted by Alta. ('76); Man. ('75); Nfld. ('76); Ont. ('78) *sub nom.* Succession Law Reform Act s.42; Sask. (81); P.E.I. ('94). Total: 6.
  - Section 17 - B.C.† ('79). Total: 1.



## TABLE IV

### LIST OF JURISDICTIONS SHOWING THE UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED ENACTED IN WHOLE OR IN PART, WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

- \* indicates that the Act has been enacted in part.
- ° indicates that the Act has been enacted with modifications.
- \* indicates that provisions similar in effect are in force.
- † indicates that the Act has since been revised by the Conference.

#### Alberta

Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('87); Contributory Negligence Act† ('37); Criminal Injuries Compensation Act† ('69); Defamation Act† ('47); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence Act - Affidavits before Officers ('58), Foreign Affidavits ('52, '58), Photographic Records ('47), *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act† ('49); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('90); International Trusts Act ('90); Interpretation Act° ('80); Interprovincial Subpoena Act ('81); Interstate Succession Act† ('28); Legitimacy Act ('28, '60); Limitation of Actions Act° ('35); Maintenance and Custody Enforcement Act ('xx) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; Perpetuities Act ('72); Personal Property Security Act° ('xx); Proceedings Against the Crown Act° ('59); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '58); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('47, '58); Regulations Act° ('57); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77, '81); Service of Process by Mail Act\*; Survival of Actions Act° ('79); Survivorship Act† ('48, '64); Variation of Trusts Act° ('22); Vital Statistics Act° ('59); Warehouse Receipts Act ('49); Warehousemen's Lien Act ('22); Wills Act† ('60); International Wills ('76). Total: 38.

#### British Columbia

Change of Name Act\* ('60) *sub nom.* Name Act; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Child Status Act\* ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('90); Contributory Negligence Act\* ('60) *sub nom.* Negligence Act; Criminal Injuries Compensation Act ('72); Condominium Insurance Act ('74) *sub nom.* Condominium Act\*; Defamation Act\* *sub nom.* Libel and Slander Act; Enforcement of Canadian Judgements Act ('92); Evidence - Affidavits before Officers: Foreign Affidavits\* ('53); Family Support Act\* ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Foreign Arbitral Awards Act ('85); Foreign Money Claims Act ('90); *Hollington v. Hewthorne* ('77); International Sale of Goods Act ('90, '92); International Trusts Act ('89); Judicial Notice of Acts, etc. ('32), Photographic Records ('45) *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) *sub nom.* Family Relations Act\* [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act ('74) *sub nom.* Frustrated Contract Act; International Commercial Arbitration Act° ('86); Interpretation Act ('74); Interprovincial Subpoenas Act ('76) *sub nom.*

## TABLE IV

Subpoena Interprovincial Act\*; Intestate Succession Act ('25) *sub nom.* Estate Administration Act\*; Jurors Qualification Act ('77) *sub nom.* Jury Act; Maintenance and Custody Enforcement Act\* ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Occupiers' Liability Act ('74) *sub nom.* Occupiers's Liability Act\*; Perpetuities Act ('75) *sub nom.* Perpetuity Act\*; Personal Property Security° ('89); Powers of Attorney Act ('79) *sub nom.* Power of Attorney Act\*; Presumption of Death Act ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '59) *sub nom.* Court Order Enforcement Act\*; Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Admendment Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('72) in Regulations under Sec. 7008 Family Relations Act; Regulations Act ('83); Survival of Actions Act *sub nom.* Estate Administration Act\*; Statutes Act° ('74) Part in Constitution Act; Part in Interpretation Act; Survivorship Act° ('39, '58) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Provisions now in Wills Variation Act\*; Trustee (Investments) ('59) Provisions now in Trustee Act; Variation of Trusts Act ('68) *sub nom.* Trust Variation Act; Vital Statistics Act° ('62); Warehouse Receipts Act\* ('45); Warehousemen's Lien Act ('52) *sub nom.* Warehouse Lien Act\*; Wills Act† ('60); Wills - Conflict of Laws ('60), Sec. 17† ('79). Total: 48.

### Canada

Evidence - Foreign Affidavits ('43), Photographic Records ('42); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('91); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgements Convention Act; Regulations Act° ('50), superseded by the Statutory Instruments Act, S.C. 1971, c. 38. Total: 6.

### Manitoba

Bills of Sale Act ('29, '57); Bulk Sales Act ('51); Change of Name Act ('88); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Condominium Insurance Act ('76); Custody Jurisdiction and Enforcement Act ('83); Defamation Act ('46); Dependants' Relief Act ('90); Extra Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act\* ('60); Affidavits before Officers ('57); Human Tissue Donation Act ('87); International Commercial Arbitration Act ('87); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('93); Interprovincial Subpoenas Act ('75); Intestate Succession Act° ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Jurors' Qualifications Act ('77); Legitimacy Act ('28, '62); Limitation of Actions Act° ('32, '46); Married Women's Property Act ('45); Occupiers' Liability Act ('84); Perpetuities ('59); Personal Property Security Act ('77); Powers of Attorney Act ('80); Presumption of Death Act° ('68); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('50, '61); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('46, '61, '83); Regulations Act° ('45); Retirement Plan Beneficiaries Act ('76); Service of Process by Mail Act\*; Survivorship Act ('42, '62); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('85); Trustee (Investments)° ('65); Variation of Trusts Act ('64); Vital Statistics Act° ('51); Warehouse Receipts Act° ('46); Warehousemen's Lien Act ('23); Wills Act† ('64, '82, '84);

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Wills - Conflict of Laws ('55); (Part 3) International - ('75) Total: 42.

### New Brunswick

Accumulation Act<sup>2</sup> *sub nom.* Property Act; Arbitration Act ('92); Bills of Sales Act ('52); Bulk Sales Act† ('27); Canada U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments° ('82); Change of Name Act° ('87) Child Status<sup>2</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('88); Contributory Negligence Act ('25)° ('62); Criminal Injuries Compensation Act<sup>2</sup> ('71); Custody Jurisdiction and Enforcement Act<sup>2</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Defamation Act\* ('52); Dependants Relief Act\* ('59); Devolution of Real Property Act° ('34) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Effect of Adoption Act<sup>2</sup>; ('80) *sub nom.* Family Services Act; Fatal Accidents Act\* ('69); Family Support Act<sup>2</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Foreign Judgments Act° ('50); Highway Traffic Act<sup>2</sup>; Hotelkeepers Act<sup>2</sup> *sub nom.* Innkeepers Act; International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('88); Interpretation Act<sup>2</sup>; Interprovincial Subpoenas Act° ('79); Intestate Succession Act° ('26) *sub nom.* Devolution of Estates; Judgment Interest<sup>2</sup> *sub nom.* Judicature Act, see also Rules of Court; Jurors Qualification Act<sup>2</sup> *sub nom.* Jury Act; Limitations of Actions\* ('52); Married Women's Property Act° ('51); Medical Consent of Minors° ('76); Partnership Registration Act° ('51); Personal Property Security° ('93); Presumption of Death Act<sup>2</sup> ('60); Proceedings Against the Crown° ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments ('25),<sup>2</sup> ('51); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders† ('52); Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments° ('84); Regulations Act° ('62); Retirement Plan Beneficiaries° ('82); Sale of Goods<sup>2</sup>; Statutes Act° ('73) *sub nom.* Interpretation Act; Survival of Actions Act\* ('69); Survivorship Act† ('40); Trustees (Investments) ('71); Vital Statistics<sup>2</sup> ('79); Warehouse Receipts° ('47); Warehousemen's Lien Act<sup>2</sup> ('23); Wills Act† ('59). Total: 50.

### Newfoundland

Bills of Sale Act° ('55); Bulk Sales Act° ('55); Contributory Negligence Act° ('51); Criminal Injuries Compensation Act° ('68); Custody Jurisdiction and Enforcement Act° ('83); Defamation Act ('83); Evidence - Affidavits before Officers ('54); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Affidavits ('54) *sub nom.* Evidence Act; Frustrated Contracts Act ('56); International Child Abduction Act ('83); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Wills ('76) *sub nom.* Wills Act; Interpretation Act° ('51); Interprovincial Subpoena Act° ('76); Intestate Succession Act ('51); Judgment Interest Act° ('83); Jurors Act (Qualifications and Exemptions) ('81) *sub nom.* Jury Act; Legitimacy Act<sup>2</sup>; Perpetuities Act ('55); Photographic Records ('49) *sub nom.* Evidence Act; Proceedings Against the Crown Act° ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('60); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('86) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>2</sup> ('51, '61) *sub nom.* Maintenance Orders (Enforcement) Act; Regulations Act° ('77) *sub nom.* Statutes and Subordinate Legislation Act; Survivorship Act ('51); Warehouse Receipts Act ('63); Warehousemen's Lien Act ('63); Wills Act† ('76); Wills -

## TABLE IV

Conflict of Laws Act ('76) *sub nom.* Wills Act; Wills - (Part 3) International ('76). Total: 32.

### Northwest Territories

Bills of Sale Act° ('48); Child Abduction (Hague Convention) Act° ('87); Contributory Negligence Act° ('50); Criminal Injuries Compensation Act\* ('89); Defamation Act° ('49); Dependants' Relief Act\* ('74); Devolution of Real Property Act° ('54); Effect of Adoption Act ('69) *sub nom.* Child Welfare Ordinance: Part IV; Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('81) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act° ('48); Fatal Accidents Act† ('48); Frustrated Contracts Act† ('56); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interpretation Act° ('88); Interprovincial Subpoenas Act° ('79); Intestate Succession Act° ('48); Legitimacy Act° ('49, '64); Limitation of Actions Act\* ('48); Married Women's Property Act ('52, '77); Personal Property Security Act° ('94); Perpetuities Act\* ('68); Presumption of Death Act ('62, '77); Reciprocal Enforcement of Judgments\* ('55); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('88); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51); Regulations Act° ('71); Survivorship Act ('62); Trustee (Investments) ('71); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act° ('52); Warehousemen's Lien Act° ('48); Wills Act† - General (Part II) ('52), - Conflict of Laws (Part III) ('52) - Supplementary (Part III) ('52). Total: 33.

### Nova Scotia

Bills of Sale Act ('30); Bulk Sales Act°; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Contributory Negligence Act ('26, '54); Defamation Act\* ('60); Evidence - Foreign Affidavits ('52), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Human Tissue Donation Act ('89); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Legitimacy Act°; Perpetuities ('59); Presumption of Death Act° ('63); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('49, '83); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Survivorship Act ('41); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('93); Trustee Investments\* ('57); Variation of Trusts Act ('62); Vital Statistics Act° ('52); Warehouse Receipts Act ('51); Warehousemen's Lien Act ('51); . Total: 24.

### Ontario

Accumulations Act ('66); Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; Criminal Injuries Compensation Act ('71) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act° ('71); Defamation Act\* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; Dependants' Relief Act ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part V; Evidence Act\* ('60) - Affidavits before Officers ('54), Foreign Affidavits ('52, '54), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Fatal Accidents Act ('77) *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; Foreign Money

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Claims Act\* ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s. 121; Frustrated Contracts Act ('49); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interprovincial Subpoenas Act ('79) Intestate Succession Act° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; Legitimacy Act ('21, '62), re. '77; Perpetuities Act ('66); Proceedings Against the Crown Act° ('63); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('29); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('59); Regulations Act° ('44); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; Survivorship Act ('40); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('86); Variation of Trusts Act ('59); Statistics Act ('48); Warehouse Receipts Act° ('46); Warehousemen's Lien Act ('24); Wills - Conflict of Laws ('54). Total: 32.

### Prince Edward Island

Bills of Sale Act\* ('47, '82); Child Abduction (Hague Convention) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act° ('84); Child Status Act ('87); Contributory Negligence Act\* ('78); Defamation Act ('48, 87); Dependants' Relief Act° ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Devolution of Real Property Act\* ('39) *sub nom.* Part V of Probate Act; Effect of Adoption Act\*; Enforcement of Canadian Judgments ('94); Evidence Act\* ('39); Fatal Accidents Act\*; Human Tissue Donation ('91); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('94); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); International Trusts Act ('89); Interpretation Act° ('81); Interprovincial Subpoenas Act; Intestate Success Act *sub nom.* Part IV Probate Act\* ('39); Jurors Act (Qualifications and Exemptions)° ('81); Legitimacy Act\* ('20) *sub nom.* Part I of Children's Act; Limitation of Actions Act\* ('39); Maintenance and Custody Enforcement Act ('84) *sub nom.* Custody Enforcement Act; Mental Health Act ('94); Occupiers' Liability Act\* ('84); Partnerships Registration Act\*; Personal Property Security° ('90); Proceedings Against the Crown Act\* ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('74); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('87) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51, '83); Retirement Plan Beneficiaries Act\* ('87); Statutes Act\*; Survival of Actions Act\*; Transboundary Pollution (Reciprocal Access) Act ('85); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act\* ('50); Warehousemen's Lien Act° ('38); Wills Act - (Part 3) International ('94). Total: 39.

### Quebec

The following is a list of Uniform Acts which have some equivalents in the laws of Quebec. With few exceptions, these equivalents are in substance only and not in form. Bulk Sales Act: see a. 1569a and s.C.C. (S.Q. 1910, c. 39, mod. 1914, c. 63 and 1971, c. 85, s. 13)-similar; Child Abduction (Hague Convention) Act\* ('84); Criminal Injuries Compensation Act; see Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, L.R.Q. (1977) ch. 1-6 - quite similar; Evidence Act: Affirmation in lieu of oath: see a. 299 C.P.C. - similar; International Commercial Arbitration Act\* ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; International Sale of Goods Act\* ('91); Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents: see a. 1207 C.C. similar to Proof of State Documents; Human Tissue Gift Act: see a. 20, 21, 22 C.C. - similar:

## TABLE IV

Interpretation Act: see *Loi d'interprétation* L.R.Q. (1977) ch. I-16 particularly, a. 49: cf. a. 6(1) of the Uniform Act, a. 40: cf. a. 9 of the Uniform Act, a. 39 para. 1: cf. a. 7 of the Uniform Act, a. 41: cf. a. 11 of the Uniform Act, a. 42 para. 1: cf. a. 13 of the Uniform Act - these provisions are similar in both Acts; Partnerships Registration Act: see *Loi sur les déclarations des compagnies et sociétés*, L.R.Q. (1977) ch. D-1 - similar; Presumption of Death Act: see a. 70, 71 and 72 C.C. - somewhat similar; Service of Process by Mail Act: see a. 138 and 140 C.P.C. - s. 2 of the Uniform Act is identical; Trustee Investments: see a. 981 a et. sq. C.C. - very similar; Warehouse Receipts Act: see *Loi sur les connaissements* L.R.Q. (1977) ch. C-53 - s. 23 of the Uniform Act is vaguely similar; Wills Act: see C.C. a. 842 para. 2: cf. s. 7 of the Uniform Act, a. 864 para. 2: cf. s. 15 of the Uniform Act, a. 849: cf. s. 6(1) of the Uniform Act, a. 854 para. 1: cf. of s. 8(3) of the Uniform Act - which are similar.

### NOTE:

Many other provisions of the Quebec Civil Code or of other statutes bear resemblance to the Uniform Acts but are not sufficiently identical to justify a reference. Obviously, most of these subject matters are covered one way or another in the laws of Quebec.

#### Saskatchewan

Arbitration Act ('92); Child Abduction (Hague Convention) Act ('86); Contributory Negligence Act ('44); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence - Foreign Affidavits ('47), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extrajudicial Custody Order Act° ('77); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Judgments Act ('34); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('88); International Sale of Goods Act ('91); International Trusts Act ('94); Interpretation Act° ('43); Interprovincial Subpoenas Act° ('77); Intestate Succession Act ('28); Legitimacy Act° ('20, '61); Limitation of Actions Act ('32); Partnership Registration Act\* ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act; Personal Property Security Act° ('79, '93); Powers of Attorney Act° ('83); Proceedings Against the Crown Act° ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('40); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('88) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('68, '81, '83); Regulations Act° ('63, '82); Survival of Actions Act ('90); Survivorship Act ('42, '62); Trustee (Investments) ('65); Variation of Trusts Act ('69); Vital Statistics Act ('50); Warehousemen's Lien Act ('21); Wills Act† ('31). Total: 32.

#### Yukon Territory

Bulk Sales Act ('56); Child Abduction (Hague Convention) Act ('81); Condominium Insurance Act ('81); Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act ('72); Contributory Negligence Act° ('55); Criminal Injuries Compensation Act° ('72, '81) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act; Defamation Act ('54, '81); Dependants Relief Act ('81); Devolution of Real Property Act ('54); Evidence Act° ('55), Foreign Affidavits ('55), Judicial Notice of Acts, etc. ('55), Photographic Records ('55), *Russell v. Russell* ('55); Family Support Act\* ('81) *sub nom.*

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Matrimonial Property and Family Support Act; Frustrated Contracts Act ('81); Human Tissue Gift Act ('81); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('92); Interpretation Act\* ('54); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act° ('54); Legitimacy Act\* ('54); Limitation of Actions Act ('54); Married Women's Property Act° ('54); Perpetuities Act° ('81); Personal Property Security Act° ('81); Presumption of Death Act ('81); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('56, '81); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('81); Regulations Act° ('68); Retirement Plan Beneficiaries Act ('81); Survival of Actions Act ('81); Survivorship Act ('81); Testamentary Additions to Trusts ('69) see Wills Act, s. 29; Trustee (Investments) ('62, '81); Vital Statistics Act° ('54); Warehousemen's Lien Act ('54); Wills Act† ('54). Total: 40.

# CUMULATIVE INDEX

## EXPLANATORY NOTE

This index specifies the year or years in which a matter was dealt with by the Conference.

If a subject was dealt with in three or more consecutive years, only the first and the last years of the sequence are mentioned in the index.

The inquiring reader, having learned from the cumulative index the year or years in which the subject in which he or she is interested was dealt with by the Conference, can then turn to the relevant annual *Proceedings* of the Conference and ascertain from its index the pages of that volume on which his or her subject is dealt with.

If the annual index is not helpful, check the relevant minutes of that year.

Thus the reader can quickly trace the complete history in the Conference of his or her subject.

The cumulative index is arranged in parts:

- Part I. Conference: General
- Part II. Drafting Section
- Part III. Uniform Law Section
- Part IV. Criminal Law Section

An earlier compilation of the same sort is to be found in the 1939 *Proceedings* at pages 242 to 257. It is entitled: TABLE AND INDEX OF MODEL UNIFORM STATUTES SUGGESTED, PROPOSED, REPORTED ON, DRAFTED OR APPROVED, AS APPEARING IN THE PRINTED PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE 1918-1939.

## PART I CONFERENCE: GENERAL

Accreditation of Members: *See* Members.

Auditors: '79.

Banking and Signing Officers: '60-'61.

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: '78, '79.

Committees:

on the Agenda: '22, '87.

on Finances: '77, '81, '87, '88.

on Finances and Procedures: '61-'63, '69, '71, '73-'79, '83, '85.

on Future Business: '32.

on Law Reform: '56, '57.

on New Business: '47.

on Organization and Function: '49, '53, '54, '71.

Constitution: '18, '44, '60, '61, '74. *See also* Statement of Renewal.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Copyright: '73.

Cumulative Indexes: '39, '75, '76.

Executive Secretary: '73-'78, '81.

Governance: '90

*See* Statement of Renewal

Government Contributions: '19, '22, '29, '60, '61, '73, '77, '79, '81, '86.

Honorary Presidents, List of, 1923-1950: '50; 1918-1977: '77.

International Conventions on Private International Law: '71-'91.

*See also under* UNIFORM LAW SECTION.

Law Reform: '56-'58, '69, '71, '72, '86.

Legal Ethics and Professional Conduct: '73.

Liaison Committee with NCCUSL: '79, '86, '87.

Living Past Presidents, List of: 1991.

Mandate: '90

*See* Statement of Renewal.

Media Relations: '79, '83.

Members,

Academics as: '60.

Accreditation of: '74, '75, '77.

Defense Counsels as: '59, '60.

List of, 1918-1944: '44; 1918-1977: '77.

Memorials to Deceased Members: '77-'79, '85, '86.

Mid-Winter Meeting: '43.

Name in French: '95

Officers: '48, '51, '77, '90.

Participation: '90

*See* Statement of Renewal.

Presentations by Outsiders: '75.

Presidents, List of, 1918-1991.

Press: '43-'49, '61.

Press Representative: '49.

Procedures: '90

*See* Statement of Renewal.

Public Relations: '49, '79.

Research,

Co-ordinator: '76.

General: '73, '74, '79.

Interest: '77, '79.

Rules: '74, '75, '88.

Rules of Drafting: '18, '19, '24, '41-'43, '48, '86, '89.

Sales Tax Refunds: '52, '61.

Secretary, list of: 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.

## CUMULATIVE INDEX

- Secretary, office of: '74.  
Staff: '28-'30, '53, '59, '61-'63, '69, '73.  
Statement of Policy: '90  
    *See* Statement of Renewal.  
Statement of Renewal: '90.  
Stenographic Service: '37, '42, '43.  
Structure: '90.  
Treasurer, as signing officer: '60.  
    list of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
Uniform Acts,  
    Amendments: '29.  
    Changes in Drafts to be Indicated: '39.  
    Consolidation: '39, '41, '48-'52, '58-'60, '72, '74-'78, '89.  
    Explanatory Notes: '42, '76.  
    Footnotes: '39, '41.  
    Form of: '19, '76.  
    French Language Drafts of Uniform Acts: '85, '89.  
    Implementation of: '75-'77.  
    Marginal Notes: '41, '76-'78.  
    Promotion of: '61-'63, '75-'77.  
    Revision of: '79.  
    Uniform Construction (Interpretation) Section: '41, '59, '60,  
        '66-'69.  
Vice-Presidents, List of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
Vice-President, replacement, 1994.

### PART II DRAFTING SECTION

- Bilingual Drafting: '68, '69, '79, '82, '85-'87, '89.  
Canadian Law Information Council (CLIC): '74-'79, '85, '86.  
Canadian Legislative Drafting Conventions: '74-'79, '86, '87, '89.  
    *See also* Drafting Conventions.  
Commonwealth Association of Legislative Counsel: '86.  
Computers: '68, '69, '75-'78.  
Drafting Conventions: '68-'71, '73, '89.  
    *See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Rules of Drafting.  
Drafting Styles: '68, '76.  
Drafting Workshop, Established: '67.  
French Language Drafting Conventions: '84, '86, '87, '89.  
French Language Drafts of Uniform Acts: '85.  
Jurors, Qualifications, Etc.: '75, '76.  
Legislative Draftsmen, Training, Etc.: '75-'79, '85.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Metric Conversion: '73-'78.

Purposes and Procedures: '77, '78, '82-'88.

Quicklaw Systems: '85.

Regulations, Indexing: '74.

Rules of Drafting: '73.

*See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Drafting Conventions and under CONFERENCE - GENERAL.

Section, Established: '67.

Name: '74, '75, '90.

Officers: Annual.

Sexist Language: '85, '86.

Statutes, Act: '71-'75.

Automated Printing: '68, '69, '75.

Computerization: '76, '77, '79.

Indexing: '74, '78, '79.

Translation: '78.

Subordinate Legislation: '85.

Transitional Provisions: '85.

Uniform Acts, Style: '76.

### PART III UNIFORM LAW SECTION

Accumulations: '67, '68.

Actions against the Crown: '46, '48, '49.

continued *sub nom.* Proceedings Against the Crown.

Administrative Procedures: '90, '91.

Adoption: '47, '66-'69. *See* Effect of Adoption Act.

Adoption: *See also* International Adoption.

Adoption of Uniform Acts, Statement on: '84.

Age for Marriage, Minimum: *See* Marriage.

Age of Consent to Medical, Surgical and Dental Treatment: '72-'75.

Age of Majority: '71.

Amendments to Uniform Acts: '49-'83.

Arbitrations: '30, '31, '86, '89, '90, '95.

Arbitration and builders' liens: '95.

Assignment of Book Debts: '26-'28, '30-'36, '39, '41, '42, '47-'55.

Automobile Insurance: *See* Insurance: Automobile.

Bill of Rights: '61.

Bills of Sale, General: '23-'28, '31, '32, '34, '36, '37, '39,

'48-'60, '62-'65, '72. Mobile Homes: '73, '74.

Birth Certificates: *See* Evidence, Birth Certificates.

Builders' liens and arbitration: '95

## CUMULATIVE INDEX

- Bulk Sales: '18-'21, '23-'29, '38, '39, '47-'61, '63-'67.
- Canada Evidence Act: s. 36: '62, '63.
- Canada-U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of  
Judgments: '80-'82.
- Cemetery Plots: '49, '50.
- Change of Name: '60-'63, '84, '85, '87.
- Chattel Mortgages: '23-'26.
- Child Abduction: '81, '84.
- Child Status: '80-'82, '90, '91.
- Child Witnesses: '91-'93.
- Children Born Outside Marriage: '74-'77.
- Civil Jurisdiction of Courts: '92-'93.
- Class Actions: '77-'79, '84-'90, '95.
- Collection Agencies: '33, '34.
- Common Trust Funds: '65-'69.
- Commercial Franchises: '79, '80.
- Commercial Liens, '93 - '95.
- Commorientes: '36-'39, '42, '48, '49. *See also under* Survivorship.
- Company Law: '19-'28, '32, '33, '38, '42, '43, '45-'47, '50-'66,  
'73-'79, '82-'85.
- Compensation for Victims of Crime: '69, '70
- Computer Records: (*See Evidence - electronic records*)
- Conditional Sales: '19-'22, '26-'39, '41-'47, '50-'60, '62.
- Condominium Insurance: *See under* Insurance.
- Conflict of Laws, Traffic Accidents: '70.
- Construction liens and arbitration: '95
- Consumer Credit: '66, '90-'94.
- Consumer Protection: '67, '68, '70, '71.
- Consumer Sales Contract Form: '72, '73.
- Contempt, law of: '89-'92.
- Contingency Fees: '85.
- Contributory Fault: '82-'84.  
*See* Contributory Negligence
- Contributory Negligence: '23, '24, '28-'36, '50-'57.  
Last Clear Chance Rule: '66-'69.  
Tortfeasors: '66-'77, '79.  
*See* Contributory Fault.
- Convention on the Limitation Period in the International Sale of  
Goods: '75, '76.
- Copyright: '73.
- Cornea Transplants: '59, '63. *See also* Eye Banks and Human Tissue.
- Coroners: '38, '39, '41.
- Corporation Securities Registration: '26, '30-'33.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Court Orders Compliance Act: '89-'92.
- Courts Martial: *See under* Evidence.
- Criminal Injuries Compensation: *See* Compensation for Victims of Crime: '83.
- Custody Jurisdiction and Enforcement: '86-'90.  
*See also* Interprovincial Child Abduction.
- Data Protection (Privacy) '95.
- Daylight Saving Time: '46, '52.
- Decimal System of Numbering: '66-'68.
- Defamation: '44, '47-'49, '62, '63, '79, '83-'91, '94.  
*See also* Libel and Slander.
- Dependants Relief: '72-'74. *See also* Family Relief.
- Devolution of Estates: '19-'21, '23, '24, '60.
- Devolution of Real Estate (Real Property): '24, '26, '27, '54, '56, '57, '61, '62.
- Disadvantaged Witnesses: '91-'93.
- Disclosure of Cost of Consumer Credit: '90-'95.
- Distribution: '23.
- Documents of Title: '91, '92, '95.
- Domicile: '55, '57-'61, '76.
- Effect of Adoption: '47, '66-'69, '83-'86.
- Electronic Data Interchange: '93.
- Enactments of Uniform Acts: Annual since '49.
- Enforcement of Canadian Judgments: '91-'94. *See also* Judgments.
- Evidence,  
    Children: '91-'93.  
    Computer Data: '93 - '95.  
    Courts Martial: '73-'75.  
    DNA: '93.  
    Electronic Records: '93, '94, '95 (Joint Sessions).  
    Federal-Provincial Project: '77.  
    Foreign Affidavits: '38, '39, '45, '51.  
    General: '35-'39, '41, '42, '45, '47-'53, '59-'65, '69-'81, '85.  
    *Hollington vs. Hewthorne*: '71-'77.  
    Photographic Records: '39, '41-'44, '53, '76, '94 (Joint Session).  
    Proof of Birth Certificates: '48-'50.  
    Proof of Foreign Documents: '34.  
    *Russell vs. Russell*: '43-'45.  
    Section 6, Uniform Act: '49-'51.  
    Section 38, Uniform Act: '42-'44.  
    Section 62, Uniform Act: '57, '60.  
    Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry: '76.  
    *See also* Evidence, Courts Martial.

## CUMULATIVE INDEX

- Taking of Evidence Abroad: '77.
- Expropriation: '58-'90.
- Extraordinary Remedies: '43-'49.
- Extra-Provincial Child Welfare Guardianship and Adoption Orders: '87, '88. *See* Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders.
- Extra-Provincial Custody Orders Enforcement: '72, '74, '76-'84.
- Extra-Provincial Recognition on Health Care Directives Act: '92.
- Eye Banks: '58, '59.
- See also* Cornea Transplants, Human Tissue, Human Tissue Gifts.
- Factors: '20, '32, '33. (*See also* International Factoring)
- Family Dependents: '43-'45. *See also* Family Relief.
- Family Relief: '69-'73.
- See also* Testators Family Maintenance and Dependents Relief.
- Family Support Act: '80, '85, '86.
- Family Support Obligations: '80.
- Fatal Accidents: '59-'64.
- Financial Exploitation of Crime: '84-'89, 95.
- Fire Insurance: *See under* Insurance.
- Foreign Affidavits: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
- Foreign Arbitral Awards: '85.
- Foreign Documents: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
- Foreign Judgments: '23-'25, '27-'33, '59, '61, '62, '82, '94.
- See also* Foreign Money Judgments and Reciprocal Enforcement of Judgments.
- Foreign Money Claims: '89, '90.
- Foreign Money Judgments: '63, '64.
- Foreign Torts: '56-'70.
- Franchises: '83-'85.
- Fraudulent Conveyances: '21, '22.
- French Version of Consolidation of Uniform Acts: '85-'89.
- Frustrated Contracts: '45-'48, '72-'74.
- Goods Sold on Consignment: '39, '41-'43.
- Hague Conference on Private International Law: '66-'70, '73-'78.
- Health Care Directives: '90-'92.
- Highway Traffic and Vehicles,
- Common Carriers: '48-'52.
- Financial Responsibility: '51-'52.
- Parking Lots: '65.
- Registration of Vehicles and Drivers: '48-'50, '52.
- Responsibility for Accidents: '48-'50, '52, '54, '56-'60, '62.
- Rules of the Road: '48-'54, '56-'67.
- Safety Responsibility: '48-'50.
- Title to Motor Vehicles: '51, '52.
- Home Owner's Protection: '84, '85.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Hotelkeepers:** '69. *See also* Innkeepers. (*See also* Commercial Liens)
- Human Tissue:** '63-'65, '69-'71, '86-'89.  
*See also* Cornea Transplants, Eye Banks.
- Identification Cards:** '72.
- Illegitimates:** '73.
- Income Tax:** '39, '41.
- Infants' Trade Contracts:** '34.
- Innkeepers:** '52, '54-'60, '62. *See also* Hotelkeepers.
- Installment Buying:** '46, '47.
- Insurance,**  
    **Automobile:** '32, '33.  
    **Condominium:** '70-'73.  
    **Fire:** '18-'24, '33.  
    **Life:** '21-'23, '26, '30, '31, '33.
- International Adoption:** '93.
- Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders:** '88-'90.  
*See* Extra-Provincial Child Welfare, Guardianship and Adoption Orders.
- International Administration of Estates of Deceased Persons:** '77-'79.
- International Commercial Arbitration:** '86.
- International Conventions, Law of Nationality vis-à-vis Law of Domicile:** '55.
- International Conventions on Private International Law:** '73-'83.  
*See also under* PART I, CONFERENCE, General Matters.
- International Convention on Travel Agents.** *See* Travel Agents.
- International Factoring (Unidroit Convention)** '95
- International Financial Leasing (Unidroit Convention)** '95
- International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit):** '66, '69, '71, '72, '95.
- International Sale of Goods:** '83-'85.
- International Trusts Act:** '87, '88.
- International Wills:** *See under* Wills.
- Interpretation:** '33-'39, '41, '42, '48, '50, '53, '57, '61, '62, '64-'73.  
    **Sections 9-11:** '75-'77.  
    **Section 11:** '74.
- Interprovincial Child Abduction:** '85-'88. *See also* Custody Jurisdiction and Enforcement.
- Interprovincial Subpoenas:** '72-'74.
- Intestate Succession:** '22-'27, '48-'50, '55-'57, '63, '66, '67, '69, '83-'85. *See also* Devolution of Real Property.
- Investment Securities, Transfer:** '93, '94.
- Joint Tenancies, Termination of:** '64.
- Judgments:** *See* Reciprocal Enforcement of Judgments, *see also* Foreign

## CUMULATIVE INDEX

- Judgments, Foreign Money Judgments, Unsatisfied Judgments.  
Judgments: Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom Convention): '80-'82.  
Judicial Decisions Affecting Uniform Acts: '51-'83.  
Judicial Notice, Statutes: '30, '31.  
    State Documents: '30, '31.  
Jurisdiction: Assumption and Transfer: '92-'95.  
Jurors, Qualifications, etc.: '74-'76, '92-'94 (Joint Session, '94).  
Labour Laws: '20.  
Land Titles: '57.  
Landlord and Tenant: '32-'37, '39, '54.  
Law of Contempt: '89-'92.  
Law Reform: '56-'58, '69, '71-'80, '86.  
Leasing (*See* International Financial Leasing)  
Legislative Assembly: '56-'62.  
Legislative Titles: '64.  
Legitimation: '18-'20, '32, '33, '50, '51, '54-'56, '58, '59.  
Libel and Slander: '35-'39, '41, '43. Continued *sub nom.* Defamation.  
Liens (commercial non-possessory): '92 - '95.  
Liens (builders', and arbitration): '95  
Limitation of Actions: '26-'32, '34, '35, '42-'44, '54, '55, '66-'79, '82.  
Limitation Period in the International Sale of Goods: *See* Convention  
    on the Limitation Period in the International Sale of Goods.  
Limitations (Enemies and War Prisoners): '45.  
Limited Partnerships: *See under* Partnerships.  
Lunacy: '62.  
Maintenance Orders and Custody Enforcement: '84, '85.  
Maintenance Orders: *See* Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders.  
Majority: *See* Age of Majority.  
Marriage, Minimum Age: '70-'74.  
    Solemnization: '47.  
Married Women's Property: '20-'24, '32, '35-'39, '41-'43.  
Matrimonial Property: '77-'79, '85-'89.  
Mechanics' Liens: '21-'24, '26, '29, '43-'49, '57-'60.  
Medical Consent of Minors Act: '72-'75, '89.  
Mental Diseases, Etc.: '62.  
Mental Health Law Project: '84-'88, '93.  
Motor Vehicles, Central Registration of Encumbrances: '38, '39,  
    '41-'44.  
New Reproductive Technologies: '89, '90.  
Non-Possessory Liens: '93 - '95. *See* Commercial Liens.  
Occupiers Liability: '64-'71, '73, '75.  
Partnerships, General: '18-'20, '42, '57, '58.  
    Limited: '32-'34.



## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Registration: '29-'38, '42-'46.
- Pension Trust Funds: *See* Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds.
- Pension Trusts and Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57, '73-'75.
- Perpetuities: '65-'72.
- Personal Property Security: '63-'71, '82-'86.
- Personal Representatives: '23.
- Pleasure Boat Owners' Accident Liability: '72-'76.
- Powers of Attorney: '42, '75-'78.
- Prejudgment Interest on Damage Awards: '75-'79, '82.
- Presumption of Death: '47, '58-'60, '70-'76.
- Privacy (tort): '90-'91, '94.
- Privacy (data protection): '95.
- Private International Law: '73-'95.
- Privileged Information: '38.
- Probate Code: '89.
- Procedures of the Uniform Law Section: *See* Uniform Law Section.
- Proceedings Against the Crown: '50, '52. *See also* Actions Against the Crown.
- Products Liability: '80, '82.
- Protection of Privacy, General: '70-'77, '79, '85-'91.
- Provincial Offences Procedures: '89-'92.
- Purposes and Procedures: '83, '85.
- Reciprocal Enforcement of Custody Orders: '72-'74.  
*See also* Extra-Provincial Custody Orders Enforcement.
- Reciprocal Enforcement of Judgments: '19-'24, '25, '35-'39, '41-'58, '62, '67, '89, '94.
- Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders: '21, '24, '28, '29, '45, '46, '50-'63, '69-'73, '75-'79, '82-'86.
- Reciprocal Enforcement of Tax Judgments: '63-'66.
- Regulations, Central Filing and Publication: '42, '43, '63, '82.
- Regulatory Offences Procedures: *See* Provincial Offences Procedures.
- Residence: '47-'49, '61.
- Revision of Uniform Acts: '79, '80.
- Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds: '52-'55. *See also* Perpetuities.
- Rules of Drafting: '18, '19, '41-'43, '47, '48, '62, '63, '65, '66, '70, '71, '73. *See also* in Part II.
- Sale of Goods, General: '18-'20, '41-'43, '79-'82, '84, '85, '87-'91.  
International: *See* International Sale of Goods Act; *See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.
- Sales on Consignment: '28, '29, '38, '39, '41, '42.

## CUMULATIVE INDEX

- Search and Seizure under the Charter of Rights: '90.
- Securities, Transfers: '93.
- Service Abroad of Judicial and Extra-Judicial Documents in Civil and Commercial Matters: '79.
- Service of Process by Mail: '42-'45, '82.
- Soldiers Divorces: *See Evidence: Russell vs Russell.*
- State Documents: *See Judicial Notice.*
- Statement of Renewal: '90.
- Status of Women: '71.
- Statute Books, Preparation, Etc.: '19, '20, '35, '36, '39, '47, '48.
- Statutes: Act: '71-'74, '75, '82.
- Form of: '35, '36, '39.
- Judicial Notice of: *See Judicial Notice.*
- Proof of, in Evidence: *See Evidence.*
- Steering Committee: '87, '88.
- Subrogation: '39, '41.
- Substitute Decision Making in Health Care: '90-'92.
- Succession Duties: '18, '20-'26.
- Support Obligations: '74-'79.
- Survival of Actions: '60-'63.
- Survivorsip: '53-'60, '69-'71. *See also Commorientes.*
- Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters: '79.
- Testators Family Maintenance: '47, '55-'57, '63, '65-'69.
- See also Family Relief.*
- Time Sharing: '83-'87.
- Trade Marks: '92.
- Trades and Businesses Licensing: '75, '76.
- See also Travel Agents.*
- Trade Secrets: '87, '88.
- Traffic Accidents: *See Conflict of Laws, Traffic Accidents.*
- Trafficking in Children: '90, '91.
- Transboundary Pollution Reciprocal Access Act: '80-'85, '89.
- Transfer of Investment Securities: '93.
- Transfer of Jurisdiction: '92-'94.
- Travel Agents: '71-'75.
- Treaties and Conventions, Provincial Implementation: '60, '61.
- Trustees, General: '24-'29.
- Investments: '46, '47, '51, '54-'57, '65-'70, '95.
- Trusts, Conflict of Laws: '86-'88.
- Trusts, International Trust Convention: '85-'87.
- Trusts, Testamentary Additions: '66-'69.
- Variation of: '59-'61, '65, '66.
- Unclaimed Goods with Laundries, Dry Cleaners: '46.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Unclaimed Intangible Property: '91.

Unfair Newspaper Reports: '42.

Unidroit: *See* International Institute ...

Uniform Acts:

Amendments to and Enactments of: '49-'83.

Consolidation: '39, '41, '48-'52, '54, '60, '61, '74-'79.

Judicial Decisions Affecting: '51-'83.

Uniform Construction Section: *See under* Uniform Acts in Part I.

Uniform Law Section, Organization, Procedures, Purposes: '54, '73-'79, '83, '85. *See also under* Part I.

Uninsured Pension Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57.

United Kingdom: '80-'82. *See also* Judgments.

University of Toronto Law Journal: '56.

Unsatisfied Judgment: '67-'69.

Variation of Trusts: *See* Trusts, Variation of.

Vehicle Safety Code: '66.

Vital Statistics: '47-'50, '58, '60, '76-'78, '83-'86.

Wagering Contracts: '32.

Warehousemen's Liens: '19-'21, '34. (*See also* Commercial Liens)

Warehouse Receipts: '38, '39, '41-'45, '54. (*See also* Documents of Title)

Wills, General: '18-'29, '52-'57, '60, '61, '82-'87.

Conflict of Laws: '51, '53, '59, '60, '62-'66.

Execution: '80, '87.

Impact of Divorce on Existing Wills: '77, '78.,

International: '74, '75.

Section 5 (re Fiszhaut): '68.

Section 17: '78.

Section 21(2): '72.

Section 33: '65-'67.

Women: *See* Status of Women.

Workmen's Compensation: '21, '22, '82.

### PART IV

#### CRIMINAL LAW SECTION

Subjects considered each year are listed in the minutes of the year and published in the Proceedings of that year. This note refers only to Section papers published in the Annual Proceedings.

Evidence: *See* Uniform Law Section table

Financial Exploitation of Crime: *See* Uniform Law Section table

Private Prosecutions: '95